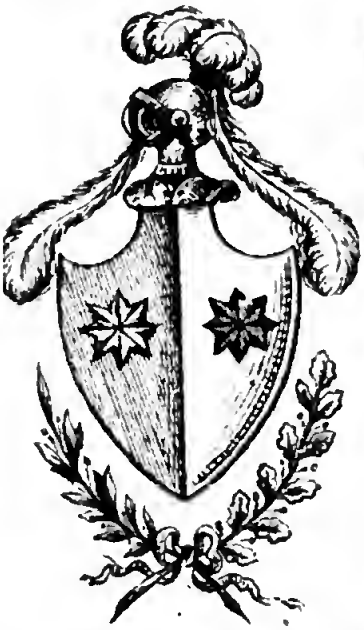
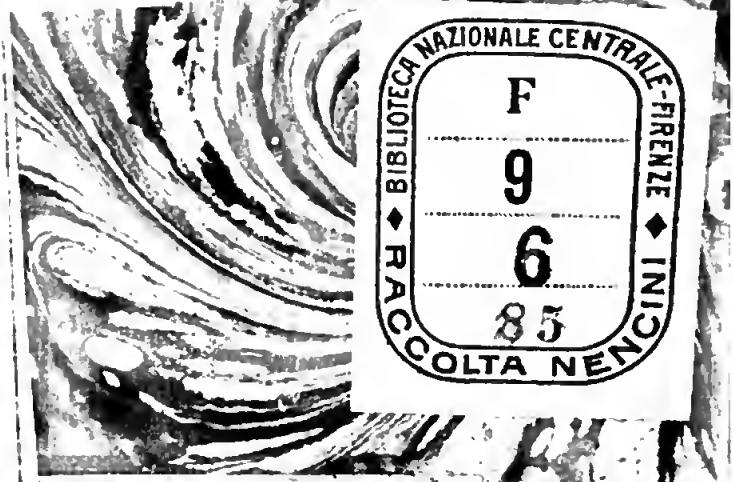
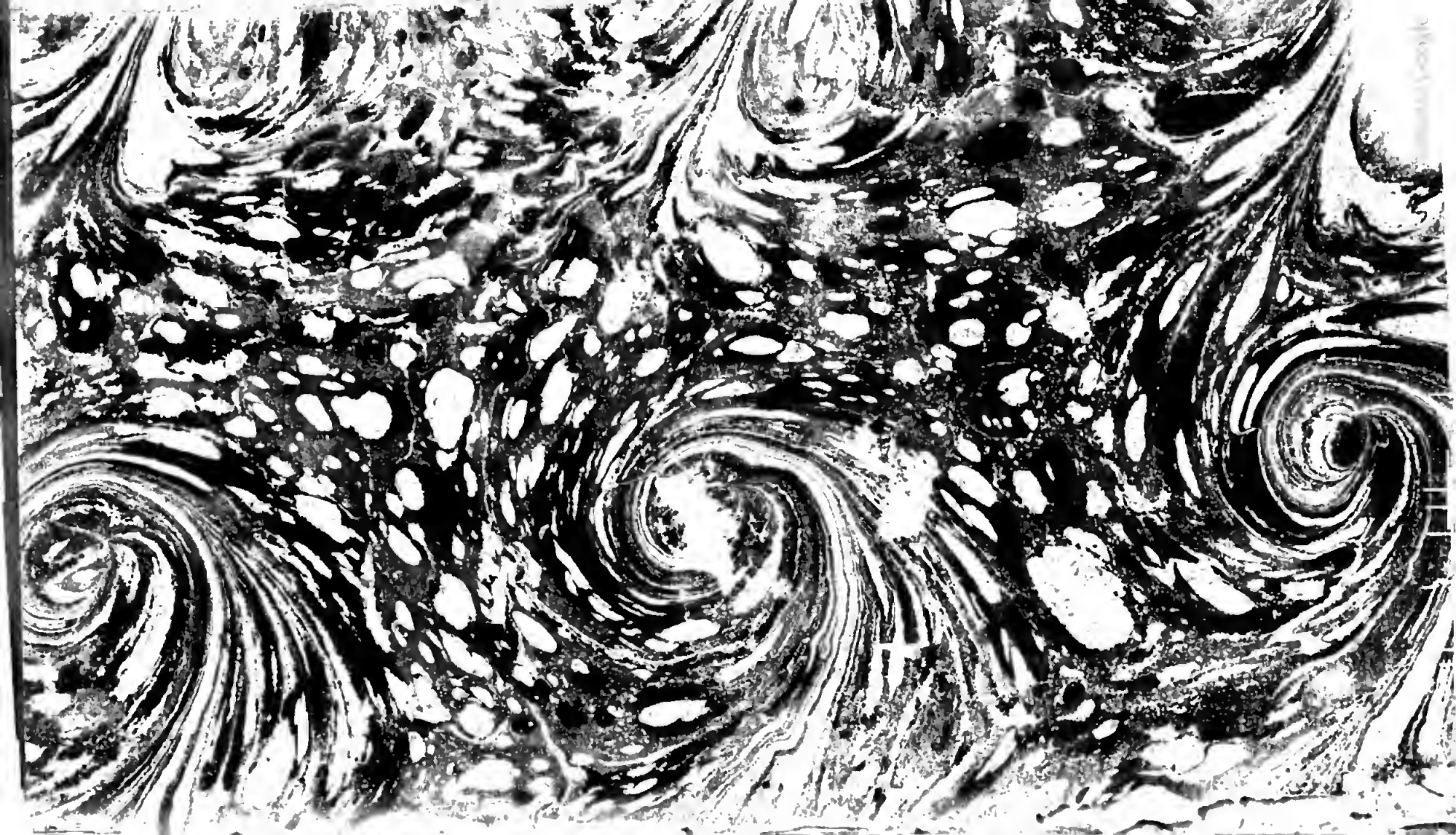
BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE-FIRENZE
RACCOLTA NENCINI
F
9
6
85





Ex Libris Joannis Nencini

1874



7. 3/7.

RERUM MAGISTRA
Qui ſuis-je? Où ſuis-je?
D'où ſuis-je venu? Que vois-je?
Delamonce. inventt.
C. F. Fritzsch fecit Amst.

OEUVRES
DIVERSES
DE POPE.

TRADUITES DE L'ANGLOIS.

NOUVELLE EDITION.

CONSIDERABLEMENT AUGMENTE'E,

avec des très-belles Figures en taille-douce.

TOME QUATRIEME.

A AMSTERDAM ET A LEIPZIG,

Chez ARKSTE'E & MERKUS.

M D C C L I V.

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

TABLE

Du Contenu de ce Quatriéme Volume.

PRéface *qui a été miſe à la tête de la premiére Edition correcte & vraye in Quarto.* Pag. 3

LETTRES de Mr. WYCHERLEY & de Mr. POPE.

Depuis 1704 *juſqu'à* 1710.

LETTRE I. *De la mort de Mr. Dryden, ſon caractére moral ; quels Poëtes lui ont ſuccédé : Génie des Critiques.* 15

——— II. *De Mr. Wycherley.* 18

——— III. *Caractére humain de Mr. Wycherley & ſa diſpoſition à encourager de jeunes Ecrivains : concernant les Paſtorales de l'Auteur.* 21

——— IV. *De Mr. Wycherley : Réponſe à la précédente.* 23

——— V. *Du même.* 25

——— VI. *Cauſes qui font que des amitiés peuvent ſe contracter entre des perſonnes d'âge très-inégal, & les avantages attachés à de pareilles amitiés.* 26

——— VII. *Contre les complimens.* 28

LETTRE VIII. *Portrait de la plus ſtupide claſſe de Campagnards, & vie de la Campagne.* Pag. 32
——— IX. *De Mr. Wycherley.* 34
——— X. *De Mr. Wycherley. De la correction de ſon Poëme adreſſé à Mr. Dryden, & de quelques autres Piéces de ſa façon.* 36
——— XI. *Du même. Plan d'amélioration de ces Piéces.* 38
——— XII. *De Mr. Wycherley.* 41
——— XIII. *Du même; nouvelles conſidérations ſur les corrections que ſes vers pourroient exiger.* 43
——— XIV. *De Mr. Wycherley.* 46
——— XV. *Autres réflexions ſur ce qu'il y avoit de défectueux dans ſes Poëſies.* 48
——— XVI. *De Mr. Wycherley, après ſa maladie.* 51
——— XVII. *De Mr. Wycherley.* 53
——— XVIII. *De Mr. Wycherley. Concernant le Recueil imprimé chez Tonſon, & les Critiques.* 55
——— XIX. *Touchant le même Recueil, & le riſque que courent de jeunes Poëtes.* 56
——— XX. *De Mr. Wycherley.* 59
——— XXI. *De Mr. Wycherley.* 61
——— XXII. *De Mr. Wycherley. Deſir qu'il a de voir Mr. Pope; & demande qu'il lui fait de continuer à corriger ſes Ouvrages.* 63
——— XXIII. *Continuation du même ſujet.* 66

LET-

LETTRE XXIV. *Corrections envoyées.* Pag. 68
——— XXV. *De Mr. Wycherley. En reponſe à la précédente.* 71
——— XXVI. *Dernier avis au ſujet de ſes vers, de les tourner en maximes détachées; ce que Mr. Wycherley approuva, & commença à exécuter avant ſa mort.* 73

LETTRES de Mr. WALSH & de Mr. POPE.

Depuis 1705 juſqu'à 1707.

LETTRE I. *Mr. Walsh à Mr. Wycherley.* 75
——— II. *Mr. Walsh à Mr. Pope. Touchant les Eclogues, & la Comédie Paſtorale.* 77
——— III. *Réponſe. Des bornes qu'il faut mettre à la correction d'un Ouvrage. De la Comédie Paſtorale & de ſon caractére. De la liberté d'emprunter des Anciens.* 79
——— IV. *De Mr. Walsh. Sur les mêmes ſujets.* 83
——— V. *De Mr. Walsh. Des Critiques qui font leurs opérations méchaniquement. De l'eſprit naturel & affecté: grace qu'il démande à Mr. Pope au ſujet d'une de ſes Eclogues.* 86
——— VI. *Quelques Obſervations Critiques ſur la Verſification Angloiſe.* 89

LETTRES de Mr. CROMWELL & de Mr. POPE.

Depuis 1708 *jusqu'à* 1711.

LETTRE I. *A Mr. Cromwel.* Pag. 96
——— II. *Au même.* 98
——— III. *Au même.* 99
——— IV. *Touchant la première publication des Poëſies de l'Auteur.* 100
——— V. *De ſa traduction du premier Livre de Stace.* 103
——— VI. *Des vers qu'il a compoſés dans ſa jeuneſſe.* 108
——— VII. *Endroits de Stace critiqués.* 111
——— VIII. *De la froideur de Mr. Wycherley envers Mr. Pope.* 114
——— IX. *De l'inégalité qui régne dans la conduite de la plupart des hommes.* 119
——— X. *Charmes de la Poëſie. Panégyrique des Chiens.* 123
——— XI. *Du goût des Gentilshommes Campagnards.* 129
——— XII. 131
——— XIII. *Après une maladie. Vie retirée qu'on méne à la campagne.* 134
——— XIV. *Sur le même ſujet. Des Rondeaux.* 137
——— XV. *De Mr. Cromwell. Diſcours de Priam à Pyrrhus dans Virgile.* 140

LET-

LETTRE XVI. *Réponſe au même. Critique d'une Elégie d'Ovide.* Pag. 141
——— XVII. *De Mr. Cromwell.* 144
——— XVIII. *Sur les maladies & les revers.* 146
——— XIX. 149
——— XX. *Des Paſtorales de Philips.* 152
——— XXI. *De Mr. Cromwell. Sur un paſſage de Lucain.* 156
——— XXII. *Réponſe à la précédente, avec une autre Critique ſur Lucain.* 157
——— XXIII. *De Mr. Cromwell.* 160
——— XXIV. 162
——— XXV. *De Mr. Cromwell.* 164
——— XXVI. *Obſervations ſur les Poëſies de Crashaw.* 166
——— XXVII. *Touchant l'action de rire.* 169
——— XXVIII. *De Mr. Cromwell.* 172
——— XXIX. *De l'étude de la Poëſie. Mr. Wycherley, &c.* 174
——— XXX. *De Mr. Cromwell.* 176
——— XXXI. 178

LETTRES à différentes DAMES.

LETTRE I. 182
——— II. 184
——— III. 186
——— IV. 188

LETTRE V. Pag. 190
——— VI. *A une Dame étant à Bath.* 192
——— VII. 193
——— VIII. *A la même.* 196
——— IX. *A la même.* 199
——— X. 200
——— XI. *A Me. ſur la conduite du Comte d'Oxford: crainte de quelque émeute, armée dans Hyde-park.* 205
——— XII. *Eloge de la vie qu'on méne à la Campagne. Inquiétude au ſujet de la néceſſité de ſe ſéparer de ſes Amis. Conſolations attachées à l'intégrité, & à l'indépendance.* 208
——— XIII. 211
——— XIV. 214
——— XV. *Deſcription d'un voyage à Oxford, & maniére dont on y vit.* 217
——— XVI. *Sur la maladie d'une Dame.* 220
——— XVII. *Les Lettres dictées par l'eſprit nullement comparables à celles qui partent du cœur.* 222
——— XVIII. *Sur le même ſujet à Me.* H. 224
——— XIX. *A une Dame malheureuſe.* 226
——— XX. *A une Dame hors du Païs.* 228
——— XXI. *A la même.* 234
——— XXII. *A la même.* 238
——— XXIII. *A Me. Arabella Fermor ſur ſon mariage.* 243

LET-

LETTRES du Chevalier TRUMBULL & de Mr. POPE.

Depuis 1705 juſqu'à 1716.

LETTRE I. *Du Chevalier Trumbull. A l'occaſion des Juvenilia de Milton, il encourage l'Auteur à publier ſes premiers Ouvrages.* Pag. 245

——— II. *Du Chevalier Trumbull. Sur ſes premiers eſſais de Traduction d'Homère.* 247

——— III. *Du Chevalier Trumbull. Sur la Boucle de Cheveux enlevée.* 249

——— IV. *Contre les complimens & la vanité; éloge de la ſincérité, & de l'amitié.* 251

——— V. *Concernant la Tragedie de Caton.* 254

——— VI. *Du Chevalier Trumbull.* 256

——— VII. *Contre la violence des Partis. Éloge de la bienveillance générale.* 257

——— VIII. *Du Chevalier Trumbull. Epigramme de Martial ſur une heureuſe vieilleſſe.* 260

LETTRES de différentes personnes & de Mr. POPE.

Depuis 1711 jusqu'à 1714.

LETTRE I. *A Mr. J. C. Ecuyer Réflexions touchant l'Essai sur la Critique.* Pag. 263
——— II. *Au même. Sur un passage de cet Essai.* 268
——— III. *Au même contre l'esprit de parti.* 272
——— IV. *A Mylord Lansdown.* 277
——— V. *Mr. J. C. à Mr. Pope touchant les restes de Betterton. La Boucle de Cheveux enlevée*, &c. 279
——— VI. *Réponse.* 281
——— VII. *A — sur les Lettres de l'Auteur qu'il avoit examinées.* 283
——— VIII. *De Mylord Lansdown.* 286
——— IX. *Au Général Antoine Hamilton, sur sa traduction de l'Essai sur la Critique en Vers François.* 287

LETTRES de Mrs. STEELE, ADDISON, CONGREVE, &c.

Depuis 1712 jusqu'à 1715.

LETTRE I. *Mr. Steele à Mr. Pope. Sur la mort du Chevalier Sedley. Eclogue de l'Auteur sur le Messie.* Pag. 289

——— II. *Concernant le genre de vie public, privé, ou mêlé des deux.* 290

——— III. *Des Maladies, & si c'est un si grand malheur de mourir jeune.* 293

——— IV. *Sur les vers que l'Empereur Adrien récita dans son lit de mort.* 296

——— V. *De Mr. Steele.* 298

——— VI. *La Réponse.* 298

——— VII. *Touchant l'Empereur Adrien.* 300

——— VIII. *De Mr. Steele.* 302

——— IX. 302

——— X. *Remarques de Dennis sur Caton.* 304

——— XI. *De Mr. Addison. Au sujet de la traduction d'Homère par Mr. Pope.* 306

——— XII. *De Mr. Addison sur le même sujet.* 307

——— XIII. *Contre l'esprit de Parti.* 308

——— XIV. *De la franchise d'un Ami. Peu d'accord qu'il y a entre l'Homme & lui-même, & vanité du Monde.* 312

LET-

LETTRE XV. *De la verſion d'Homère. Animoſité de l'Eſprit de parti.* Pag. 315
——— XVI. *Concernant quelques meſintelligences.* 318
——— XVII. *A Mr. * touchant Mr. Addiſon, la Calomnie de Philips, & les Paſtorales de Mr. Gay.* 321
——— XVIII. *Vanité de la réputation des Poëtes: penſées ſérieuſes.* 324
——— XIX. *De la traduction d'Homère.* 327
——— XX. *A Mr. Jervas ſur le même ſujet.* 330
——— XXI. *Au même ſur le caractère d'une Amitié aiſée.* 332
——— XXII. *Mr. Jervas à Mr. Pope touchant Mr. Addiſon.* 334
——— XXIII. *Réponſe.* 336
——— XXIV. *Mr. Pope au Comte de Haliſax.* 339
——— XXV. *Le Dr. Parnell, le Dr. Berkley, Mr. Gay, & le Dr. Arbuthnot; concernant l'Homère de Mr. Pope.* 340
——— XXVI. *A Mr. J. Craggs Ecuyer, ſur le même ſujet.* 344
——— XXVII. *A Mr. Congreve. De la ſincérité, mauvais procédés de certains Critiques; quel doit être le caractère d'un Auteur.* 347
——— XXVIII. *Sur la petite Piéce intitulée. Le* What-d'ye-call-it. 350

LETTRE XXIX. *Au même.* Pag. 352
——— XXX. *De Mr. Congreve.* 356

LETTRES de différentes Perſonnes & de Mr. POPE.

Depuis 1714 juſqu'à 1721.

LETTRE I. *Du Doyen Berkley à Mr. Pope. De la Boucle de Cheveux enlevée. Etat des Sciences en Italie.* Pag. 358
——— II. *Mr. Pope à Mr. Jervas.* 361
——— III. *Au même.* 363
——— IV. *Au même.* 365
——— V. *Mr. Craggs à Mr. Pope.* 369
——— VI. *A Mr. Fenton. Concernant l'avis que Mr. le Sécretaire Craggs lui avoit donné d'écrire. Maniére dont l'Auteur paſſe ſon tems.* 371
——— VII. *Du Doyen Berkley. Deſcription de l'Ile d'Inarime. Caractére des Italiens.* 374
——— VIII. *Mr. Pope à ——. Mort de divers Amis de l'Auteur, & en particulier du Dr. Garth.* 378
——— IX. *A Mr. —— ſur les Juges ambulans.* 383
——— X. *Au Comte Burlington. Détail d'un voyage fait à Oxford avec le Libraire Bernard Lintot.* 385

LET-

LETTRE XI. *Au Duc de Buckingham en réponſe à la Lettre que ce Seigneur avoit écrite au ſujet de ſa Maiſon de Campagne.* Pag. 392

——— XII. *Du Duc de Buckingham à Mr. Pope, ſur la diſpute en France concernant Homére.* 402

——— XIII. *Réponſe à la précédente Lettre.* 408

——— XIV. *Du Dr. Arbuthnot, après la mort de la Reine. Remarques ſur les Ouvrages de Scriblerus & du Dr. Swift.* 413

——— XV. *Au Dr. Arbuthnot, ſur ſon retour de France, & ſur les calomnies touchant l'Odyſſée.* 414

——— XVI. *Au Comte d'Oxford.* 417

——— XVII. *Réponſe de ce Seigneur.* 419

Fin de la TABLE du Tome Quatriéme.

LET-

LETTRES
DE
Mr. POPE,
ET
DE DIVERS DE SES
AMIS.

Quo desiderio veteres revocamus amores,
Atque olim amissas flemus amicitias!

CATULL.

PREFACE

Qui a été miſe à la tête de la premiére Edition correcte & vraye in Quarto.

SI ce qui eſt offert ici au Lecteur, lui fait quelque plaiſir, il n'en a pas l'obligation à Mr. Pope, mais en partie aux Amis de cet Auteur, & en partie à ſes Ennemis: c'eſt par l'affection des premiers, que tant de Lettres, dont il n'avoit point gardé de Copie, ont été conſervées; & c'eſt la malice des autres, qui les a publiées telles qu'on les a vues.

Quelques-unes de ſes Lettres, écrites dans ſa jeuneſſe, tombérent entre les mains d'une femme, qui les fit imprimer en 1727, ſans ſon aveu, ni celui de ſon Correſpondant. Ce procédé, & la crainte d'en éprouver quelque autre du même genre, l'engagérent à retirer autant de Lettres, qu'il lui fut poſſible, de ceux qu'il s'imagina en avoir par devers eux quelques-unes. Il vit avec cha-

grin que le nombre en étoit très-grand; mais ce nombre fut bientôt diminué par le ſoin qu'il eut d'en bruler les trois-quarts : il épargna le reſte, non par quelque préférence pour le tour ou pour la beauté du ſtile, mais uniquement à cauſe qu'elles conſervoient la mémoire de quelques liaiſons d'amitié, qui lui ſeront toujours chéres, ou qu'elles mettoient dans leur véritable jour divers faits, dont de miſérables Ecrivains de ces tems-là prenoient occaſion de noircir ſa réputation, ou celle de ſes Amis. Il fit donc tranſcrire exactement les Originaux, tant de ſes propres Lettres, que de celles de ſes Correſpondans, & dépoſa une Copie du tout dans la Bibliothéque d'un Homme d'un rang diſtingué, dont il étoit aimé; afin qu'on pût y avoir recours, en cas qu'on s'aviſât de faire revivre de mauvais bruits, ou qu'on publiât encore des Lettres de lui ſans ſon aveu, ſoit durant ſa vie, ou après ſa mort.

L'année ſuivante, les œuvres poſthumes de Mr. Wycherley furent imprimées, & ne firent pas grand hon-

honneur à ſa mémoire. Il étoit juſte de remédier en quelque ſorte à ce mal, en faiſant connoître au public, que la derniére réſolution de l'Auteur avoit été de ſupprimer ces poëſies. Comme quelques-unes des Lettres qu'il avoit écrites à Mr. Pope, & des Réponſes qu'il en avoit reçues, éclairciſſoient ce point, elles furent publiées en 1729, avec un petit nombre de notes marginales ajoûtées par un Ami.

Si dans quelques-unes de ces Lettres, & dans celles qui furent imprimées ſans ſon conſentement, on remarque un déſir trop fort de courir après l'eſprit, ou de témoigner de la gayeté; on fera bien de conſidérer à *qui*, & à *quel âge*, il a donné dans ce défaut, & en combien peu de tems il s'en eſt corrigé. Les autres Lettres, comme tout Homme qui s'y connoît pourra le voir aiſément, n'ont éxigé aucun effort de génie. Son cœur ſeul y parle; & celà ſuffit pour qu'un Lecteur équitable n'en attribue la publication à aucun motif de vanité.

Perſonne n'ignore, combien on a

imprimé de volumes ſous le titre de ſa Correſpondance, avec promeſſe d'Additions conſidérables, & des offres répétées de récompenſer libéralement tous ceux qui pourroient fournir pour la preſſe quelques nouvelles Lettres de Mr. Pope. On ſait auſſi, même en ne conſultant que les Préfaces des Editeurs, comment on s'y eſt pris pour avoir de ces Lettres, ſavoir, en faiſant accord avec des gens, ou réduits à la derniére miſére, ou perdus de réputation, ou qui avoient la prudence de ne ſe pas oſer nommer. Un de ces derniers, à l'occaſion d'une querelle qu'il eut, en appella à des avis qu'il avoit publiés: préciſément comme cet Irlandois, qui préſenta, il y a quelques années, une requête contre ſon Camarade, qu'il accuſoit de lui avoir retenu une partie des bagues, des montres, & de l'argent, dont ils avoient fait la conquête en commun à Hounſlow-heath.

Pluſieurs Lettres ont été écrites en ſon nom quoiqu'il n'y eût pas la moindre part, & adreſſées à qui on a voulu: d'autres Lettres contrefaites

tes ont été attribuées à l'Evêque Atterbury, que de vils Calomniateurs ont ſuppoſé en correſpondance avec lui, dans le tems qu'un pareil Commerce auroit été un crime puniſſable de mort.

J'ai peine à concevoir comment notre Auteur, que ſa ſituation & ſon goût n'ont mis dans le chemin de perſonne (ſi l'on en excepte le déſir de plaîre par ſes poëſies) ait été attaqué par des écrits autant qu'aucun Miniſtre d'Etat de ſon tems: Les piéces volantes, de tout genre, ne parloient que de lui; & ce ne fut pas *uniquement-là* qu'un particulier, qui ne dogmatiſa jamais ſur la Religion, ni ſur le Gouvernement, eut le malheur d'être repréſenté comme un Homme dangereux pour la Société, un Papiſte bigôt, & un Ennemi de l'illuſtre Maiſon qui occupe le Trône.

L'inexcuſable publication de ſes Lettres lui a au moins rendu le ſervice, de faire voir qu'il n'a eu pour amis que des gens de mérite; & que ſi l'on formoit un catalogue de ſes Amis & de ſes Ennemis il n'auroit à

rougir, ni des uns ni des autres, pluſieurs de ces Lettres ayant été écrites dans les conjonctures les plus intéreſſantes, & toutes avec une franchiſe, qui n'appartient qu'à la ſincére amitié, démontrent quels étoient les ſentimens que ſon cœur & la circonſtance lui dictoient, ſans qu'il pût s'imaginer que le public en ſeroit jamais informé. S'il s'étoit aſſis pour tracer ſon propre portrait, il n'auroit jamais pu y réuſſir ſi bien; & ne ſe ſeroit certainement pas dépeint avec l'air de naïveté, qui paroît dans ces Lettres. Mais ſi la main d'un Auteur, pareille à celle d'un Peintre, ſe diſtingue mieux dans une ébauche, que dans une piéce finie, l'air négligé des Lettres, que nous publions ici, les fera mieux diſcerner des Lettres contrefaites, qui lui ont été imputées par des vues d'intérêt ou de malice.

Nous eſpérons qu'il ſeroit inutile de dire, qu'il n'eſt point reſponſable de divers paſſages qui ſe trouvent dans les Editions qu'on a faites ſans ſon aveu, puiſqu'ils ſont tels qu'aucun homme de bon ſens ne les auroit

roit jamais publiés. Les fautes d'impreſſion ſont preſque innombrables, & ne peuvent qu'avoir été extrêmement multipliées dans tant d'Editions conſécutives, par l'avarice & la négligence des Editeurs, dont aucun n'eut de ſa part la moindre autoriſation, ni aucun autre encouragement que de ne les point pourſuivre en Juſtice.

Pour ce qui eſt des *Vuides* dans la correſpondance, il ne nous a pas été poſſible de les remplir, l'Auteur ayant détruit un trop grand nombre de Lettres, pour que nous ſoyions en état d'en former des ſuites réglées. Il n'a pas voulu non plus les corriger, excepté par l'omiſſion de quelques endroits, qu'il ne convenoit point d'expoſer aux yeux du public: ou de pluſieurs Lettres entiéres, qui n'étoient pas de lui, ou qu'il deſapprouvoit.

Mr. Pope a été fort économe des Lettres de ſes Amis, jugeant que le reſpect dû à leur mémoire exigeoit, qu'il ſupprimât particuliérement celles qui étoient le plus en ſa faveur. Comme ce n'eſt point à la *Vanité*, mais à l'*Amitié*, qu'il deſtine ce monument,

il a bien voulu épargner à ſes Ennemis la mortification de montrer comment de plus habiles & de plus honnêtes gens qu'eux ont penſé à ſon égard; & en même tems mettre à couvert de leur cenſure ſes Amis vivans, qui peuvent compter, qu'ils ne ſe trouveront jamais obligés de rougir, au moins en cette occaſion, de leur trop de partialité pour lui.

Mais de quelque maniére que ce Recueil ſoit reçu, nous ne pouvons que nous plaindre de la *Cauſe* & de la *Néceſſité* d'une pareille publication, & ſouhaitons de tout notre cœur qu'aucun honnête Homme ne s'y trouve jamais réduit. Voici au juſte la ſituation dont il s'agit. Un Libraire avertit qu'il a deſſein de publier vos Lettres: il encourage ouvertement, même en promettant de l'argent, ceux qui pourront lui en fournir quelques-unes, & s'engage à publier tout ce qu'on voudra lui envoyer. Toute Calomnie pouvoit ſe promettre une reception favorable, & l'Ennemi, qui l'avoit forgée, étoit ſûr du ſecret. Un domeſtique ſe trouvoit excité à voler une Lettre

de

de la poche ou du cabinet de ſon Maître. Si la quantité ne ſuffit pas pour former un Volume, on y ajoûtera quelque autre choſe (ſur-tout quelque choſe de cauſtique & de malin) & le tout paſſera ſous votre nom: ainſi tout Auteur, qui a de la réputation, doit non ſeulement craindre qu'on ne lui dérobe ſes ouvrages, mais auſſi qu'on ne lui en impute qui ne ſont pas de lui. Un Libraire, qui ne ſauroit ignorer comment il les a obtenus, ſans s'embarraſſer de la peine & du deshonneur qu'il vous cauſe, les diſperſera par tout le Royaume. Plus on s'eſt fait goûter par d'autres ouvrages, plus ceux-ci ſeront recherchés, & par cela même plus on ſera outragé. L'injure eſt d'une telle ſorte, que la Loi (qui ne punit point les *Intentions*) ne ſauroit la prévenir; &, quoique ſuſceptible de châtiment, après avoir été commiſe, elle ne ſauroit cependant être réparée. On en eſt réduit, ou à entrer en négociation avec un pareil homme (qui eſt de toutes les méthodes la

plus expéditive, & la plus baſſe) ou de prendre des meſures pour leſquelles on a de l'éloignement, ou enfin, de publier les piéces, dont il s'agit, telles qu'elles ſont, ce qui (eu égard aux louanges que nos amis nous y donnent) eſt contraire aux loix de la modeſtie. Sans cela votre réputation, & votre droit de propriétaire, ſouffrent également; vous êtes à la fois diffamé & volé. Comme *Auteur*, vous êtes privé du pouvoir (abſolument néceſſaire pour ſe diſtinguer) de rejetter ce que vous trouvez de moins bon, & du droit de juger vous-même, quelles piéces il convient le plus de publier, & de quelle façon. Comme *Homme*, vous perdez le droit qui vous appartient ſur vos propres ſentimens, c'eſt-à-dire le privilége qu'a toute Créature humaine de cacher ſes ſentimens, ou de les divulguer; l'avantage du Réavis; & les effets naturels de la modeſtie, de la candeur, & de la prudence. Comme *membre de la Société*, on eſt bien plus lézé encore; votre conduite particu-

culiére, vos affaires domeſtiques, vos paſſions, & vos foibleſſes, ſont expoſées aux yeux, & par cela même à l'impertinente cenſure de tout le monde. L'action d'imprimer ainſi des Lettres particuliéres, eſt la plus odieuſe de toutes les maniéres de *trahir une Converſation*, puiſque les mauvaiſes conſéquences qui en réſultent, s'étendent manifeſtement le plus loin, & durent le plus longtems. C'eſt une très-grande offenſe contre la *Société*, en ce qu'elle mêle des ſentimens de crainte aux liaiſons les plus intimes entre deux Amis, & au commerce le plus néceſſaire entre un Homme & un autre Homme. Ouvrir des Lettres eſt tenu pour une choſe infame; & l'on regarde comme un vilain trait de lire ſeulement quelques mots d'une Lettre qu'on trouve ouverte par hazard. Quel jugement doit-on donc porter de ceux qui ſavent ſe procurer des Lettres par fraude, & qu'un vil intérêt engage à les imprimer? Concluons de ce que nous venons de dire, que tout honnête Homme

ne ſauroit s'empêcher de ſouhaiter, que, ſi juſqu'ici les Loix n'ont point oppoſé de reméde ſuffiſant à ce mal, un pareil reméde puiſſe au moins ſe trouver, & être employé dans la ſuite.

LET-

LETTRES
DE
Mr. POPE
ET DE
Mr. WYCHERLEY. (a)

Depuis l'An 1704 *juſqu'à* 1710.

LETTRE I.

Binfield dans la Forêt de Windſor, Décembre 26, 1704. (b)

IL y a ſi longtems que j'ai le plaiſir de vous connoître par vos écrits, que je ne ſaurois aſſez vous témoigner ma re-

(a) S'il falloit juger de ces Lettres par la maniére de penſer & par le tour d'expreſſion, on diroit, que celles qui ſont attribuées ici à un Enfant de ſeize ans, ont été écrites par un Homme de ſoixante & dix, & réciproquement: tant il y a de ſens, de gravité, de jugement, & de goût dans celles de Mr. Pope, pendant que d'un autre côté, une jalouſie enfantine, une affectation puérile, une attention éternelle à courir après du ſoi-diſant Eſprit, avec une ignorance totale d'ordre, de méthode, & de toute rélation entre des parties pour former un tout, compoſent le caractére de celles de Mr. Wycherley.

(b) L'Auteur n'avoit alors que ſeize ans.

reconnoiſſance de la permiſſion que vous m'accordez de former des liaiſons plus particuliéres avec vous. Dès notre premiére entre-vue j'ai été charmé de la juſtice que vous avez rendue à feu votre ami Dryden. Je n'ai jamais eu aucune familiarité avec lui: *Virgilium tantum vidi* (*a*). Si j'étois venu au monde aſſez-tôt, je l'aurois connu & aimé: car je tiens, non ſeulement de vous, mais auſſi de Mr. Congreve, & du Chevalier Trumbul, que ſes qualités perſonnelles n'étoient pas moins aimables que ſes qualités Poëtiques, nonobſtant toutes les calomnies qu'on a débitées ſur ſon ſujet, & dont le premier de ces Meſſieurs m'a dit avoir deſſein de le juſtifier quelque jour (*b*). Je ſuis perſuadé que ſes bruits injurieux ont eu leur ſource dans la fureur de l'Eſprit de parti; & que l'éclat de ſa réputation a contribué enſuite à les entretenir (*c*). Les méchans Auteurs qui l'ont attaqué vers le déclin

(*a*) Etant encore Enfant, il engagea un ami à le mener au Caffé que Dryden fréquentoit, & ce fut-là qu'il eut le plaiſir dont il fait ici mention.

(*b*) Il dégagea depuis ſa parole, dans ſa Dédicace au Duc de Newcaſtle, qui eſt à la tête de la douziéme Edition des piéces de Théatre de Dryden, 1717.

(*c*) Le contraire de ce fait eſt vrai. Une des premiéres Satires qui ait été compoſée contre lui, eſt le *Rehearſal* du Duc de Buckingham; & une des derniéres la parodie que Montagne a faite de ſon *Hind and panther.*

clin de ſa vie, reſſemblent aux Moucherons d'un ſoir d'Eté, qui n'incommodent jamais davantage que durant la belle ſaiſon: car ſon feu, tel que celui du Soleil, a brillé avec le plus de clarté, dans le tems qu'il alloit bientôt diſparoître.

Au reſte, ne croyez pas, Monſieur, que j'ajoûte foi au compliment trop obligeant que vous me faites, que mes productions ſont au-deſſus de ſes ſortes de Critiques. Je ne ſuis pas aſſez vain pour cela; ni, d'un autre côté, aſſez humble pour me croire au-deſſous de leur maligne attention. Car les Critiques, étant des Oiſeaux de proye, conſervent toujours leur inclination vorace: & quoique de pauvres Auteurs comme moi ne ſoient que des gueux, aucun gueux cependant n'eſt aſſez pauvre pour n'avoir pas de quoi nourrir un chien, aucun Auteur aſſez miſérable pour ne pas fournir au moins un morceau à un affamé Critique. Je ſuis bien éloigné de penſer que les attaques de pareilles gens puiſſent me faire honneur ou deshonneur, bien moins encore à Mr. Dryden. Je conviens avec vous, que tous les génies d'une claſſe inférieure, qui ſe ſont élevés depuis ſa mort, ne ſont que comme les Etoiles qui paroiſſent après le coucher du Soleil, & qui ne ſont lumineuſes à nos yeux que durant ſon ab-

abſence: encore quelques-uns de ces Aſtres ne brillent-ils que de l'éclat qu'ils ont reçu de lui. Notre eſprit n'eſt que réflexion ou imitation, & ne ſauroit ainſi s'appeller nôtre à fort juſte titre. Le vrai Eſprit, je penſe, peut ſe définir une juſteſſe de penſée, & une facilité d'expreſſion; ou (pour parler ſtile de Sage-femme) une conception parfaite, & une délivrance aiſée (*a*). Il s'en faut beaucoup néanmoins que cette définition ne ſoit exacte: avez la bonté de m'en donner une meilleure, comme il ne tient qu'à vous de le faire.

Je ſuis, &c.

LETTRE II.

DE

MR. WYCHERLEY.

Janv. 25. 1704-5. J'AI été ſi occupé en dernier lieu à corriger & à tranſcrire quelques-uns de mes Madrigaux pour deux Sei-

(*a*) Ce n'eſt point là une définition de l'Eſprit du tout, mais de la bonne maniére d'écrire en général; & Mr. Locke en avoit donné une meilleure. Mais notre jeune poëte ne goûtoit pas alors ſon Eſſai concernant l'Entendement Humain.

Seigneurs qui ſouhaitoient de les voir, qu'il ne m'a pas été poſſible de répondre plutôt à votre ingénieuſe Lettre: les Auteurs reſſemblent aux Banquiers, qui aiment à faire des avances au public, pendant qu'ils oublient de payer ce qu'ils doivent à leurs meilleurs & plus intimes Amis. Cependant, j'eſpére, que doué comme vous êtes d'un bon naturel & d'un ſens droit (qui ſe trouvent preſque toujours liés enſemble (*a*)) vous uſerez d'indulgence envers un débiteur, qui ne demande pas mieux que de s'acquiter de ſes obligations: mais la choſe n'eſt pas en mon pouvoir. Vous m'avez obligé au-delà de mes facultés actuelles en fait de reconnoiſſance, & je ſuis dans le cas d'un honnête débiteur, qui a la ſincére intention de contenter quelque jour ſes créanciers. En attendant, j'ai bien des graces à vous rendre de ce que dans votre Lettre vous réuniſſez, en ſi grande abondance, l'Eſprit & l'Humanité: qualités, qui ſe trouvent ſi rarement enſemble dans les autres hommes, & que vous poſſédez toutes deux d'une maniére diſtinguée.

A

[*a Le bon naturel & le ſens droit ſe trouvent preſque toujours liés enſemble, & cependant l'eſprit & l'humanité ſe trouvent rarement enſemble.*] Mais ils peuvent ſe tenir compagnie, ou non, comme ils voudront, pourvu que Mr. Wycherley ait de l'eſprit.

A l'égard de votre Génie & de votre bon Naturel, je penſe qu'ils ne peuvent être égalés que par votre Jugement, ou par votre Modeſtie, que je ne puis m'empêcher d'offenſer, pour peu que je rende juſtice à vos autres perfections. C'eſt pourquoi je n'en dirai à-préſent rien de plus, ſinon que votre Eſprit n'a jamais fauſſé compagnie à votre Jugement, que dans votre Partialité envers moi & mes Ouvrages, deſorte que s'il étoit poſſible qu'un Ecrivain endurci à la bonne opinion de lui-même, fût plus vain qu'il n'eſt, ce que vous m'écrivez m'enorgueilliroit davantage que ce que j'écris moi-même: cependant, il faut que j'avoue, que je devrois être plus humilié qu'élevé par vos louanges, qui repréſentent le peu que je puis avoir de mérite ſi admirablement bien, qu'il ne m'eſt pas poſſible de révoquer en doute votre ſupériorité. La premiére partie de votre Lettre fournit un exemple frappant de ce que c'eſt qu'Eſprit, & la derniére partie contient une définition ſi ſpirituelle que bien écrite (c'eſt-à-dire, écrire comme vous) me paroît une entrepriſe plus difficile que jamais. Ainſi plus votre exemple eſt grand, & votre définition exacte, moins je ſuis capable de les ſuivre. Tout bien examiné, il ne me reſte d'autre reſſource, pour faire paroître mon Jugement, que de ces-

ceſſer d'écrire, & mon Amitié pour vous, que de finir en vous aſſurant que

Je ſuis, &c.

LETTRE III.

QUand je commence à vous écrire, je vous deſtine une longue Lettre, me trouvant obligé de vous ennuyer par reconnoiſſance. J'y ſuis engagé outre cela par un principe d'intérêt, à l'exemple de ceux qui, après avoir reçu un bienfait, font d'amples remercimens, pour en obtenir un autre, plus vous êtes prévenu en ma faveur, & plus je vois mes fautes. Les taches, comme vous ſavez, ne ſe remarquent jamais plus diſtinctement qu'au Soleil. Ces éloges que vous deſtinez à m'encourager, me mortifient réellement. Car la louange à un jeune Auteur eſt comme la pluie qui tombe ſur une tendre fleur, & qui ſuivant qu'elle eſt verſée modérément, ou en trop grande quantité, lui donne une vie nouvelle, ou l'abat. La plupart des Gens d'âge, étant ordinairement enclins à décourager la Jeuneſſe, reſſemblent à ces vieux arbres, qui incapables de porter à l'avenir du fruit, ne permettent à aucune jeune plante de fleurir au-deſſous d'eux: mais

Mars 25. 1705.

mais comme s'il ne vous ſuffiſoit pas d'avoir ſurpaſſé tous vos Contemporains en eſprit, vous voulez l'emporter auſſi ſur eux en caractére aimable. Pour ce qui eſt de mes premiers (*a*) Eſſais, ſi vous y avez trouvé quelque agrément, ce ne peut être que celui qu'un homme prend naturellement à obſerver les premiers jets & les boutons d'un arbre, qu'il a cultivé lui-même; & il n'eſt pas poſſible qu'ils ſoient eſtimés autrement, que comme nous faiſons cas des fruits qui viennent de bonne heure, quoique ce ſoient les plus inſipides & les plus mauvais de l'année. En un mot, je dois vous blâmer de donner trop à mon égard dans les complimens, qui ne ſont que la fumée de la vraie Amitié. Je ne vous écris, ni ne converſe avec vous, pour gagner des louanges, mais pour me concilier votre Affection. Soyez mon Ami au point de paroître mon Ennemi, & indiquez-moi mes fautes, ſinon comme à un Jeune-homme, du moins comme à un Ecrivain Novice.

Je ſuis, &c.

(*a*) Ses Paſtorales, compoſées à l'âge de ſeize ans.

LET-

LETTRE IV.

DE

MR. WYCHERLEY.

J'Ai bien reçu votre Lettre du vingt & cinq de Mars, qui m'a été plus agréable que je ne puis vous dire. Je n'y trouve aucun défaut, ſinon qu'elle me taxe de manque de ſincérité ou de juſtice, pour vous avoir donné ce qui vous appartenoit. Il n'eſt pas raiſonnable, que votre modeſtie faſſe tort à votre mérite au point de rejetter ce qui vous eſt dû, & d'appeller compliment quelques louanges médiocres, dans le tems qu'il vous en revient de plus grandes. Mais ſi un compliment n'eſt que la fumée de l'Amitié (comme vous dites) vous ne ſauriez diſconvenir, que là où il y a de la fumée, il s'y trouve auſſi quelque feu; & que l'encens qu'on offre aux Dieux, ſeroit moins agréable aux Hommes, s'il ne rendoit point de fumée. En Amitié, comme en Amour, il faut un peu d'encens pour parfumer le nom qu'on veut immortaliſer. Vous dites que vous ne m'écrivez pas pour gagner des louanges, mais pour Mars 29. 1705.

pour vous concilier mon affection: & comment peut-on avoir la derniére de ces choſes ſans l'autre? l'admiration doit précéder l'amour. Vous voudriez que je fuſſe votre Ami au point de paroître votre Ennemi, & que je découvriſſe vos fautes pour vous les indiquer; mais (mon Ami) la tâche eſt trop pénible, & je n'aime pas aſſez les difficultés pour l'entreprendre. D'ailleurs, la vanité d'un Auteur eſt telle, qu'il ne renoncera jamais à ſon propre Jugement, pour contenter celui d'un autre, ſurtout quand il en coute de la peine: & quoique je me faſſe une gloire d'être de votre ſentiment toutes les fois que vous parlez d'une choſe, ou d'un autre homme que vous même, je ne ſaurois ſouffrir de vous voir attenter à votre propre réputation ſans m'y oppoſer; ſurtout depuis que vous aſſûrez dans votre derniére Lettre, que vous êtes obligé de m'ennuyer par reconnoiſſance. Plus vos Lettres ſeront longues, plus elles me ſeront agréables, préciſément comme une longue vie (pourvu qu'elle ſoit bonne) eſt la meilleure. Une pareille vie eſt plus variée, & plus exemplaire; & reſſemble à un beau jour d'Eté, qui, quoique beaucoup plus long, eſt bien plus agréable qu'une courte & ennuyeuſe journée d'Hyver. Que votre Amitié ſoit comme votre Let-

tre,

tre, & dure longtems. C'eſt le moyen le plus certain d'obliger

Votre &c.

LETTRE V.

DE

MR. WYCHERLEY.

J'Ai reçu votre Lettre du cinq, dans laquelle votre modeſtie refuſe les louanges qui vous ſont dues, & en mérite par cela même davantage qu'un Evêque, qu'on a élevé malgré lui à l'Epiſcopat. Je vous avoue, que ſi mes éloges vous déplaiſent, je ne laiſſe pas de les donner avec grand plaiſir: c'eſt ainſi que l'encens eſt plus agréable à celui qui l'offre qu'à la Divinité qui le reçoit, à cauſe qu'elle eſt trop élevée au-deſſus de ſon humble adorateur. En général tout homme partage les louanges qu'il donne, lorſqu'elles ſont données à juſte titre. Avril 7. 1705.

Pour ce qui eſt de ma curioſité au ſujet de vos intrigues avec les Muſes, vous me la pardonnerez ſans-doute, puiſqu'un vieillard, comme moi, ne ſauroit cauſer de jalouſie à un auſſi aimable favori de ces Déeſſes que

vous êtes. Je reſſemble au Chevalier Gaſcoign, qui avoit accoutumé de dire, que dès-qu'il fut devenu trop âgé pour être admis ſeul chez les Dames, il prenoit toujours avec lui un Jeune-homme pour être bien reçu; car s'il étoit venu ſeul, on lui auroit refuſé la porte, uniquement parce que ſes viſites étoient ſans conſéquence.

Vos papiers ſont bien gardés (ſoyez-en ſûr) & n'ont aucun larcin à craindre que de ma part; car il eſt auſſi dangereux de confier beaucoup d'eſprit à un pauvre Auteur, que de donner ſon argent à garder à un joueur ruiné. — Si vous venez en Ville, j'aurai plus de peine à en ſortir.

Je ſuis &c.

LETTRE VI.

Avril 30. 1705.

JE ne ſaurois tenir contre vous; permettez moi une fois pour toutes de ne pas répondre à vos complimens, & d'en tirer ſeulement cette concluſion générale, que votre deſſein eſt de m'encourager. J'en excepte pourtant les paragraphes qui expriment d'une maniére ſi obligeante l'offre que vous me faites de votre Amitié. Si j'avois l'avantage de la poſſéder, elle mettroit fin à tous ces diſ-

cours,

cours, par leſquels vous me faites rougir à préſent, & les changeroit en avis ſalutaires, qui pourroient me rendre plus ſage & plus heureux. Je n'ignore pas l'opinion établie, qui veut que l'amitié ne ſubſiſte bien qu'entre perſonnes à peu près de même âge. Mais j'ai tant d'intérêt à être d'un ſentiment contraire, que vous voudrez bien me pardonner ſi je vous allégue quelques argumens en faveur de ma théſe. J'obſerve en premier lieu, que l'affection que nous portons à nos Amis, vient ordinairement de ce que nous trouvons les mêmes diſpoſitions en eux, que nous appercevons en nous-mêmes. Ceci au fond n'eſt qu'amour-propre déguiſé: au lieu que l'amitié entre deux perſonnes de différent âge, ne peut guéres être de cette nature, eu égard à la variété d'inclinations qui régne preſque toujours entr'eux. L'attachement de deux jeunes hommes eſt fréquemment occaſioné par l'amour du plaiſir, la conformité de leurs goûts à cet égard les portant à s'entr'aider; au lieu que l'amitié de deux vieillards vient ſouvent du deſir commun de faire quelque gain. Or comme un jeune homme qui a moins d'expérience des affaires, eſt probablement moins intéreſſé; & qu'un vieillard qui peut fort bien être déjà un peu las de lui-même, a, ou doit

avoir moins d'amour-propre ; ainſi l'amitié entr'eux, ſera, ſelon toutes les apparences plus vraie, & mêlée de moins de retour ſur ſoi-même. J'ajoûte à cela, qu'une pareille amitié eſt plus utile & plus avantageuſe à tous deux; car le vieillard aura de la gayeté pour ſe rendre agréable au jeune homme, & ce dernier deviendra diſcret & prudent par le commerce du vieillard. Une liaiſon de ce genre ſervira donc de reméde à ces maladies épidémiques de l'âge & de la jeuneſſe, le Chagrin & la Folie. Vous me diſpenſerez, j'eſpére, de l'obligation d'alléguer beaucoup d'argumens pour prouver la poſſibilité de ce que je viens d'avancer: un ſeul a ſuffi pour me convaincre, qui eſt, que jeune (a) comme je ſuis, & vieux comme vous êtes, je ne laiſſe pas d'être tout à vous, &c.

LETTRE VII.

Juin 23. 1705. JE me croirois très avant dans vos bonnes graces, ſi vous m'écriviez un peu moins en ſtile de compliment. On a remarqué au ſujet des Da-

(a) Mr. *Wycherley* avoit alors 70 ans, & Mr. *Pope* à peine 17.

Dames, qu'elles ſont, dans leur jeuneſſe, plus ſuſceptibles de vanité que les hommes, à cauſe qu'on travaille ſans ceſſe à leur en inſpirer; mais les femmes les plus foibles ne le ſont pas davantage que cette claſſe d'hommes qui ſe piquent d'eſprit. Quand un fat ſe croit preſque accompli, il manque rarement de ſecours pour ôter cette humiliante reſtriction.

Tout homme s'imagine naturellement que ſon voiſin créve de vanité; & cependant je ne ſaurois m'imaginer qu'il n'y ait certains tems, où la plupart des gens ſont diſpoſés à ſe laiſſer détromper de l'exceſſivement bonne opinion qu'ils ont d'eux-mêmes; & l'on auroit peine à croire quel bien un peu de vérité pourroit faire, pourvu que la conjoncture fût favorable. Une petite aumône aide puiſſamment celui qui ſe trouve réduit à la derniére miſére.

Je connois un de vos ſerviteurs, qui vous auroit à préſent de bien plus grandes obligations, ſi vous l'informiez de ſes fautes, que ſi vous contribuez à augmenter ſon amour-propre. Si vous vouliez faire de ce que je devrois corriger le ſujet d'une lettre, elle ſeroit auſſi longue que je ſouhaite de voir toutes celles qui me viennent de votre part.

Je ne m'étonne pas que vous ayiez

trouvé juſqu'ici quelque difficulté (comme il vous plaît de dire) en m'écrivant, puiſque vous vous êtes toujours impoſé la tâche de me louer: prenez l'autre route; vous la trouverez aiſée, ſur ma parole.

Pour ce qui eſt de mes vers, que vous exaltez tant, je puis vous proteſter, qu'ils ne m'ont jamais inſpiré aucune vanité, excepté quand ils m'ont fourni l'occaſion de former des liaiſons avec vous. Dans la ſuite, j'ai été expoſé au même danger toutes les fois que j'ai reçu quelqu'une de vos lettres. Il eſt certain, qu'il n'y a point de microſcope qui groſſiſſe autant que les yeux d'un homme qui ſe contemple lui-même: nonobſtant cela néanmoins j'ai peine à appercevoir cette égalité que vous m'attribuez avec Alexandre le Grand. Si je lui reſſemble jamais, c'eſt vous qui aurez produit cet effet, en me donnant meilleure opinion de moi-même que je ne mérite. Alexandre ſe laiſſa perſuader qu'il étoit fils de Jupiter, & vous m'aſſurez que j'ai des talens. Mais eſt-ce là tout ce que vous pouvez dire à mon honneur? vous en aviez déjà dit vingt-fois autant quand vous m'avez appellé votre Ami. Après m'avoir permis de croire que j'avois quelque part à votre affection, vous me dites des douceurs, & me mettez dans la ſitua-

ſituation où étoit le pauvre Sancho: on lui avoit mis dans l'eſprit, qu'il poſſédoit de grands Etats, & avec cela on le nourriſſoit de gaufres & de marmelade. Dans ce tems-ci, il n'eſt guéres poſſible d'obliger davantage un Poëte, qu'en le rendant fou d'orgueil. Il eſt charmé de ſon génie, & un homme ſage n'a garde de le détromper. Il en agira avec lui, comme on fait avec un fou incurable, qu'on flatte pour l'appaiſer. C'eſt le ſeul parti qu'il y ait à prendre à l'égard de ces êtres incorrigibles, qu'on nomme Poëtes: pour ſe garantir des effets de leur phrénéſie, il faut nourrir leur vanité; & c'eſt, hélas! à peu près tout ce qu'on nourrit en eux.

Croyez-moi, je ſerois ravi que tout ce que vous me dites fût auſſi vrai, appliqué à moi, que s'il étoit dit de vous, & cela pour pluſieurs bonnes raiſons, dont la meilleure eſt, que je voudrois être envers vous ce que vous méritez; au lieu que je ſuis réduit à n'être que ce que permet une capacité bornée, quoique employée toute entiére. Je ſuis &c.

LETTRE VIII.

J'Ai quitté la ville, & dans le deſſein d'aller reſpirer l'air de la Forêt de Windſor. Toute la différence que je trouve entre nos prétendus Beaux-Eſprits de la ville, & mes campagnards, eſt que les premiers déraiſonnent avec un air de vivacité, au lieu que les autres n'ont proprement, dans ce qu'ils diſent, ni tort, ni raiſon, mais tiennent une eſpéce de ſtupide milieu entre ces deux extrémités. Cependant, s'il falloit choiſir, la préférence devroit être donnée à ceux qui ſe ſoumettent tranquillement & avec réſignation à l'empire de la Stupidité, ce qu'après tout les Beaux-Eſprits ne ſauroient s'empêcher de faire auſſi, quoiqu'après beaucoup de bruit & de réſiſtance. Mes nouvelles connoiſſances ſont de bonnes gens modeſtes qui n'ont point de ſens, ni ne prétendent en avoir, & dont la bêtiſe eſt détrempée de gayeté. Ils ne font point de cérémonies, & vivent comme ils vont à cheval, c'eſt-à-dire, au hazard. Leur genre de vie eſt une maniére de chaſſe, dans laquelle on pourſuit avec ardeur un objet inconnu, & qui pourroit

fort

fort bien n'en pas valoir la peine; &, à proprement parler, ils ne ſont jamais dans la route, ni entiérement dehors. Je ne puis que préférer la ſolitude à une pareille compagnie; car quoiqu'un homme ſoit d'un commerce peu agréable, l'amitié ſincére qu'il ſe porte, le réconcilie avec lui-même. Comme un Amant ne ſouhaite aucune converſation qu'avec ſa Maitreſſe, de même celui qui eſt prévenu en ſa propre faveur (ce que nous ſommes tous) ne ſe plaît tant nulle-part que dans ſa propre compagnie. D'ailleurs, ſi la plus réelle & la plus utile de nos connoiſſances eſt celle de nous-mêmes, la ſolitude, qui nous facilite l'étude de nous-mêmes, doit être l'état le plus inſtructif de la vie. Rien n'eſt plus commun que de voir des hommes, qui, ayant employé la moitié de leur tems à ſe perdre de vue, ont beſoin du ſecours de la retraite, pour s'étudier au moins tant ſoit peu avant de mourir. La plupart de ceux qui entrent dans le Monde s'y diſſipent, & ainſi s'égarent & manquent la route du bon-ſens; au-lieu qu'un peu d'obſcurité & d'éloignement du tumulte, les auroient naturellement conduits où la nature vouloit les mener. En un mot, ſi un Homme eſt un fat, la ſolitude ſera pour lui une bonne Ecole; & s'il eſt un

fou, elle lui procurera un azile contre le mépris.

Ce ſont-là de fort bonnes raiſons qui m'arrêtent ici, mais je ſouhaiterois pouvoir alléguer, pour vous attirer dans ce ſéjour, quelqu'autre motif que le plaiſir ſenſible que vous me ferez par-là. Je ne puis m'empêcher pourtant de vous dire, que j'ai été très-chagrin de ne vous pas voir arriver, quoique je me rende aſſez juſtice pour croire que je ne mérite point cette faveur de votre part.

Je me plains auſſi que votre derniére lettre a été trop courte. Ceux qui ont le plus d'eſprit, reſſemblent aux gens riches, qui ordinairement n'aiment pas à faire beaucoup de dépenſe.

LETTRE IX.

DE

MR. WYCHERLEY.

Nov. 5. 1705. J'Ai bien reçu la vôtre du 26 d'Octobre, & j'y ai vu avec un plaiſir mêlé d'un peu de vanité, que vous vous plaignez de la briéveté de ma Let-

Lettre, ce qui eſt la meilleure apologie qu'il ſoit poſſible d'en faire. Et quoique ceux (comme vous dites) qui ont le plus d'eſprit ou d'argent, aiment le moins à en dépenſer, il y en a d'autres qui paroiſſent pauvres, pour qu'on les croye riches, & qui ſont pauvres réellement, ce qui eſt mon cas. Je ſuis très-aiſe de vous ſavoir ſi mécontent de mon abſence; que ſi vous avez envie de me punir de ma faute (qui pourtant eſt involontaire) ne revenez pas ſi-tôt en ville, & vous ſerez trop vengé. Mais comme votre bonté naturelle eſt en poſſeſſion de l'emporter ſur vos reſſentimens, je ne déſeſpére pas de vous voir; & pour vous témoigner ma reconnoiſſance de votre invitation à me rendre dans votre Forêt, je vous invite à mon tour dans la mienne, qui eſt la Ville. Vous y trouverez des Bêtes apprivoiſées & d'autres féroces, à longues oreilles ou à cornes, qui ſe pourſuivent l'une l'autre par amour ou par haine. Londres va être le ſéjour des plaiſirs, pendant que la campagne n'aura à vous offrir que des ennuis: quittez donc votre Forêt d'animaux pour celles des brutes qu'on appelle hommes. Entre autres ſpectacles, vous verrez les deux grands Théatres de la Nation, la Chambre des Seigneurs & celle des Communes,

aux priſes enſemble de même que les deux autres Théatres. La querelle de ces derniers a quelque choſe de reſpectable : car une des Comédies ſe plaint de ce que pluſieurs de ſes Acteurs paſſent au ſervice de l'autre. Ceux qui quittent leurs Camarades, pourroient répondre, que la choſe eſt autoriſée par de grands exemples, fondés ſur des raiſons d'Etat. Voilà toutes mes nouvelles de Ville.

Je ſuis &c.

LETTRE X.

DE

MR. WYCHERLEY.

Fév. 5. 1705-6.

J'Ai reçu votre obligeante Lettre avec ma piéce (a) à Mr. Dryden corrigée. Je reconnois qu'en en diminuant le Volume vous en avez augmenté la valeur, comme on dit que les Hollandois font à l'égard de leurs Epiceries, dont ils brulent une partie pour hauſſer le prix du reſte. Vous avez retranché de mes lauriers flé-

(a) La même qui fut imprimée l'an 1717, chez Bern. Lintot, ſous le titre d'Oeuvres mêlées, & dans les Ouvrages poſthumes de Mr. Wycherley.

flétris quelques branches mortes, pour que celles que vous avez bien voulu conſerver, vivent plus longtems; de ſorte qu'à l'exemple de votre Maître Apollon, vous êtes, tout à la fois, Poëte & Médecin.

Pour ce qui eſt, Monſieur, de mon invitation à vous rendre en ville, je n'aurois jamais oſé prendre cette liberté, ſi je n'avois bien connu la bonté de votre naturel. Cependant je vous prie d'excuſer ma hardieſſe, qui deviendroit importune, ſi j'inſiſtois davantage ſur ce ſujet. Permettez-moi ſeulement d'eſpérer que notre Amitié, à l'avenir, ne ſera point gênée par trop de réſerve, ou par une modeſtie exceſſive au point de commencer à devenir criminelle. L'invitation d'un Ami doit toujours être regardée de bon œil, & reſſemble aux préſens d'un Amant, qui, pour être de peu de valeur, ne ſont pourtant jamais refuſés par une Maîtreſſe. Je penſe vous avoir raconté ce qu'une Dame Eſpagnole diſoit à un de ſes Galans, qui étoit un pauvre Poëte, que ſi une Reine accordoit les dernières faveurs à un Paléfrénier, elle attendroit de lui quelque petit préſent, ne fût-ce que ſon étrille. Mais nous approfondirons cette matiére, quand j'aurai le bonheur de vous voir ici; & peut-être eſt-ce la ſeule diſpute dans laquelle je

puis me flatter d'avoir quelque avantage ſur vous.

J'ai oublié de vous dire dans l'apologie de l'audace que j'ai eue de vous inviter à venir en ville, que je voulois vous remettre quelques autres piéces de ma façon (puisqu'elles me reviennent plus parfaites qu'elles n'étoient en ſortant de mes mains) n'ayant pu exécuter mon deſſein de venir paſſer cet Eté, cinq ou ſix ſemaines, à la campagne dans votre voiſinage. Je vous ſupplie d'être perſuadé, que je ne ſouhaite rien au monde avec plus d'ardeur que de cultiver de plus en plus votre Amitié.

LETTRE XI.

Avril 10, 1706. PAr une de vos Lettres du mois paſſé, vous me priez de choiſir, s'il eſt poſſible, quelques piéces du (a) premier Volume de vos Oeuvres mêlées pour les mettre en état de reparoître avec plus d'avantage. J'ignore ſi votre intention eſt, que je faſſe choix des meilleures de ces piéces (telles que ſont celles ſur l'Ignorance, ſur l'Oiſiveté, ſur la Pareſſe, &c.) pour mettre dans la méthode & dans la me-

(a) Imprimé in folio, l'an 1704.

meſure plus d'uniformité, & ôter quelques répétitions. Car quoique de pareils changemens ne puiſſent que leur être avantageux, il n'y a perſonne néanmoins qui ne les reconnoiſſe pour les mêmes à la premiére vue: ou que je corrige les moins bonnes, qui exigeroient pour cet effet des additions, ou du moins des changemens conſidérables: ou enfin, ſi vous avez en vue celles qui tiennent une eſpéce de milieu, comme les chanſons & les vers amoureux; car celles-ci n'ont beſoin que d'être abrégées tant ſoit peu; de ſorte qu'elles reſteront à peu près les mêmes qu'elles étoient auparavant; ayez la bonté de m'expliquer vos intentions, afin que je ſache à quoi m'en tenir. J'ai eſſayé pourtant ſi je pourrois faire quelques améliorations à pluſieurs de vos Chanſons, & à vos Poëmes ſur l'Ignorance & ſur la Pareſſe; mais il paroît (même à mes yeux prévenus en faveur de mon habileté) que les changemens de ma façon ne ſignifient pas grand' choſe. Ainſi je me trouve obligé de vous prier de donner à-préſent toute votre attention & tous vos ſoins aux piéces qui n'ont pas été publiées encore, dont il y en a aſſez pour former un gros Volume, d'auſſi bonnes, & j'oſe dire même, de meilleures que celles du premier

Vo-

Volume, que je ſouhaiterois ne voir paroître, qu'après que vous aurez mis la derniére main à ceux de vos Ouvrages qui n'ont pas été imprimés encore.

Je vous envoye un échantillon de ces derniers: ſavoir, vos vers à Mr. Waller dans ſa vieilleſſe; vos nouveaux vers pour le Duc de Marlbourgh, & deux autres piéces. Je n'y ai point épargné mes peines, ayant raſſemblé les beautés de quelques-unes de ces productions dans un plus petit eſpace, comme on raſſemble les rayons du Soleil, pour qu'ils ayent plus d'éclat & de force: j'en ai entiérement retranché quelques-unes, comme on ôte les branches d'un arbre, afin d'augmenter le fruit; j'en ai exprimé d'autres d'une maniére toute nouvelle, & leur ai donné un tour plus Poëtique. Donne (ſemblable en ceci à un de ſes Succeſſeurs) avoit infiniment plus d'eſprit que d'application à la méchanique de la verſification: car il en eſt de ceux que la Nature a ſi richement pourvus de génie, comme des Négocians en gros, qui font moins montre de leurs marchandiſes, que de petits boutiquiers. Vous m'avez établi juge & réparateur de vos Ouvrages, & je me ſuis acquitté de cette commiſſion du mieux qu'il m'a

m'a été poſſible (*a*). Mais le mérite de la production m'appartient auſſi peu, que les bonnes qualités d'un Enfant qui vient de naître ſont à la Sage-femme qui l'a aidé à venir au monde. Vous excuſerez les additions que j'ai faites : car après tout elles vous appartiennent de droit, n'étant qu'autant d'étincelles ſorties de votre feu. Vous pouvez les omettre, en cas que vous ne les conſidériez que comme de ſimples fuſées dans vos triomphes.

Je ſuis &c.

LETTRE XII.

DE

MR. WYCHERLEY.

J'Ai reçu hier la vôtre du 9, qui m'a (comme font toutes vos Lettres) charmé & inſtruit; ſi bien que j'oſerois établir la théſe générale, qu'il vous eſt auſſi peu poſſible de trop écrire à vos Amis abſens, que de trop parler à ceux qui jouïſſent des agrémens Nov. 11. 1707.

(*a*) Pluſieurs lignes de Mr. Pope, très-aiſées à diſtinguer, ſe trouvent dans les Editions poſthumes des poëmes de Mr. Wycherley : particuliérement dans ceux *ſur la Solitude*, ſur *le Public*, &c.

mens de votre préſence. J'en appelle, à ce double égard, au témoignage de tous ceux qui ont vu vos écrits & entendu vos diſcours. C'eſt un avantage pour eux, ſans-doute, mais fort décourageant, s'ils ont du ſens. Comment oſeront-ils après cela, parler ou écrire? Je ne laiſſe pas, direz-vous, de faire l'un & l'autre; mais mon but, en vous parlant, ou en vous écrivant, eſt moins de vous plaîre que de me mécontenter moi-même; puisque je vous oblige par-là à me faire des réponſes, qui m'inſpirent de la vanité dans le tems même qu'elles m'humilient. Par un prodige, qui vous eſt particulier, vous me rendez plus petit en me louant: car vos éloges ſont ſi merveilleuſement bien tournés, que tout le monde s'appercevra aiſément quelle vaſte différence, en fait d'eſprit & de ſtile, il y a entre vous & moi.

Je vous remercie du livre que vous me promettez; attention, qui me prouve que vous prenez intérêt à ma vie, auſſi-bien qu'à mes Ouvrages.

Par rapport aux vers que je vous ai remis, j'eſpére que vous les ferez paſſer par votre Purgatoire, pour les préſerver d'un état de damnation, qu'ils ſubiroient ſans cela de la part du Public, ou du moins de celle des Critiques, qui étant la plupart déjà damnés dès cette vie, trouvent une eſpéce

ce de ſoulagement à groſſir le nombre des Compagnons de leur ſupplice. Je vous demande en grace de parcourir mes papiers, & de choiſir ce que vous trouverez de meilleur ou de plus ſupportable, en laiſſant-là le reſte; car je me ſuis déterminé tout-à-coup à en publier quelques-uns, comme un vieux joueur endurci aux revers de la fortune, qui eſſaye encore ſi cette Déeſſe ne lui ſera pas au moins une fois favorable, ſurtout ayant pour m'aſſiſter un *Croupier* ou ſecond tel que Mr. Pope.

LETTRE XIII.

MR. Englefyld, qui va partir pour Londres, me dit, que je dois lui donner une Lettre pour vous, ce que je ferai très-volontiers, quoique moins par complaiſance pour lui, que pour me contenter moi-même. Je profite en même tems de cette occaſion pour vous envoyer une Copie correcte & miſe au net du Poëme ſur la (*a*) Stupidité, que je n'ai pas voulu riſquer par la poſte ordinaire. Mr. Englefyld ne ſait rien du contenu, & j'eſ- Nov. 20. 1707.

(*a*) Le brouillon de ce poëme, corrigé par Mr. Pope, ſe trouve encore parmi les poëſies manuſcrites de Mr. Wycherley.

j'eſpére que vous le laiſſerez dans l'ignorance, tant pour l'amour de moi que de vous-même : car pour peu qu'il en tranſpirât la moindre choſe, cela pourroit faire naître des bruits, qu'on ne manqueroit pas de tourner à mon desavantage. Je crains que vous n'ayiez dit au Seigneur, dont vous me parlez, que vos papiers étoient entre mes mains : perſonne au monde n'en ſaura jamais rien par moi ; & je vous avertis de plus, que quand vous-même diriez que je vous ai aidé en quelque façon, je ne laiſſerai pas de le nier.

La méthode que j'ai ſuivie dans la Copie ci-jointe, eſt totalement différente de ce qu'elle étoit auparavant & bien plus réguliére. Le Poëme eſt diviſé à-préſent en quatre parties, marquées 1, 2, 3, 4. La premiére contient l'éloge de la Stupidité, & fait voir comment elle paſſe quelquefois pour 1. Religion. 2. Philoſophie. 3. Modéle. 4. Eſprit, &c. pour la cauſe de l'Eſprit, & pour la fin qu'il ſe propoſe. La ſeconde partie traite des avantages de la Stupidité ; 1. en affaires, & 2. à la Cour, où (*a*) les comparaiſons tirées du fort d'une Bou-

(*a*) Ces deux comparaiſons du *fort d'une Boule*, & des *poids d'une Cloche*, furent employées enſuite dans le prenuer livre de la *Dunciade*. Ainſi nous avons l'hiſtoire de leur naiſſance, de leurs avantures, & de leur établiſſement final.

Boule, & des poids d'une Cloche, viennent directement au ſujet, après avoir été placées auparavant dans un endroit, où il ne s'agiſſoit aucunement de ces avantages (ce qui étoit la ſeule difficulté que vous y avez oppoſée). La troiſiéme partie roule ſur le bonheur de la Stupidité dans tous les états, & démontre par divers exemples, qu'elle a l'avantage de paſſer, tantôt pour une bonne qualité, & tantôt pour une autre, en quantité de gens; qu'on la déſigne par les noms honorables de tranquillité, de ſens, de politeſſe, de prudence, de majeſté, de valeur, de circonſpection, de probité, &c. J'ai ajoûté la quatriéme partie toute entiére, comme un ſommaire des louanges, des avantages, & du bonheur de la Stupidité: qualités, que j'ai tâché de rendre plus frappantes, en leur oppoſant les inconvéniens & les malheurs attachés au Bel-Eſprit.

Quoique tout le Poëme ne ſoit pas plus long qu'il n'étoit auparavant, il n'y a aucune penſée d'omiſe, à moins qu'elle ne fût une répétition. J'ai exprimé quelques penſées d'une maniére plus conciſe, & d'autres en plus de termes, comme dans la comparaiſon des poids d'une Cloche. La verſification me paroît telle qu'ame qui vive n'en peut être choqué. Les permis-

miſſions réitérées, que vous m'accordez, de vous parler avec franchiſe, me ſervira d'excuſe, à ce que j'eſpére: car je ne vous ai point épargné, quand j'ai cru que la ſévérité pourroit vous être utile, & n'ai rien retranché que ce qui me paroiſſoit l'exiger abſolument. Pour ce qui eſt du détail de mes remarques, il me ſera plus facile d'y entrer quand nous nous trouverons enſemble. En attendant écrivez moi quand vous le pourrez, vous ne le ſauriez trop ſouvent.

LETTRE XIV.

DE

MR. WYCHERLEY.

Nov. 22. 1707.

J'Ai eu la ſatisfaction & le bonheur de recevoir hier, des mains de Mr. Englefyld, votre très-obligeante Lettre en date du 20 de ce mois. En la liſant j'ai encore éprouvé le même effet que toutes vos Lettres produiſent ſur moi, qui eſt de me mortifier & de me rendre vain; puiſqu'elle me dit avec bien plus d'eſprit & d'agrément que je n'en ai jamais eu dans mes écrits, que mes Lettres vous font plaiſir.

plaiſir. De ſorte que dans le tems même que vos témoignages de bonté m'invitent à vous écrire, la ſupériorité de vos talens me le défend : car je puis bien vous envoyer une Lettre, mais jamais une réponſe.

Par rapport au ſervice que vous avez bien voulu me rendre de donner plus d'harmonie à mes vers, & de les embellir de divers traits de votre génie, je vous en ai (en dépit de votre modeſtie Poëtique) les plus grandes obligations. Avec cela, ce qui ne peut que redoubler ma reconnoiſſance, vous voudriez qu'on ignorât vos marques de bonté envers moi. Mais je ne ſaurois me prêter à votre généroſité en cette occaſion, & je veux toujours reconnoître que c'eſt vous qui empêchez que les Critiques ne condamnent mes pauvres écrits au feu pour toute l'Eternité. Que vous êtes heureux (dans la foi que vous profeſſez) de pouvoir par vos œuvres de ſurérogation ſauver un humble pécheur qui reconnoît ſon indignité, & vous aſſurer avec cela à vous-même une immortalité glorieuſe.

Je vous rends mille graces d'avoir perfectionné ma ſtupidité en la rendant plus méthodique : car la vraie ſtupidité ne paroît pas moins dans ſon attachement pour la forme & pour la méthode, que la vivacité d'eſprit par

ſes

ſes airs de mépris pour l'une & pour l'autre. Je vous ſuis infiniment redevable auſſi de vos invitations réitérées à venir à Binfield : vous trouverez, qu'il vous ſera auſſi difficile de vous garantir des effets de mon amitié mercenaire à votre égard, qu'il le ſeroit à moi de mériter votre Amitié, ou d'y répondre. Je ne laiſſerai pas de faire à l'avenir tous mes efforts pour y réuſſir.

Je ſuis, &c.

LETTRE XV.

Nov. 25. 1707.

LEs complimens que vous me faites ſur un ſervice qui ne mérite pas qu'on en parle, ne ſont guéres obligeans, puiſque le ſens en eſt, quoique vous l'énonciez en d'autres termes, que mon Ami a aſſez mauvaiſe opinion de moi, pour s'imaginer que je m'attens à des remercimens de ſa part. De grace (mon cher Monſieur) ne portez pas un jugement ſi peu avantageux de moi, & croyez que je ne déſire autant aucune ſorte de faveur, que celle de vous rendre des ſervices plus conſidérables que ceux dont j'ai été capable juſqu'à-préſent.

Je continuerai avec quelques-unes de

de vos autres Piéces, comme j'ai commencé avec les premiéres. Vous demandez qu'à l'avenir je n'efface rien dans votre Copie, & que je marque ſimplement les répétitions; mais faites attention, je vous prie, qu'il faut, auſſitôt que les répétitions ont été marquées, tranſcrire ce qui reſte ſur un autre papier, pour y effacer, changer, & ajoûter ce qui me paroît néceſſaire. Car vous ſentez, que l'omiſſion des répétitions ne comprend qu'une petite & très-aiſée partie de votre deſſein & du mien; puiſqu'il reſte outre cela à rectifier la méthode, & à rendre les liaiſons plus naturelles, les expreſſions plus juſtes, & la verſification plus coulante. Je débuterai par l'examen de vos Poëmes ſur la Solitude, le Public, l'excellence de l'Avarice, & ſur quelques autres ſujets.

Il ne m'eſt point permis de paſſer ſous ſilence ce que vous dites, „ de la „ peine que j'ai priſe de rendre votre „ Stupidité plus méthodique ", & de la réflexion ajoûtée enſuite, „ que la „ vivacité d'eſprit mépriſe la méthode ". Il y auroit du vrai à cela, ſi par le mot d'Eſprit vous entendiez fantaiſie, ou déréglement d'imagination; mais en attachant à ce mot un ſens plus favorable, & tel qu'eſt celui qu'on y attache ordinairement, la méthode eſt non ſeulement néceſſaire

pour la clarté & la convenance des parties, mais ſert auſſi à embellir les penſées particuliéres, qui tirent un nouvel avantage de ſe trouver placées où elles ſont. Vous ſouvenez-vous d'une comparaiſon que Mr. Dryden employoit quelquefois en converſation? Il diſoit que les plumes, dont les Indiens ſauvages ſe forment des couronnes, ſont non ſeulement choiſies pour la beauté de leurs couleurs, mais auſſi diſpoſées de maniére que la lumiére qui tombe ſur l'une, eſt réfléchie vers l'autre. Vous ne m'accuſerez jamais de vous avoir déguiſé aucun de mes ſentimens: la méthode, dans votre cas, eſt auſſi néceſſaire que le courage d'effacer, autrement il vaudroit mieux détruire toute la forme, & changer le Poëme en penſées détachées, exprimées en proſe, comme celles de la Rochefoucault; & je ſerois aſſez de cet avis.

LETTRE XVI.

DE

MR. WYCHERLEY.

JE viens de recevoir dans l'inſtant la vôtre du 23, qui m'a fait un plaiſir infini, en ce qu'elle me prouve, que même l'abſence (poiſon ordinaire de l'amour & de l'amitié) n'a point diminué l'affection que vous me portez, ce que je puis vous aſſurer être bien réciproque de ma part. Je ſuis bien aiſe que la nouvelle qu'on vous a mandée, que j'étois malade, ſoit fauſſe, mais faché de l'inquiétude qu'elle peut vous avoir donnée. Je ſens que mon attachement pour la vie augmente depuis que je jouis de l'avantage de vous connoître, quoique votre exemple & votre commerce dûſſent me faire regarder d'un œil plus ferme notre ſéparation. Vous croyez devoir faire l'apologie de la ſimplicité de votre ſtile. Et pouvez-vous ignorer que l'amitié eſt plus agréable à un véritable Ami que l'eſprit, qui eſt ſujet à bien des égaremens, & que les reprimandes d'un Ami démontrent plus de bienveillance que ſes Févr. 18, 1707—8.

complimens? L'amour même qui eſt plus puiſſant que l'amitié, ne paroît ſouvent dans tout ſon jour, que quand il vient à bout de nous corriger de nos folies. Je me propoſe d'exiger cette preuve de votre attachement, lorsque je ſerai de retour à Londres, & que je viendrai enſuite vous trouver à Binfield, ce qui, à ce que j'eſpére, pourra être dans un mois. Après la nouvelle de votre ſanté, celle qui me plaît le plus, eſt que vous allez donner au Public quelques-uns de vos Poëmes, par lesquels il paroîtra que vous ne dédaignez point de me mettre au nombre de vos Amis. Cette preuve eſt plus authentique que celle dont j'avois déjà eu la précaution de m'aviſer, en inſérant votre nom dans les Madrigaux de ma façon qui doivent bientôt voir le jour: cependant j'ai eu ſoin d'avertir le Lecteur, que mon amitié & mon eſtime pour vous ſont auſſi peu Poëtiques que mes talens Poëtiques mêmes. Je ne me connois guéres non plus en fictions, & ſi jamais je fais quelques progrès dans cet Art, ſurement ce ne ſera pas dans notre amitié que j'en ferai uſage.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE XVII.

DE

MR. WYCHERLEY.

J'Ai bien reçu votre Lettre en date du premier de Mai. Votre Muſe Paſtorale efface, dans ſon habillement ſimple & naturel, toutes les Muſes des Cours, avec leurs airs étudiés & toutes leurs parures. Ainſi ce m'eſt un vrai plaiſir d'apprendre par votre Lettre, que vous êtes déterminé à donner au Public vos Eclogues. La belle nature, & l'innocence ſans art, qui régnent dans ces Piéces, feront, en dépit de la coutume, renaître le goût de la modeſtie; & la Muſe champêtre qui vous a inſpiré, en obligera d'autres, qui oſent être ſes rivales, de rougir, ſinon de honte, du moins de dépit. Pour ce qui eſt de ma pauvre Muſe, qui ſeroit, dites-vous, paſſable, pourvu qu'elle fût un peu ajuſtée, il eſt certain, qu'à l'exemple de la plupart des Dames ſur le retour, elle ſeroit bien aiſe d'avoir encore quelques admirateurs, ne ſe reſſouvenant pas ſans-doute, que ſouvent on plaît moins à proportion des efforts qu'on fait Mai 13, 1708.

pour plaire. Cependant elle a réſolu de ne paroître desormais que comme Suivante de votre Muſe, & nullement comme ſa Rivale. Ainſi que votre Beauté des champs paroiſſe quand elle le voudra (*a*), ma Duégne ſervira à l'annoncer. J'approuve le choix que vous avez fait de Tonſon comme introducteur de votre Muſe dans le monde, lui qui a ſi longtems été le portier des neuf Sœurs.

Je vous ſouhaite bien du bonheur; qualité néceſſaire pour qu'un homme d'eſprit auſſi-bien qu'un homme riche, ſoit généralement aimé. A l'égard du nombre de vos Admirateurs, j'eſpére qu'il ſera très-grand: car il me paroît que cela doit être ainſi, & l'honneur de mon jugement y eſt intéreſſé.

(*a*) Ce paſſage, & la ſuite de cette Lettre, ſuffiſent pour réfuter Jean Dennis & d'autres, qui ont aſſuré que Mr. Pope avoit compoſé ces vers lui-même (quoique publiés par Mr. Wycherley ſix ans avant ſa mort). Nous voyons ici, que ce fut un acte volontaire de ſa part, promis d'avance, & executé pendant que Mr. Pope étoit abſent. Le premier Brouillon de ces vers, & la ſeconde Copie avec des corrections, ſubſiſtent encore, & ſont l'un & l'autre de la main de Mr. Wycherley. Dans une de ſes Lettres, en date du 18 de Mai 1708, on trouve ces mots. „ J'ai fait „ ſur la publication de vos Paſtorales un damné „ compliment en vers, que je vous montrerai à „ notre premiére entrevue".

LET-

LETTRE XVIII.

DE

MR. WYCHERLEY.

JE vous remercie de l'envoi que Tonſon m'a fait de vos Oeuvres mêlécs, apparemment par votre ordre; & tout ce que je puis vous en dire eſt, que les Piéces qui s'y trouvent de votre façon, ont été particuliérement goûtées du Public. Cela même a fort déplu aux Critiques, qui ſe ſont attachés vainement à trouver quelque faute dans vos productions, que les meilleurs juges en bonſens & en poëſie, ne ſauroient trop admirer. Ce que je dis-là eſt exactement vrai, & ſans aucun mêlange de compliment; de ſorte que vous devez continuer, & remplir mes prédictions, qui portent, qu'en dépit de vos premiers ſuccès, vous ſerez Poëte tout le reſte de vos jours; car de pareils ſuccès pour un favori d'Apollon, ſont ordinairement comme les premiers gains d'un joueur, qui l'engagent de plus en plus à tenter fortune, & le ruinent à la fin. May 17. 1709.

Mais jusqu'ici vos Oeuvres mêlées ont échappé aux censures des Caffés, où l'on trouve à présent une Feuille volante d'un goût singulier, qui a pour titre *le Babillard*, & que je suppose que vous avez vue. C'est ce que je puis vous dire de plus nouveau, à moins que ce ne soit la nouvelle de la proximité d'une Paix, qui sera (à ce que tout le monde dit) telle que l'Europe entiére ne pourra qu'en être contente. Vous voyez par-là que la pauvreté termine les différends non seulement dans la Sale de Westminster, mais aussi dans les Champs de Mars, & entre les Puissances les plus acharnées à s'entredétruire. Paix vous soit donc, & à moi, qui suis devenu pacifique, & qui ne veux de dispute avec qui que ce soit, à moins qu'il ne prétende être plus que moi votre ami ou votre serviteur.

LETTRE XIX.

May 20. 1709.

JE suis bien aise que vous ayiez reçu le volume (*a*) d'Oeuvres mêlées, quand ce ne seroit que pour vous prouver qu'il y dans cette Nation d'aussi

(*a*) Le sixiéme Volume du Recueil de Poësies imprimé chez Tonson.

d'auſſi pauvres Poëtes que votre ſerviteur. Cette coutume moderne de paroître dans un Recueil, eſt très-utile aux Poëtes, qui, tels que leurs confréres les autres voleurs, ſe ſauvent dans la foule, & ſe réuniſſent enſemble comme une troupe de bandits, qui trouvent leur ſureté dans leur multitude. Strada me paroît avoir donné une bonne deſcription de ce genre de collections; *nullus hodie mortalium aut naſcitur, aut moritur, aut præliatur, aut ruſticatur, aut abit peregre, aut redit, aut nubit, aut eſt, aut non eſt, (nam etiam mortuis iſti canunt) cui non extemplo cudant Epicedia, Genethliaca, Protreptica, Panegyrica, Epithalamia, Vaticinia, Propemptica, Soterica, Parænetica, Nænias, Nugas.* Pour ce qui eſt du ſuccès qu'ont eu mes Piéces, à ce que vous dites, je ne puis attribuer ce bonheur qu'à l'idée avantageuſe que vous avez bien voulu en donner au Monde. Vous appellez cela une prédiction, & avec beaucoup de juſteſſe; car tout le bien qu'on dit de moi, ne peut être qu'une prédiction de choſes qui ne ſont point encore. Votre procédé à mon égard eſt celui d'un bon Parrain, puiſque vous promettez pour moi beaucoup plus que je ne puis tenir. Ma Muſe Paſtorale, comme une innocente villageoiſe, ſe trouve déconcertée par

les louanges de vos Courtiſans; cependant j'eſpére que vous ménagerez ma foibleſſe, ne pouvant ignorer que la vanité d'un jeune Auteur n'a pas beſoin de ſecours étranger; car telle qu'une Mére indulgente, la Nature a ſoin d'en fournir à ſes fils la quantité néceſſaire pour leur ſatisfaction. Si mes vers obtiennent quelques éloges en paſſant, Virgile m'a appris, qu'en qualité de jeune Poëte, je ne dois pas trop m'en rejouir, & conſidérer, que l'envie & la calomnie ſont les ſuites naturelles des louanges.

— *Si ultra placitum laudarit, baccare frontem*
Cingite, ne vati noceat mala lingua futuro.

Quand un Homme a fait ſon entrée dans le Monde comme Poëte, il peut renoncer hardiment aux dignités & aux richeſſes; car il n'y a plus de fortune à faire, dès qu'on a publiquement adreſſé des vœux à ces Maîtreſſes mal dotées, qu'on appelle Muſes. Mais pour moi, je ſerai très-content, ſi je puis perdre agréablement mon tems de cette maniére, en conſervant ma réputation. Tonſon dit, que le Recueil qu'il publie eſt l'ouvrage de pluſieurs habiles gens (c'eſt le titre dont il décore ſes Avanturiers & ſes Volontaires en Poëſie.) Ainſi ce Libraire crée des Poëtes, comme les Rois

Rois font quelquefois des Chevaliers, moins pour leur honneur, que pour leur argent. Surement on peut tenir pour un faiſeur de miracles celui qui s'eſt enrichi par la Poëſie. Mais conſolons-nous: ce que les Auteurs perdent, eſt gagné par leurs Libraires.

Je ſuis, &c.

LETTRE XX.

DE

MR. WYCHERLEY.

LA derniére Lettre que j'ai reçue de vous, étoit en date du 22 de May. Le conſeil charitable que vous m'y donnez, eſt digne d'un Ami ſincére, & d'un vrai Chrétien, & je tâcherai de ſuivre votre avis, auſſi bien que votre exemple. — Pour ce qui eſt du ſouhait que vous faites, de voir votre Ami un jour Hermite avec vous, il implique contradiction: comment pourrois-je m'imaginer avoir quitté le monde, ſi je jouiſſois dans votre converſation de tous les agrémens qu'on peut y avoir? Je ne renoncerois pas non plus aux Sciences, y ayant plus à apprendre pour moi avec vous ſeul, que

May 26. 1709.

que je n'ai fait par mon long commerce, tant avec les Grands, qu'avec les Petits.

A l'égard du ſuccès de vos Poëmes inſérés dans le Recueil dont ma derniére a fait mention, je vous proteſte que ce n'eſt point un compliment, tous vos Lecteurs, à moins qu'ils ne ſoient Auteurs en même tems, les ayant admirés. Plus ceux de cette derniére claſſe les trouvent beaux, moins ils doivent les trouver à leur gré: ſi bien que vous ne vous retirez pas ſeulement du jeu, comme vous dites ſans perte, mais que vous avez fait, en admiration & en eſtime, un gain ſuffiſant pour tout le reſte de votre vie. Le ſel de votre eſprit a donné du goût à l'inſipide hochepot, où il eſt mêlé; & l'échelle de (*a*) Jacob ſervira à faire monter vos louanges juſqu'au Ciel, tandis que les Rimailleurs, auxquels on vous a aſſocié, ſe flatteront d'être ſauvés par vos bonnes œuvres. Les beaux Eſprits de Caffé, & les plus malins Critiques font briller leur jugement en approuvant vos Piéces; & même les Nouvelliſtes & les Poëtes avouent, que vous avez plus d'invention qu'eux; il n'y a pas juſqu'aux Envieux, qui ne diſent jamais du bien de perſonne (pas même de ceux

(*a*) Jacob Tonſon, qui avoit publié le Recueil.

ceux dont ils penſent avantageuſement en leur abſence) qui ne vous louent en ville, pendant que vous êtes à la campagne. Les Critiques ſeuls, en vous donnant des éloges, vous haïſſent de l'obligation que vous leur impoſez de tenir un langage qui s'accorde ſi peu avec leur paſſion favorite.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXI.

DE

MR. WYCHERLEY.

MEs Lettres, ſi fort inférieures aux vôtres, ne peuvent ſuppléer à leur manque de ſens, que par le nombre de leurs lignes; ce qui eſt, à la maniére des Eſpagnols, payer une dette d'or avec de la monnoye de plomb ou de cuivre. Mais pour que vous n'ayiez aucun reproche à me faire, je vous avertis d'avance, que, pour me venger des railleries contenues dans vos Lettres, je les ferai imprimer (comme Dennis a fait les miennes) & auſſi à votre inſu; car quelques Sots (dont le Monde eſt plein) pourroient penſer que c'eſt tout de Août 11. 1709.

bon que vous dites du bien de moi. Ce n'eſt pas la premiére fois que vous autres beaux Génies avez acquis de la réputation par des paradoxes & des éloges ironiques; vos prédéceſſeurs, comme Eraſme & d'autres, ont ſuivi cette route. Car tous ceux qui me connoiſſent, devront convenir que celui, qui a pu découvrir en moi quelque mérite, ne ſauroit être un Génie médiocre, ou un Ami indifférent. Quelle autre preuve de jugement ai-je jamais donnée qu'en admirant le vôtre, & en ceſſant d'écrire dans le tems que vous commencez à vous y mettre. — Mes très-humbles reſpects, je vous prie, au Chevalier Trumbull, dont le ſens eſt ſi droit à mes yeux, que ſon exemple m'a déterminé plus puiſſamment à me marier, que le mauvais procédé de mon neveu à mon égard. Je me ſuis vengé alors de lui en me mariant, mais je lui prépare à préſent une vengeance plus terrible, en le mariant lui-même.

LETTRE XXII.

DE

MR. WYCHERLEY.

J'Ai reçu la vôtre du 30 du mois paſſé, qui eſt plus obligeante que je ne ſouhaite qu'elle ſoit, puiſqu'elle me dit que vous aimeriez mieux être de nouveau malade en ville dans ma compagnie, que de vous porter bien à la campagne loin de moi; & que vous ſupportez moins patiemment la privation du bonheur que celle de la ſanté. Raillerie ou compliment à part, je vous dirai, que je puis mieux ſupporter votre abſence (pourvu qu'elle vous procure de l'aiſe & de la ſanté) que votre compagnie, quand vous ſouffrez; puiſqu'alors vos ſouffrances deviennent les miennes. Je ſuis perſuadé que vous aimez la campagne, & vous me rendez bien, j'eſpére, la juſtice de croire que je l'aime auſſi, ſurtout lorſque j'y puis jouir de votre compagnie, ſans que vous achetiez la mienne au prix de quelque indiſpoſition. J'aurois le plaiſir de vous y voir ſans rivaux, ni impor-

Avril 1. 1710.

portuns; ſans être incommodé de gens trop civils ou trop groſſiers; ni étourdi par le bruit de ceux qui parlent haut, ou mortifié par l'air de cenſure de ceux qui gardent le ſilence. J'aimerois mieux, à la campagne, entendre de votre bouche des vérités humiliantes, que de recevoir ici de vous les complimens les plus flatteurs. Occupé que vous êtes, comme un véritable Ami, à découvrir des fautes dans mes Ouvrages & à les corriger avec une obligeante ſévérité, j'attens de votre affection que vous n'aurez point de charité cruelle envers les Piéces dont vous avez bien voulu entreprendre l'examen. Blâmez hardiment, & je conſerverai toute ma vie un ſouvenir plein de reconnoiſſance d'un ſervice, que peu d'Amis ſont en état ou en diſpoſition de rendre. Aucun Ami ne peut obliger plus puiſſamment ſon Ami qu'en conſervant ſa réputation (& ce bienfait l'emporte même ſur la conſervation de ſa vie): car qu'eſt-ce qu'une vie de ſoixante ou de quatre-vingts ans en comparaiſon d'une réputation immortelle? Soyez tendrement cruel envers mes fautes Poëtiques, & traitez mes papiers, comme vous autres Gentilshommes campagnards traitez vos arbres; abbattez, coupez, retranchez de mes lauriers flétris ce qui n'a point de vie,

vie, pour que le peu qui en reſtera vive plus longtems, & que la valeur en augmente par la diminution de la quantité. L'examen de mes Poëſies doit certainement vous avoir couté de la peine, nonobſtant les complimens que vous me faites ſur ce ſujet: mais telle eſt votre généroſité envers vos Amis, que vous avez obligation, lorsqu'ils vous fourniſſent l'occaſion de les obliger. Ainſi comptez que je vous importunerai de mes Letrres, ſinon par affection, du moins par intérêt, puiſque c'eſt le moyen d'en avoir de vous: de ſorte qu'en vous écrivant, je ne conſulte que mes intérêts, & que je ſonge moins à vous convaincre que j'écris bien, qu'à apprendre de vous à écrire mieux. Mon amitié reſſemble en ceci à celle des Mondains, qui aiment mieux acquérir un Ami qu'être Amis eux-mêmes.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXIII.

DE

MR. WYCHERLEY.

Avril 11. 1710.

J'Ai quelques affaires à Shrewsbury, où je compte de paſſer une quinzaine de jours, au bout desquels je viendrai vous joindre, pour vous tenir compagnie pendant le reſte de l'Eté: en attendant ayez la bonté de changer ou d'effacer ce que vous jugerez à-propos dans les Piéces que je vous ai laiſſées, afin que je puiſſe, vers la St. Michel, donner à l'Imprimeur celles que nous approuverons. Tout ce que j'ai à vous recommander, mon cher Ami, eſt de la ſévérité envers mes Ouvrages: par ce moyen les Critiques auront moins priſe ſur moi; & il me ſera plus doux de me voir condamné par mon Ami en particulier, qu'expoſé aux malignes cenſures de mes ennemis, & de quelques juges irrités du ſouvenir d'avoir fait eux-mêmes autrefois de mauvais vers. Soyez perſuadé que j'ai autant de confiance en votre affection & ſincérité, que de déférence pour votre jugement; & comme la marque la moins équivoque d'a-

d'amitié conſiſte à avertir un Ami en ſecret de ſes défauts, celle, qui ſuit immédiatement, eſt de cacher ces défauts au Public, juſqu'à ce qu'il ſoit tems de les révéler. C'eſt encore un ſervice eſſentiel que vous me rendez, en prenant la peine de mettre plus d'harmonie dans mes vers, des ſons agréables ſupléant quelquefois au ſens, témoin les Chanſons Italiennes, dont les airs charmans, mariés aux plus ſottes paroles qu'on puiſſe entendre, forment la meilleure Muſique. Ainſi en accordant ma Lyre Galloiſe, la rudeſſe de mes tons choquera moins l'oreille délicate de ces Critiques, dont les principaux talens ſe réduiſent à pouvoir juger des ſons. Ayez pitié à la fois de mes Lecteurs & de moi, en diminuant mon abondance ſtérile, pour ménager leur patience, & en augmentant par-là les obligations que je vous ai : & puiſqu'aucun Faiſeur de Madrigaux ne ſauroit plaîre à l'eſprit, à moins qu'il ne charme l'oreille ; & que l'Opéra regorge de monde, pendant que les meilleures Comédies ont peu d'Auditeurs, c'eſt un ſigne que l'Empire des Sons eſt bien plus grand parmi nous que celui du Sens. Je vous ſupplie donc de mettre plus de douceur dans mes paroles, & plus de force dans le ſens qu'elle voudroient exprimer, &

Eris mihi magnus Apollo.

LET-

LETTRE XXIV.

Avril 15. 1710. JE viens de recevoir dans l'inſtant votre obligeante Lettre. Elle m'a trouvé occupé à parcourir les papiers dont vous parlez, & je n'ai eu d'autre occupation depuis le Lundi de Pâques; j'eſpére d'avoir, avant la St. Michel, rempli ma tâche, qui, foi d'Ami, eſt la plus agréable que vous puiſſez me donner, puiſque vous êtes ſur le point de vous rendre en Shorpshire (où je ne vous écrirai point ſur ce ſujet, de peur que quelqu'une de mes Lettres ne vienne à ſe perdre) je vous ferai part à préſent, ſi vous le voulez bien, de ce que j'ai remarqué au ſujet de vos Poëſies. En comparant ces Piéces avec celles du Volume précédent, j'y ai rencontré bien plus de répétitions que je n'avois cru. Vous m'ordonnez, en pareil cas, d'effacer les endroits répétés; mais comme cela défigureroit la Copie, au point à ce que je crains, de vous déplaîre, je n'en ai rien fait. J'ai eu ſoin partout d'indiquer en marge, la page & la ligne, tant dans cette partie que dans l'autre. Mais ſi vous m'ordonnez de ne point effacer les lignes, ou que vous jugiez à propos de limiter ma

ma commiſſion de quelque autre maniére, vous me ferez plaiſir en me le marquant dans votre premiére Lettre; car je crains également de vous épargner, & de vous corriger avec trop peu de ménagemens. Juſqu'ici néanmoins, j'ai paſſé une raye ſur les répétitions, mais de façon à n'empêcher en rien qu'on ne puiſſe les lire. Quand je m'imagine avoir ôté toutes les répétitions d'une Copie, j'en trouve quelquefois davantage, en feuilletant le premier Volume; & le nombre en croît tellement, qu'il me ſemble que cela iroit plus loin que vous ne trouveriez à propos, à moins que vous n'ayiez ſincérement réſolu de ne laiſſer aucune répétition. Pardonnez-moi de grace cette liberté, que la néceſſité d'être ſincére en cette occaſion, m'oblige de prendre, & que je ſache ſi je dois continuer ſur le même pied, ou ſi vous voulez me preſcrire quelque autre méthode.

Je ſuis bien aiſe que vous perſiſtiez dans votre réſolution de me voir dans mon Hermitage cet Eté; plutôt vous reviendrez, plutôt je ſerai heureux, ce que le manque de compagnie aimable ou eſtimable, joint à de fréquentes infirmités, m'empêche d'être en votre abſence. C'eſt une choſe très-vraie, que mon indiſpoſition ne ſauroit me rendre entiérement las de moi-

moi-même, quand je vous ai avec moi; & je n'aurai besoin d'aucune autre compagnie, lorsque vous serez ici.

Vous voyez avec quelle liberté je cause avec vous plutôt que je ne vous écris; c'est-là, entre plusieurs autres, un des avantages de l'amitié, qu'on peut dire à un Ami des choses qui ont besoin de pardon, & être en même tems assuré de l'obtenir. Je vous proteste que je ne sais pas si les Lettres entre Amis en sont plus mauvaises, pour ne devoir être lues par aucun autre. C'est une preuve qu'on compte sur le bon naturel d'un Ami, quand on lui écrit des choses qui exigent un naturel de ce genre. J'ai expérimenté le vôtre si souvent & depuis si longtems, qu'il y auroit de l'injustice à former desormais le moindre doute à cet égard. Je suis avec toute l'affection & toute la sincérité possibles, &c.

LETTRE XXV.

DE

MR. WYCHERLEY.

VOus me donnez dans votre Lettre un détail de toutes les peines que vous avez priſes pour l'amour de moi, en comparant les Piéces que je vous ai remiſes ici, avec l'ancien Volume imprimé, de même que ces Piéces entre elles. Vous y trouvez, dites-vous, de fréquentes répétitions des mêmes penſées. J'avoue que mon peu de mémoire, qui m'a fait commettre ces fautes, m'empêche d'en concevoir la poſſibilité: car de toutes les figures, la Tautologie eſt celle que j'éviterois avec le plus de ſoin, & que j'aurois le plus de peine à me pardonner à moi-même. Mais je ſuis prêt à le croire, dès que je le verrai; ainſi je me donnerai la peine d'examiner & de comparer enſemble les Piéces que vous avez en main, auſſi-bien qu'avec les copies imprimées. Moyennant un peu d'attention & de ſoin, il y aura, j'eſpére, reméde à tout. Ainſi je vous diſpenſe à l'avenir d'un examen, qui nuiroit au plaiſir que vous avez, Avril 27. 1710.

avez, & que vous pourriez donner au monde en écrivant ſur de nouveaux ſujets de votre propre choix. Pour ce qui eſt de vos remarques ſur mes Piéces manuſcrites, tout ce que je ſouhaite de vous eſt que vous marquiez en marge (ſans rien effacer dans la copie) chaque répétition, tant en fait de ſujets, que de penſées & de mots. Si vous voulez bien avoir cette bonté, votre mémoire ſuppléera au défaut de la mienne, & les erreurs de mon jugement ſeront réparées par l'infaillibilité du vôtre. Je ne puis vous dire le regret que j'ai de vous avoir cauſé tant de peine, depuis ſi longtems. Par rapport à ce que vous appellez liberté priſe avec moi (& dont vous me demandez pardon) je vous aſſure que je ne vous pardonnerois pas ſi vous ne l'aviez point priſe. Il s'en faut tant que vôtre franchiſe m'ait offenſé, que j'en conſerverai une reconnoiſſance éternelle. Je ſuis, &c. La ſeule nouvelle que j'aye à vous mander eſt, que le pauvre Betterton va partir pour l'autre monde, la goûte étant remontée juſque dans ſa tête, & ne pouvant (à ce que diſent les Médecins) manquer de l'emporter.

LET-

LETTRE XXVI.

JE ſuis fâché que vous preniez en mauvaiſe part le trop de franchiſe de mon procédé, & du petit air de ſoupçon mêlé à la défenſe que vous me faites, d'effacer quelque choſe dans la Copie. Vous ſerez obéi exactement, comptez là-deſſus; car je ne ferai qu'indiquer ſimplement en marge les répétitions. Mais comme cela ne peut ſervir qu'à retrancher ces répétitions, & nullement à rectifier la méthode, à former des liaiſons entre les parties, & à donner aux vers un tour plus Poëtique, je ſerois d'avis, & je ſouhaite, que vous repreniez vos papiers, & qu'il ne s'y faſſe aucun changement, que quand nous nous trouverons enſemble: alors vous pourrez être content de ce que nous jugerons tous deux devoir être effacé, de même que des additions approuvées par nous deux; & rien ne ſera mis ſur le papier, que ce à quoi vous aurez donné votre propre ſanction & votre conſentement, à la fois. Mai 2, 1710.

Ne croyez pas au reſte, que je tienne ce langage, pour m'exemter de prendre part à cette tâche; vous ſavez au contraire que j'ai pris la pei-

ne de tranſcrire quelques Piéces, pour ne rien effacer dans la Copie, comme vous le demandiez, & que cependant j'ai continué ſans relâche les corrections que j'avois entrepriſes. Je pourſuivrai ſur le même pied, ſi vous le trouvez bon, quoique je ſois (comme je vous l'ai ſouvent dit) ſincérement d'avis, que la plupart de vos Piéces figureroient mieux comme maximes détachées & réflexions en proſe, à la maniére de votre Auteur favori, la Rochefoucault, qu'en vers (*a*). En ce cas, il ſuffira d'indiquer les répétitions en marge, & le reſte, malgré l'infidélité que vous reprochez à votre mémoire, ſera aſſez facile. Je ſuis, &c.

A. POPE.

(*a*) Mr. Wycherley véçut encore cinq ans après, c'eſt-à-dire, juſqu'en Décembre 1715, mais il ne ſe fit preſque rien pour l'exécution de ce deſſein, tant à cauſe de ſa vieilleſſe, que de ſes infirmités, qui allérent en augmentant. Cependant quelques-uns de ces vers, que Mr. Pope avoit retouchés, avec CCCVIII. de ces maximes en proſe, ſe trouvérent parmi ſes papiers, & le tout ayant eu le malheur de tomber entre les mains d'un Homme avide de gain, fut imprimé en 1728, in 8. ſous le titre d'Oeuvres Poſthumes de Guillaume Wycherley, Ecuyer.

LET-

LETTRES
DE Mr. POPE
ET DE
Mr. WALSH (*a*), Ecuyer.

Depuis l'An 1705 *juſqu'à* 1707.

LETTRE I.
DE Mr. WALSH
A
Mr. WYCHERLEY.

JE vous renvoye les (*b*) papiers, que vous avez eu la bonté de me remettre, & vous les aurois renvoyés dès Avril 20. 1705.

(*a*) D'Abberley en Worceſtershire, étoit Ecuyer, & vivoit ſous le régne de la Reine Anne. Il compoſa pluſieurs belles Piéces en Proſe & en Vers, &, au ſentiment de Mr. Dryden (dans ſon Apoſtille aux Oeuvres de Virgile) fut le meilleur Critique Anglois de ſon tems.

Mr. Walsh encourageoit beaucoup notre Auteur, & avoit accoutumé de lui dire, qu'il lui reſtoit encore un moyen d'exceller, qui étoit d'écrire *correctement*, que quoique nous euſſions divers grands Poëtes, nous n'en avions aucun qui fût *correct*; & qu'ainſi il lui conſeilloit de tourner tous ſes efforts de ce côté-là.

(*b*) Les Paſtorales de Mr. Pope.

dès hier, ſi je ne m'étois pas imaginé vous les avoir rendus moi-même l'autre ſoir. J'en ai fait pluſieurs fois la lecture avec une extrême ſatisfaction. La Préface eſt judicieuſe & très-ſavante, & les vers faciles & tendres. L'Auteur ſemble avoir un génie tout particulier pour cette eſpéce de Poëſie, & un jugement bien ſupérieur à l'âge qu'il avoit lorſqu'il compoſa ces Eclogues. Il a emprunté librement des Anciens, mais ce qu'il y a mêlé du ſien, n'eſt nullement au-deſſous de ce qu'il a pris d'eux. On peut dire ſans flatterie, que Virgile n'a rien écrit de ſi bon à cet âge (*a*). Je vous ſerai très-redevable ſi vous voulez me procurer ſa connoiſſance: & s'il veut ſe donner la peine un matin de paſſer chez moi, je ſerai charmé de relire ces vers avec lui, & de lui communiquer mes ſentimens plus en détail que je ne puis faire dans cette Lettre

Je ſuis, &c.

(*a*) Seize ans.

LET-

LETTRE II.

MR. WALSH

A

MR. POPE.

J'Ai reçu l'honneur de la vôtre, & ſerai ravi de continuer une correſpondance, qui ne peut qu'être toute à mon avantage. J'eſpére, dès-que j'aurai le bonheur de vous revoir à Londres, non ſeulement de relire les vers que j'ai de vous, mais auſſi ceux que vous avez compoſés depuis; car je ne doute nullement qu'un homme qui écrit ſi bien, ne doive écrire davantage. Ce n'eſt pas que les Poëtes, qui ont le plus de fécondité, ſoient les meilleurs à mes yeux: c'eſt préciſément le contraire, qui me paroît le plus vrai. Je vous ai dit un mot à Londres au ſujet d'une Comédie Paſtorale, & ce me ſera un véritable plaiſir, ſi j'apprends que vous y avez ſongé depuis. Je trouve que Ménage, dans ſes Obſervations ſur l'Aminte du Taſſe, compte juſqu'à quatre-vingts Comédies Paſtorales en Italien: &, en parcourant mes vieux Livres Italiens, j'ai trouvé Juin 24. 1706.

pluſieurs Comédies, dont les Acteurs ſont des Bergers & des Pêcheurs: Piéces, que Mr. Ménage aura apparemment confondues enſemble. Le même Ménage m'apprend, que le Taſſe n'eſt pas le premier qui ait écrit en ce genre: car il fait mention d'un Poëte qui lui eſt antérieur, qu'il n'avoit jamais vu, ni moi non plus. Mais comme l'Aminte, le Paſtor Fido, & la Filli di Sciro de Bonarelli ſont les trois meilleures Piéces je penſe; que l'Aminte eſt à ſon tour la meilleure des trois: ce n'eſt pas que les diſcours, à ce que bien des gens prétendent, ne ſoient plus amuſans, quoique moins dans le genre Paſtoral; & que la fable de Bonarelli n'y ſoit plus ſurprenante. Je ne me rappelle pas qu'on ait écrit rien avec ſuccès dans ce goût en aucune autre langue. Les Bergeries de Racan ſont fort inférieures à ſes Poëſies Liriques; & les Eſpagnols donnent trop dans l'Hyperbole. Rapin prétend que l'idée des Comédies Paſtorales eſt tirée des Cyclopes d'Euripide. J'ai lieu de croire, qu'en Anglois il n'y a rien de pareil qui mérite qu'on en parle. Ainſi vous avez le champ libre. Vous voyez que je vous écris les choſes comme elles me viennent dans l'eſprit: faites en de même envers moi, qui ai l'honneur d'être, &c.

LET-

LETTRE III.

A MR. WALCH.

Forêt de Windſor, Juillet 2, 1706.

JE profite de la premiére occaſion qui s'offre pour vous remercier de la peine que vous avez priſe de revoir mes papiers. Vous avez le même droit de me corriger, qu'une main a d'émonder l'arbre qu'elle a planté. Je ſuis convaincu comme vous, qu'on peut trop corriger; car en Poëſie, auſſi-bien qu'en Peinture, tant de couleurs, appliquées l'une ſur l'autre, ôtent à une Piéce ſon éclat & ſes graces. D'ailleurs, c'eſt une choſe monſtrueuſe, que de vouloir que tout ſoit également beau: quelques parties doivent être bien moins ornées que le reſte; & rien n'eſt plus ridicule qu'un Ouvrage, dont les penſées, quoique tout à fait différentes de nature, ſemblent toutes de niveau; c'eſt comme une Prairie nouvellement fauchée, dont les orties, l'herbe, & les fleurs, ſont préciſément de même hauteur. Je ſuis auſſi d'opinion que les premiéres penſées ſont quelquefois les meilleu-

res, comme le meilleur vin eſt celui que les grappes donnent ſans avoir été preſſées.

Je n'ai pas été tenté juſqu'ici de travailler à une Comédie Paſtorale, à cauſe que le goût de notre ſiécle ne m'a point paru favorable à cette eſpéce de Poëme. Les Gens veulent ce qu'il appellent de l'eſprit partout, ne conſidérant pas que la nature aime tant la vérité, qu'elle n'admet les ornemens qu'avec une eſpéce de répugnance: l'affectation eſt à la nature ce que le fard eſt à la beauté; c'eſt-à-dire, non ſeulement inutile, mais nuiſible à ce qu'elle prétend embellir. Il y a dans la ſimplicité quelque choſe de majeſtueux, bien ſupérieur à tous les agrémens de l'eſprit; & cela eſt ſi vrai, que les Critiques ont été juſqu'à exclurre l'eſprit de la plus ſublime Poëſie & de la plus ſimple, c'eſt-à-dire du Genre Epique, & du Genre Paſtoral. Je déplaîrois certainement à tous ceux qui ſont amoureux de Guarini & de Bonarelli; mais j'avoue, que j'aimerois mieux imiter le Taſſe, non ſeulement dans la ſimplicité de ſes penſées, mais auſſi dans celle de la Fable. Si de ſuprenantes découvertes devoient trouver lieu dans l'hiſtoire d'une Comédie Paſtorale, je penſe qu'il conviendroit mieux avec la vraiſemblance qu'elles fuſſent

les

les effets du hazard que du deſſein, l'intrigue ne s'accordant nullement avec cette innocence, qui doit conſtituer le caractére d'un Berger. Il n'y a rien dans l'Aminte (ſi je ne me trompe) qui n'arrive par accident; excepté la rencontre d'Aminte & de Sylvie à la Fontaine, par l'adreſſe de Daphné: & même cet événement eſt le plus ſimple qu'on puiſſe imaginer: le contraire a lieu dans le Paſtor Fido, où Coriſca eſt ſi ruſée que ſans elle l'intrigue de la Piéce n'auroit jamais pu ſe former. La Comédie Paſtorale me paroît avoir encore un autre desavantage, rélativement aux mœurs: ſon but général eſt de nous faire aimer l'innocence de la vie champêtre, de ſorte qu'il n'eſt point permis d'introduire des Bergers d'un caractére vicieux; d'où il arrive que les caractéres vertueux ne brillent pas autant qu'ils feroient, faute d'être mis en oppoſition avec leurs contraires. Ces réflexions ſont purement de moi; & comme je me défie par cela même de leur juſteſſe, j'eſpére que vous voudrez bien les rectifier.

Je ſouhaiterois d'avoir votre avis ſur un autre Article, qui eſt, juſqu'à quel point la liberté d'emprunter peut s'étendre. J'ai défendu quelquefois cette liberté en diſant, qu'en fait de conception, il y a moins de génie

à dire des choſes qui n'ont jamais été dites auparavant, qu'à exprimer le mieux celles qui ont été dites le plus ſouvent; & que les Auteurs qui empruntent de leurs Maîtres, reſſemblent aux arbres, qui d'eux-mêmes produiroient ſeulement une ſorte de fruits, mais étant entés ſur d'autres en portent de différentes ſortes. Un commerce mutuel fait fleurir la Poëſie. Mais c'eſt à condition que les Poëtes reſſemblent à des Marchands, & donnent quelque choſe du leur pour ce qu'ils prennent des autres, & non pas à des Pyrates, qui ne ſavent abſolument que prendre. Je vous prie de me dire franchement, ſi je n'ai pas étendu cette liberté trop loin dans ces Paſtorales. J'eſpére de devenir un Critique par vos préceptes, & un Poëte par votre exemple. Depuis que j'ai vu vos Eclogues, les miennes ont bien perdu à mes propres yeux. Cependant vous ne m'ôterez jamais toute ma vanité, tant que vous me permettrez de me dire, &c.

LET-

LETTRE IV.

DE MR. WALSH.

JE vous aurois remercié plutôt de votre obligeante Lettre, ſi je n'avois compté de vous donner en même tems un détail de mon voyage à Windſor; mais je me trouve obligé de renoncer à ce voyage, ayant des affaires qui m'appellent en Yorkshire. J'approuve entiérement vos notions au ſujet de la Poëſie Paſtorale, & ſuis d'avis que cette abondance d'eſprit, qui plaît tant aux connoiſſeurs médiocres, n'eſt pas toujours ce qui plaſt aux meilleurs juges. J'avoue que le Pastor Fido a plus eu d'admirateurs que l'Aminte; mais je ſoutiens qu'il y a bien de la différence entre les admirateurs de l'une & de l'autre de ces Piéces. Coriſca, dont le caractére paroît ſi merveilleuſement imaginé aux ſots, eſt inſupportable dans une Paſtorale; & l'idée de Bonarelli en faiſant aimer deux hommes également à ſa Bergére, ne ſauroit être défendue, quelque peine qu'il ait priſe à cet égard. Pour ce qui eſt de votre queſtion concernant la liberté d'emprunter, il eſt cer- Juillet 20, 1706.

certain que les meilleurs Poëtes Latins l'ont portée fort loin; & perſonne plus loin que Virgile, qui eſt le meilleur de tous. Par rapport aux Poëtes Grecs ſi nous ne pouvons pas les ſuivre ainſi à la piſte, cela vient ſans doute de ce que nous ne connoiſſons guéres les Auteurs qui les ont précédés. Surement la plupart d'eux ont emprunté d'Homére, qu'on a accuſé d'avoir brulé les Ouvrages de ceux qui ont écrit avant lui, afin que ſes larcins ne fuſſent pas découverts. Les plus excellens des Poëtes modernes dans toutes les langues, ſont ceux qui ont le mieux copié les Anciens. Dans tous les ſujets ordinaires de Poëſie, les penſées s'offrent ſi fort d'elles-mêmes (au moins quand elles ſont naturelles) que quiconque écrit le dernier, doit néceſſairement écrire des choſes pareilles à ce qui a été dit auparavant: la préférence, qu'on accorderoit aux Anciens à cet égard, ſeroit auſſi peu raiſonnable, que ſi on les louoit d'avoir inventé les Arts de manger, de boire, & qu'on accuſât les Modernes de leur avoir dérobé ces inventions. La premiére découverte, dans ces ſortes de cas, appartient toujours à celui qui vit le premier. Il eſt bien vrai, que quand

Unus & alter
Aſſuitur pannus,

quand

quand on dérobe deux ou trois penſées brillantes, & que tout le reſte n'y reſſemble en rien, un Poëme fait la plus pauvre figure du Monde. Mais quand le tout eſt comme fondu enſemble, & que l'or des Anciens eſt ſi intimément mêlé avec celui des Modernes, qu'il n'y a pas moyen de les diſtinguer l'un de l'autre, on auroit tort d'y trouver à redire. Je ne vous diſſimulerai pas, que bien des gens ſont dans d'autres idées, & que cette objection a été faite contre vos vers par quelques-uns de ceux à qui je les ai montrés. J'ai autour de moi une ſi nombreuſe compagnie pendant que j'écris ceci, & l'on fait tant de bruit à mes oreilles, que je ne ſais plus ce que je dis. Je finis donc, & ſuis....

LETTRE V.

DE MR. WALSH.

Sept. 9, 1706.

A Mon retour du Nord j'ai trouvé ici votre Lettre, qui m'y attendoit tranquillement. Ayant été abſent environ ſix ſemaines, j'ai relu vos Paſtorales avec bien du plaiſir, &, pour en mieux juger, j'ai lu en même tems les Eclogues de Virgile, & le Calendrier de Spenſer. Je vous aſſure que je perſiſte dans l'opinion que je m'en ſuis formée. Votre empreſſement à profiter des avis qu'on vous donne, les rendra probablement encore meilleures dans deux ou trois mois; quoiqu'il y ait en cela même quelque meſure à garder, un homme pouvant corriger ſes vers au point d'en ôter la force & l'agrément, ſur-tout s'il ſe ſoumet aux avis de ceux qui ont acquis la réputation de grands Critiques par leur zéle pour l'obſervation de quelques régles purement méchaniques, & qui n'ont jamais ſu entrer dans le vrai deſſein, ni dans le génie d'un Auteur. J'en ai connu de cette ſorte, qui avoient peine à convenir qu'il y eût une bonne Ode dans Horace, & qui prétendent que

que Virgile manque d'imagination, & qu'Homére eſt peu correct. A leur entendre tenir ce langage, on diroit qu'ils ont le goût plus fin que tout le reſte des mortels: mais généralement parlant, ils ſont grands admirateurs d'Ovide & de Lucain; & dès qu'ils ſe mettent eux-mêmes à écrire, tout le myſtére eſt découvert. Ils ſcandent leurs vers ſur leurs doigts, & courent après des penſées qui pourroient ſervir de fin à des Epigrammes; leurs Poëmes ſont faits de couplets, dont le premier ſeroit auſſi bien le dernier ou le dernier le premier, ſans que rien fût derangé dans leurs productions, qui n'ont ni deſſein, ni méthode, ni, en un mot, rien de juſte ou de naturel. Car vous avez bien raiſon de dire, que dans tous les écrits, quels qu'ils ſoient (& non pas la Poëſie ſeule) la nature doit être ſuivie; & rien n'eſt plus contraire à la nature que cette fureur d'entaſſer des comparaiſons, & de chercher à dire ce qu'on appelle de belles choſes. Pendant que nous étions dans le Nord, Mylord Wharton me montra une Lettre qu'il avoit reçue d'un grand Général en Eſpagne (*a*). Je lui dis qu'il falloit rappeller ce Général, & le mettre à écrire ici, par ce qu'il étoit impoſſible qu'un

(*a*) Le Comte de Peterborowgh.

qu'un Homme qui marquoit autant d'eſprit qu'il faiſoit dans ſa Lettre, fût propre à commander une Armée, ou même à quelque autre affaire (*a*). Pour ce que vous dites au ſujet de l'Expreſſion, je penſe qu'elle eſt à l'Eſprit, ce que la parure eſt à la Beauté: j'ai vu bien des Dames trop chargées d'atours, & pluſieurs d'elles qui avoient meilleur air en coëffure de nuit, avec leurs cheveux épars, que Mademoiſelle Spanheim parée pour un Bal. Je ne me rendrai à Londres que vers le tems que le Parlement s'aſſemblera; & j'eſpére que vous aurez alors mis vos Paſtorales dans l'état où vous ſouhaitez de les faire paroître dans le Monde, particuliérement la troiſiéme dont l'Automne forme le ſujet, & que je n'ai point vue. J'ai compoſé une Eclogue ſur la mort de Me. Tempeſt, & ſerois charmé que vous vouluſſiez tourner votre quatriéme Paſtorale de façon à paroître avoir eu deſſein d'honorer la mémoire de cette Dame, à moins que vous ne vous ſoyiez propoſé d'en immortaliſer quelque autre. Vous pourrez faire voir la différence qu'il y a entre l'affection des

(*a*) On ſera perſuadé, qu'il n'y a aucune malice dans cette penſée de Mr. Walsh, dès qu'on ſaura qu'elle régardoit le Comte de Peterborowgh, immédiatement avant les glorieuſes campagnes de Barcelone & de Valence.

des Poëtes & celle des Hommes ordinaires. Que ma demande au reſte ne vous gêne point, & n'en faites que ce que vous jugerez à propos. Je ſerai charmé de vous revoir en ville, & de profiter en même tems de votre compagnie.

Je ſuis, &c.

LETTRE VI.

APrès les réflexions que je vous ai communiquées touchant la Verſification Angloiſe, vous témoignez ſouhaiter que je vous faſſe part encore de quelques conſidérations dans le même goût. Il y a indubitablement certaines délicateſſes, leſquelles, quoique négligées même par des Verſificateurs corrects, ne laiſſent pas, ſuivant moi, de mériter quelque attention. Oct. 22, 1706.

1. Il ne ſuffit pas que rien ne choque l'oreille: un Poëte doit outre cela adapter les ſons, auſſi bien que les paroles, aux choſes dont il traite. De ſorte, qu'il y a (ſi j'oſe m'exprimer ainſi) un ſtile du ſon. Par exemple, en décrivant un ruiſſeau qui coule, le ſon des mots doit être comme une image de l'action du ruiſſeau; au lieu que la deſcription du mouvement impétueux d'un

d'un torrent doit avoir pour l'oreille quelque choſe de plus rude & de plus fort. Cette régle ſe trouve obſervée partout dans Homére & dans Virgile, & nulle part ailleurs, que je ſache, au moins d'une maniére un peu marquée. Les exemples ſuivans, que j'ai empruntés de *Vida*, éclairciront mieux ma penſée,

Molle viam tacito lapſu per levia radit,
Incedit tardo molimine ſubſidendo.
Luctantes ventos, tempeſtateſque ſonoras,
Immenſo cum præcipitans ruit Oceano Nox,
Telum imbelle ſine ictu, conjecit.
Tolle moras, cape ſaxa manu, cape robora paſtor.
Ferte citi flammas, data tela, repellite peſtem.

Il eſt rare de voir réduire la choſe en pratique, quoique rien ne contribue plus merveilleuſement à offrir les objets mêmes à l'imagination du Lecteur. La fameuſe Ode, qui a pour titre la Fête d'Alexandre, compoſée pour le jour de Ste. Cécile, nous fournit un exemple admirable de l'obſervation preſque continuelle du Précepte dont il s'agit.

2. Toute oreille délicate doit, ſi je ne me trompe, avoir obſervé, que dans les Vers Anglois de dix Syllabes, pourvu qu'ils ſoient aiſés & coulans, il y a naturellement une *Pauſe*

à

à la quatriéme, à la cinquiéme, ou à la ſixiéme ſyllabe. Ce ſont-là autant d'endroits de repos pour l'oreille: la ſeule attention néceſſaire eſt de varier ces endroits, où il le faut. Par exemple,

La Pauſe eſt à la cinquiéme ſyllabe

Where'er thynavy Spreadsher cauvaſs wings,

A la quatriéme

Homage to thee And peace te all She brings,

A la ſixiéme

Like tracks of leverets In morning ſnow.

Je m'imagine, que pour conſerver l'harmonie & la variété, la Pauſe ne doit pas ſe trouver à la quatriéme ſyllabe, ou à la ſixiéme, plus de trois fois de ſuite, ſans l'interpoſition d'une autre; ſans quoi l'oreille ſeroit fatiguée de cette uniformité de ton, au moins la mienne s'en laiſſeroit. Pour ce qui eſt de la Pauſe placée à la cinquiéme ſyllabe, elle déplaît moins, & peut revenir plus ſouvent, à cauſe que le vers où elle ſe trouve, a quelque choſe de moins languiſſant.

3. Une autre délicateſſe a rapport aux Explétives, ſoit mots ou ſyllabes, dont on ſe ſert uniquement pour rem-

remplir un vuide. De ce genre eſt *Do* devant certains Verbes; & il y a quelque apparence que ceux qui rafineront à l'avenir, rejetteront de même *did* & *does*, qu'on n'employe jamais que pour l'amour de la rime. C'eſt auſſi cet amour qui fait qu'on ſe ſert indifféremment de *you* & de *thou* en parlant à la même perſonne, ce qui ſurement plaît moins à l'oreille que ſi l'on s'en tenoit à un de ces deux Monoſyllabes.

4. Je voudrois qu'on ne fît uſage des vers Alexandrins qu'avec diſcrétion, & lorſque cette liberté pourroit être juſtifiée par quelque raiſon importante. Mr. Dryden n'a pas uſé aſſez de ménagement à cet égard, ſur-tout dans ſes derniers Ouvrages. Je ſuis du même ſentiment au ſujet des Triples Rimes.

5. J'en dis autant de la répétition des mêmes Rimes, à quatre ou ſix lignes l'une de l'autre: c'eſt une Monotonie desagréable à l'oreille.

6. Des Vers, formés de monoſyllabes, à moins que les mots n'en ſoient diſpoſés avec beaucoup d'art, ont quelque choſe de dur & d'ennuyant: cependant ils ſont ſuſceptibles d'une grande beauté pour exprimer de la Mélancholie, de la Lenteur & du Travail.

7. Vous voulez que je vous diſe mon

mon avis ſur le Hiatus. Cet avis eſt, qu'il faut avoir recours à l'Eliſion, ou laiſſer ſubſiſter le Hiatus, ſuivant que l'oreille s'en accommode le mieux: car l'Eliſion choque quelquefois l'oreille plus que le Hiatus même, & notre langue eſt naturellement ſurchargée de Conſones: comme, par exemple, ſi dans ce vers

The old have int'reſt everin their eye,

Nous diſons, pour éviter le Hiatus,

But th'old have int'reſt.

Le Hiatus qui produit le plus mauvais effet eſt quand un mot finit par la même voyelle qui commence le mot ſuivant. Après ce Hiatus, il faut éviter avec le plus de ſoin ceux où la fin d'un mot, & le commencement du mot ſuivant, ont des voyelles dont les ſons s'avoiſinent. O, A, ou U, rendent un ſon plus agréable que E, I ou Y. Je n'ignore pas que quelques Gens trouveront ces obſervations triviales. Ainſi je vais les rendre reſpectables par l'autorité de quelques grands noms, je veux dire, ceux de Cicéron & de Quintilien. Dans le quatriéme Livre de la Rhétorique à Herennius, ſe liſent ces mots: *Fugiemus crebras vocalium concurſiones, quæ vaſtam atque hiantem*

antem reddunt Orationem ; ut hoc eſt, Baccæ Oeneæ ameniſſimæ impendebant. Et Quintilien L. IX. c. 4. *Vocalium concurſus cum accidit, hiat & interſiſtit, & quaſi laborat Oratio. Peſſimi longe quæ eaſdem inter ſe literas committunt, ſonabunt: Præcipuus tamen erit hiatus earum quæ cavo aut patulo ore efferuntur. E plenior litera eſt, I anguſtior.* Mais de peur qu'on ne donne dans l'extrémité oppoſée, il ajoûte admirablement bien, *Neſcio an negligentia in hoc, aut ſolicitudo ſit pejor.* De même *Cicéron* (*Orat. ad Brut.*) *Theopompum reprehendunt, quod eas Literas tanto opere fugerit, & ſi idem Magiſter ejus Socrates :* ce dernier Auteur, comme Turnébe l'obſerve ſur Quintilien, ayant à peine un Hiatus dans tous ſes Ouvrages. Quintilien nous apprend, que Cicéron & Démoſthéne ne s'embarraſſoient guéres de ce rafinement, quoique Cicéron lui-même diſe dans ſon Orateur, *Crebra iſta vocum concurſio, quam magna ex parte vitioſam, fugit Demoſthenes.* Si je ne me trompe, de tous les Poëtes Malherbe a été le plus ſcrupuleux ſur cet article; & je penſe me ſouvenir, que Ménage dit dans ſes Obſervations ſur cet Auteur, que dans toutes ſes Poëſies il n'a pas violé une fois la régle dont il eſt ici queſtion. Je finis, en remarquant, que le Hiatus doit s'éviter avec plus de ſoin

en

en Poëſie qu'en Art Oratoire; & je voudrois toujours l'empêcher, à moins que l'action de le retrancher ne fût plus préjudiciable au ſon que le Hiatus même. Je ſuis, &c.

A. POPE.

Mr. Walsh mourut âgé de quarante-neuf ans, dans l'année 1708, c'eſt-à-dire, un an avant que Mr. Pope publiât ſon *Eſſai ſur la Critique*, qu'il termine par l'éloge de cet excellent Ecrivain.

LET-

LETTRES
DE
MR. POPE
ET DE
H. CROMWELL, Ecuyer.

Depuis l'An 1708 *juſqu'à* 1711.

LETTRE I.

Mars 18, 1708. JE m'imagine qu'il en a été de moi quand j'ai quitté la ville, comme il en eſt des grands hommes, lorsqu'ils quittent le monde, dont ils ne regrettent pas tant la perte même, que celle de leurs Amis qu'ils laiſſent après eux. Car je ne ſache rien qui me faſſe aimer Londres, que l'idée que vous y êtes encore. Je conjecture néanmoins que vous m'obligerez à me dédire de cette expreſſion, quand je vous aurai appris que Sappho (nom Payen par lequel vous avez déſigné une Dame très-orthodoxe) ne m'a point accompagné à la campagne. Je ſuis très-ſen-

ſenſible à la maniére franche & pleine de bonté dont vous en avez agi envers moi; & ſi de ma part j'en ai abuſé par trop de liberté, j'eſpére que vous attribuerez la choſe à mon caractére ouvert, qui ne ſait pas trop bien comment marquer du reſpect, lorsqu'il ſent des mouvemens d'affection. Je voudrois aimer mon Ami, comme je fais ma Maîtreſſe, ſans cérémonie; & je me flatte qu'un peu de tendre rudeſſe ne ſera pas plus desagréable à l'un, qu'elle ne l'eſt à l'autre. Si vous êtes curieux de ſavoir de quelle maniére je vis, ou plutôt, de quelle maniére je permets à ma vie de s'écouler, un ſeul vers de Martial vous en informera.

Prandeo, poto, cano, ludo, lego, cano, quieſco.

Chaque jour eſt, à la rigueur des termes chez moi, un autre jour d'hier; car les deux jours ſe reſſemblent parfaitement: la même occupation, qui eſt la Poëſie, & le même plaiſir, qui eſt l'oiſiveté, les rempliſſent l'un & l'autre. On pourroit ſurement paſſer mieux ſon tems, mais je doute qu'on puiſſe le paſſer avec moins de peine. Si vous viſitez nos retraites ombragées ce Printems, ce que je ſouhaite très-fort, vous m'enſeignerez peut-être à ménager mes heures plus ſagement; mais à

préſent j'aime mieux gaſpiller mon tems, que de l'arrêter près de moi; préciſément, comme les boutiquiers, qui ſont charmés de ſe défaire, à quelque prix que ce ſoit, de certaines marchandiſes qui leur reſteroient ſur les bras.

Si vous voulez bien, Monſieur, me favoriſer quelquefois de vos Lettres, ce me ſera une grande ſatisfaction pour plus d'une raiſon, & particuliérement, parce qu'elle me fera voir (à ma grande conſolation) qu'un homme ſage eſt quelquefois oiſif: car il faut l'être pour avoir le loiſir de m'écrire.

Je ſuis, &c.

LETTRE II.

Avril 27. 1708.

JE n'ai rien à vous dire dans cette Lettre; mais c'eſt cela même que je voulois vous mander. Pourquoi me refuſerois-je le plaiſir de ſuivre les grands exemples de tant de profonds Théologiens, d'habiles Caſuiſtes, & de graves Philoſophes, qui ont écrit, non ſeulement des Lettres, mais des Traités de pluſieurs Volumes ſur Rien? Pourquoi un faineant comme moi, qui toute ſa vie n'a rien fait, auroit-il honte de n'écrire rien? & cela à quelqu'un

qu'un qui n'a d'autre occupation que de le lire? Mais, direz-vous, tout le monde a quelque choſe dont il aime à parler, quelque choſe qu'il ſouhaite, &c. Mais de grace, Monſieur, ajoutez toutes ces quelque choſes enſemble, & vous verrez que la ſomme totale eſt préciſément rien. Je n'ai rien de plus à dire; préſentez mes ſervices (qui ne ſont rien) à vos Amis.

Je ſuis, &c.

Ex nihilo nil fit.

LUCR.

LETTRE III.

VOus parlez de renommée & de gloire, & des Grands-hommes de l'Antiquité. Dites-moi, je vous prie, que ſont tous vos Grands-hommes morts, ſinon autant de petites Lettres vivantes? Quelle récompenſe y a-t-il ici réſervée aux Auteurs pour toute l'encre qu'ils ont employée, & aux Princes pour tout le ſang qu'ils ont répandu? Il y avoit autrefois un Empereur Romain nommé Sévére. J'oſerois affirmer que de votre vie il ne vous eſt arrivé de le déſigner par un autre nom: & cependant de ſon tems on le nommoit Lucius, Septimius, Severus, Pius, Pertinax, Auguſtus, Parthicus, Adia- Mai 10, 1708.

Adiabenicus, Arabicus, Maximus, & que ſai-je moi? Que de lettres détruites par le tems! preſque toutes ont abandonné leurs compagnes, qui ne ſont reſtées qu'au nombre de ſept. Pour ce qui me regarde, il n'y en a que quatre dont je doive avoir ſoin; & je vous fais juge s'il y a moyen de de vivre dans une enceinte plus bornée? A l'avenir je prétends noyer toutes les penſées trop ambitieuſes dans le fleuve Léthé d'une ſoupe au lait; & rélativement à ce qu'on appelle réputation & rénommée. O Critiques! vous n'avez qu'à en diſpoſer comme il vous plaîra,

Tradam protervis in mare Creticum *ventis.*

LETTRE IV.

Nov. 11, 1708.

JE ſuis ſi content de la campagne depuis que je vous ai vu, que je n'ai pas penſé une ſeule fois à la ville, ni eu la curioſité de m'informer après qui que ce ſoit, excepté Mr. Wycherley & vous. Et c'eſt de lui que j'ai appris que vous avez fait cet Eté un tour en Leiceſtershire; d'où je m'imagine que vous êtes revenu à-préſent dans votre ancien appartement, à votre ancienne occupation de comparer

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

rer enſemble des Critiques, & de concilier des Commentateurs, & à vos anciens Amuſemens de perdre une partie au piquet avec des Dames, & la moitié, ou le quart d'une Comédie au Théatre. Vous n'y êtes point du nombre des Auditeurs malins, mais bien le chef des Spectateurs amoureux, l'infirmité d'un ſens (*a*), qui n'y pourroit ordinairement ſervir qu'à vous ennuyer, augmentant (ſuivant une régle établie dans la Nature) la vigueur d'un autre ſens, qui vous ravit en extaſe. C'eſt Dodwell, qui a le premier découvert cette régle, & en cela (n'ayant jamais écrit d'ailleurs deux mots de bon-ſens) il a mérité une gloire immortelle. Ainſi vous avez l'avantage d'admirer toutes les beautés des loges, ſans être le moins du monde fatigué des ſottiſes du Théatre. Vous êtes un ſi excellent Critique, que c'eſt un bonheur ſans pareil pour les Poëtes Modernes que vous n'entendiez pas leurs Ouvrages; & d'un autre côté, que vous ne ſoyiez pas un Critique aſſez téméraire pour les condamner ſans les entendre. C'eſt cependant ce que la plupart des Critiques ſont en poſſeſſion de faire. Mais à propos de ces Meſſieurs, j'ai concernant moi-même à vous apprendre une bonne nouvelle, dont j'es-

(*a*) Son Ouïe.

j'eſpére que vous me féliciterez: c'eſt, qu'au-delà de mon attente, & ſans l'avoir mérité, j'ai reçu, par un effet de la puiſſance ſouveraine de Jacob Tonſon, un délai d'exécution, dans le tems que je me croyois ſur le point d'être livré aux impitoyables ennemis dont je viens de parler. Il arrive ſouvent, que les Poëtes coupables, comme d'autres Criminels, dès qu'ils ſont connus & proclamés, ſe livrent eux-mêmes entre les mains de la Juſtice, uniquement pour empêcher que d'autres ne le faſſent plus à leur desavantage; & non par quelque ambition d'étendre leur renommée, par une exécution publique, qui après tout ne procure qu'une réputation de peu de durée. Heureux le Poëte, qui pourroit obtenir un délai de quatre-vingts dix-neuf ans. Car à peine voit-on durer autant de jours les noms imprimés dans les Oeuvres mêlées de Jacob Tonſon, ou dans celles du Miniſtre de Newgate.

J'ai cent choſes à vous dire, que je renvoye au tems où j'aurai le bonheur de vous entretenir en ville, la ſaiſon, qui invite tout le monde à s'y rendre, n'étant plus guéres éloignée. Je vous aurois déjà communiqué quelques-unes de ces choſes par Lettre, ſi j'avois ſu au juſte l'endroit où vous faiſiez votre ſéjour cette Automne: je ne doute pas que tant de beau tems ne vous

ait

ait rendu le ſéjour de la campagne tout à fait charmant. Mais rien n'a pu engager Mr. Wycherley à venir rêver à l'ombre de notre Forêt: il perſiſte (comme vous me l'avez prédit) dans ſon amour obſtiné pour la ville, en dépit de l'amitié & du beau tems. Ainſi desormais, à toutes les grandes qualités que je vous connois, j'ajoûterai celle du don de Prophétie. Je m'imagine pourtant toujours, que les intentions de Mr. Wycherley étoient bonnes, & qu'il ne promet jamais rien qu'il n'ait deſſein de le tenir. Quelque fort que ſes autres vertus ſoient au-deſſus de mon imitation, ſa ſincérité, j'eſpére, ne l'eſt pas: perſonne au monde ne pouvant être plus que moi, &c.

LETTRE V.

JE vous aurois déjà envoyé (*a*) les Papiers ci-joints, ſi je n'avois pas eu deſſein de vous les apporter moi-même. Dans la ſuite, je n'ai pu trouver aucune occaſion de vous les faire Janv. 22. 1708--9.

(*a*) C'étoit une traduction du premier Livre de Stace, faite par l'Auteur, qui n'avoit alors que quatorze ans, comme il paroît par un Avertiſſement mis à la tête de la premiére Edition de ce petit Poëme dans un Recueil publié par B. Lintot 8. 1711.

faire tenir ſurement; non que je les regarde comme étant de quelque prix, mais de peur que quelqu'un ne ſoit aſſez fou pour les croire tels, & aſſez furet pour aller découvrir les fautes que (par votre ſecours) je voudrois corriger. Je vous demande donc en grace de ne pas laiſſer ſortir ce Manuſcrit de votre chambre, & de mettre vos remarques librement en marge, non ſeulement au ſujet de l'exactitude, mais auſſi de la fidélité de la traduction, que je n'ai pas encore eu le tems de comparer avec l'original. Et je vous ſupplie d'être d'autant plus ſévére, que je mériterois de plus grands reproches, ſi je faiſois dire des impertinences à un autre, que ſi j'en diſois pour mon propre compte. Pour vous faciliter la comparaiſon, que je ſouhaite, il ſera bon de vous dire, que ce n'eſt point une traduction entiére du premier Livre. Il y a une omiſſion depuis le vers 168, — *Jam murmura ſerpunt, plebis Agenoreæ* — juſqu'au 312 — *Interea patriis olim vagus exul ab oris* — Entre ces (*a*) vers Stace a mis une deſcription du Conſeil des Dieux & une harangue de Jupiter, qui ſont l'une & l'autre belles & majeſtueuſes, & qui n'ont été omiſes pour aucune autre raiſon, que

(*a*) Ce vuide a été rempli depuis.

que parce que le but & l'effet n'en paroiſſent que dans le ſecond Livre. La traduction va de-là juſqu'à ces mots, *Hic vero ambobus rabiem fortuna cruentam*, où il y a un ridicule combat à coups de poings pour une bagatelle entre les deux Princes, & cela dans le tems que la fatigue de leur voyage, durant une nuit auſſi orageuſe, les auroit dû rendre fort peu propres à donner une pareille ſcéne. J'avois actuellement traduit ceci, mais je n'étois pas même content de ma propre verſion ; ce qui eſt tout dire. Ainſi je l'ai omis dans cette Copie, qui ſaute environ quatre-vingts vers plus loin, juſqu'aux mots — *Hic primum luſtrare oculis* — &c. juſqu'à la fin du Livre.

Vous trouverez, ſi je ne me trompe, que Stace n'étoit pas un Poëte fort ſage, quoiqu'il ait été le meilleur verſificateur après Virgile. Dès l'entrée de ſon Poëme, il fait connoître qu'il ignore ces régles de l'Art Poëtique (qu'Horace avoit déjà enſeignées aux Romains) quand il demande à ſa Muſe, où il doit commencer ſa Thébaïde, & ſemble douter ſi ce n'eſt pas *ab Ovo Ledæo*. Lorſqu'il vient au ſujet de la querelle des deux Fréres, il n'en donne pas une fort haute idée — *Pugna eſt de paupere regno*. — Ce n'eſt pas ainſi qu'en avoit agi ſon Maî-

tre Virgile, qui reléve aux yeux de ſes Lecteurs la grandeur de ſon ſujet. — *Tantæ molis erat Romanam condere Gentem.* (Le Boſſu ſur le Poëme Epique.) Il y a dans Stace un nombre infini de petites fautes, parmi leſquelles il y en a une, que je ne ſaurois m'empêcher d'indiquer, c'eſt dans l'endroit du premier Livre, ou, parlant de la haine implacable des deux Fréres, il dit, *le Monde entier ſeroit un prix trop peu conſidérable pour payer tant d'impiété.*

Quid ſi peteretur crimine tanto
Limes uterque Poli, quem Sole miſſus Eoo
Cardine, quem porta vergens proſpectat Ibera?

On diroit qu'en voilà bien aſſez, mais il continue.

Quaſque procul terras obliquo ſydere tangit
Avius, aut Borea gelidas, madidive tepentes
Igne Noti?

Après tout cela, il n'y a plus que le Ciel lui-même qui puiſſe ſervir de prix. Mais, ô chute incroyable!

Quid ſi Tyria phrygiave ſub unum
Convectentur opes?

Je ne me ſouviens pas d'avoir jamais rencontré dans aucun ancien Auteur une chute pareille. Si j'inſiſte tant ſur

les

les fautes de ce Poëte, c'eſt que j'eſpére que vous prendrez la même liberté avec moi, & que vous traiterez le Traducteur comme il traite ſon Original. Je ſerois ravi ſi la lecture de ma Piéce vous amuſe un peu, ſur-tout à cauſe que j'ai eu le chagrin d'apprendre, que quelque indiſpoſition vous avoit retenu chez vous. Vous avez eu là une compagnie auſſi peu agréable que la mienne même pourroit avoir été. Peut-être cependant vous ai-je diverti alors par mes folies; & c'eſt un plaiſir, comme vous voyez, que je vous donne quoique abſent.

Si vous vouliez, à vos heures de loiſir, me mander, de votre propre main, la confirmation de votre rétabliſſement, je vous en aurois la plus ſenſible obligation; car après le plaiſir de voir mes Amis, je n'en connois pas de plus grand que celui d'apprendre de leurs nouvelles. Je ne ſaurois aſſez remercier Mr. Wycherley de l'attention qu'il a pour moi à ce dernier égard. Je ſais que je puis vous parler de lui ſans avoir beſoin d'apologie: car je me fais un honneur de ſuivre ſon exemple en tout, mais particuliérement dans l'affection ſincére que nous avons l'un & l'autre pour vous.

LETTRE VI.

Mars 7. 1709.

IL y a déjà bien du tems que vous auriez été incommodé d'une de mes Lettres, ſi je n'avois pas différé à vous écrire pour vous envoyer en même tems le (*a*) Recueil, ou la continuation de ma traduction de Stace. Je m'imaginois que vous pouviez avoir le premier de ces Ouvrages; mais puiſque le contraire ſe trouve vrai, il ne tient qu'à vous d'en tirer cette conſéquence morale, que les Auteurs en général ſont plus prêts à écrire des pauvretés que les Libraires ne le ſont à les publier. J'ai eu je ne ſais quel flux extraordinaire de rime trois jours de ſuite, durant leſquels tous les vers, que vous voyez ajoutés, ont été compoſés; ce que je vous dis pour vous enhardir à les traiter plus ſévérement. C'eſt pure clémence à moi que je ne vous aſſomme point de quantité de Sonnets & d'Epigrammes, dont nos Poëtes modernes accouchent au Printems. Je n'en puis com-

(*a*) Le ſixiéme volume du Recueil de Poëſies, imprimé chez Jacob Tonſon. C'eſt dans ce volume que les Paſtorales de Mr. Pope, & la traduction de quelques endroits d'Homére & de Chaucer ont paru pour la premiére fois.

comparer le nombre qu'à celui des fleurs qui couvrent les arbres, dont il y en a bien peu qui portent du fruit, & qui ne plaîſent que dans le tems qu'elles commencent à s'épanouir. Nos Poëtes ne témoignent pas moins d'empreſſement à communiquer au Public les fleurs de leur eſprit, que les Jardiniers n'en ont d'apporter au marché celles de leurs jardins, bien convaincus que s'ils ne les débitent pas le matin, elles ſeront fanées avant le ſoir. Ainſi la même cauſe qui fournit à Covent-garden ces Bouquets que vous aimez tant, pourvoit de vers le *Mercure des Muſes*, & l'*Apollon Britannique* (pour ne pas dire le Recueil de *Tonſon*). Et c'eſt un des grands avantages de notre ſiécle, que l'invention moderne d'imprimer des Poëmes à un ſou Piéce, a mis les Bouquets du Parnaſſe au même prix. Par là Mr. Henry Hils de Black-friars a procuré un ſoulagement ſingulier à tous les Savans, qui, ſe trouvant rarement chargés d'une trop grande abondance de monnoye paſſagére, n'auroient pas (je penſe) ſongé à ſe plaindre, quand même on diſtribuéroit les Poëmes pour rien par les rues, comme on fait les Sermons de Bunyan & autres Traités pieux, qu'on imprime ordinairement en pareil volume & caractére.

Comme le tems approche, où vous avez accoutumé de vous rendre le ſoir par eau à Spring-garden avec Sappho, j'eſpére que vous profiterez d'une ſi belle occaſion de la ravir: — ſavoir (comme Oldfox dit dans le Plan-dealer (*a*)) par l'oreille, avec vos beaux vers. Je vous ſouhaite tous les plaiſirs que la Saiſon & la Nymphe peuvent procurer; la meilleure compagnie, le meilleur caffé, & les meilleures nouvelles que vous puiſſiez deſirer; après cela je ne ſais plus que vous ſouhaiter, à moins que ce ne ſoit une grande doſe de patience pour lire & examiner les vers que je vous envoye: je vous promets en revanche beaucoup de déférence pour votre jugement, & à l'avenir une ſoumiſſion extraordinaire à vos ſentimens, (contre leſquels il m'eſt quelquefois arrivé d'être tant ſoit peu rebelle) ſi vous vouliez commencer où vous avez fini en dernier lieu, & mettre vos obſervations en marge, comme vous avez fait aux pages qui précédent immédiatement (que vous trouverez corrigées ſelon vos avis) vous m'obligeriez infiniment, & embelliriez la traduction. Outre les endroits où je puis m'être écarté du ſens de l'Auteur, il y en

(*a*) C'eſt une Piéce qui a rapport avec le Miſantrope de Moliére.

en a d'autres où je péche contre la diction ou l'harmonie, & vous me rendriez un grand ſervice en me les indiquant. J'éviterai en particulier, autant qu'il me ſera poſſible, le Hiatus, dont vous avez bien raiſon de vous déclarer l'ennemi. J'avoue qu'il ne me paroiſſoit pas poſſible de l'éviter toujours. Cependant en liſant dernierement Malherbe, j'en ai découvert à peine un ſeul dans toutes ſes Poëſies. Votre Remarque étoit aſſez véritable, ſuivant moi, pour paſſer en régle, mais point en régle ſans exception. L'exemple d'un des meilleurs Poëtes du ſiécle paſſé m'a détrompé, & confirme votre opinion bien plus puiſſamment que ne peut faire l'autorité de Mr. Dryden, qui en a fait une régle, qu'il ne s'eſt guéres mis en peine d'obſerver.

Je ſuis, &c.

LETTRE VII.

J'Ai reçu une partie de la traduction de Stace, & je vous rends graces de vos remarques, que je trouve juſtes, excepté dans les endroits où vous vous écriez (comme Horace dans ſon Art Poëtique) *pulchre*, *bene*, *recte!* Je crains que vous ne vous ſoyiez trop

Juin 10, 1709.

trompé dans ces endroits, ſinon toujours, du-moins ſouvent: une de vos objections, ſur ce que j'employe le mot de *years* (années) au pluriel, en rendant le ſens de ces mots — (a) *Cætera reliquo ordine ducam*, peut très-bien être fondée rélativement à la ſignification du texte. Mais Stace lui-même n'a pas été fort exact à obſerver le tems de la durée de ſon Poëme, (ce que le P. le Boſſu (b) n'a point obſervé) Car au-lieu de renfermer ſa narration dans les bornes *d'un an*, il s'étend manifeſtement au-delà de ce terme, même avant la fin du ſecond Livre. La narration commence par la priére d'Oedipe à la Furie d'exciter la diſcorde entre ſes fils: dans la ſuite le Poëte décrit l'accord que firent ces deux Princes de régner, tour à tour, l'eſpace d'une année, & Polynice ſe ſauve de Thébes, quand, ce tems étant expiré, ſon frére refuſa de réſigner le trône. Tout ceci arrive dans le premier Livre. Le Livre ſuivant décrit Tydée envoyé comme Ambaſſadeur à Etéocle, & demandant cette réſignation en ces termes,

Aſtri-

(a) Voyez le I Liv. de Stace, ℣. 302.

(b) Le P. le Boſſu n'a point compoſé de Critique ſur Stace, mais s'en eſt ſimplement ſervi, comme il a fait d'autres Poëtes, pour y puiſer des exemples. De ſorte qu'il n'y a pas lieu d'être ſurpris, qu'on trouve dans Stace des fautes & des beautés qu'il n'a point remarquées.

Aſtriferum velox jam circulus orbem
Torſit, & amiſſæ redierunt Montibus umbræ,
Ex quo frater inops, ignota per oppida triſtes
Exul agit caſus.

Mais le P. le Boſſu lui-même s'eſt trompé au ſujet du commencement de l'action; diſant Liv. II. chap. 8. que Stace ouvre la Scéne par l'Enlévement d'Europe, au-lieu que, tout au plus, le Poëte délibére s'il débutera par-là, ou non (*a*)?

Unde jubetis
Ire, Dea? gentiſne canam primordia dira,
Sidonios raptus? &c.

Mais il paſſe tout cela avec une *longa retro ſeries* —— & dit:

Limes mihi carminis eſto
Oedipoda confuſa domus.

Il y a certainement dans notre Poëte quantité d'endroits peu juſtes, & que j'ai rectifiés du mieux que j'ai pu dans ma verſion:

Dubiamque jugo fragor impulit Oeten
In latus, & geminis vix fluctibus obſtitit Iſthmus,

eſt extravagamment hyperbolique: & je

(*a*) Cela ne faiſoit rien au but que le P. le Boſſu ſe propoſoit, ſon deſſein étant uniquement de montrer, qu'il y a des Poëtes Epiques aſſez ignorans pour ne pas ſavoir par où débuter.

je ne me ſouviens pas d'avoir jamais vu de tautologie plus marquée que celle-ci

Vacua cum ſolus *in aula*
Reſpiceres jus omne tuum, cunctoſque minores,
Et nuſquam par *Stare* caput.

Il y a quelques erreurs Géographiques dans le voyage de Polynice,

In mediis audit duo litora campis,

ce qui eſt aſſez difficile à croire; car l'Iſthme de Corinthe a cinq milles de largeur: Et *caligantes abrupto Sole Mycenas*, ne s'accorde pas avec ce qu'il dit, Lib. IV. lin. 305. „ que ceux de Mycénes „ ne prirent point les armes en ce „ tems-là, à cauſe des troubles dont „ leur Etat étoit agité par les diviſions d'Atrée & de Thyeſte ". Or depuis qu'on eut levé une armée Grecque contre Thébes, juſqu'au tems de ce voyage de Polynice, il y a (ſuivant le compte de Stace même) trois ans.

Je ſuis, &c.

LETTRE VIII.

Juillet 17. 1709.

LE matin que j'ai pris congé de vous, je me ſuis trouvé (comme je l'avois prédit) tout ſeul dans un Co-

Coche très-incommode. Quelle différence entre cette compagnie & celle de la veille! J'eus recours à un Livre (l'unique reſſource qui me reſtât) & commençai à faire connoiſſance avec vos Moraliſtes. Mais à peine en avois-je reçu quelques froides conſolations ſur les agrémens de la vie, & ſur l'incertitude des affaires humaines, quand je m'apperçus que ma voiture venoit de s'arrêter, & entendis de côté la terrible nouvelle, qu'une femme malade alloit entrer dans la voiture. J'en fus bien fâché: mais muni tout récemment du ſecours de la Philoſophie, je réſolus de ſupporter conſtamment le plus mauvais des maux, une femme malade. Ce me fut à-la-vérité une eſpéce de conſolation, quand je connus par ſa voix, & par ſa maniére de ſe mettre, qu'elle étoit jeune & une perſonne de façon; mais elle n'eut pas plutôt ôté ſa coiffe, que je vis un charmant viſage, &, ce qui augmenta ma ſurpriſe, que je m'entendis ſaluer par mon nom. Jamais je n'ai eu plus ſujet de me plaindre de la Nature, qui m'a donné une vue courte, que dans ce moment, où je ne pouvois abſolument me rappeller d'avoir vu ces beaux yeux qui me connoiſſoient ſi bien. Je n'avois pas encore eu le tems de trahir mon ignorance, que ma jeune Beauté me dit avec une aimable in-

ingénuité, qu'elle demeuroit dans notre voisinage, & que, mariée depuis peu, elle avoit été consulter les Médecins en ville, & s'en retournoit à la campagne, pour essayer ce que le bon air & un époux seroient capables de faire pour sa santé. Il faut que vous sachiez que mon Pére m'a quelquefois recommandé l'étude de la Médecine, mais que l'ambition d'être Médecin n'a jamais trouvé place en mon ame que dans cet instant. Je risquai de lui prescrire quelques fruits (que j'avois par hazard dans le Coche) & qu'elle accepta avec d'autant plus de plaisir que les Médecins les lui avoient défendus. En un mot, je la tentai, & elle mangea. Rassuré par le succès, & enhardi outre cela par un exemple solemnel, j'imitai encore la galanterie de l'ancien Serpent, & en dépit de ma figure, je l'entretins avec toute la gayeté qui me fut possible; ce qui produisit un si bon effet, qu'en moins d'un heure elle ne sentit plus aucune incommodité: son teint reprit sa couleur naturelle, & elle eut la bonté de m'avouer que ma recette l'avoit guérie sur le champ: En un mot, je fis le plus agréable voyage du monde.

Jusqu'ici (à ce qu'il me semble) ma Lettre, quoique très-vraie, a bien l'air d'un Roman. J'espére cependant que vous regarderez ce qui va suivre comme

me la plus grande des vérités ; je veux dire, que je vous ai à tous égards les derniéres obligations, & particuliérement de l'avis que vous m'avez donné ſur un ſujet qui m'eſt de la plus haute importance, conſidérant votre conduite en cette occaſion comme une preuve indubitable de votre amitié, de votre juſtice, & de votre ſincérité. Soyez perſuadé, en même tems, que celui (*a*) dont nous avons parlé, ne découvrira jamais par mes façons d'agir envers lui, que je ſuis au fait de rien. Je lui pardonne de tout mon cœur; & c'eſt la ſeule maniére dont je ſuis en état de lui témoigner ma reconnoiſſance de toutes les bontés qu'il a eues pour moi. Et je ſais au moins tirer de-là cet avantage, qu'au-lieu que j'étois auparavant un peu embarraſſé à ſavoir comment témoigner ma reconnoiſſance, je ſerai capable à préſent

(*a*) Mr. Wycherley. — On a pu remarquer par ſes derniéres Lettres à Mr. Pope, qu'il y avoit entr'eux quelque refroidiſſement, né, ſuivant toutes les apparences, de la liberté que le jeune Poëte avoit priſe en lui donnant de mortifians avis. Une vertu au-deſſous du médiocre, & une exceſſive affectation de courir après l'eſprit, jointes aux infirmités ordinaires de la vieilleſſe, la jalouſie & le manque de mémoire, ſuffiſent pour rendre raiſon de ce refroidiſſement, ſans avoir recours à la ſuppoſition (qui n'en eſt pas une pourtant) que bien des gens aidérent à rendre notre Poëte odieux au vieillard: *Car* (comme Mr. Pope l'a très-bien obſervé) *tout méchant Auteur eſt un mauvais Ami.*

ſent de remplir cette obligation plus qu'il n'eſt peut-être capable de ſentir.

Ille meos, qui me ſibi junxit, amores
Abſtulit; ille habeat ſecum, ſervetque ſepulchro!

Vous m'avez, au reſte, rendu un ſervice ſans pareil, en me marquant quantité de mes fautes. Que je ſerois glorieux ſi je pouvois, en revanche, trouver quelques légéres bévues dans vos Vers, que j'ai lus à Londres, & enſuite à la campagne avec beaucoup d'application, & de plaiſir; les penſées en ſont très-juſtes, & elle n'ont rien ſouffert par la verſification. Si vous avez quelque commiſſion du même genre à me donner, elle ſera exécutée avec empreſſement & avec exactitude. Je jouis ici de tant de loiſir, que rien ne pourroit me procurer un amuſement plus agréable. Que ſi vous ne m'accordez pas ce plaiſir, au moins gratifiez-moi de quelques-unes de vos Lettres auſſi longtems que nous ſerons ſéparés, à moins que vous ne ſoyiez très-mal diſpoſé envers celui qui ſera toujours, &c.

Je remplirai l'eſpace vuide par une courte Ode ſur la Solitude, que je trouvai accidentellement hier. La date m'a appris, que je l'ai compoſée à l'âge de douze ans; ce qui vous prouvera, que ce n'eſt pas d'aujourd'hui que j'aime la vie champêtre.

LA

LA SOLITUDE ODE.

HEureux celui, qui content de respirer ſon air natal, borne ſes vœux & ſes ſoins à quelques arpens de terre, qu'il a hérités de ſes Ayeux.

Ses troupeaux le pourvoyent de lait, ſes champs de pain, & les dépouilles de ſes moutons de vêtemens. En Eté ſes arbres lui donnent de l'ombre, & du feu en Hyver.

Exemt d'inquiétude, il a un corps ſain uni à une ame tranquille. Il ſent doucement s'écouler ſes heures, ſes jours, & ſes années.

La Méditation & l'Etude entremêlées de repos, un travail modéré, mais ſurtout l'innocence, lui procurent chaque nuit un tranquille ſommeil.

Que je vive ainſi, ignoré, inconnu! Que je meure ainſi ſans être regretté! & qu'après m'être dérobé au monde, aucune pierre ne diſe, *Il git ici.*

LETTRE IX.

SI je devois vous écrire auſſi ſouvent que je penſe à vous, mes Let- Août 19. 1709.

Lettres vous deviendroient à charge, en dépit de toute votre affection à mon égard. J'ai appris depuis peu, que, par un effet de cette affection, vous avez parlé de moi de la maniére la plus obligeante en mon abſence. Vous n'avez certainement pas voulu briller alors du côté de l'eſprit, & ne vous en êtes pas tenu à la régle que je me ſuis faite, & que je regarde comme très-juſte, ſavoir, qu'un Ami doit préciſément avoir autant d'indulgence (& pas davantage) pour les fautes de ſon Ami abſent, que de ſévérité pour ces mêmes fautes, quand cet Ami ſe trouve en ſa préſence. Je vous avoue franchement, Monſieur, qu'après avoir été au commencement ſi civil envers moi, je ne m'attendois pas à tant de ſincérité dans la ſuite. Mais à préſent je n'ai autre choſe à ſouhaiter, ſinon que la derniére de ces qualités ſoit ſeulement égale à la premiére, & que comme vous n'avez rien ômis pour m'obliger, vous n'ômettiez rien non plus pour me rendre plus ſage & meilleur. Je me ſuis fait deux fois informer de votre ſanté par un de mes Amis, qui m'a appris que vous aviez laiſſé votre coin ſpéculatif au Caffé de la Veuve, & que renonçant pour un tems aux Feuilles volantes, Gazettes, &c. vous étiez parti pour Lincolnshire. Je vois par-là que vous variez,

ſinon

ſinon l'action, du moins la ſcéne de votre vie. Car quoique (telle qu'une vieille Piéce de Théatre) notre vie ſoit la plupart du tems la même, une nouvelle ſcéne ne laiſſe point, par-ci, par-là, d'y ajoûter quelque agrément. Pour ce qui me regarde, je ne ſouhaite point que ma vie ſoit une piéce fort reguliére, mais ſeulement une farce paſſable, & je me moque de toutes Unités de la Critique. A l'égard du gros des hommes, une vraie vie moderne reſſemble à une Piéce moderne, qui n'eſt, ni Tragédie, ni Comédie, ni Farce, ni toutes ces choſes enſemble; chaque Acteur eſt mieux connu par l'identité de ſon viſage, que par ſa fidélité à conſerver le même caractére: car nous changeons de ſentimens auſſi ſouvent que les Acteurs changent de rôle. De ſorte qu'on pourroit au ſujet d'une vie moderne faire la même queſtion que Rich fit touchant une Piéce de Théatre; „ vou-„ driez-vous bien avoir la bonté, „ Monſieur, de me dire, ſi c'eſt-là „ votre Tragédie ou votre Comédie?"

Je me ſuis étendu ſur cet article un peu plus que je n'aurois fait, à cauſe que, faute de Spectacles, il eſt juſte de profiter de celui que la Société en corps nous donne. C'eſt-là une Comédie perpétuelle, ou tout le monde rit, en s'imaginant n'être que ſimple

ſpectateur. Le Théatre (à ma grande conſolation) eſt ſi vaſte & ſi ouvert de tous côtés, qu'aucune autorité humaine n'eſt en état de le fermer. — (a) Au-lieu que celui de Drurylane (hélas!) n'eſt habité que par la déſolation & par le ſilence. Quel cœur ne ſeroit touché de pitié à la vue de Nymphes qui languiſſent aux environs de ſes avenues chéries, & dont le ſort n'eſt pas moins touchant que celui des Dames Troyennes aſſiſes ſur les ruines d'Ilion! Quel eſpoir leur reſte-t-il à préſent, exilées de leurs anciennes demeures, que de ſervir comme Captives aux inſultans Vainqueurs de Haymarket? Les affligés ſujets de France, dans nos Nouvelles, ne ſe plaignent pas plus amérement de l'obſtination de leur Monarque Arbitraire, que les triſtes habitans de Drury ne font du cœur endurci de ce Pharao, Rich, qui, à l'exemple du Tyran d'Egypte, rejette toutes les propoſitions de paix & d'accommodement. Divers Libelles ont été ſecrétement attachés aux portes de ſon Palais Impérial dans Bridges-Street; & un mémoire, repréſentant la déplorable condition de ces infortunés, eſt tombé par hazard (à ce qu'une perſonne de qualité m'a dit) de

(a) Ce qui ſuit, juſqu'à la fin de cette Lettre, eſt omis dans la propre Edition de l'Auteur.

de la poche de ſon premier Miniſtre entre la garde des Loges dans une conférence entre la dite perſonne de qualité & autres, de la part des confédérés, & ſa Majeſté Théatrale de ſa propre part. Si je puis avoir cette Piéce, je ne manquerai pas de vous en faire parvenir une Copie. Pour ce qui eſt du dernier Congrès, on aſſure qu'il n'a pas tout à fait été inutile; ce qui mérite confirmation. Cependant nous eſpérons que les priéres & les larmes de tant de Nymphes déſolées mettront à la fin ce Potentat hautain à la raiſon.

LETTRE X.

JE puis dire en vérité, que je vous ai plus d'obligation cet Eté qu'à toutes mes connoiſſances. Car ſans les deux bonnes Lettres que vous m'avez envoyées, j'aurois été parfaitement *oblituſque meorum, obliviſcendus & illis.* Je n'avois d'autre compagnie que ces Muſes, dont Cicéron dit, *Adoleſcentiam alunt, ſenectutem oblectant, ſecundas res ornant, adverſis perfugium ac ſolatium præbent, delectant domi, non impediunt foris, pernoctant nobiſcum, peregrinantur, ruſticantur;* ce qui eſt tout ce que j'ai jamais oſé attendre d'elles: car les Muſes, ſi vous les

Oct. 19. 1709.

prenez pour compagnes, ſont fort agréables; mais ſi quelqu'un s'aviſoit d'en faire ſes Souveraines, il pourroit s'en repentir. Cette Tranquillité, que Cowley appelle la *compagne de l'obſcurité*, ne m'auroit pas manqué, ſi elle n'avoit pas été troublée par ces frayeurs que devoit naturellement exciter en moi la maladie de notre Ami. Vous m'avez fait un ſenſible plaiſir en me mandant les nouvelles que vous en avez appriſes, & m'avez délivré de plus d'anxieté, qu'il ne m'auroit jamais attribuée ſur ſon ſujet, au moins à en juger par ſon long ſilence. Cependant, il y a des choſes qui ſe ſervent de récompenſe à elles-mêmes, comme l'amour de la Vertu, & de Mr. Wycherley. Je ſuis ſurpris du danger où vous me dites qu'il a été, & ne puis diſconvenir avec vous que ç'auroit été une grande perte pour la Nation, tant en eſprit qu'en probité. Sachant combien vous l'aimez, me ſera-t-il permis de vous ouvrir mon cœur pour vous dire, que quelqu'un a inſinué des fauſſetés ſur mon ſujet à Mr. Wycherley, qui, à ce que je crains, y a tant ſoit peu prêté l'oreille. Si cela eſt, il ſera puni de ſa crédulité plus ſévérement que je ne voudrois, par la liaiſon qu'il aura formée avec un malhonnête homme. La perte d'une créature fidéle eſt une vraie perte, quel-

quelque mépriſable que cette créature puiſſe être d'ailleurs; & ſi je dévois donner mon chien en échange pour un pareil homme, je croirois faire tort au pauvre animal, qui me ſuit auſſi conſtamment ici à la campagne, qu'il avoit accoutumé de ſuivre en ville Mr. Wycherley. Je vous parle de mon chien, pour éviter la tentation de traiter un ſujet plus mauvais encore; ce que j'avois quelque diſpoſition à faire. Continuant donc mon propos ſur ſon chapitre (ce qui m'eſt auſſi permis qu'il l'étoit à Montaigne de parler de ſon chat) *Dic mihi quid melius deſidioſus agam?* Je vous dirai, que comme la reſſemblance engendre l'affection, mon chien favori eſt petit, maigre, & pas autrement bien taillé. Il n'eſt pas trop épagneul par ſes careſſes, mais a (ce qui vaudroit bien la peine d'être imité) une ſorte de tendreſſe muëtte & fiére, qui ſe manifeſte plutôt quand il me croit maltraité par d'autres, que quand nous nous promenons tranquillement enſemble. Si c'eſt le point capital en amitié de ſe prêter aux mouvemens & aux inclinations de ſes Amis, j'oſe dire qu'il poſſéde cette qualité dans un degré éminent. Il ſe couche lorsque je m'aſſieds, & ſe proméne quand je me proméne, ce qui eſt plus que bien de bons Amis ne ſe croiroient en droit d'exiger, té-

moin notre promenade il y a un an au Parc de St. James. —— La fidélité des chiens ſe trouve immortaliſée dans l'Hiſtoire par plus d'exemples que celle des Amis: je n'inſiſterai pas ſur pluſieurs de ces exemples, à cauſe que la plupart pourroient bien être auſſi fabuleux que ceux de Pylade & d'Oreſte, &c. Je dirai ſeulement à l'honneur des Chiens, que les deux plus anciens & plus eſtimables Livres qu'il y ait, l'un Sacré & l'autre Prophane, ſavoir, l'Ecriture & Homére) nous donnent les notions les plus avantageuſes de ces animaux. Le chien de Tobie eſt d'autant plus remarquable, qu'il ſemble n'y avoir eu aucune autre raiſon d'en faire mention, que l'extrême humanité de l'Auteur du Livre. Ce qu'Homére raconte d'Argus, chien d'Ulyſſe, eſt, tout bien examiné, fort touchant, & une preuve convaincante de l'excellent naturel de l'ancien Poëte. Ulyſſe avoit laiſſé ce chien à Ithaque quand il s'embarqua pour Troye, & le retrouva au bout de vingt ans (ce qui, pour le dire en paſſant, eſt aſſez poſſible, en dépit des gloſes de certains Critiques, puiſque je me ſouviens que la mére de mon petit chien avoit vingt & deux ans quand elle mourut. Puiſſe l'augure être favorable à ſes deſcendans!)

Voici

Voici à peu près le ſens du paſſage d'Homére.

Quand le ſage Ulyſſe, que de longues guerres, & de nombreuſes tempêtes, avoient tenu éloigné de ſon pays, regagna enfin ſa terre natale, il ne fut reconnu, ni de ſes Amis, ni de Pénélope même : ſeul, pauvre, & vieux, ſes travaux & ſes ſoucis ſe liſoient ſur ſon viſage, & avoient blanchi ſes cheveux : il demandoit ſon pain dans ſon propre Palais, mépriſé de ces eſclaves que ſon ancienne bonté avoit nourris, & oublié de tous ſes domeſtiques. Argus ſeul reconnut ſon Maître. Mal nourri, négligé, & couché dans la boue, ce chien fidéle ſe voyoit traité comme un vieux Serviteur, qui n'eſt plus bon à rien. Tant d'ingratitude le pénétroit de douleur, & augmentoit le déſir qu'il avoit toujours eu de revoir ſon ancien Maître. Dès qu'il le voit — il ſe léve, & ſe traînant à ſa rencontre (c'étoit tout ce qu'il pouvoit faire) le careſſe, & lui baiſe les pieds, ſaiſi d'une joye muëtte — puis tombant de côté, léve les yeux, regarde Ulyſſe, & meurt.

Plutarque racontant comment les Athéniens furent obligés d'abandonner leur ville du tems de Théniſtocle, fait une digreſſion exprès pour décrire les cris lamentables & les hurlemens des chiens qu'ils laiſſoient à Athénes. Il fait mention d'un de ces animaux, qui ſuivit ſon Maître, en

traverſant la Mer juſqu'à Salamine, où il mourut, & fut honoré d'une tombe par les Athéniens, qui donnérent le nom de *Tombeau du chien* à cette partie de l'Ile où il fut enterré. Ce reſpect pour un chien de la part du peuple le plus poli de la Terre, eſt très-remarquable. Un exemple moderne de reconnoiſſance envers un chien (& de pareils exemples ſont aſſez rares) eſt que l'Ordre le plus diſtingué de Danemarc (qu'on appelle injurieuſement l'*Ordre de l'Eléphant*) fut inſtitué à l'honneur d'un nommé Wild-brat, par un Roi du Pays, qui avoit été abandonné par tous ſes ſujets. Ce Prince donna pour Déviſe de l'Ordre, *Wild-brat fut fidéle.* Le Chevalier Trumbull m'a rapporté un fait (*a*), qu'il tenoit de quelqu'un qui avoit été préſent. Le Roi Charles, s'entretenant avec quelques perſonnes de ſa Cour, durant le période de ſes adverſités, on agita la queſtion, quelle ſorte de chiens méritoit la préférence. Toute la compagnie convint que c'étoit, ou l'épagneul, ou le limier, & le Roi prononça en faveur de ce dernier, à cauſe (diſoit-il) qu'il avoit le bon naturel de l'autre ſans la cajolerie. Excellent trait de ſatire contre ſes Courtiſans, & c'eſt par

(*a*) Le Chevalier Warwick rapporte ce fait dans ſes Mémoires.

par ce trait que je terminerai mon discours ſur les chiens. Appellez-moi Cynique, ou tout ce qui vous plaîra, pour vous venger de cette impertinente tirade, & je ſerai content, pourvu que vous ne révoquiez point en doute la vérité d'un mot bien hardi pour un Chrétien, ſavoir, que de tous les chiens, vous n'en trouvez aucun qui ſoit avec autant de fidelité que moi,

Votre, &c.

LETTRE XI.

JE vous aurois écrit plutôt, ſi je ne m'étois pas fait un ſcrupule de vous envoyer des choſes prophanes dans une Semaine ſainte. D'ailleurs ma famille auroit été peu édifiée de me voir écrire, dans la perſuaſion où elle eſt que je ne compoſe que des Piéces mondaines. On me regarde dans le voiſinage comme un homme bien intentionné, à-la-vérité pas grand chaſſeur, mais qui admire beaucoup cet exercice, & par malheur n'a pas la conſtitution aſſez forte pour s'y adonner, & pour boire. Ils diſent tous, que c'eſt une pitié que je ſois ſi maladif, & je penſe que c'eſt une pitié qu'ils ſe portent ſi bien. Au reſte, je Avril 10. 1710.

ne dis rien qui puiſſe détruire la bonne opinion qu'ils ont de moi: Je n'ai pas cité un ſeul Auteur Latin depuis que je ſuis ici, mais ai appris ſans Livre une chanſon de Mr. Thomas Durfey, qui eſt le ſeul de vos Poëtes dont on faſſe cas dans ce pays. Il fait toute la joye de nos fêtes, & ſans lui il y auroit une telle diſette de chanſons, que je crains qu'on n'obligeroit le Miniſtre, ou moi, à en compoſer quelques-unes. Tout homme, de quelque qualité qu'il ſoit, eſt le très-bien venu à la meilleure table de notre Nobleſſe de campagne, pourvu qu'il ſache quelques Rapſodies de Durfey par cœur: de ſorte qu'on peut tenir à ſon égard le même langage qu'on adreſſoit autrefois à ceux qui décrioient Homére, Quoi! quelqu'un oſera-t-il dire du mal de celui qui a donné à *manger* à tant d'hommes? (déſignant par ces mots les Rapſodiſtes, qui ſubſiſtoient de la répétition de ſes vers). On dira avec autant de juſteſſe rélativement à Mr. Durfey, Quelqu'un oſe-t-il mépriſer celui, qui a donné à *boire* à tant de gens? Hélas! Monſieur, c'eſt-là une gloire à laquelle, ni vous, ni moi, ne pourrons jamais prétendre: ni vous avec votre Ovide, ni moi avec mon Stace, ne pouvons arracher à tous les Gentilshommes campagnards une marque de conten-

te-

tement, ou un éclat de rire d'admiration. Ces choſes-là (diroient-ils) ſont trop ſavantes: pourquoi ne s'en pas tenir à des vers amoureux? Mais qu'on nous donne notre ancien Mr. Durfey. Tout cela eſt aſſez mortifiant, je vous avoue; cependant, ſuivons la route que la nature nous a indiquée — *multi multa ſciunt, ſed nemo omnia*, comme il y a dans l'Almanac. Communiquons-nous nos Ouvrages pour notre contentement mutuel; envoyez-moi des Elégies, & vous aurez des Piéces dans le goût héroïque. Je n'ai à préſent que ces Argumens en proſe au devant de la Thébaïde, que vous demandez en vertu de ma promeſſe, comme je reclame, en vertu d'un engagement du même genre, votre Traduction de *pars me ſulmo tenet*, &c. J'eſpére de recevoir le reſte, dès que vous aurez eu le loiſir néceſſaire pour le tranſcrire: & tous les ordres, qu'il vous plaîra de me donner, ſeront ponctuellément executés par

Votre, &c.

LETTRE XII.

JE n'aurois pas tardé ſi long-tems à vous faire mes remercimens, pour toutes les marques de bienveil- May 10. 1710.

lance & d'amitié que vous m'avez données en dernier lieu; mais je ne fais que de revenir dans mon hermitage, de chez Mr. C * 's, qui m'a comblé de tant de faveurs, que je ſuis tenté de croire qu'il y a quelque choſe de contagieux dans le commerce de mes Amis, & que vos liaiſons avec lui l'ont rendu auſſi obligeant à mon égard que vous-même. Je vous aſſure qu'il vous porte un reſpect ſincére; & je m'imagine que ce ſentiment lui vient en partie de moi, qui en ſuis ſi rempli qu'il déborde ſur ceux que je fréquente. Mais je ſuis réduit à préſent à ne converſer qu'avec les morts de ce Monde, c'eſt-à-dire, avec des gens auſſi obſcurs du côté de leurs entendemens, que de leurs perſonnes: ou bien à avoir recours aux vivans morts, les anciens Auteurs qui vous ſont ſi familiers, même depuis Virgile juſqu'à Aulugelle, Critique que je ne trouve en aucune façon comparable à Mr. Dennis: Et je vous déclare poſitivement que je perſiſterai dans cette opinion, juſqu'à ce que vous deveniez plus honnête envers Atticus. Qui auroit pu s'imaginer, qu'après avoir échappé à tous les malheurs de ſon tems, & même aux proſcriptions, d'Antoine & d'Auguſte, il auroit rencontré de nos jours un ennemi plus barbare que ces tyrans? Et que cet en-

ennemi ſeroit le plus doux & le meilleur des mortels. Mr. Cromwell, qu'il faut que je compare encore une fois à Auguſte, qui, tel que vous, fut auſſi clément dans une partie de ſa vie, que rigoureux dans l'autre. Je vous laiſſerai le loiſir de réfléchir là-deſſus, eſpérant que le tems (qui amollit les plus durs rochers) fera d'un redoutable Critique un Lecteur bénévole, & nous rendra à la place de ce Mr. Cromwell, qui eſt ſi propre à verſer l'épouvante dans l'ame d'un Auteur, cet autre Mr. Cromwell, qui étoit la facilité, la douceur, & la bonté même.

Pour vous civiliſer en qualité de Critique, je me promets un très-bon effet de l'air pur que vous viendrez reſpirer dans votre Forêt, & de la tranquillité qui y fait ſon ſéjour. En attendant, & comme préparatif, vous ne feriez pas mal de lire régulièrement chaque matin une Paſtorale de Théocrite ou de Virgile, & de donner ordre qu'on ôte de votre chemin, pour quelques ſemaines, Macrobe & Aulugelle. L'innocence des lieux que j'habite, eſt un reméde contre toutes les paſſions violentes; & il n'y a point de Critique aſſez ſévére pour n'y pas éprouver des ſentimens d'indulgence. Vous ne trouverez dans ces champs aucun ennemi, mais le

plus affectionné & le plus fidéle de vos ſerviteurs, &c.

LETTRE XIII.

Mai 17. 1710.

ENviron quinze jours depuis mon arrivée ici, où j'ai achevé de me rétablir d'une maladie que j'avois contractée en Ville, je vous ai envoyé une Lettre, avec une (*a*) petite Piéce, que vous m'avez, dans notre derniére entrevue, témoigné ſouhaiter de voir, me promettant, en revanche, quelques traductions d'Ovide, de votre façon. Depuis ce tems je n'ai pas reçu une ſyllabe de votre main, de ſorte qu'il eſt à craindre que ſi j'ai échappé à la mort, je me ſerois attendu au moins que vous auriez achevé cette Elégie, que vous vouliez, à ce que vous me dîtes, compoſer ſur moi, dans le tems que j'étois malade à Londres. Je vous ſomme donc d'exécuter votre deſſein, & vous permets de m'oublier enſuite; après quoi je pourrai mourir à ma commodité. Mais je prévois que je ſerai contraint, comme quantité de ſavans Auteurs, de faire ma propre Epitaphe, ſi je veux qu'on ſe ſouvienne de moi. Celle de la

(*a*) L'Ode ſur le Silence.

la Fontaine me conviendroit parfaitement; mais ne croyez vous pas comme moi, que c'eſt une eſpéce de ſacrilége de voler des Epitaphes? Dans ma condition préſente, qui eſt un état mitoyen entre la vie & la mort, on pourroit m'appliquer avec aſſez de justeſſe, *Oblituſque meorum, obliviſcendus & illis*, s'il m'étoit poſſible d'oublier mes Amis, & toutes les marques d'affection que j'ai reçues de vous & de quelques autres. On dit à-la-vérité que c'eſt une qualité des ames généreuſes d'oublier les bienfaits qu'elles ont conférés: ſi l'on ajoûte à cet oubli, comme un ſecond devoir, celui des perſonnes qui ont reçu ces bienfaits, je dois ſurement être oublié à tous égards. Je ne ſaurois nier que je ne ſois mort dans ma capacité naturelle, ſuivant la doctrine de Bickerſtaff; mort dans ma capacité Poëtique, comme un damné Auteur, & mort dans ma capacité Civile, comme un membre inutile de la Société. Conſidérez, je vous prie, mon cher Monſieur, quels funeſtes effets peut produire le manque d'attention d'un mort envers un autre mort! Si celui qui n'a rien à faire lui-même, ne veut pas conſoler & ſupporter un autre dans ſon oiſiveté; ſi ceux qui doivent mourir eux-mêmes, n'ont pas la charité

de

de rendre de tems en tems une viſite à un Ami enterré, en ſemant quelques fleurs ſur ſon tombeau. Les habitans des ſombres lieux où je fais mon ſéjour, ont une compaſſion mutuelle l'un pour l'autre, étant tous également desœuvrés. Nous nous viſitons journellement, & nous aidons à ne rien faire. Je vous rapporte ceci pour vous édifier & vous ſervir d'exemple, afin que tout vivant que vous êtes, vous ne dédaigniez pas quelquefois — *deſipere in loco.* Quoique vous ne ſoyiez point Papiſte, & que vous n'honoriez pas aſſez les morts pour vous adreſſer à eux (ce que je vois clairement par votre ſilence) j'eſpére que vous n'êtes pas un de ces hétérodoxes, qui les croyent tout à fait inſenſibles aux bons offices, & aux vœux propices de leurs Amis vivans, & plongés dans un ſtupide ſommeil, ſans ſe rappeller même en ſonge une ſeule fois ceux qu'ils ont laiſſés après eux. Si vous êtes dans ces idées, que cette Lettre vous détrompe, puiſque je ſuis, quoique dans un état de ſéparation,

Votre &c.

PS. Cette Lettre, où il eſt tant parlé de la mort, me rappelle celle de Mr. Botturton, auquel je voudrois donner pour Epitaphe cette ſentence de Cicéron, qui convient également bien

bien à ſes mœurs, & à ſes talens pour le Théatre,

Vitæ bene actæ jucundiſſima eſt recordatio.

LETTRE XIV.

IL eſt très-naturel à un jeune Ami, & à un jeune Amant, de s'imaginer que les perſonnes qu'ils aiment, n'ont d'autre occupation que celle de leur plaire; tandis qu'eux-mêmes, de leur côté, ont eu peut-être auparavant plus de vingt engagemens. C'a été là mon cas, quand je m'étonnois de ne vous voir donner aucun ſigne de vie. Mais à peine eus-je reçu votre courte Lettre, que j'oubliai votre long ſilence; & tant de belles choſes que vous me dites, auroient infailliblement guéri ma maladie, ſi malheureuſement elle n'avoit pas été de la nature de celles qui ſont ſourdes à la voix de l'Enchanteur. Au reſte, votre compliment ſur ma Philoſophie eſt venu dans un tems, où j'en avois grand beſoin, & n'étois guéres fondé à m'en glorifier, c'eſt-à-dire, dans un accès de douleur. J'aurois peine à vous exprimer l'effet que votre Lettre a produit ſur moi. Elle m'a paru plus douce que les plus doux Juleps & Syrops de mon Médecin. Que

Juin 24. 1710.

Que ſi vous prenez ceci pour une hyperbole,

Pour le moins votre compliment
M'a ſoulagé dans ce moment;
Et dès qu'on me l'eſt venu faire
J'ai chaſſé mon Apoticaire,
Et renvoyé mon lavement.

Cependant je ne veux pas que vous écartiez toutes les idées que vous devez faire entrer dans mon Epitaphe, non plus que je fais celles de la probabilité que je ſerai (dans peu) le ſujet d'une. Car la mort a exercé tout nouvellement ſon empire ſur quelques perſonnes de ma taille. J'apprends que Mylord Lumley & Mr. Litton m'ont devancé; & quoique je puiſſe préſentement, ſans vanité, m'eſtimer la plus petite choſe en Angleterre qu'on puiſſe appeller un Homme, je vois cependant avec une eſpéce de chagrin, que deux Héros de ma taille ſoient morts honteuſement dans leurs lits; au-lieu qu'il auroit mieux convenu, qu'ils euſſent péri en combattant contre une armée de Grues, ces anciens ennemis de nos ancêtres les Pygmées. Vous autres Géans ne vous mettez guéres en peine des accidens que nous autres *homunciones ſesquipedales* éprouvons. La choſe néanmoins vous intéreſſe plus que vous ne penſez, puiſque tous les Mé-

Médecins, conviennent, que la mortalité parmi les grenouilles menace les hommes d'une maladie épidémique.

Je vous envoye un Rondeau de ma façon, qui eſt le premier que je ſache qui ait jamais été compoſé en Anglois. Je penſe que cette ſorte de Piéce n'a pas été connue non plus des Grecs, ni des Romains; puiſque, non ſeulement Macrobe, mais auſſi Hygin n'en font pas la moindre mention. Quelques Savans s'imaginent, que c'étoit une eſpéce de Rondeau que les Soldats Gaulois chantérent lorsque Céſar triompha des Gaules — *Gallias Cæſar ſubegit*, &c. au rapport de Suétone, & en dérivent ainſi l'origine des anciens Gaulois; mais c'eſt une erreur, les mots n'y étant point rangés ſuivant les régles du Rondeau, telles que Clément Marot les a preſcrites. Si vous dites que cette chanſon des Soldats n'a été qu'une ébauche groſſiére de ce genre de Poëme, & par conſéquent imparfaite, ni Heinſius, ni moi, ne ſaurions adopter ce ſentiment, d'où j'infére que nous n'en pouvons rien dire de certain.

Pardonnez-moi, de grace, toutes ces folies, avec cette bonté que j'ai déjà éprouvée plus d'une fois en pareille occaſion. J'ai ſeulement deſſein de vous prouver que je me ſouviens de vous en tout tems, puiſque je vous écris

écris toujours; & comme je n'ai rien à vous mander qui vaille la peine d'être lu, autant vaut-il vous écrire ce qui ſe trouve au bout de ma plume, que d'être ſtupide à force de méditation.

Je ſuis &c.

LETTRE XV.

DE

MR. CROMWELL.

Juill. 15. 1710. J'Ai enfin gagné ſur ma pareſſe de copier cette Elégie: j'y ai changé la ſituation de quelques-uns des vers Latins, & fait quelques interpolations, qui, j'eſpére, ne vous paroîtront pas abſurdes, ni contraires au ſens de l'Auteur; mais je les ſoumets à votre cenſure, vous croyant auſſi judicieux Critique que bon Poëte. Je m'attends à être traité avec la même rigueur dont j'ai uſé envers Mr. Dryden & vous.

Hanc veniam petimuſque damuſque viciſſim.

Je ſouhaiterois que vous vouluſſiez me marquer votre opinion, pourquoi Priam, adreſſant la parole à Pyrrhus dans

dans le ſecond Livre de l'Enéide, lui dit,

At non ille, ſatum quo te mentiris, Achilles.

Priam vouloit lui donner à connoître (à ce que je conjecture par la réponſe de Pyrrhus) qu'il avoit dégénéré; mais alors ce qui ſuit ne convient pas dans la bouche de ce Roi: le Traducteur lui faiſant dire, (apparemment d'après Homére). *Il eut pitié de ma douleur, & me vendit pour de l'or le cadavre de mon* Hector.

Je ſuis, &c.

LETTRE XVI.

JE vous ſuis bien obligé de la traduction que vous m'avez envoyée de l'Elégie d'Ovide. C'eſt une vraie image de la maniére d'écrire de cet Auteur, qui nous charme ſans être fort correct, préciſément comme une Maîtreſſe, dont nous voyons les défauts, mais que nous aimons pourtant telle qu'elle eſt. Vous avez fort judicieuſement altéré ſa méthode en quelques endroits, & je n'ai rien trouvé que je puiſſe appeller une faute: ce que j'ai mis en marge étant plutôt des conjectures s'il ne conviendroit pas de faire

Juill. 20. 1710.

faire tel ou tel changement, que des déciſions formelles. Je ne m'attends pas au moins que vous aurez la complaiſance d'adopter mes ſentimens, à moins que vous ne les jugiez conformes à la Raiſon & au Bon-ſens. Ce n'eſt pas en qualité de Critique que j'ai fait des remarques, mais comme Ami. Je ſais trop combien il faut de talens pour former l'un, & que d'ailleurs la plupart de ces talens me manquent; mais je ſuis ſûr que je ne manque, ni d'inclination, ni, à ce que j'eſpére, de capacité, pour être l'autre. Je ne prendrai pas en mauvaiſe part non plus qu'on ne ſoit pas de mon opinion. C'eſt ainſi que j'en ai agi ſouvent à l'égard de moi-même; & véritablement, plus un homme gagne en fait d'intelligence, plus il devient chaque jour Critique ſévére envers lui-même, & trouve quelque choſe à corriger dans ſes notions & dans ſes ſentimens. Je ſerois bien aiſe de ſavoir ſi vous avez traduit l'Elégie onziéme du Liv. II. *Ad amicam navigantem*; la huitiéme du Liv. III. & la onziéme de ce même Livre, qui ſont mes favorites, particuliérement la derniére.

Pour ce qui eſt du paſſage ſur lequel vous me conſultez, il me paroît clair comme le jour; ou bien, (ce qui eſt très-probable) votre coup d'œil eſt plus fin que le mien. Priam vouloit

dire,

dire, „ Achille (que vous feignez „ ſeulement de tenir pour votre Pé- „ re, puiſque vos actions ſont ſi dif- „ férentes des ſiennes) ne me traita „ point avec tant d'inhumanité. Il „ rougit du meurtre qu'il venoit de „ commettre en la perſonne d'Hec- „ tor, quand il vit la douleur que j'en „ reſſentois, & me rendit le corps „ mort pour être enterré ". La ré- ponſe de Pyrrhus eſt juſte alors. „ Va „ donc au ſéjour des Ombres, & rap- „ porte à Achille comment j'ai dégé- „ néré de lui ": admettant la vérité de ce que Priam avoit dit au ſujet de la différence qui ſe trouvoit entre eux. A-la-vérité Mr. Dryden fait mention ici de ce que Virgile paſſe judicieuſe- ment ſous ſilence, ſavoir la circon- ſtance de la vente qu'Achille fit du corps d'Hector *pour de l'argent*, & me paroît avoir fait une faute en cela; c'eſt diminuer en quelque ſorte la gé- néroſité & la piété d'Achille, vertus que Priam vouloit en cet endroit of- frir aux yeux de ſon fils, en lui di- ſant en même tems, qu'il ne les avoit pas héritées de ſon pére par rapport à la vérité du fait; on ne ſauroit la révoquer en doute, la choſe ſe trou- vant en autant de termes dans Ho- mére, qui repréſente Achille pleurant le ſort de Priam, & ne laiſſant pas de recevoir l'or. Car en rendant le corps,

corps, il s'exprime ainſi, „ O mon „ Ami Patrocle! pardonne-moi le „ don que je fais du corps de celui „ qui t'a tué. J'ai reçu pour ſa ran- „ çon de grands préſens, que j'em- „ ployerai à tes funerailles ".

Je ſuis, &c.

LETTRE XVII.

DE

MR. CROMWELL.

Août 5. 1710.

EN parcourant l'autre jour quelques vers François, je fus agréablement ſurpris de rencontrer dans le Rondeau (*a*) *pour le moins* — votre Apoticaire, votre Lavement. J'avois cru ces cinq (*b*) vers de vous, tant votre Muſe eſt d'intelligence avec les Beaux-eſprits de tous les Peuples. Vous avez rafiné ſur Voiture, dont le *où vous ſavez* eſt bien au-deſſous du *you know where* — de votre Rondeau. Vous ne payez pas ſeulement (comme dit notre Ami) votre écot avec votre Auteur, mais le compte entier pour tous deux.

Par

(*a*) Dans les Poëſies de Voiture.
(*b*) Voyez Lettre XIV.

Par rapport à mon (*a*) Elégie, j'a-ue que la topographie de Sulmo en itin fait une aſſez pauvre figure dans verſion. J'ai ri de bon cœur de tre Note ſur le mot de Paradis; r certainement rien ne ſeroit plus ſurde que de ſuppoſer qu'Ovide a rlé du Jardin d'Eden; mais Xéno-on dans les Oeconomiques, faiſant ntion d'un Jardin orné de belles ıntes, & bien arroſé, (tel qu'il eſt crit ici) l'appelle Paradiſos.

Que les Naturaliſtes déterminent de elle maniére les arbres peuvent être ıreux; mais les Poëtes leur attri-ent du ſentiment, & aſſurent qu'ils ment, qu'ils ſe marient, & qu'ils ınuyent dans le célibat. Virgile ıs ſes Géorgiques, Lib. II. Horace e XV. Lib. II. *Platanus cælebs ıcet ulmos.* Epod. II. *Ergo aut adul-ɔitium propagine Altos maritat popu-*

Votre Critique eſt ce que les iens appellent *Dolce-Piccante*; car ès toutes les fautes que vous avez ouvertes, vous tempérez votre ri-ur. Vous avez dit apparemment, ons un peu obligeans envers un ıme, qui m'aime, qui m'eſtime, & ſera toujours, &c.

LET-

) Ovid. Amorum. L. II. El. XVI. Pars me-o, &c.

LETTRE XVIII.

Août 21, 1710. VOus faites un acte de vraie charité en écrivant à un homme en retraite, & oublié de tous ſes amis excepté vous; car depuis que Mr. Wycherley a quitté Londres, je n'ai pas entendu un mot de lui; quoique peu auparavant, & une fois depuis, je lui aye écrit, & que je ne me ſente coupable que d'avoir fait préciſément ce qu'il m'a ordonné (a) — *Hoc mihi libertas, hoc pia lingua dedit!* Mais le plus grand tort qu'il me fait, eſt de me laiſſer dans l'ignorance au ſujet de ſa ſanté, dont je ſuis extrêmement inquiet. Dans ce que je vous ai envoyé il y a quelque tems, il n'y a pas aſſez de matiére, pour que vous puiſſiez vous venger de mes derniéres Critiques. Je perſiſte dans mon ſentiment ſur votre Paradis, que je ne ſaurois approuver: je n'ignore pas qu'en Grec ce mot a été non ſeulement employé par Xénophon, mais auſſi que c'eſt un terme ordinaire pour exprimer un Jardin; ou bien qu'en Anglois il emporte

(a) De corriger ſes vers. Voyez les Lettres en 1706. & années ſuivantes, de Mr. Pope & de Mr. Wycherley.

porte toujours avec lui l'idée d'Eden, ce qui ſuffit (je penſe) pour empêcher qu'Ovide ne s'en ſoit ſervi. Ce Poëte auroit l'air trop Chrétien dans votre Verſion, quel que puiſſe être le ſens du mot de Paradis en Latin ou en Grec. A l'égard du reſte de mes remarques, comme vous les regardez d'un œil plus favorable que celle-ci, j'aurai la civilité de n'y point inſiſter. Vous m'avez entiérement ſatisfait touchant la *jouïſſance* attribuée aux *arbres*, en prouvant que l'expreſſion étoit non ſeulement ſuſceptible de défenſe, mais même très-belle. Je ſerai charmé de voir votre traduction de l'Elégie, *Ad Amicam navigantem*, dès que vous le pourrez; car (ſans compliment) tout ce que vous écrivez, vers ou proſe, eſt très-bien venu chez moi; & vous pouvez compter (ſi mon opinion peut être de quelque poids dans une affaire) que ſi je manque d'intelligence, au moins je ne pécherai jamais du côté de la ſincérité: Et j'aurois doublement tort ſi je n'étois pas ſincére envers vous, dont j'ai tant de fois éprouvé la droiture, & que j'eſtime particuliérement à cauſe de cette qualité. Je ſais que vous me dites quelquefois des honnêtetés dans votre ſtile épiſtolaire, mais j'y mets les reſtrictions néceſſaires, comme quand vous parlez d'*admirer*. Vous avez pris l'habi-

tude de prononcer ce mot en cauſant avec des Dames, & de leur converſation il a, en dépit de vous, paſſé dans vos Lettres à vos Amis. Mais comme les femmes, quand elles ſe croyent ſures d'être admirées, ſe négligent en mille occaſions, & perdent par-là, en paroiſſant à leur desavantage, le peu d'amour réel qu'elles avoient inſpiré; de même ceux qui s'imaginent que d'autres font cas de leurs talens, produiſent quelquefois follement des Ouvrages défectueux, & détrompent ainſi eux-mêmes leurs trop crédules admirateurs. Je vais juſtifier la vérité de cette réflexion par un exemple, en remettant entre vos mains (encouragé par votre indulgence) quelques vers de ma jeuneſſe, ou pour mieux dire de mon enfance. Je les compoſai à l'imitation de Waller, dont j'étois grand Admirateur: mais je crains que je ne l'aye imité, comme les campagnardes, avec leur air gauche & contraint, imitent les plus belles maniéres d'une Dame de Cour. Si vous voulez les prendre avec vous en Lincolnshire, elles pourront vous garantir pendant une heure de la converſation de vos Voiſins & de leurs fermiers (qui ne différent qu'en habit & en nom) laquelle, ſi elle eſt auſſi mauvaiſe là-bas qu'ici, doit valoir moins encore que ma Poëſie. J'eſpére que

vous

vous ne vous abſenterez pas plus longtems qu'il ne faut pour (comme s'exprime Mr. Wycherley) voler la campagne, & vous ſauver enſuite avec votre argent à Londres. En attendant honorez, je vous prie, d'un mot de Lettre, celui qui eſt pour toute ſa vie,

Votre, &c.

LETTRE XIX.

J'Ai différé à répondre à votre derniére à cauſe qu'on m'avoit dit, que vous alliez quitter la ville pour quelque tems, & ai attendu avec impatience que vous fuſſiez de retour, ayant deſſein alors de viſiter mes Amis à Londres, au premier rang desquels j'ai bien ſujet de vous placer. Mais, mes indiſpoſitions continuelles ont empêché l'exécution de ce projet, & m'ont ainſi privé (comme elles ſont en poſſeſſion de faire) d'un des plus grands agrémens de ma vie: Cependant, je puis dire à l'avantage de l'état de ma maladie, que c'eſt le reméde le plus ſouverain qu'il y ait au monde, contre l'ambition, & contre le déſir d'acquérir des richeſſes. Cet état inſpire de l'indifférence pour l'avenir, pourvu qu'on puiſſe avoir pour le préſent quelques intervalles de tranquillité. Celui, qui ſe trouve Oct. 12; 1710.

dans une pareille ſituation, voudroit, par accord, céder tout pour une ſimple exemtion de douleur, & laiſſer l'étalage de félicité à ceux qui ſe portent aſſez bien pour jouir de toutes les Maîtreſſes de leurs déſirs. Je rends graces à Dieu, qu'il n'y ait rien hors de moi-même que je vouluſſe prendre la peine de rechercher, à l'exception d'un Ami. J'eus autrefois ce bonheur à l'égard de Mr. Wycherley; mais — *Quantum mutatus ab illo!* — Je me ſuis amuſé pendant quelques années comme les Enfans qui ſe font des châteaux de Cartes, mettant tous mes ſoins à élever l'édifice d'une amitié, que le premier ſouffle d'un des Spectateurs de mon travail eſt venu à bout de détruire. — Mais je ne vous importunerai plus en vous écrivant ſur ce ſujet, réſolu de n'y plus penſer moi-même.

Je me ſuis apperçu avec plaiſir par votre citation de Voiture, que vous m'avez ſuivi à la piſte juſqu'en France. Vous voyez qu'il en eſt des têtes foibles comme des foibles eſtomacs, qui rejettent d'abord ce qu'ils viennent de prendre. Ce qu'un Auteur de ma trempe lit, flotte ſur la ſurface de ſon ame, comme l'huile nage ſur l'eau, ſans s'y incorporer. Je penſe néanmoins qu'on n'en ſauroit dire autant des vers que je vous ai envoyés en dernier lieu, ou (à ce que je crains) tout

tout eſt ſi puérile, & reſſemble ſi fort au Poëte, que perſonne ne le ſoupçonnera d'avoir rien emprunté. Cependant vous (ayant, comme Ami, meilleure opinion d'eux) me paroiſſez les avoir cherchés dans Waller, mais en vain. Le jugement, que vous en portez, me ſemble très-juſte — & eſt le même que celui que j'en ai porté auparavant. Si vous croyez qu'ils ne valent pas la peine d'être corrigés, dites-le-moi franchement, & je n'y ſongerai plus; mais ſi vous êtes dans d'autres idées, communiquez-moi vos remarques ſur les différentes penſées qui s'y rencontrent. Je languis après le moment où je pourrai vous faire l'arbitre de vos vers, & n'ai point oublié l'Elegie d'Ovide *Ad Amicam navigantem*, que vous m'avez promiſe. Si le Poëte Latin avoit été auſſi longtems à la compoſer, que vous à me la faire tenir, ſon Amie auroit pu faire le voyage de Cadix, & la recevoir à ſon retour. J'ai réellement une grande demangeaiſon de Critique, mais ici à la campagne il n'y a rien à grater. Je vous prie de me fournir quelque ſujet pour cela, comme je vous en fournis en ville,

Sic ſervat ſtudii fœdera quiſque ſui.

Je ſuis obligé à Mr. Caryl (que vous me dites avoir rencontré à Epſon) de

vous avoir entretenu de mes ſentimens d'eſtime & d'affection pour vous.

Tecum etenim longos memini conſumere ſoles,
Et tecum primas epulis decerpere noctes;
Unum opus & requiem pariter diſponimus ambo,
Atque verecunda laxamus ſeria menſa.

Par ces *Epulæ*, ſuivant moi, Perſe a déſigné le Tabac en poudre de Portugal, & du Vin brulé, dont il ſe régaloit avec ſon Maître Cornutus, & la *verecunda menſa* étoit, ſans contredit, la table de quelque Caffé des Anciens. — J'obſerverai ſeulement, que ces quatre vers ſont auſſi élégans & auſſi harmonieux qu'il y en ait dans Perſe, ſans en excepter même les ſix ou ſept que Mr. Dryden cite comme les ſeuls de cet Auteur qui ayent ces deux qualités. — Il me ſeroit bien doux de goûter avec vous la ſatisfaction qui y eſt décrite, étant &c.

LETTRE XX.

Oct. 28. 1710.

JE ſuis charmé de voir par votre derniére Lettre que vous m'écrivez avec la liberté d'un Ami, couchant vos penſées comme elles ſe préſentent, & agiſſant franchement envers moi à l'égard de mes bagatelles, dont à beau-

beaucoup près, je n'ai jamais fait autant de cas que de la ſincérité qu'elles m'ont donné occaſion de découvrir en vous. Tant que vous continuerez à me traiter de même, cette arme dangereuſe qu'on appelle Poëſie, pourra reſter impunément entre mes mains; car je ne publierai desormais rien, ſans avoir demandé vos avis, que je me fais une loi de ſuivre. Je reſpecte d'autant plus la ſincérité, que j'ai appris par une triſte expérience, que la pratique en eſt dangereuſe; les Poëtes pardonnent rarement aux Médecins de leurs vers, quoiqu'ils les ayent eux-mêmes conſultés. — Par rapport aux Paſtorales de Mr. Philips; je crois que la premiére eſt, ſans comparaiſon, la meilleure, & la ſeconde la plus mauvaiſe, la troiſiéme n'eſt preſque qu'une traduction du Daphnis de Virgile. Je ne veux point prévenir votre jugement ſur le reſte, & me contenterai d'obſerver que dans ſon Eclogue du Roſſignol ce qu'il dit du Muſicien jouant de la Harpe, n'eſt pas aſſez ſimple pour une Paſtorale, ſurtout ſortant de la bouche d'un Berger. Si le Poëte avoit parlé lui-même, la choſe auroit été différente. Je conviens cependant avec l'Auteur du Babillard, que nous n'avons pas de meilleures Eclogues dans notre langue. Il y a une petite Piéce du même Au-

teur ſur l'Hyver de 1709 à Copenhague. La deſcription en eſt Poëtique, & je vous en recommande la lecture. Vous trouverez la Piéce dans le nº. XII. du Babillard. Je n'ai point vu le Poëme du Dr. Garth, mais ſerai apparemment de l'opinion de ce Critique, dont vous m'avez parlé, qui juroit qu'il étoit bon: car quoiqu'il faille, ſuivant moi, uſer de quelque précaution avant de jurer ſur la parole des Critiques, je penſe cependant qu'on riſque moins de tomber dans le parjure, quand ces Meſſieurs louent, que quand ils blâment.

Je ſuis de votre ſentiment au ſujet des termes de Marine employés dans le Virgile de Mr. Dryden; non ſeulement parce que Helenus n'y entendoit pas grand choſe, mais auſſi à cauſe que des termes d'art, quels qu'il ſoient, ne conviennent pas à la majeſté du Poëme Epique.

— *Cui mens divinior atque os magna ſonaturum.*

Vous me marquez que vous ne comprenez pas bien ce que j'ai voulu dire par le vers de Juvenal que je vous cite, mais je n'ai garde de vous l'expliquer: car quoique vous faſſiez ſemblant de me prendre pour un Critique, je ne veux point cependant paſſer pour un Commentateur. D'ailleurs, j'ai encore une meilleure raiſon à alléguer,

qui

qui eſt, que j'ai oublié le vers & l'application.

J'eſpére que Mr. Wycherley ne prendra pas en mauvaiſe part que je lui offre mes ſervices, quoiqu'il m'ait marqué dans ſa derniére Lettre, qu'il alloit ſortir de ville, & que juſqu'à ſon retour il étoit mon ſerviteur, &c. Je conjecture par votre Lettre, qu'il eſt encore avec vous, & je vous prie de l'aſſurer (ce que vous pouvez faire ſans bleſſer les loix de la vérité & celles de l'honneur) que j'ai toujours eu pour lui tout le reſpect & toute l'affection imaginables. J'ignore juſqu'à cette heure ce qui l'a aliéné de moi; mais je ſais bien, qu'à l'avenir il peut être en toute ſureté mon Ami, aucune invitation de ſa part n'étant capable de m'engager à lui dire librement mon avis. Je n'aurois jamais cru un homme aſſez ſoupçonneux pour ſe défier de ſa propre expérience au ſujet d'un Ami. N'ajoûter foi à perſonne, eſt peut-être une maxime de prudence, ou plutôt de ſureté, mais cette maxime n'a rien de généreux. Je ne connois qu'une ſeule maniére de ne rien riſquer dans les liaiſons qu'on forme, qui eſt, non de cacher ce que nous faiſons ou diſons, mais de ne rien dire, ni faire qui ait beſoin d'être caché, & j'oſe hardiment affirmer que je me ſuis conduit de cette maniére

envers Mr. Wycherley. Mais je lui pardonne ſa jalouſie, qui lui eſt devenue comme naturelle, & ne ſerai jamais ſon ennemi quelque choſe qu'il diſe de moi.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXI.

DE

MR. CROMWELL.

Nov. 5. 1710. JE ſais bon gré aux vers que vous avez bien voulu me communiquer, de l'opinion avantageuſe que vous vous êtes formé de ma ſincérité, qui n'auroit jamais été revoquée en doute, ſi vous ne m'aviez pas obligé, en plus d'une occaſion, de vous témoigner mon eſtime.

Je viens de lire avec beaucoup de plaiſir la verſion (*a*) que Mr. Row a faite du IX. Livre de Lucain: & n'y ai trouvé aucune de ces abſurdités qui ſe rencontrent à chaque pas dans celle de Virgile, excepté en deux endroits, pour donner un coup de dent aux

(*a*) Piéce imprimée dans le 6. Vol. du Recueil de Tonſon.

aux Prêtres; l'un eſt où Caton dit — *ſortilegis egeant dubii* — & l'autre dans la comparaiſon—*fatidici Sabæi* —. Ce traducteur eſt un ſi déterminé Whig, en fait d'amour pour la Liberté & d'averſion pour la Tyrannie qu'il l'emporte même ſur ſon Auteur, & péche uniquement en amplification. *Lucain* IX. *in initio*, décrivant le ſéjour des *ſemidei Manes*, dit,

Quodque patet terras inter Lunæque meatus,
Semidei Manes habitant.

Marquez-moi, je vous prie, ſi la maniére, dont Mr. Row a rendu cet endroit, ne péche point contre la doctrine des Sphériques,

Je ſuis, &c.

LETTRE XXII.

VOus êtes très-fort dans l'erreur ſi vous croyez que la franchiſe avec laquelle vous en avez agi à l'égard de mes vers, a été la premiére cauſe de la bonne opinion que je me ſuis formée de votre ſincérité. Je vous aſſure qu'elle n'a produit d'autre effet que celui que produira chacune de vos actions dès qu'elle ſera connue, & qu'elle m'a ſimplement confirmé

Nov. 11, 1710.

dans l'opinion que j'avois déjà. La fable du Roſſignol dans la Paſtorale de Philips, eſt tirée du Poëme Latin de Famianus Strada ſur le même ſujet, dans ſes *Proluſiones Academicæ*; il n'y a que la tombe qu'il dreſſe à la fin, qui eſt empruntée du *Culex* de Virgile, auſſi vers la fin de cette Piéce. Je ne ſaurois m'empêcher de vous donner un paſſage du Poëme de Strada dont je viens de parler, par lequel il paroſt que c'eſt à cet Auteur que le Poëte Anglois en a l'obligation.

Alternat mira arte fides: dum torquet acutas,
Inciditque, graves operoſo verbere pulſat.
Jamque manu per fila volat; ſimul hos, ſimul illos
Explorat numeros, chordaque laborat in omni
Mox filet. Illa modis totidem reſpondet, & artem
Arte refert. Nunc ceu nidis, aut incerta canendi,
Prabet iter liquidum labenti e pectore voci,
Nunc caſim variat, moduliſque canora minutis
Delibrat vocem, tremuloque reciprocat ore.

Il y a pluſieurs années que ce Poëme a été imité par Crashaw, & fort heureuſement dans quelques endroits.

Je penſe vous avoir marqué l'idée avantageuſe que j'avois de la traduction du IX. Livre de Lucain par Mr. Row: à-la-vérité il amplifie trop, à l'imitation du fameux Brebœuf. Si ma mémoire ne me trompe, il fait entrer quelquefois tout le commentaire dans le texte de la verſion, comme

me par exemple au v. 808. *Utque ſolet pariter totis ſe effundere ſignis Corycei preſſura croci —.* Et dans l'endroit que vous citez, il employe huit vers Anglois pour rendre le ſens de

Vidit quanta ſub nocte jaceret
Noſtra dies, riſitque ſui ludibria trunci.

Ce que vous obſervez n'eſt ſurement point une erreur dans le ſyſtême de Ptolémée ni dans celui de Copernic, & Tycho-Brahé même ſe déclareroit pour le traducteur. Car Mr. Row dit ſimplement que Pompée regarda vers en bas à l'aide des rayons du Soleil, ce qu'il pouvoit faire, quand même cet aſtre auroit été au-deſſus de lui.

Vous aurez remarqué ſans-doute quel voyage Lucain fait faire à Caton, pour avoir occaſion de briller par quelques belles deſcriptions. De Cyréne il voyage par terre, uniquement par cette raiſon;

Hæc eadem ſuadebat hiems, quæ clauſerat æquor.

Ne ſemble-t-il pas qu'en hyver la Mer fût plus terrible que tous les ſerpens, les tourbillons, les ſables mouvans &c. par terre, dont il fait immédiatement après le tableau dans ſa harangue aux Soldats? Il prend enſuite un grand détour, pour viſiter le Temple de Jupiter Ammon, ſans autre but

but que celui de tourner les Oracles en ridicule: & Labienus me le pardonnera si je n'ajoûte pas foi à son témoignage quand il dit — *sors obtulit, & fortuna viæ* — il faut que Labienus se trompe, ou bien la Carte. De-là il retourne aux Syrtes (où il auroit pu passer en allant à Utique, & de-là à une des deux Leptis, où il est laissé par notre Auteur, qui paroît avoir voulu exprimer sa propre pensée, quand il introduit Caton disant à son Armée — *ire sat est* — n'importe où.

Je suis, &c.

LETTRE XXIII.

DE

MR. CROMWELL.

Nov. 20. 1710.

LE système de Tycho Brahé (fût-il aussi vrai qu'il est nouveau) ne sauroit avoir lieu ici, Lucain avec le reste des Poëtes Latins, paroît suivre Platon, dont Cicéron marque clairement les idées au sujet de l'ordre des sphéres dans ses Ouvrages *de natura Deorum* & *de somnio Scipionis*. Les mêmes idées se trouvent aussi dans Macrobe. Le séjour des *semidei Manes* est pa-

pareillement Platonique, car *Apuleius de Deo Socratis*, aſſigne le même ſéjour aux *Genii*, ſavoir la région de l'Air, pour avoir commerce avec les dieux & avec les hommes, d'où il ſuit que Row s'eſt trompé. Je ſuis bien aiſe que vous penſiez comme moi touchant ſes amplifications; & aurois ſouhaité que vous m'euſſiez dit, ſi les *fortilegi* & les *fatidici* lui donnoient le droit de déclamer contre les Prêtres; quoique je vous ſuppoſe dans les mêmes ſentimens qu'Héléne à leur égard, & nullement diſpoſé à les prendre ſous votre protection. Je conviens avec vous, que la principale cauſe des erreurs de Lucain a ſa ſource dans ſes deſcriptions Poëtiques: Car les Romains connoiſſoient alors la côte d'Afrique depuis Cyréne (au Sud-Eſt de laquelle eſt ſitué le Temple d'Ammon du côté de l'Egypte), juſqu'à Leptis & Utique: mais, de grace, ſouvenez vous comment votre Homére ſommeilloit pendant qu'Ulyſſe dormoit; & comment éveillé il ne ſavoit où il étoit, dans le court trajet de Corcyre à Ithaque. J'aime les traductions de Trapp à cauſe de leur juſteſſe; ſon Pſeaume eſt excellent, & il a traité judicieuſement les prodiges du premier Livre des Géorgiques (d'où j'infére qu'il eſt plus aiſé de rendre Virgile en vers non rimés, qu'en rime).

L'Eclo-

L'Eclogue de Gallus, & la Fable de Phaëton ſont bien tournées, mais ſes vers péchent du côté de l'harmonie.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXIV.

Nov. 24. 1710.

POur faire uſage de cette liberté & de cette familiarité de ſtile, que nous avons adoptées dans notre correſpondance, & qui me plaiſent d'autant plus c'eſt plutôt cauſer ſur le papier, qu'écrire; je vous dirai ſans préambule, que je n'ai jamais pris Tycho-Brahé pour un des anciens, ni cru qu'il fut une des connoiſſances de Lucain. C'eſt même une grace, que je vous ai faite à cette occaſion de ne vous pas raconter les principaux événemens de ſa vie; comme quoi il vécut quelques années dans une Ile en vrai Chevalier enchanté, & ce qui arriva à une des Maîtreſſes d'un Roi de Dannemarc, que je ne nommerai pas. —— Mais j'avois pitié de vous, & ne voudrois pas pour tous les biens du monde vous arrêter plus longtems parmi les Genii & les Semidei Manes, vous ſavez où; car ſi vous approchez jamais ſi près de la Lune, Sappho aura beſoin de vous dans les nues & régions inférieures; pour ne rien dire de la perte

perte irréparable que fera Druly-lane, quand Mr. C—— ſe trouvera dans la Voye Lactée. Ces penſées céleſtes me rappellent le ſouvenir des Prêtres dont vous parlez: car ces Meſſieurs ſont des Sortilegi dans un ſens, à cauſe que dans leur Lotterie il y a plus de billets blancs que de prix. Les Prêtres, entant qu'ils repréſentent la Divinité, ſont ſacrés; & il en eſt de même des Commiſſaires du Quartier, entant qu'ils repréſentent le Roi; mais la qualité de Repréſentant miſe à part, ils ne méritent ſouvent guéres d'eſtime. Je puis vous aſſurer néanmoins, que j'honore les bons autant que je mépriſe les mauvais, & je penſe que condamner ces derniers, c'eſt donner des louanges aux autres. Je n'ai pas auſſi bonne opinion que vous des traductions d'Ovide, parce que le caractére diſtinctif de cet Auteur, je veux dire, la facilité accompagnée de grace, me paroît y manquer. Car que le ſens ſoit rendu auſſi exactement qu'on voudra, à moins qu'un Auteur ne reſſemble à lui-même, dans ſon air, ſon allure, & ſes maniéres, c'eſt un déguiſement, & point une traduction. Pour ce qui eſt du Pſeaume, je ſuis d'avis que David a plus d'obligation au Traducteur qu'Ovide; & que ſi Trapp a fait parler le Romain en Juif, il a,

d'un

d'un autre côté, fait parler le Juif en Romain.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXV.

DE

MR. CROMWELL.

Déc. 5. 1710. LE même jugement que vous avez porté touchant la verſion que Row a faite du IX. Livre de Lucain, convient au Livre VI. où je trouve ces mots,

Parque novum Fortuna videt concurrere, bellum
Atque virum.

rendus par ſix vers, dont un parle de courſes de Chevaliers, qui ſe diſputent un prix. Avez-vous en fait de Chevalerie, jamais remonté au-deſſus de Pharamond? N'eſt-ce donc pas-là un anachroniſme? — Tickel, pour rendre la deſcription que Claudien fait du Phœnix, dit,

Quand la nature ceſſera, tu continueras encore à ſubſiſter, & la durée de ton régne ne ſera point bornée par un ſecond Chaos.

Voici

Voici comment Claudien s'eſt exprimé,

Et clades te nulla rapit, ſoluſque ſuperſtes.
Edomita tellure, manes.

ce qui a viſiblement rapport au Déluge de Deucalion, & à la conflagration de Phaëton; mais point à la diſſolution finale du Monde. Votre penſée ſur la lotterie des Prêtres eſt très-belle: vous faites le Bel-eſprit, & pas le Critique, en examinant les fautes de votre Ami.

Toutes vos obſervations ſont très-juſtes. Virgile excelle dans la maniére d'ajuſter ſa diction à ſes ſentimens; &, parmi les modernes, je trouve que vous pratiquez la proſodie de vos régles. Votre (*a*) Poëme montre que vous êtes (ce que vous dites de Voiture) — *bien élevé avec des Livres:* la ſituation de la Belle, quoi qu'ironique, eſt dépeinte avec cette délicateſſe, & cette galanterie, que ni la Cour d'Auguſte, ni —— mais je m'arrête de peur de perdre, ce que j'ai régagné en dernier lieu, votre bonne opinion de ma ſincérité: cependant il faut que je diſe, que votre Piéce eſt auſſi parfaite que la Dame à laquelle vous l'adreſſez.

Je ſuis, &c.

LET-

(*a*) A une Dame, en lui envoyant les Oeuvres de Voiture.

LETTRE XXVI.

Déc. 17. 1710. IL ſemble que ce que je vous ai dit derniérement de Crashaw, & l'endroit que j'en ai cité, ont réveillé votre curioſité. Ainſi je vous envoye toutes ſes Oeuvres, qui, depuis quelques années, ont occupé une place parmi mes autres Livres de cette nature. Durant cet eſpace de tems je l'ai lu deux ou trois fois, & ſuis de ſentiment, qu'il eſt un de ceux dont les Ouvrages méritent qu'on les liſe. Ce Poëte a écrit en homme de condition, c'eſt-à-dire, à ſes heures de loiſir, & plus pour n'être point oiſif, que pour s'établir une réputation; ſi bien qu'il ne faut attendre de lui rien de régulier ni de juſte. Tout ce qui concerne deſſein, forme, fable (qui eſt l'ame de la Poëſie) de même, que l'exactitude ou l'accord des parties (qui en eſt le corps) manquent; mais il a des idées charmantes, de belles métaphores, de brillantes expreſſions, & quelque choſe de gracieux dans ſes vers (ce qui déſigne les habits, les pierreries, & autres ornemens étrangers de la Poëſie). C'eſt la préciſément le cas de la plupart des Poëtes, qui compoſent des Oeuvres mêlées; & la choſe ne ſauroit être autrement,

à cauſe qu'il eſt impoſſible qu'un homme, qui n'écrit que pour ſe divertir, ſoit un vrai Poëte. Les titres, qui conviennent à de pareils Auteurs, ſont ceux de verſificateurs, & de gens d'eſprit. Et pour les repréſenter par une comparaiſon empruntée de la Peinture, leurs couleurs plaiſent à la vue, mais il ne faut pas regarder avec trop d'attention aux traits & à la vie du tableau.

Cet Auteur a pris pour modéle Pétrarque, ou plutôt Marin. Ses penſées, quoique belles ordinairement, ſont ſouvent trop recherchées, & ſe hauſſent trop pour paroître grandes. Car les hommes ſont naturellement portés à croire une choſe grande, quand elle eſt étrange; & des Ecrivains, mal aviſés aiment mieux être admirés que compris. Ce déſir ambitieux de ſurprendre le Lecteur, eſt la vraie cauſe naturelle du genre ronflant en Poëſie. Pour vous convaincre de la vérité de ce que j'avance ſur ſon ſujet, jettez ſimplement les yeux ſur ſon premier Poëme, dont les Stances 2, 4, 6, 14, & 21, ont autant de ſublime ſtupidité, qu'il y a de douceur & d'agrément dans les Stances 7, 8, 9, 16, 17, 20, & 23: la ſeule choſe qu'on pourroit peut-être y trouver à redire, eſt que l'expreſſion n'en eſt, ni aſſez aiſée, ni aſſez naturelle. Le reſte du Poëme ne conſiſte qu'en répétitions, ou

en

en penſées fort communes. L'exemple, que je viens d'alléguer, ſuffit pour juger de toutes les autres Piéces, qui ſont, comme celle-ci, un mêlange d'idées, charmantes, & bien exprimées, précédées ou ſuivies de penſées vulgaires ou empoulées. Un Lecteur peut ôter l'écume, & faire uſage de ce qui eſt clair au-deſſous; mais s'il enfonce trop avant, il trouvera de la lie. Je ne puis recommander de cet Auteur, ni la ſuperficie, ni le fond, mais bien ce qui eſt entre deux, ou, pour exprimer autrement la choſe, ce qu'il a compoſé en ſuivant naturellement ſon génie.

Ses vers ne ſont pas tous également harmonieux; & ceux qu'il a faits dans le genre héroïque, ſont plus négligés, encore que les autres; mais il y a lieu de croire, qu'avec un peu plus de travail & d'attention, ſa Poëſie Héroïque auroit aſſez flatté l'oreille, & que ſans être majeſtueuſe, elle auroit eu de la douceur. Si l'on conſidére le tems où il a écrit, on s'appercevra que (tout peu correct qu'il eſt) il n'a ſurement pas été un des moindres verſificateurs de ſon ſiécle.

Une Paraphraſe du Pſ. XXIII. l'Epitaphe de Mr. Ashton, des vœux à ſa prétendue Maîtreſſe, & les *Dies Iræ*, ſont les meilleures Piéces de ſa façon.

LET-

LETTRE XXVII.

JE reprends mon ancienne liberté de jetter ſur le papier tout ce qui me vient dans l'eſprit pour en faire le ſujet d'une Lettre. Je ſuis à préſent en humeur de rire ; & comme cela m'eſt arrivé quelquefois, il ſe pourroit très-bien que vous en ayiez pris occaſion de penſer que je n'étois pas aſſez ſérieuſement attaché à mes Amis ; mais c'eſt préciſément le contraire qui eſt vrai : l'idée de mes Amis m'inſpirant une gayeté proportionnée à l'attachement que j'ai pour eux. Déc. 30. 1710.

Comme ce n'eſt point manquer de reſpect à une Maîtreſſe que de badiner avec elle, il en eſt de même de la raillerie envers un Ami. Je ſais qu'il y a des prudes en amitié, qui n'attendent que de reſpectueux hommages, mais je ſais auſſi que vous n'êtes pas de ce nombre ; & pour moi (tout Papiſte que je ſuis) je n'adore point d'Idoles Si je devois m'adreſſer à Jupiter lui-même, je lui toucherois familiérement le genou, ſi, à l'exemple de Denys, je ne le prenois point par la barbe.

Pour revenir à mon ſujet, je vous dirai, que jē connois des Philoſophes,

qui définiſſent le ris, *une façon de nous recommander à notre propre faveur, en comparant notre force avec la foibleſſe d'autrui:* mais il m'arrive très-rarement de rire dans ce goût-là; & je doute que les enfans ayent quelque conſidération pareille en tête, quand ils témoignent leur contentement de cette maniére: je ris auſſi innocemment qu'eux, la plupart du tems, & même auſſi ſottement. Il y a une différence notable entre rire *au ſujet* d'une choſe, & rire *de* cette choſe. Combien de fois n'arrive-t-il pas que l'homme inférieur (pour me ſervir d'une diſtinction de Caſuiſte) eſt provoqué à l'extravagance du ris, parce qui eſt *accidentel à une choſe*, tandis que la *choſe même* a l'air auguſte & ſolemnel aux yeux de l'homme ſupérieur, c'eſt-à-dire, à notre jugement & à notre raiſon. Qu'un Ambaſſadeur parle avec tout le ſens imaginable, & de la maniére la plus décente, à un Roi, & que le bout de ſa chemiſe (comme j'ai vu arriver à un homme fort ſage) pende par derriére, la plupart de ceux qui ſe trouveront préſens à cette ſcéne, ſe mettront à rire, & ceſſeront d'écouter, juſqu'à ce qu'ils ſoient revenus à eux-mêmes; après quoi leur reſpect pour l'Ambaſſadeur ne ſe trouvera abſolument diminué en rien. Il faut que je confeſſe l'iniquité de ma contenance

ce devant vous; divers muſcles de mon viſage prennent quelquefois une impertinente liberté avec mon jugement, mais celui-ci ne manque pas de remettre d'abord tout en ordre: & j'ai éprouvé toujours, que je ne fais jamais plus de cas d'un homme, que lorſque je m'abandonne à la plus folle gayeté en ſa préſence. Je ne ſaurois avoir l'air compoſé devant une perſonne que j'aime; & ne point rire honnêtement, quand on y eſt incité par la Nature, ou par la Folie (qui eſt plus une ſeconde Nature qu'aucune choſe que je connoiſſe) n'eſt qu'une méthode hypocrite de faire un maſque de ſon propre viſage. — En un mot, *je ris avec* mes Amis, & *me ris de* ceux qui ne ſont pas tels. C'eſt ce qui me rend gay en compagnie; & ſi jamais je ſuis ſage, c'eſt quand je me trouve ſeul. Votre procédé eſt un peu différent du mien: vous êtes civil envers ceux que vous n'aimez pas, & la complaiſance même envers vos Amis: ſi bien que nous ne ſaurions nous rencontrer, ſans que les *Riſus & Blanditiæ* ſoient enſemble, comme ils le ſont ordinairement dans un vers.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXVIII.

DE

MR. CROMWELL.

Oct. 26. 1711. MR. Wycherley m'a rendu viſite à Bath pendant ma maladie, & m'a témoigné beaucoup d'affection: ayant appris de moi qu'une Lettre de ſa part vous feroit grand plaiſir, il vous en a écrit une ſur le champ, dans laquelle j'ai griffoné quelques mots, après quoi il vous en a encore écrit une ſeconde. Il avoit deſſein de faire un petit voyage, mais ayant manqué une barque qu'il croyoit trouver, il revint ſur ſes pas à Bath. Il me fit voir alors votre réponſe à ſes Lettres, dans laquelle vous parlez de mon bon naturel. J'aurois ſouhaité d'être en même maiſon avec Mr. Wycherley, mais la choſe ne me fut pas poſſible; non plus que de me rendre en ville avec lui, à cauſe qu'il avoit déjà lié partie avec d'autres; mais, toutes les fois que nous nous ſommes rencontres, nous avons parlé de vous. Il exalte fort votre (*a*) Poëme, & en fait

(*a*) Eſſai ſur la Critique.

fait de louanges renchérit même ſur moi. Tout comme s'il ne vous avoit pas écrit deux Lettres, il vouloit vous écrire, par chaque Poſte; je le fis ſouvenir que la choſe étoit déjà faite. Pardonnez-moi le tort que vous avez ſouffert par-là; je ne ſais ſi tous mes diſcours ſur votre affection envers moi, & l'attachement que vous avez pour lui; ou bien ſi c'eſt le retour de ſa diſpoſition naturelle à votre égard, qui en ſont la cauſe; mais certainement vous êtes à préſent fort avant dans ſes bonnes graces: il viendra chez vous cet hyver, & il faut que je l'y accompagne; mais il faut auparavant qu'il vous invite à venir auplutôt en ville. —— J'arrivai Samedi dernier très-fatigué, & n'aurois pas attendu ſi longtems à vous écrire, ſi Mr. Gay (qui a adreſſé un joli Poëme à Lintot, & vous fait mille complimens) ne m'avoit pas dit que vous étiez abſent. On a eu la bonté de me communiquer votre Lettre, qui me donne les éclairciſſemens que je ſouhaitois, ce qui ne m'empêche pas d'en attendre encore une avec impatience de votre part. Mr. Wycherley s'eſt rendu en ville Dimanche paſſé, & dès le lendemain matin eſt venu me voir de la maniére la plus obligeante. Nous avons dîné enſemble. Pendant le repas, il m'arriva de dire, *beuvons*

à nos amours, & j'eus à peine prononcé ces mots, que Mr. Wycherley me répondit, *c'eſt à la ſanté de Mr.* Pope. Il dit qu'il vouloit aller chez Mr. Thorold, & laiſſer une Lettre pour vous. Je ne ſuis point garant de ce qui pourra arriver de tout ceci, mais je puis vous aſſurer, que ſi vous voulez venir, tant par inclination, que par devoir, j'en ſerai dans la joye de mon ame.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXIX.

Nov. 12. 1711.

J'Ai reçu votre Lettre le lendemain du jour que je vous avois expédié la mienne, & ne ſuis arrivé ici que ce matin. Les nouvelles que vous me mandez de toutes les incommodités que vous avez eſſuyées en revenant de Bath, me donnent la-même ſorte de plaiſir qu'on reſſent quand on accompagne ſes Amis dans leurs avantures mêlées d'accidens dont on puiſſe rire après cela. Je me repréſente les chemins rudes par où vous avez paſſé, la dureté de votre ſelle, le trot de votre cheval, & que ſai-je moi? Quelle charmante ſurpriſe n'auroit-ce pas été pour moi, ſi je vous avois rencontré par hazard (ce qui auroit aiſément

pu

pu ſe faire, & que je vous euſſe emmené en triomphe, remis dans une route moins raboteuſe, & logé le chevalier errant dans mon château au milieu de la Forêt, après l'avoir régalé d'un repas champêtre. Mais ce ne ſont-là que de flatteuſes chimères d'un Ami condamné à être encore abſent de vous près de deux mois. Pour ſoulager mon ennui, j'ai recours au commerce des Muſes, de ces Muſes, *quæ nobiſcum pernoctant, peregrinantur, ruſticantur.* Ces Nymphes aëriennes me découvent préciſément aſſez de leurs beautés pour m'enflâmer, & m'obliger à leur faire la cour, dans l'eſpérance d'obtenir d'elles ces faveurs qu'elles accordent à de plus heureux Amans. Je ſaiſis quelquefois une idée plus belle à mes yeux, que mon talent d'exprimer n'eſt capable de la faire paroître aux autres; & je ne travaille que pour reſter en-deçà de ce que j'avois d'abord conçu. Les brillantes couleurs dont mon idée ſe trouvoit parée au commencement, s'évanouiſſent, quand il s'agit de la rendre: préciſément comme ces figures qu'on voit dans des nuages dorés, c'eſt la plus charmante choſe du Monde; mais dès qu'on veut déterminer préciſément ce que c'eſt qu'on admire, on ne ſait quel nom y donner, & bientôt tout a diſparu.

Je ſuis charmé de la connoiſſance que vous m'avez donnée des diſpoſitions de Mr. Wycherley à mon égard. Je conſerverai toujours pour lui aſſez d'affection pour être content de moi-même, auſſi long-tems qu'il me voudra quelque bien: je ne puis qu'être gay quand il eſt de bonne humeur, comme la ſurface de la Terre (vous me pardonnerez bien cette comparaiſon Poëtique) eſt plus éclairée ou plus ſombre, à proportion que le Soleil a plus d'éclat, ou eſt couvert de plus de nuages. Je ſuis curieux de voir les vers adreſſés à Lintot, dont vous parlez. C'eſt un vilain ſujet —. Je me porte ſi bien, que rien ne peut affermir ma ſanté que l'aſſurance que vous vous portez bien auſſi. Ecrivez-moi donc durant ces jours ténébreux, où je ſuis privé du plaiſir de vous voir. Je mérite cette attention par l'attachement inviolable, &c.

LETTRE XXX.

DE

MR. CROMWELL.

Dec. 7. 1711. IL me ſemble que Mr. Wycherley vous a envoyé deux ou trois Lettres

tres d'invitation ; mais vous imitez l'exemple des Belles, qui ſe font long-tems prier avant de ſe rendre, afin de donner plus de relief à leurs faveurs. A l'entendre, il vous préfére au reſte du Monde; & ce génie, que rien n'avoit jamais pu aſſujettir, ſemble être devenu votre eſclave. On pourroit auſſi le prendre pour votre Maîtreſſe, en vertu de votre comparaiſon du Soleil & de la Terre. La comparaiſon eſt belle, mais appliquée à rebours; car la gayeté de votre imagination, & la triſte obſcurité de la ſienne, depuis qu'aucun de vos rayons ne l'éclaire, me perſuadent que c'eſt le revers de la médaille qu'il faut prendre. Heureux favori des Muſes! Commment — *pernoctare* toutes les nuits avec elles? Mais helas! Vous ne faites que badiner avec ces Déeſſes, & refuſez d'en venir à un engagement formel. Laiſſez l'Elégie & les Traductions aux Poëtes ſubalternes, ſur leſquels les Muſes jettent de tems en tems un regard, comme le Soleil fait en Hyver, pour les laiſſer enſuite au milieu des ténébres. Penſez à la dignité de la Tragédie, qui appartient à la haute Poëſie, comme dit Dennis; & montrez-vous auſſi ſon Maître en ce genre, comme vous l'avez déjà fait en Critique. Tout le monde s'étonne qu'un Génie tel que le vôtre, ne reléve point

l'honneur du Théatre en chauſſant le Cothurne. Mr. Wilks (dont les talens néanmoins ſont plus pour la Comédie) meurt d'envie de remplir la tâche que je vous propoſe. Nous avons eu une pauvre Comédie de Johnſon (point Ben) qui a été repréſentée ſept fois, & lui a valu trois-cens Livres ſterling, tant la ville eſt avide de Piéces nouvelles. Envain m'efforcerois-je de vous animer par des vues d'intérêt ou d'ambition, votre ame étant également peu ſuſceptible de l'une & de l'autre de ces paſſions; quoique votre autorité (fondée ſur l'eſtime générale qu'on a pour vous) vous aſſure infailliblement du ſuccès. Vos vœux à cet égard ſeront toujours accompagnés de ceux de

Votre, &c.

LETTRE XXXI.

Dec. 21. 1711. SI je ne vous ai pas écrit auſſi-tôt que je l'aurois dû, que cette Lettre expie mon délai. Et elle le fera infailliblement, dès que vous ſaurez quel ſacrifice je vous fais à l'heure qu'il eſt, & que toutes les fois que je fixe les yeux ſur ce papier, je les détourne de deux viſages d'une beauté ſans égale. A-la-verité, ce m'eſt une eſpé-

eſpéce de conſolation quand je ſonge, que tandis que j'écris cette période, je me dérobe à cent traits inévitables dès qu'on les voit partir, & à plus de mille morts. Vous eſt-il bien arrivé une fois de ſonger à votre Ami placé dans de pareilles circonſtances? Vous qui êtes un ſi grand connoiſſeur en beauté, ou (comme diroit un Critique d'après Térence) *tam elegans Spectator formarum*; il vous faut une miſérable taſſe de Caffé, & une unique chandelle pour écrire une épitre à votre Ami; au-lieu que je trace celle-ci à la lumiére de quatre flambeaux radieux, dont l'éclat eſt ſupérieur à celui du Dieu du Jour, de la Déeſſe argentée de la Nuit, & du reſte des Aſtres du Firmament. — Vous croyez peut-être que deux de ces flambeaux ſont les yeux de Sappho, mais c'eſt une erreur: car il y a dans les yeux, que je viens de regarder à l'inſtant, plus de force perſuaſive, que dans tous les diſcours & geſtes de Sappho pris enſemble. En-verité, mon cher Ami, vous ne pouviez jamais prendre plus mal votre tems pour me tenter par l'intérêt, ou par l'ambition. Je ne prétens conſacrer ma veine Poëtique qu'à l'amour. Je compoſerai une Piéce originale pour une Dame, & quelque traduction pour ſa ſuivante.

Hélas! Que m'importe Jeanne Gray, auſſi long-tems qu'il y aura une Miſſ Molly, une Miſſ Betty, ou une Miſſ Patty au Monde? Repréſenterai-je les maſſacres commis en la perſonne des Beautés paſſées, pendant que des Beautés préſentes me donnent la mort à moi-même. Je veux donc travailler à ma propre Tragédie, & le Poëte viendra en perſonne pour exciter la compaſſion. Ce ſpectacle ſera plus touchant que celui qu'offre Bays en paroiſſant la corde au cou; & tout le monde avouera, que jamais objet plus propre à inſpirer des ſentimens de pitié n'a été produit ſur le Théatre. Dites-moi, je vous prie, en qualité de grand Critique, de quelle maniére je dois m'y prendre pour lier la partie précédente de cette Lettre avec ce qui doit ſuivre, ſans pécher contre les régles de la tranſition? Je voudrois volontiers remercier Mr. Gay de ſon Poëme, & en particulier de la façon obligeante dont il fait mention de moi. Quand j'appris qu'une nouvelle Comédie avoit été jouée avec ſuccès, j'eſpérois que c'étoit la ſienne, pour laquelle je fais de bon cœur les mêmes vœux; & (ſi la choſe avoit été le moins du monde en mon pouvoir) j'aurois été ravi d'aider à lui procurer une réception favorable. Ses

vers

vers à Lintrot (*a*) m'ont rendu enceint & fait accoucher de la petite Piéce ci-jointe, qui vaut à peu près ce qu'elle me coute, étant l'ouvrage d'une demi-heure. J'ai deſſein de vous donner bientôt une tâche plus ſérieuſe, qui ſera de revoir un Poëme de ma compoſition, que je crois plus digne de votre attention Critique ; & vers le tems que cette tâche pourra ſe trouver remplie, je compte de vous dire en perſonne avec combien de fidelité,

Je ſuis, &c.

(*a*) Ces vers ont été imprimés dans le Recueil des Oeuvres mêlées du Dr. Swift & de notre Auteur.

LETTRES
A
DIFFERENTES DAMES (a).

LETTRE I.

MADAME.

Mars 1. 1705. JE vous envoye le Livre des Rudimens de la Peinture, que vous me demandez; & je me crois obligé en même tems de vous inſtruire d'une de vos perfections, que vous poſſédez ſans le ſavoir. Vous ne réuſſiſſez déjà que trop dans l'Art de peindre, & Raphaël n'a jamais fait de portrait auſſi achevé, que celui que vous avez tracé dans un certain cœur de ma connoiſſance. Après tout, il n'étoit que juſte que les plus beaux traits du monde ne couruſſent aucun riſque d'être effacés par le tems; & j'oſe répondre à cet égard de mon cœur, dont vous ne trouverez point

(a) La plupart de ces Lettres ont été imprimées ſans le conſentement de l'Auteur, qui, étant fort jeune dans le tems qu'il les compoſa, y court trop après l'eſprit. Mais il n'attendit pas longtems à ſe corriger de ce défaut.

point le pareil dans tout ce Livre. Mais j'ai de grandes plaintes à vous faire de ma main; car ayant voulu copier votre portrait, pendant trois jours, d'après l'image que mon ame s'en eſt formée, & d'après Kneller, j'ai fait un tort infini au plus beau viſage de l'Univers, & à la plus parfaite reſſemblance qui ait jamais été rendue ſur la toile. J'ai aſſez d'imagination en votre abſence, pour tracer quelque choſe qui vous reſſemble; mais j'ai depuis ſi longtems pris tellement l'habitude de perdre le jugement en vous voyant, que mon trouble augmente à proportion que je réuſſis mieux à attraper quelques-uns de vos traits, de ſorte qu'il n'y a pas moyen d'achever l'ouvrage. Votre portrait reſſemble le moins, quand il eſt placé devant vos yeux; & ce qui n'arrive qu'à vous, paroît à ſon desavantage, dès qu'on le met dans le plus beau jour du monde. Les Peintres ont la vanité de vouloir imiter la Nature; mais celle-ci, pour les punir de leur inſolence, a produit, il y a vingt & trois ans (pardon, Madame, il n'y en a que vingt & deux) un chef-d'œuvre ſi accompli, que tout leur art ne ſauroit en approcher. Je ſais bien que vous-même avez, il y a cinq ou ſix ans, produit quelque choſe de pareil: c'étoit une petite fille, qui deviendra avec le tems —— mais, ſans outrer les éloges dûs à votre

tre ouvrage, je ne penſe pas qu'on puiſſe jamais le comparer à celui de votre Pére. Je ne prétends point cependant vous décourager: continuez, peut-être ſerez-vous plus heureuſe une autre fois. Je ſuis, &c.

LETTRE II.

C'Eſt un uſage établi dans cette ville, que dès qu'une Dame a accordé à quelque homme une faveur, il peut en agir cavaliérement à ſon égard dans la ſuite. Notre ſexe a le privilége de prendre le double de ce que le vôtre donne. En vertu de cette régle, je puis vous écrire hardiment, à cauſe que vous m'avez répondu une fois avec modeſtie; & quand même vous ne me feriez plus cet honneur à l'avenir, je m'imaginerois (comme un vrai fat) que votre ſilence eſt une maniére de conſentement. Peut-être vous étonnez-vous, que je vous adreſſe cette Lettre plutôt qu'à Mme. M.— qui eſt mon ancienne connoiſſance, au lieu que vous êtes belle, que vous avez des yeux brillans, &c. Premiérement, Madame, je vous ai choiſie plutôt que votre Mére, parce que vous êtes plus jeune qu'elle. Secondement, parce que je crois que vous épellez mieux, comme n'ayant pas

pas encore eu le tems d'oublier cet art. En troiſiéme lieu, à cauſe que vous n'avez, ſi vous le voulez bien, autre choſe à faire qu'à écrire, & que cette occupation pourra vous détourner de quelque autre plus mauvaiſe : peut-être ſauvera-t'-elle la vie à deux ou trois de vos voiſins, que vous auriez pu regarder ſans cela. Jettez les yeux ſur le papier, Madame, & ce coup d'œil ſera accompagné d'innocence : les hommes ſont ſéduiſans, & les livres ont plus d'un danger : ils ſont ennuyeux, quand ils traitent de dévotion, & rendent trop ſenſible, quand ils parlent d'amour. Si vous regardez les arbres, vous verrez qu'ils s'embraſſent ; les oiſeaux ſe careſſent ; le Soleil a trop de chaleur pour votre ſang, la Lune inſpire une tendre mélancolie. Je le répéte donc, jettez les yeux ſur le papier, & liſez ſeulement des Lettres telles qu'eſt celle que je vous écris, qui n'a ni traits, ni flâmes, mais qui part d'une ame pure, & qui a été écrite dans la ſimplicité de mon cœur. Graces au Ciel je ſuis à cent milles de vos yeux ! Je crains moins votre main qu'eux. Ce n'eſt pas que je ne ſois perſuadé que votre plume a des charmes, dont je dois me défier ; mais comme elle ne m'attaquera pas bruſquement, & que j'aurai, en ouvrant votre Lettre, le tems de dire un *Pater*, j'eſpére de

de me trouver à couvert de vos entrepriſes, à la diſtance où je ſuis de vous. On m'a dit qu'à l'heure qu'il eſt vous êtes belle comme un Ange, pour moi j'ai oublié votre viſage depuis deux hyvers. Quel qu'il ſoit, je ſuis ravi de n'être point expoſé au péril de le voir. Mais quand je ſaurai de bonne part que vous avez eu la petite vérole, & que les lys & les roſes de votre teint ont diſparu, je ferai faire des actions de grace dans l'Egliſe de votre Paroiſſe, & me hâterai de vous venir voir; je mangerai tout ce que vous voudrez bien me donner, ſans ſoupçonner que l'amour y ait mêlé quelque poiſon, je vous prendrai par la main ſans gands, & me riſquerai même avec vous tête à tête dans un berceau. Tels ſont mes ſouhaits, Madame: O que les vôtres reſſemblent peu! vous ſoupirez tout bas ces mots, Oh Comédies, Parcs, Opéras, Aſſemblées, Londres! Et moi je m'écrie avec raviſſement, Oh Forêts, Jardins, Etangs, Berceaux, Mlle M.—.!

LETTRE III.

A UNE DAME.

Ecrite ſur une colomne d'une Lettre, pendant que Madame M. écri-

écrivoit au mari de la Dame ſur l'autre.

Les Beaux-eſprits diront, que cette Lettre doit être bien ſotte, puiſqu'elle eſt mariée. Auſſi ne ſuis-je pas ſans crainte que vous ne remarquiez, que tout ce qui s'y trouve de fin eſt du côté de la femme, & que les endroits ſtupides, comme à l'ordinaire, ſont de la façon de l'époux. Frappée de cette différence, regardez hardiment ce papier comme une épée à deux tranchans, dont Mme. M. eſt la brillante lame, & moi ſeulement la poignée. Mais avant de paſſer outre, je veux mortifier votre mari, en lui apprennant qu'elle écrit ceci purement par obéiſſance à mes ordres, & que ce n'eſt qu'un de ces honneurs qu'un mari reçoit pour l'amour de ſa femme.

C'eſt mal faire ſa cour à une belle Dame, que de lui marquer l'inclination qu'on a pour une autre; & cependant il faut que je confeſſe qu'il n'y a dans cette Lettre aucune période, qui n'en lorgne une autre vis-à-vis. Pourquoi diſſimuler une choſe, que vous ne ſauriez manquer d'appercevoir? Toutes les Lettres qui forment les mots que j'écris, panchent vers celles que la main de Mme. M. a tracées, pendant que ces derniéres ſe renverſent avec dédain du côté oppoſé. Lettres ingrates, s'il y en eut jamais, puiſqu'elles ſe donnent à un autre homme,

en

en préſence de celui qui ſe pique de les eſtimer, & d'en connoître le prix, autant que qui que ce ſoit ſur la Terre!

Vous penſerez peut-être que j'oublie que c'eſt à vous que j'écris; mais, qu'il me ſoit permis de vous dire, qu'en ayant cette idée, c'eſt vous qui vous oubliez vous même; étant preſque la ſeule Dame, à qui on puiſſe parler en toute ſureté avec éloge d'une autre. D'ailleurs, pouvez-vous croire un homme tel que moi aſſez innocent pour vous dire de belles choſes devant votre mari. Voyons comme Mme. M. avec tout ſon eſprit s'y prendra. Elle pourroit vous donner bien des louanges, & cependant je penſe qu'elle n'en fera rien: car c'eſt une régle établie. ici en ville, & inviolablement obſervée, que quand une Dame a un mérite diſtingué, une autre Dame n'a garde de la louer.

Je ſuis, &c.

LETTRE IV.

VOus m'avez mis de ſi bonne humeur, qu'il n'y aura pas un ſeul mot ſérieux dans la Lettre d'aujourd'hui, qui ne ſeroit pas moins gaye, quand je vous raconterois toutes les affaires ſérieuſes de la ville: car ces affai-

affaires ſont très-propres à faire rire, pour peu qu'on y ait de diſpoſition. J'ai reſté toute la nuit paſſée avec vous, quoique votre régularité peu raiſonnable m'ait chaſſé de chez vous à trois heures du matin. J'ai repaſſé en ſonge toute notre converſation, & ai vu votre phantôme, qui venoit de ſe retirer bruſquement. — Je ſais que vous n'aimez point à me faire plaiſir. J'ai dîné avec une Beauté ſurannée, qui parut à table comme une tête de mort émaillée. Vous ſavez que les Egyptiens avoient de pareils objets dans leurs feſtins; mais croyez-vous qu'ils leur miſſent des couleurs & des mouches? Cependant celles-ci diſparurent bientôt, la Dame les ayant toutes avalées, en mangeant avec une viteſſe & une avidité incroyables une queue de Saumon. Elle avoit partagé ce poiſſon en trois parties très-inégales. Mr. Gay eut la tête, & moi une portion très-médiocre du milieu.

Mon ſouper ne fut pas moins ſingulier que mon dîner. Je le fis avec un grand Poëte, & faiſeur d'Ode (c'eſt-à-dire, en d'autres termes, avec un verſificateur hors de ſens, & hors de ſon chemin). Il vint me voir très-affamé; non faute d'avoir eu de quoi dîner (car c'eſt ſur quoi je ne badinerai jamais) mais parce que la ſublimité de ſes idées lui avoit fait perdre le

le ſouvenir d'un beſoin auſſi vulgaire. Il attaqua avec fureur les reſtes grillés d'une épaule de mouton, qu'on appelle communément un collet. Il proteſta n'avoir jamais rien mangé de ſi exquis; me pria de lui dire quelle Piéce c'étoit; s'étonna de ne l'avoir jamais entendu nommer, ni même vue à d'autres tables; & me demanda en grace de ſavoir comment il s'y prendroit pour expliquer à ſon Boucher la maniére de couper cette piéce à l'avenir? Et cependant ce même homme, ſi ignorant en boucherie moderne, a taillé en piéces plus de cinquante héros, & écartelé cinq ou ſix pauvres amans dans chacune des Tragédies qu'il a compoſées. Je n'ai plus rien à vous dire aujourd'hui.

LETTRE V.

REPONSE.

JE vous raconterois bien auſſi, Monſieur, ce que j'ai fait pendant la journée; mais comme je l'ai paſſée à dormir, il ſuffira de vous dire comment je me ſuis amuſée le ſoir. Vous ſavez où je devois me rendre. J'arrivai tard, afin d'être mieux reçue; mais j'eus le malheur d'entrer préciſément

ment dans l'inſtant que celui qui tenoit le dez venoit de jetter deux as. La Dame changea de couleur, & quelques-uns des Meſſieurs prirent le nom du Seigneur en vain: perſonne ne me dit un mot, & je m'aſſis paſſablement décontenancée; alors prenant un air nonchalant, je bâillai, & dis ſept ou huit fois, *gagnez-vous, ou perdez-vous?* Je puis bien aſſurer qu'en ce moment toutes les tentations du monde ne m'étoient de rien: je me trouvois dans un parfait état d'innocence. Quel bonheur pour moi, ſi j'y étois morte! Je moraliſois en moi-même vis-à-vis de la table du Jeu, & faiſois de belles réflexions ſur l'incertitude des richeſſes, le déclin de la beauté, & le vain fracas du monde, avec autant de ſens que Platon a jamais pu faire. Mais, oh que la nature humaine eſt fragile! une idée folle me paſſa par la tête, réveilla mes paſſions, & m'arracha un grand éclat de rire: je me levai de mon ſiége, & ſans conſidérer le ſujet de plainte que j'allois donner aux joueurs qui perdoient, je jettai ſur la table une boule de papier, qui arrêta un dez, & fut cauſe qu'il y en eut ſept d'amenés au-lieu de cinq. Chargée de malédictions de toutes parts, & ne ſachant où me réfugier, je me jettai dans un fauteuil, & ne dis plus mot. Nous ſoupâmes, & une Dame

s'aviſa

s'aviſa de dire : Melle. G. *a prodigieuſement l'air d'un arbre.* Tout le monde en convint, & je n'eus pas la curioſité de demander l'explication de cette bizarre idée. Trouvez-la, & faites m'en part. Adieu, il eſt tems de me rendre à ma toilette, & de commencer l'occupation de la journée.

LETTRE VI.

DANS LE STILE D'UNE DAME.

DE grace, quelle eſt votre opinion au ſujet du *Deſtin*? car je vous avoue que je ne ſuis pas du nombre de celles qui croyent au Deſtin & à la Prédeſtination. — Non, je ne ſaurois aller juſque-là, mais je veux bien convenir que je ſuis de ſentiment, que l'Etoile d'une perſonne la diſpoſe à certaines choſes, quoique ſans l'y forcer; & cela forme une ſorte de franc-arbitre; car nous pouvons réſiſter à une inclination, mais pas à la contrainte.

La mode, qui s'eſt introduite cet hyver, de donner un ſi grand contour aux Jupes garnies de baleine eſt-elle à votre gré?

Pour

Pour moi, je la trouve un peu froide pour la ſaiſon; mais il faut convenir, ma chére, qu'on a occaſion parlà de montrer qu'on eſt propre.

J'en puis dire autant de mon tablier de Mouſſeline; mais je n'en ferai point pour cela un habit d'Hyver.

Je me trompe; &, en y mettant quelques plis, il y auroit moyen d'en faire une robe, qui ſeroit charmante. — Penſez-vous qu'il y ait quelque choſe de pareil à ce qu'on appelle des *Eſprits?*

Croyez-vous qu'il y ait un endroit comme les Champs Elyſiens? Ciel, quel raviſſant ſéjour! ſi je ſavois qu'en mourant j'irois aux Champs Elyſiens, je ne me ſoucierois pas de quitter le monde dès demain; mais y trouvera-t-on ce qu'on a le plus aimé dans ce monde.

Il faut que vous me diſiez cela poſitivement. Je ſuis ſure que vous le pouvez, ou de quel uſage me ſeroit notre correſpondance, ſi vous ne vouliez pas me tout dire? Vous ſavez que j'ai la reſerve en horreur.

LETTRE VII.

IL faut que vous ſachiez, Madame, que ma paſſion pour vos charmes Bath, 1714.

& pour ceux de votre ſœur, a été partagée de la maniére du monde la plus réguliére. Depuis ma premiére enfance je vous ai aimées l'une après l'autre par ſemaine, & mon arrivée à Bath ſe rapporte à la trois-cens ſoixante & ſeiziéme ſemaine du régne de ma ſouveraine Dame Sylvie. Dans le tems que j'écris celle-ci, je cours la trois-cens quatre-vingt-neuviéme ſemaine du régne de votre Majeſté, dont je ſuis devenu ſujet quelques ſemaines avant d'avoir vu votre ſœur. Cet éclairciſſement vous fera connoître, que celle de vous deux qui recevra déſormais quelque Lettre de ma part, n'aura cet honneur qu'en qualité de Reine-régente d'alors.

Dites, je vous prie, à votre ſœur, que toutes les perfections dont elle eſt ornée, ne m'ont jamais procuré autant de plaiſir dans ſa converſation, que ſon opiniâtreté ne m'a donné de chagrin pendant ce mois. Ratcliffe lui preſcrit les bains, & elle refuſe d'y aller! J'avoue que ſi j'étois en Berkshire, j'exalterois autant ſa desobéiſſance que nous faiſons celle des habitans de Barcelone. Mais les gens changent de ſentimens en changeant de lieux (comme on a vu depuis peu), & les vertus deviennent des vices dès qu'elles ne conviennent pas à nos intérêts, avec moi, comme avec les autres. Qu'il me ſoit pour-

pourtant permis de lui dire qu'elle ne ſera jamais ſi belle ſur terre, qu'elle le ſeroit ici dans l'eau. Par une exception à la régle ordinaire, j'oſe dire que les Dames, qui veulent beaucoup plaîre, doivent ſortir de leur élément. Il s'en faut bien qu'elle ait auſſi bon air à cheval que Chriſtine Reine de Suéde; mais qu'elle ſe montre une fois dans le Bain, & perſonne ne voudra la donner pour la plus belle Nayade du monde. Vous ſavez que je vous ai vue ſouvent, & que je connois par expérience les charmes que vous prêtent des habits noirs, ou blancs, ou autrement colorés; mais tout ce que vos mouvemens, dans le tems que vous êtes parée de tous vos atours, ont de gracieux, n'approche pas de l'air charmant que vous auriez en toile gommée. Votre action tiendra une eſpéce de milieu entre celle de nager & de marcher, ſera aſſez libre, & jamais la Modeſtie à demi-vue n'aura paru plus à ſon avantage. Vous avez aſſez fait de conquêtes par terre, ayez l'ambition de vaincre auſſi par mer. La toile gommée dont je vous ai parlé, a un mérite particulier dans ce tems-ci, où l'on va, à ce qu'on aſſure, introduire la mode des fraiſes à l'Allemande: vous ferez bien de vous accoutumer d'avance à un peu de roideur; & quand les mentons de nos Dames auront été chatouillés pendant

quelques mois avec de la Mouſſeline empeſée & du fil d'archal, elles pourront enfin ſupporter les broſſes d'une mouſtache Allemande.

J'ai une bonne hiſtoire à vous conter du Dr. P. La voici en gros: j'en reſerve les particularités, qui ſont curieuſes, pour une autre occaſion. Il avoit ouï dire, que baiſer la Tante de la perſonne aimée, étoit un excellent reméde contre l'amour, une Tante ayant ordinairement aſſez d'âge & aſſez d'expérience pour éteindre la plus vive flamme. Il fit uſage de la recette, & baiſa Me. E—chez Mr. D—s; mais il dit, que le reméde ne vaut rien, & qu'il vous aime autant que jamais.

LETTRE VIII.

A LA MEME.

SI vous me demandez comment je me trouve des eaux, je vous dirai, ſi bien, que j'ignore comment nous nous accorderions, ſi j'avois le bonheur d'être ſeul avec vous dans quelque lieu ſolitaire. Melle —— a eu l'honnêteté de me déclarer, qu'à quelques caprices près, dont elle n'a pu ſe rendre encore entiérement maîtreſſe, elle conſentiroit à courir le monde avec

avec moi habillée en homme. Vous-même, Madame, (ſi vous ne vouliez point partager nos avantures) vous attendriez, je m'imagine, le ſoir avec impatience, pour en avoir le récit au coin du feu. Cela vaudroit mieux que de lire des Romans, à moins que Madame M. ne voulût bien être notre hiſtorienne. Ce qui excite ces deſirs en moi, eſt une nouvelle connoiſſance que j'ai faite en la perſonne de Mylady Sandwich, qui a tout l'eſprit du ſiécle paſſé, & tous les agrémens que que procure la gayeté jointe à une politeſſe aiſée. Ce ſeroit une auſſi honteuſe omiſſion de venir à Bath ſans y voir Mylady Sandwich, que celle dont on ſe ſeroit rendu coupable autrefois en venant à Rome ſans viſiter la Reine de Suéde. Elle eſt, en un mot, l'ornement de ce pays, tant par ſon eſprit, que par ſes maniéres prévenantes & faciles.

Je vous confeſſerai une choſe, qui n'eſt pas autrement à mon avantage. Jamais je n'ai tant penſé à vous & à votre ſœur, que depuis que j'en ſuis à la diſtance de quatre-vingts milles. Dans la Forêt de Windſor je vous regardois comme de bonnes voiſines, à Londres comme d'aimables Dames, mais ici comme des Divinités, des Anges, des Déeſſes, ou tout ce que vous voudrez. De même, je n'ai jamais ſu

le cas que je faiſois de votre vie, que quand je vous ai cru ſur le point de mourir. Si Melle — & vous, devenez ſeulement bien malades, de tems en tems, c'en ſera fait de moi. Sérieuſement, je vous conſidére toutes deux au point, que je fais tort à d'autres pour l'amour de vous. Vous me privez du plaiſir d'eſtimer mille qualités louables, que je vois, ſans en être touché, à cauſe que vous poſſédez ces mêmes qualités dans un degré plus éminent. Il n'y a au monde que deux choſes qui puiſſent me rendre indifférent à votre égard, & dont vous êtes incapable, ſavoir, de la malice en général, ou de la haine à mon égard. Je vous ai aſſez étudiée pour ſavoir, que vous ne tenez à la Nature humaine que par de fort petits défauts, & il ne faudroit pas moins qu'un vice pour que je ceſſaſſe de vous aimer. J'eſpére que vous remarquerez par ma conduite envers vous deux, que ce que je dis là eſt bien vrai, & qu'ainſi vous me pardonnerez mille choſes en vertu de cette diſpoſition.

Je ſuis, &c.

LET.

LETTRE IX.

A LA MEME.

APrès avoir pris congé de vous, je m'en retournai chez moi, auſſi contemplatif, & à pas auſſi lents, que Mylord * s'eſt retiré de la Cour, il y a huit jours, pour gagner ſa campagne. Je trouvai ici une Lettre du fils d'un autre Courtiſan qui attend le même ſort, & me dit, que les Grands de la terre ſeront bientôt très-contens des petits, ſi ces derniers veulent bien leur rendre viſite de jour. Avec quelle joye ne renonceroient-ils pas à tous leurs projets de gloire, s'ils ſavoient qu'après avoir reçu la nouvelle de leur diſgrace, vous beuvez réguliérement à leur ſanté, une fois par jour? C'eſt ainſi que les malheureux, par le ſeul mérite de leurs infortunes, deviennent les favoris du Ciel & les vôtres. J'avois deſſein d'exprimer ceci en vers, mais dans ce ſiécle ingrat, mes meilleurs Amis, je veux dire mes rimes, n'ont pas honte de m'abandonner. 1714.

Je ſouhaite que Mr. P. — amuſe ſon appétit avec ces cinq douzaines de Comédies, juſqu'à ce que je lui procure un Roman aſſez gros pour contenter

ſa faim d'avantures. Par rapport aux nouvelles, je ne puis lui en donner d'autres que celles de ma propre vie, que je continue à abréger autant que je puis, pour la commodité, tant de l'Hiſtorien que du Lecteur. Puiſſe-t-elle être perſuadée que toute la paſſion & la tendreſſe exprimées dans les Romans, ne ſont qu'une foible image de ce que je ſens pour elle, & puiſſiez-vous (qui ne liſez rien) vous appliquer la même aſſurance, pour me l'avoir oüi prononcer. Vous me feriez bien tort l'une & l'autre, ſi vous ne me teniez pas pour un Ami plus vrai, que jamais un Amant romaneſque, ou quelque imitateur de leur ſtile, ne l'ont été.

Les jours de beauté ſont comme les jours de grandeur; avec eux finiſſent les hommages de l'adoration. Pour moi, je me ſens capable de vous aimer encore dans quarante ans, & d'être alors, comme je le ſuis à préſent,

Votre, &c.

LETTRE X.

PLus j'examine mon ame, & plus je la trouve romaneſque. Il me ſemble que c'eſt réſiſter noblement au Deſtin & à la Fortune, de ne pas renoncer à ceux qui nous ſont enlevés; mais de

de les ſuivre avec plus d'attachement à meſure qu'ils s'éloignent davantage. La flatterie n'a ſurement jamais fait un voyage de mille lieues, & il n'appartient qu'à la vérité, que rien n'arrête, de franchir un ſi grand eſpace. C'eſt un généreux trait de Papiſme, d'accompagner de ſes vœux, juſque dans un autre monde, ceux qui doivent être éternellement abſens; & que vous croyiez la choſe bien ou mal fondée, vous ne diſconviendrez pas, que quand même ce ſeroit une extravagance, il ne laiſſeroit pas d'y avoir un mêlange de piété. Je ne ſaurois me ſatisfaire en ſemant des fleurs ſur les endroits où vous avez paſſé, & en vous honorant ſimplement comme une choſe perdue; mais il faut que je vous conſidére comme un être glorieux, quoique éloigné, & que je vous adreſſe des ſupplications. Vous avez emporté avec vous une partie ſi conſidérable de moi-même, que ce qui en reſte ne fait que languir après vous; & je m'imagine que dans trois ou quatre mois, je regarderai *Aurat Bazar* (a) comme un auſſi bon endroit que *Covent-garden*. Ne prenez pas ceci pour un badinage: car j'en ſuis déjà venu au point de me plaire à des rêveries de ce genre. Qu'on diſe que je ſuis romaneſque: ce reproche

(a) A Conſtantinople.

che convient également à tous ceux qui admirent une belle choſe, ou qui croyent en faire une. Sur ma conſcience, de la maniére dont le monde va, il y auroit de la folie à faire, pour en être applaudi, quelque action généreuſe: car la gloire, le ſeul prix de pareilles actions, eſt à préſent auſſi mal payée que toute autre dette juſte; & ni Mc. Macfarland, pour avoir immolé ſon amant, ni vous, pour la conſtante affection que vous avez portée à votre époux, ne devez jamais eſpérer d'être comparées à Lucréce ni à Porcie.

Quand vous daignerez m'écrire, je vous ſupplie de me parler de vous-même, afin que celle qui m'a toujours paru s'exprimer le mieux, m'entretienne du plus beau ſujet. Les châſſes & les reliques, dont vous faites mention, ne tentent nullement ma curioſité; j'aimerois dix fois mieux aller en pélérinage pour voir un viſage comme le vôtre que les deux têtes de J. Baptiſte. Je ſouhaiterois (puiſque vous êtes devenue ſi épriſe de choſes dorées) que vous euſſiez non ſeulement toutes les belles Statues dont vous parlez, mais même la Statue d'or que Nébucadnézar érigea, pourvu que vous ne vous éloignaſſiez de moi qu'à la diſtance où vous pourriez la porter.

La

La Cour de Vienne m'édifie beaucoup. Les Dames, rélativement à leurs Epoux, paroiſſent y expliquer à la lettre le texte qui ordonne de *porter les fardeaux l'un de l'autre*; mais je m'imagine que plus d'un mari reſſemble à *Iſſachar*, & eſt *un âne entre deux fardeaux*. Je ne vous enviſagerai plus comme Chrétienne, dès que vous aurez paſſé cette charitable Cour pour entrer dans le Pays de la Jalouſie. J'attends un détail exact, comment, & en quels endroits vous aurez abandonné les trente-neuf articles l'un après l'autre, à meſure que vous aurez approché du ſéjour des Infidéles. De grace, où en êtes-vous à préſent? Au milieu de la pompe d'une grand' Meſſe, & les raviſſans accords d'un Opéra repréſenté le Dimanche, que penſez-vous de la doctrine & de la diſcipline de l'Egliſe Anglicane? Avez-vous conſervé dans le fond de votre cœur des ſentimens de vénération pour Sternhold & pour Hopkins? Comment vos Vertus Chrétiennes ſe ſont-elles ſoutenues pendant un ſi long voyage? Je ne doute pas qu'on ne m'apprenne (quand je traverſerai les mêmes pays pour vous joindre) avec quelle grace vous vous êtes prêtée aux coutumes des Muſulmans. Il me diront en quelle Ville vous vous êtes aſſiſe pour la premiére fois ſur un Sopha, en quel Vil-

lage vous avez appris à plier un Turban, & où vous avez commencé à prendre le bain à la façon des Dames de Turquie. Quel bonheur pour une jeune femme de vivre dans un pays où une partie du Culte Religieux consiſte à *avoir des vertiges !* J'entendrai à Belgrade comment le bon Bacha vous reçut avec des larmes de joye, comment il fut charmé de la maniére dont vous prononciez *Allah* & *Mubamet*, & avec quelle ardeur vous ſecondiez ſes inſtances en exhortant votre Ami à embraſſer cette Religion. Mais je m'imagine que ſa difficulté étoit fondée, & qu'il ſe trouvoit dans des circonſtances où il lui auroit été difficile de repréſenter décemment ſa Majeſté Britannique. Enfin, je ſaurai comment, la premiére nuit que vous couchâtes à Péra, vous eûtes une Viſion du Paradis de Mahomet, & vous reveillâtes heureuſement ſans ame: depuis ce tems votre beau corps, faute de Gouvernante, a pu faire tout ce qu'il a voulu.

Je m'apperçois que j'ai fait dans cette Lettre ce qui m'eſt arrivé ſouvent en votre compagnie, & qu'à force de cauſer je me ſuis mis de bonne humeur. Le plaiſir de m'entretenir avec vous m'a engagé à continuer, au riſque de vous cauſer de l'ennui, qu'il ne tenoit cependant qu'à vous de

faire

faire ceſſer, en vous arrêtant à tel endroit de ma Lettre que vous auriez jugé à propos. Mais c'en eſt trop pour le coup; & j'aurois dû au moins vous épargner cette Apologie.

LETTRE XI.

VOus m'avez demandé cent fois des nouvelles au premier mot que vous m'avez dit, ce qui pourroit être interprété comme ſi vous n'attendiez rien de meilleur de ma part: & véritablement ce n'eſt pas un ſigne que deux Amans ſont enſemble, quand ils ont l'impertinente curioſité de s'informer de ce que le monde fait. Tout ce que j'infére de-là eſt, qu'il n'y a pas d'amour reciproque entre nous: Or je vous laiſſe à deviner qui de nous deux eſt cette créature ſtupide & inſenſible, aſſez aveugle pour ne pas voir les perfections & les charmes de l'autre.

Ce ſera donc ici une Lettre de nouvelles; & ſurement, ſi vous ne me regardiez pas comme l'animal le plus humble de la Terre, vous ne vous ſeriez jamais mis dans l'eſprit qu'un Poëte pût devenir le frére de Dawks & de Dyer, après avoir été le rival de Tate & de Brady. Le Comte d'Oxford a marqué tant de fermeté, qu'au moins dans cette occaſion il auroit dû

nous paroître au-deſſus de la Nature humaine, s'il n'avoit pas vers ce même tems, rendu une pierre, qui a prouvé qu'il étoit ſujet aux mêmes infirmités que nous. Tout le poids d'affliction, dont la haine du Miniſtére, & la prévention de la Populace peuvent charger un homme de bien, doit être ſoutenu avec joye, quand on acquiert par-là autant de gloire qu'il a fait.

Vos vœux ſeront bientôt remplis, par le ſpectacle galant que vous donneront des armées, des camps, des étendards flottans au-deſſous des moiſſons de votre frére, & les flots argentés de la Thamiſe teints de ſang humain. Votre barbarie, dont j'ai tant entendu faire de plaintes en ville & à la campagne, aura de quoi ſe ſatisfaire. Je n'ajoûterai pas une circonſtance, qu'on n'oublie cependant jamais dans toutes les deſcriptions de calamités générales, je veux dire, les rapts fréquens qui ſe commettent en la perſonne des Dames infortunées, qui ſe *délectent à la guerre.* Mais Dieu me le pardonne — dans ce ſiécle martial, ſi je pouvois, j'achetterois un Régiment à cauſe de vous, de Me. P—s, & de quelques autres, que je crains bien ne pouvoir jamais mettre à la raiſon, ſans le ſecours de la violence.

Ces yeux, qui ne s'embarraſſent guéres de tout le maſſacre qui s'apprête, pour-

pourvu qu'on leur procure un beau ſpectacle; ces mêmes yeux femelles ſe plaîront infiniment à voir le camp qu'on va bientôt former dans Hyde-park. Les tentes y ont été apportées ce matin, & les Régimens ſeront habillés de neuf, & pluspropremènt que jamais. La vue de tant de jeunes Guerriers, dont les charmes n'ont pas encore été altérés par des ſiéges ou par des batailles, & des ſcénes, que l'Angleterre n'a contemplées depuis très-longtems que ſur les Théatres, vous invitent ici, & ne ſeront pas refuſées.

On raconte au ſujet de la converſion de T. G. les particularités ſuivantes. Après que ſes Cavales de Flandre eurent été ſaiſies, il parut pendant quelques heures plus troublé que de coutume, manda ſon Pére Confeſſeur, & ſe détermina à ſupporter ſa perte avec une fermeté Chrétienne. Mais vers les huit heures du ſoir, il entendit paſſer des caroſſes tout près de ſa fenêtre qui donne ſur Hyde-park, & ſa patience ne pouvant plus y tenir, il alla ſur le champ faire abjuration, recouvra ſes chers chevaux, & revint avec eux en triomphe. Les pauvres Catholiques-Romains, qui n'ont plus ni chevaux, ni chariots, s'écrient avec le Pſalmiſte. *Les uns mettent leur confiance en leurs chariots, & les autres en leurs*

leurs chevaux, mais nous invoquerons le nom de l'Eternel.

Je ſuis, &c.

LETTRE XII.

LE tems eſt ſi beau que pour peu qu'on aime la campagne il n'y a pas moyen de la quitter dans cette ſaiſon. Tel que le ſouris d'une Dame modeſte, chaque regard du Soleil eſt auſſi précieux qu'il eſt rare: & je ſuis tellement dans le goût des plaiſirs champêtres, que j'aime mieux voir le Soleil qu'aucun des objets qu'il peut me faire appercevoir excepté vous. Je mépriſe tout ce qu'il y a de beau en ville, ſans en excepter votre habit neuf, à moins que vous ne le portiez en ma préſence. Je me rends propre, à ce que j'eſpére, à devenir le Citoyen d'un Monde meilleur que celui-ci, & dont la lumiére du Soleil n'eſt qu'une image; car je ne doute pas que les ouvrages de Dieu ici, ne ſoient ce qui approche le plus de ſes ouvrages là-bas; & qu'un vrai goût des beautés de la Nature ne ſoit la préparation la plus aiſée, & la tranſition la plus douce à la jouiſſance des beautés du Ciel: comme au contraire, une vie, paſſée en ville,

ville, au milieu du trouble, de la confuſion, des rapports de la Médiſance, & des diſſentions, eſt une maniére d'apprentiſſage de l'Enfer. Je travaille à mettre mon ame dans la ſituation la plus tranquille qu'il m'eſt poſſible, pour être prêt à recevoir ce coup, qui, ſi je ne me trompe, va bientôt m'être porté, & auquel je me ſuis entiérement réſigné. L'idée de la ſéparation de mon ame d'avec mon corps, ne me fait preſque aucune peine: car je ſuis perſuadé que celui qui l'a faite en prendra ſoin, & que quelque état qu'il juge à propos de lui aſſigner, cela ſera bien. Mais je ne puis penſer, ſans verſer des larmes, à me ſéparer de mes Amis, ſur-tout quand ils ſe trouvent dans une ſituation à avoir beſoin d'une aſſiſtance même telle que la mienne. Surement il y a plus de compaſſion à nous ôter, après la mort, tout ſouvenir de ce que nous avons aimé ſur la Terre: car quel tourment ne ſeroit-ce pas pour un eſprit, de chérir encore des objets ſi éloignés de lui? A moins que nous ne ſuppoſions, que dans une vie d'un genre plus élevé, tout ce qui nous a paru aimable dans cet état d'imperfection, ne nous affectera pas davantage, que ce que nous avons aimé dans notre enfance nous touche à préſent.

Quelle étrange maniére d'écrire à une Dame! C'eſt ce que je ſens très bien,

bien, & je ſerois certainement tourné en ridicule, ſi vous montriez cette Lettre à quelques-unes de vos connoiſſances. Mais peut-être n'êtes-vous pas vous-même fort éloignée de cette maniére de penſer. Je ſouhaite de tout mon cœur que votre vie ſoit aſſez longue & aſſez heureuſe, pour ne vous pas donner occaſion d'aller en fait de réflexions de cette nature *auſſi loin* que je viens d'être mené; mais de diriger pourtant vos penſées *tant ſoit peu de ce côté-là*, ce qui eſt le vrai moyen de vous rendre plus ſatisfaite en tout tems.

Il n'y a point de plaiſirs ni d'amuſemens que je ne vous ſouhaite; & ce m'eſt un ſenſible chagrin qu'à l'avenir je me trouverai moins en état de les partager avec vous. Mais que la Fortune faſſe du pis qu'elle pourra, en nous cauſant des pertes, il y aura moyen de s'en conſoler, pourvu que nous conſervions notre probité & notre indépendance; je mépriſe extrêmement quiconque abandonne la premiére, & ai bien pitié de celui qui a l'imprudence de renoncer à l'autre.

Je plains à ce dernier égard Mr. G—. Il a du mérite, un bon naturel, & de l'intégrité, trois qualités qui ſouvent ne rendent pas tous les ſervices qu'on auroit droit d'en attendre; ou plutôt, qui toutes trois réunies enſemble ne ſont pas en état de faire tête à une

ſeule

ſeule qualité qui leur eſt oppoſée, je veux dire, la Flatterie. Je ſouhaite qu'elle ne lui ôte pas tôt ou tard la faveur qu'il poſſéde actuellement, & dont il ſemble charmé : ſa derniére action mérite, ſuivant moi, une faveur & une eſtime éternelles. Mylord Bathurſt, qui vint me voir ici avant ſon voyage, ne ſauroit aſſez la louer. Il s'informa & parla beaucoup de vous. Demain Mr. Forteſcue viendra de Londres à la ſuite de Mr. B— pour me voir. Ce pauvre homme a l'air de mourir de faim: il m'a dit que vous aviez été charitable à ſon égard. Votre libéralité a été très bien employée: car à peine peut-il bouger de ſa place, ou parler; & je crains qu'il ne meure préciſément dans le tems qu'il obtiendra quelque choſe pour vivre. Adieu.

LETTRE XIII.

C'Eſt ici une journée de ſouhaits en votre faveur, & j'eſpére que vous favez depuis longtems, qu'il n'y en a aucun qu'on puiſſe appeller bon, que je n'aye fait pour vous. Chaque année qui s'écoule, je ſouhaite quelque choſe de plus pour mes Amis, & quelque choſe de moins pour moi-même. Si je devois néanmoins vous dire ce

que

que je vôus ſouhaite en particulier, cela ſe réduiroit à vous répéter en proſe, ce que je vous ai dit l'année derniére en vers (tant ma Poëſie eſt ſincére): j'ajoûterai ſeulement, que comme je vous ſouhaitai alors un Ami, je ſouhaite à préſent que cet Ami ſoit de votre ſexe, & que votre choix tombe ſur Me. —.

L'abſence eſt une courte mort; & tout ce qu'on peut faire quand on ſubit cette eſpéce de trépas, comme l'autre, eſt de faire de ſincéres vœux, que les Amis, dont on eſt ſéparé, ſoient heureux avec ceux qui leur reſtent. C'eſt ainſi que je penſe à votre égard, & je compte que vous aurez mille agrémens dans le commerce de votre Amie, quoique je me flatte qu'il y en ait d'autres pour qui vous conſervez quelque affection; & l'idée de cette eſpérance me fait toujours plaiſir, pourvu qu'elle ne ſoit pas mêlée de quelque ſentiment de crainte par rapport à vous.

Ce me fut un chagrin mortel d'être obligé de vous quitter toutes deux, juſtement dans le tems que je m'imaginois que nous commencerions à vivre enſemble à la campagne. Il n'y eut pas moyen de ſurvivre à ce coup; & je ſentis, au milieu de ma douleur, une ſorte de ſatisfaction généreuſe, que vous héritiez une partie du bien

que

que j'étois contraint d'abandonner.

Je ſais que vous ſeriez l'une & l'autre bien aiſes d'apprendre des nouvelles certaines d'un Ami qui eſt dans l'autre Monde; d'avoir le récit de ce qui lui eſt arrivé à ſon paſſage, & la deſcription des régions nouvelles qu'il a traverſées; &, ſur le tout, de ſavoir qu'il ſe trouve auſſi heureux là où il eſt à préſent, que pendant qu'il vivoit avec vous. Mais en-vérité (comme une pauvre âme mal préparée) je n'ai rien vu qui m'ait plû autant que ce que j'ai laiſſé. Point de berceaux auſſi rians que ceux que j'ai admirés ſur les bords de la Thamiſe. En quelque lieu que j'erre, je ne ſaurois m'empêcher de ſouhaiter que vous fuſſiez auſſi libre que moi. Mais en voilà aſſez pour une mort, qui heureuſement n'eſt qu'une figure de Rhétorique. Je vous dirai donc, que ſi je vis encore, il eſt vrai pourtant que je ne me ſuis point du tout bien porté depuis mon départ, mais n'en dites rien à ma Mére, que cette nouvelle affecteroit trop: Et comme apparemment la même raiſon l'empêchera de me faire informer exactement de l'état de ſa ſanté, je vous prie de vous charger de ce ſoin. Je ſerois ravi d'apprendre que l'air de la campagne fortifie la vôtre; mais ne me trompez pas quand vous ſerez indiſpoſée,

poſée, afin que j'aye plus lieu d'être ſatisfait, quand vous direz que vous vous portez bien: car ce ſont là de ces choſes dans leſquelles on peut être plus ſincére envers un Ami raiſonnable, qu'envers ceux auxquels on tient de ſi près par les biens du ſang. Adieu.

LETTRE XIV.

VOus ne devez pas être ſurpriſe d'avoir en moi un inepte correſpondant, puiſque vous m'avez déjà trouvé tel à tant d'autres égards. Je veux en fournir une nouvelle preuve, en vous envoyant, au lieu d'une Lettre ſpirituelle, un récit de mon pélérinage auſſi ſimple, que Purchas lui-même ou que Bunyan auroit pu faire de ſon *paſſage à travers le déſert de ce Monde*, &c.

Premiérement donc je me rendis par eau à Hamptoncourt, uniquement accompagné de mes propres vertus, qui ne furent pas aſſez modeſtes pour ſe cacher elles-mêmes, ni moi. Car je rencontrai le Prince avec toutes ſes Dames à cheval, qui revenoit de la Chaſſe. Me. B. *. & Me. L. *. me prirent ſous leur protection (en dépit de toutes les Loix faites contre ceux

ceux qui reçoivent dans leurs maiſons les Papiſtes) & me donnérent à dîner. Me. H. *. fut de la partie, & j'eus, ce qui me fit un vrai plaiſir, l'occaſion de m'entretenir beaucoup avec elle. Nous convinmes tous que la vie d'une Fille d'honneur étoit la plus miſérable choſe du monde; & ſouhaitâmes que toutes celles qui envient cette condition comme une ſuprême félicité, en fiſſent l'eſſai. Manger du Jambon de Weſtphalie le matin, ſauter par deſſus des hayes & des foſſés avec des haridelles d'emprunt, revenir au logis pendant la chaleur du jour avec la fiévre, & (ce qui eſt cent fois pis) avec une marque rouge au front par la faute du chapeau; tout cela peut les rendre très-propres à épouſer les plus déterminés chaſſeurs, qui pourront avoir d'elles de robuſtes enfans. Auſſitôt qu'elles ont eſſuyé la ſueur de la journée, il faut paſſer une heure à ſourire & ſe refroidir dans l'appartement de la Princeſſe: delà (comme dit Shakſpear) elles vont *dîner avec l'appétit qu'elles ont* —— & enſuite juſqu'à minuit, elles ont le choix de ſe promener, de travailler, ou de faire des réflexions. Je crois ſans la moindre peine, qu'aucune maiſon écartée dans la Principauté de Galles, avec une montagne & une caverne, n'a l'air plus contemplatif que cette

cette Cour; & pour vous en donner une preuve, je vous dirai, que Melle. L* ſe promena avec moi trois ou quatre heures au clair de la Lune, ſans que nous ayions rencontré aucune autre perſonne de qualité que le Roi, qui donnoit audience à ſon Vice-Chambellan, tout ſeul, au bas de la terraſſe du Jardin. En un mot il n'y avoit nulle part, ni Bal, ni Aſſemblée, ni Partie de Jeu, excepté chez Madame Kilmanſegg, où j'eus l'honneur d'être invité; mais je n'acceptai point cette grace.

Quoique bien las, je continuai à me promener, & eus ſur le chapitre de la Charlatanerie une excellente converſation, dans laquelle il fut fait mention honorable du Dr. S*.

J'arrivai dans la Forêt le mardi environ à midi, ayant fui devant la face (je voudrois pouvoir dire la face cornue) de Moyſe, qui dîna à moitié chemin. Je paſſai le reſte du jour dans ces bois, où j'ai tant de fois joüi de l'entretien d'un Livre & d'un Ami. Je compoſai en chemin faiſant une Hymne, qui finit par un ſoupir, dont je ne vous dirai point la ſignification.

Votre Médecin eſt allé le chemin de tous ſes patiens, & a eu mille peiner à diſpoſer d'un bien qu'il n'étoit pas en état de gouverner. Le Chevalier Garth dit, qu'une Bibliothéque lais-

laiſſée par Ratcliffe étoit la même choſe qu'un Serrail fondé par un Eunuque. Le Dr. S— dit derniérement à une Dame, qu'il s'étonnoit qu'elle fût encore en vie après la mort de Ratcliffe: elle répondit, qu'elle s'en étonnoit auſſi pour deux raiſons, l'une parce que le Dr. Ratcliffe étoit mort, & l'autre parce que le Dr. S— étoit encore en vie. Je ſuis, &c.

LETTRE XV.

MOn dernier voyage m'a fait goûter tous les agrémens de cette melancolie douce, à laquelle j'ai toujours été ſi ſenſible. Après avoir traverſé dans la Forêt mes bois favoris, rêvant aux plaiſirs que j'ai goûtés autrefois, je paſſai à mi-côte des collines, dont le ſommet étoit couvert de boſquets, & le pied arroſé de riviéres, qui coulent en ſerpentant. En chemin faiſant je prêtai l'oreille au paiſible bruit de différentes chutes d'eau, & au doux murmure des vents. A ces objets ſuccéda la vue de la ſombre verdure de Stonor, après quoi les ombres de la nuit commencérent à ſe répandre. La Lune ſe levoit alors ſur l'horizon le plus clair que j'aye jamais vu, & ce fut à la faveur de ſa belle & tranquille

quille clarté que je continuai ma route, ſans autre compagnie que celle de mes penſées, que rien ne venoit déranger. J'avois encore un mille à faire pour gagner Oxford, quand toutes les cloches ſe firent entendre en différentes notes. Les Horloges des Colléges, qui s'entre-répondoient, ſonnérent enfin onze heures du ſoir. Tout ceci étoit un excellent préparatif à la vie que j'ai menée depuis dans l'enceinte des anciens murs, des vénérables galeries, & des doctes portiques de l'Univerſité. Il ne me manquoit qu'un habit noir, & des gages, pour paroître auſſi ſavant qu'aucun de mes camarades. J'obſervois exactement les heures de Collége, étois entouré de Livres, logeois dans un des plus vieux & des plus triſtes endroits de l'Univerſité, & pouvois me vanter d'être mort au monde autant qu'un Hermite du déſert. S'il y avoit quelque choſe qui vécût encore tant ſoit peu en moi, c'étoit une petite portion de cette modeſte vanité, que de Saints Perſonnages reſſentent, quand des Moines *de leur propre Ordre* exaltent leur piété & leur détachement des ſens. Car je fus reçu avec une ſorte de reſpect, que les Savans (cette partie oiſive du Genre-humain) payent à ceux de leur eſpéce; leſquels ſont auſſi conſidérés ici, que les gens qui ont la direction

des

des affaires, qui charment par leur gayeté, ou qui peuvent rendre ſervice par leur crédit, le ſont dans votre monde.

Je puis dire en vérité, que les égards qu'on m'a témoignés étoient ſi grands, que je me demandois quelquefois à moi-même, quel Collége ai-je donc fondé, & quelle eſt de toutes ces Bibliothéques, celle dont j'ai fait préſent? Il me ſemble que j'ai bien tort de rentrer dans le monde, & de quitter le ſeul endroit où je puiſſe figurer. Après m'être vu placé avec dignité à l'endroit le plus diſtingué d'une Bibliothéque, irai-je, comme un vil eſclave, me proſterner aux pieds d'une Dame du Quarré de St. James.

Je vous avouerai pourtant, que tel qu'Alexandre, dans tout l'éclat de ma gloire, je me ſens bleſſé, & me trouve un ſimple mortel. Il ſeroit inutile de vous dire d'où le trait eſt parti, puiſqu'auſſi-bien vous n'auriez jamais la généreuſe pitié de le tirer de mon cœur, & de ſucer le poiſon avec vos lévres.

Il y a ici, chez Mylord H—s, une Demoiſelle, qui reſſemble plus à un Ange qu'à une fille (ce qui n'eſt pas ſi étonnant, puiſque le beau-ſexe en général forme une claſſe d'Anges, & eſt un chef-d'œuvre du Créateur.) Or comme cette Demoiſelle eſt un peu

parente de Mylord; il m'a propoſé gravement de l'épouſer: car il prend ſes intérêts à cœur, & ſait bien (ce qui eſt une honte) qu'elle a moins d'obligation à la fortune que moi. Je lui dis qu'il n'auroit jamais pu penſer à me faire une pareille propoſition, s'il n'avoit pas eu le malheur d'être aveugle; & que de ma part, je ne pouvois jamais former un pareil deſſein, tant que j'aurois des yeux pour la voir elle & moi-même. Je finis en vous aſſurant, que je ferai tout mon poſſible dans l'affaire que vous me recommandez. Ce me ſeroit une ſatisfaction ſans égale, ſi je pouvois vous rendre ſervice, & je n'épargnerai jamais mes peines pour me procurer ce plaiſir.

Je ſuis, &c.

LETTRE XVI.

SI je me repens d'avoir quitté la ville, c'eſt principalement à cauſe de l'incertitude où je ſuis ici au ſujet de la ſanté de votre ſœur. J'attendois à chaque poſte la nouvelle de ſon rétabliſſement, & cependant chaque Lettre que je reçois, ne ſert qu'à renouveller mes appréhenſions, & je ſuis depuis ce tems dans de continuelles

les allarmes. Il n'eſt pas poſſible d'être plus touché de ſon état que je ne le ſuis. L'intérêt, que je prends toujours aux perſonnes que j'aime, va à ſon égard juſqu'à la foibleſſe, & j'avoue que je ne ſuis pas aſſez bon Chrétien pour préférer ſa félicité dans un autre monde à mon propre bonheur dans celui-ci. Je fais plus que ſouhaiter ſa conſervation, chaque ſouhait devenant d'abord une priére, qui me paroît plus fervente qu'aucune des celles que j'ai faites juſqu'à préſent.

Puiſſe ſa vie être plus longue & plus heureuſe qu'elle ne le ſouhaite peut-être elle-même! puiſſe ſa beauté être auſſi grande qu'il eſt poſſible, c'eſt-à-dire, telle qu'elle a toujours été, ou telle qu'eſt la vôtre. Mais quels que ſoient les ravages que pourra commettre la plus cruelle des maladies, j'oſe dire hardiment (& il y a bien peu de faiſeurs de viſites & de complimens, qui oſeront tenir le même langage) qu'il y a un homme qui l'admirera toujours également. Pour ce qui eſt de vous, Madame, je ſuis votre Adorateur plus que jamais, depuis que je ſuis témoin de la généreuſe tendreſſe que vous avez marquée en cette occaſion.

Je ſuis, &c.

LETTRE XVII.

JE ne ſuis nullement embaraſſé de l'idée, que cette Lettre pourra bien vous amuſer moins que quelques-unes de celles que je vous ai écrites: je ſais que vous êtes une Amie qui n'approuverez pas moins une Lettre pleine d'affection, qu'une autre qui contiendroit les plus jolies choſes du monde. Celui qui vous donne de la joye, vous fait un préſent moins conſidérable que celui qui vous donne ſon cœur; & deux véritables Amis aiment mieux voir les penſées qu'ils s'entre-communiquent ſans en faire part à aucun autre, que celles dont ils ne font myſtére à perſonne. Pour peu que des hommes ſachent apprécier les choſes, ils préféreront un mot obligeant que le cœur a dicté, à tout ce qui les a fait rire durant le cours de leur vie. Si je n'avois pas eu cette idée de vous, je ne me ſerois pas donné tant de ſoins pour vous plaire, ſoit en vous écrivant ou par quelque autre moyen. Je ſuis perſuadé que bien des gens, dont la grande ambition eſt d'amuſer toujours également, ont beaucoup plus d'eſprit que moi; mais mon ambition conſiſte à ſouhaiter d'acquérir quelques qualités pro-

propres (dans de certaines conjonctures) à me consoler moi-même, & à servir plus efficacement mes Amis. Je serois tenté de me couper la tête à moi-même, si elle ne contenoit rien de meilleur que de l'esprit, & de m'arracher mon propre cœur, s'il n'avoit pas de meilleures dispositions, que celles de m'aimer uniquement moi-même, & de me moquer de tous mes voisins.

Vous ne serez, je m'assure, pas fâchée d'apprendre, que j'ai fait déjà une bonne partie d'Homére. Si mon travail est supportable, c'est à vous que le monde en aura l'obligation: car si j'avois eu le bonheur de vous voir chaque jour, & que j'eusse pu m'imaginer que chaque jour ma compagnie vous auroit été agréable, je ne me serois guéres soucié de prendre quelque peine pour plaîre au monde. Que de vers que j'aurois laissés-là sans les finir, en permettant au Public d'en dire tout ce qu'il voudroit, si j'avois pu passer plus agréablement les heures que j'ai employées à revoir mon Poëme? Je suis (qu'on en pense ce qu'on voudra) bien moins épris de ce qu'on appelle renommée, que de votre amitié; car je compte que celle-ci durera aussi longtems que ma vie; & il s'en faut beaucoup que j'aye la même certitude à l'égard de l'autre. Peut-être

que toutes deux deviendront plus grandes après ma mort: mais hélas! quel avantage me procureront-elles alors? Ainſi penſez-y bien, & aimez-moi tant que vous pourrez pendant ma vie.

A propos de Renommée, je vous envoye mon Temple de la Renommée, qui vient de paroître. J'ai exprimé ce que je penſois ſur ce ſujet dans une Epigramme, dont le ſens revient à ceci: *Ce que les Hommes appellent Renommée, eſt à l'égard des Femmes ſimplement réputation. Nous devrions en faire moins de cas; & je ſuis prêt à renoncer à l'une, ſi vous conſentez à me ſacrifier l'autre.*

LETTRE XVIII.

TOut l'agrément ou l'uſage des Lettres familiéres eſt de s'entre-témoigner de l'amitié; au moins c'eſt l'idée que je m'en forme, en qualité d'ennemi mortel de ce qu'on appelle des Lettres d'eſprit. De pareilles Lettres ne doivent point partir de la main d'un Ami, que ſon goût porte bien davantage à agir généreuſement qu'à s'étudier à faire l'homme d'eſprit. Je vous dirai, avec franchiſe, à propos de cela, que je ne ſuis nullement con-

content de votre ſtile : il eſt fort beau, & c'eſt préciſément à cauſe de cela que je n'en ſuis point ſatisfait; & quand vous écririez comme Voiture, je ne donnerois pas deux liards pour de telles Lettres, à moins que ce ne fût dans l'intention de les vendre à quelque Libraire. Il me ſemble que j'ai perdu la Me. L*. que j'ai connue autrefois, qui écrivoit & parloit comme un autre (& quelquefois mieux). Vous me permettrez de vous dire, que dans toute votre Lettre il n'y a pas un mot qui témoigne de la ſenſibilité, excepté dans l'endroit où vous parlez de marquer de l'affection & d'en attendre à votre tour: mais ce que vous ajoûtez enſuite, que vous n'avez que vingt & deux ans, eſt encore de l'eſprit, c'eſt-à-dire, quelque choſe d'inſupportable. Pour vous prouver que votre maniére d'écrire ne ſauroit me ſatisfaire, rappellez-vous que dans toutes vos Lettres vous ne m'avez point dit une ſeule fois comment vous vous portiez. J'ai bien vu qu'il étoit abſolument néceſſaire que je vous écriviſſe, pour vous informer de ce que vous aviez à attendre de ma part, ſavoir, de l'affection, que je n'ai, à ce que j'eſpére, jamais manqué de rendre; & point de l'eſprit, que je n'ai pas. Vous voyez, en peu de mots, de quelle maniére je ſouhaite que vous

m'écriviez : dites-moi que vous êtes mon Amie, & après cela ne ſoyez plus en peine comment tourner cet article. La déclaration que je viens de vous faire, ſervira auſſi, ſi vous le voulez bien, pour Mr. H—, qui ſaura par-là à quelle ſorte de Lettres il doit s'attendre, s'il entre en correſpondance avec moi. Je ſuis trop ſérieuſement votre ſerviteur & le ſien pour vous offrir de jolies phraſes au-lieu de bons ſouhaits. Je vous donnerai l'exemple d'une façon d'écrire ſimple & ſans affectation, vous demanderai comment vous vous portez? & vous prierai de vous ſouvenir de moi. Or comme on ne peut vendre cela pour de l'eſprit à qui que ce ſoit, cela prouvera que notre correſpondance ſe termine à nous, & n'a d'autre principe qu'une ſincére amitié.

Je ſuis, &c.

LETTRE XIX.

C'Eſt avec une ſatisfaction infinie que j'ai appris que votre frére va devenir enfin un de vos parens, & a pour vous les ſentimens que vous étiez en droit d'attendre de ſa part. J'ai été préparé peu à peu à cette bonne nouvelle par les informations que Me. *., qui ſait combien je m'intéreſſe à ce qui

qui vous concerne, m'a données de tems en tems. J'ai toujours été d'opinion, que pour être juſtifiée vous n'aviez beſoin que d'être connue. L'extrême ſenſibilité que j'ai eue pour vos malheurs, me donne le droit (que n'a pas tout le monde) de vous féliciter du changement qui vient d'arriver dans votre fortune: & j'eſpére d'être à l'avenir payé des inquiétudes que j'ai éprouvées ſur votre ſujet, en voyant votre contentement augmenter d'année en année. Quoique vous diſiez modeſtement que le Monde vous a quitté, je puis vous dire, qu'il me paroît revenir à vous auſſi vite qu'il lui eſt poſſible. Car, pour rendre juſtice au Monde, on doit avouer, qu'il fait cas du Mérite, dès qu'il n'eſt plus en ſon pouvoir de la traverſer. Ainſi, pour peu qu'il y ait moyen, recevez-le de nouveau en grace par égard pour ſa répentance. Que ſi vous avez formé la réſolution de punir le Monde en le privant d'un auſſi grand exemple que celui que vous pouvez lui donner, je crois que l'évenement ne répondra point à votre attente; car même dans un Monaſtére, vos dévotions ne ſauroient vous tranſporter dans un Monde avenir aſſez avant pour que le Monde actuel vous perde de vue; vous reſſemblerez à une Etoile, qui eſt d'autant mieux apperçue des habi-

tans de la Terre, qu'elle eſt plus élevée dans les Cieux.

De quelque maniére que la Providence ait trouvé bon de diſpoſer de la choſe la plus précieuſe à mes yeux, je vous accompagnerai toujours de mes vœux, & vous aurez part à mes meilleures penſées dans le tems que vous n'entendrez parler ni d'elles, ni de moi; vos Anges Gardiens eux-mêmes ne ſeront pas plus fidéles, ni plus diſcrets. Comme vous n'avez jamais commis d'injuſtice, n'allez pas vous imaginer au moins que je puiſſe ceſſer d'être votre Ami. Je me ſuis juſqu'ici fait honneur de cette qualité; & s'il arrive dans la ſuite que vous ayiez à vous plaindre d'un abandon encore plus général que par le paſſé, je n'en ſerai qu'avec plus d'ardeur,

Votre, &c.

LETTRE XX.

POur vous recommander les Lettres qu'il m'arrivera de vous écrire, je vous dirai ſimplement, qu'elles ſeront l'ouvrage de mon cœur, & les plus fidéles copies que vous ayiez jamais vues, quoiqu'il fût à ſouhaiter que l'original méritât davantage d'être copié. Aucun trait ne ſera flatté, ni

mis

mis dans un jour avantageux. En un mot, mes Lettres me reſſembleront, au riſque d'être difformes. Cela étant, ſoyez aſſez équitable à mon égard, je vous prie, pour ne conſidérer rien de ce que je vous dirai deſormais comme un compliment fait à vous ou à moi-même. Tout ce que j'écrirai ſera la penſée de cette heure là; & je ſais que vous n'attendez pas davantage que je perſévére juſqu'à la mort, dans chaque ſentiment ou notion que j'exprime à préſent que vous ne vous imaginez que le viſage d'un homme, qui vient de ſe faire peindre, ne doit plus changer dans la ſuite.

La liberté que je prendrai de *penſer tout haut*, me fera avoir un air de folie; mais je ſerai un fou de la bonne eſpéce, qui a la franchiſe de ſe donner pour ce qu'il eſt, & qui (la vérité ſe manifeſtant toujours, tôt ou tard) ne voudroit ſe déguiſer aux yeux de perſonne, mais ſurtout point à ceux de ſes Amis. Si l'idée de Momus, d'avoir une petit lucarne à la poitrine, étoit réduite en exécution, je voudrois renchérir encore par deſſus, & changer cette lucarne en fenêtre; afin que, pendant qu'un homme montreroit ſon cœur à tout le monde, il pût faire quelque choſe de plus pour ſes Amis; même le leur laiſſer prendre pour qu'ils le maniaſſent à leur gré. Je pen-

ſe vous aimer auſſi bien que le Roi Hérode aimoit Hérodias (quoique je n'aye jamais danſé avec vous) & vous offrirois avec autant de plaiſir mon cœur, dans un plat, qu'il fit la tête d'autrui; mais puiſque Jupiter ne l'a point voulu ainſi, il faut que je me contente de montrer mon goût dans le commerce de la vie, comme je le fais en fait de Peinture, en aimant le moins de draperie qu'il eſt poſſible. Ce n'eſt pas que je croye que toutes les perſonnes nues procureroient un auſſi beau ſpectacle, que vous & un petit nombre de Belles qui vous reſſemblent; mais parce qu'il eſt bon de ne point cacher ce qui auſſi bien doit être manifeſté un jour. Le tems viendra où nous verrons que les prudes de ce monde doivent la fineſſe de leur taille uniquement à ce qu'elles lacent leur corps de jupe fort ſerrée, & que, tout bien examiné, elles ſont d'auſſi groſſes dondons que celles qui ne ſe lacent point du tout. Mais il y a une raiſon particuliére qui doit vous engager à m'écrire d'autant plus librement vos penſées, que j'oſe aſſurer que perſonne au monde ne vous connoît mieux que moi, car je trouve, que quand les autres expriment leurs idées ſur votre ſujet, ils reſtent bien au-deſſous des miennes; &, je ſais, d'un autre côté, que leurs idées, quoique

que ſi imparfaites, paroiſſent à votre modeſtie auſſi favorables qu'il le faut.

Vous pouvez aiſément concevoir combien je dois deſirer d'avoir un commerce de Lettres avec une perſonne, qui m'a appris depuis longtems qu'il étoit auſſi poſſible d'eſtimer à la premiére vue, que d'aimer; & qui m'a rendu inſenſible à la converſation d'un des ſexes, & à l'amitié de la plus grande partie de l'autre. Vous m'avez parfaitement fait ſentir, que la compagnie des hommes manque d'une certaine douceur, &, qu'à la douceur près, tout le reſte manque à la compagnie des Dames. Combien de fois me ſuis-je imaginé aller prendre poſſeſſion de cette tranquillité qu'un ſéjour champêtre m'avoit tant de fois procurée, & que deux ou trois heures de votre converſation m'ont rendu incapable d'être ſolitaire! Les Livres ont perdu leur pouvoir ſur moi, & j'ai été convaincu, depuis que je vous ai vue, qu'il y a au monde une perſonne plus ſage elle ſeule que ſix Philoſophes. Qui a jamais entendu parler d'une ſageſſe femelle, qui paroît aux yeux des gens dix fois plus grande que leur propre ſageſſe? Ce n'eſt pas tout, & la vertu même, quand elle prend votre figure, nuit au repos de ceux qui vous admirent. Vous auriez pu avoir fait un bien infini,

fini, ſi vous aviez permis à la moitié des beaux Meſſieurs qui vous ont vue, de converſer avec vous ; dans le tems qu'ils auroient cru n'être amoureux que d'une charmante femme, vous les auriez rendus épris de la Raiſon & de la Vertu (deux beautés avec leſquelles des fats ne ſe ſoucient guéres de faire connoiſſance).

La malheureuſe diſtance où je ſuis de vous, ôte pluſieurs de ces petits ménagemens, qui, lorſqu'on eſt plus à portée, nuiſent ſouvent à la vérité, par égard pour le ſavoir-vivre. Vous pouvez à préſent m'indiquer mes défauts, & moi vous entretenir de vos bonnes qualités, ſans que nous en rougiſſions ni l'un ni l'autre. Dans une pareille ſituation, il me ſemble, qu'il y auroit autant de ſottiſe de s'entre-tromper (ne fût-ce qu'en une ſeule penſée) qu'il y en auroit pour des eſprits d'une claſſe ſupérieure, qui ont ſi peu de liaiſon avec nous, d'employer le peu qu'il y en peut avoir (s'il en faut croire certaines gens) à faire de petites malices, & à jouer des tours de Page au Genre-humain.

Que je commence donc, Madame, par vous faire une queſtion, qui puiſſe me mettre en état de mieux juger de ma propre conduite que le ſouvenir de toutes mes actions paſſées. Comment me ſuis-je comporté durant

la

la derniére heure que je vous ai vue? Quel degré d'accablement remarquâtes-vous en moi quand j'éprouvai un malheur, que vous ne connoîtrez jamais, ſi mes vœux ſont exaucés? je veux dire, celui de vous ſéparer de tout ce que vous avez de plus cher au Monde; car ſi mon départ a réſſemblé à celui d'une connoiſſance ordinaire, je ſuis le plus grand des hypocrites que la décence ait jamais faits. Depuis votre éloignement je ne ſaurois paſſer devant votre maiſon ſans être accablé de cette même ſorte de mélancolie, qu'on reſſent à la vue du tombeau d'un Ami, & qui ne ſert qu'à rappeller une perte cruelle. Je me remets devant les yeux ce que vous étiez dans vos derniers momens (ſi j'oſe m'exprimer ainſi), & mon affliction ne laiſſe pas d'être mêlée de quelque douceur, quand je penſe que ces momens m'ont été donnés. J'aimois à m'imaginer, que ce n'étoit point-là un effet du hazard, mais de votre pénétration & de votre généroſité, qui exigeoient que le dernier de ceux qui *auroient voulu ſe ſéparer de vous*, fût auſſi le dernier à *s'en ſéparer réellement*. Je vous regardois préciſément comme les Amis de Curtius faiſoient ce héros, dans l'inſtant qu'il ſe dévouoit à la gloire, & qu'il alloit ſe perdre par grandeur d'ame: j'étois forcé

cé d'admirer votre réſolution, autant que je la déplorois; & il ne me reſtoit que la force de ſouhaiter que le Ciel voulut récompenſer la vertu qu'il nous enlevoit, de toutes les félicités dont elle ſeroit ſuſceptible ailleurs.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXI.

JE ne puis jamais avoir trop de vos Lettres. Le moindre petit morceau de papier où il n'y a rien d'écrit me met en colére; & quoique ce ſoit un étrange compliment de comparer une belle Dame à une Sibylle, vos feuilles, ſemblables aux ſiennes, me paroiſſent trop bonnes pour être abandonnées aux vents. Cependant ce n'eſt que par le ſecours de ces infidéles meſſagers, que je puis les recevoir. Je n'en ai reçu que trois en comptant encore pour une celle de la part de D—, qui n'eſt, après tout, qu'une petite oraiſon éjaculatoire.

Vous me marquez dans votre derniére deux choſes qui me plaiſent infiniment. La premiére, que quel que ſoit le ſort de vos Lettres, vous continuerez à m'écrire pour la décharge de votre conſcience. L'autre eſt, la juſtice que vous me rendez, en donnant

à

à ce que je vous écris le ſens ſérieux que j'y attache; c'eſt-là un article ſur lequel je ne ſaurois ſouffrir le moindre ſoupçon. Quel chagrin ne ſeroit-ce pas pour moi, ſi vous preniez pour eſprit, ce qui n'eſt que le ſimple épanchement d'un cœur rempli d'eſtime? Mais puiſque vous dites que vous me croyez, je m'imagine que mes expreſſions n'ont pas été entiérement infidéles à mes penſées. Puiſſe votre foi accroître à l'égard de toutes les vérités qui ſont auſſi importantes à mes yeux que celle-ci, & comptez pour ſûr qu'à quelque degré qu'elle s'étende, vous ne donnerez point dans la bigoterie.

S'il étoit poſſible que vous viſſiez le cœur dont je parle, vous appercevriez un mêlange de folie & de bonté, & quelques qualités, dont on a droit de rire, & que néanmoins l'on ne ſauroit s'empêcher d'eſtimer. Son grand *foible* pour vous reſſemble plus à la raiſon qu'aucun *foible* qu'il y ait au monde. Sur ma parole, ce cœur n'eſt pas comme un grand Magazin, qui ne contient que mes propres marchandiſes, ou qui n'a que des eſpaces à remplir autant que le pourront l'intérêt & l'ambition: mais chaque pouce y forme un logement pour quelque Ami, pendant que votre idée s'y trouve également répandue par-tout.

Si la diſtance (comme vous avez

la bonté de dire) augmente la perſuaſion où vous êtes de mon amitié, je vous déclare qu'elle n'augmente pas moins mon affection & mon eſtime pour vous. Cependant ne vous éloignez pas davantage, ſi vous ne voulez m'obliger à former le ſouhait impie, que le maſſacre, la déſolation, & la ruine, ſe mettent entre vous & l'endroit où vous auriez deſſein de vous tranſporter, & que vous nous ſoyiez rendue aux dépens de tout un Peuple.

N'y a-t-il donc aucun moyen que vous retourniez en paix dans le ſein de votre Patrie? J'apprends que vous êtes venue juſqu'à —: ne regardez-vous en arriére que pour mourir deux fois? Eurydice deſcendra-t-elle une ſeconde fois dans le ſéjour des Ombres? Si jamais mortel a eu raiſon de haïr le Roi, c'eſt-moi, dont le malheur particulier veut que je ſois presque le ſeul innocent qu'il ait fait ſouffrir, tant par ſon Gouvernement au dedans, que par ſes Négociations au dehors.

S'il faut que vous vous éloigniez de nous, j'eſpére au moins que vous pourrez vous rendre au lieu de votre exil par le chemin le plus agréable; que toute la route ſera parſemée de Roſes & de Myrthes, & qu'environnée de mille objets charmans, vous aurez moins ſujet de regretter l'Angleterre.

Je

Je n'ai pas intérêt à préſent que ce Pays cauſe des regrets à ceux qui le quittent. Hélas ! ſuivant toutes les apparences, je ſuis à la veille d'éprouver ce malheur. Ce me ſera pourtant une eſpéce de ſoulagement de penſer, que dans le tems que la ſageſſe m'ordonne de dire adieu à ma Terre natale, la perſonne la plus aimable que j'aye connue de ma vie ne s'y trouvera pas plus que moi.

Je me fais un plaiſir de l'idée de vous ſurprendre à —, & de vous accompagner juſqu'à l'endroit où vous voulez aller. Tout agrément doublera de prix pour moi, en le partageant avec vous. Je vous accompagnerois au moins juſqu'au bord de la Mer, & ſuivrois de l'œil, auſſi longtems qu'il me ſeroit poſſible, le vaiſſeau qui vous éloigneroit de moi. Mais peut-être ne me ſoucierois-je guéres de reſter dans un Pays où je verrois ceux de ma Religion animés du méme eſprit perſécuteur, dont j'ai éprouvé les effets dans ma patrie. Et il n'eſt nullement impoſſible que je ne gagne l'Aſie pour y chercher la liberté ; car qui n'aimeroit mieux vivre libre parmi un Peuple d'eſclaves, qu'eſclave au milieu d'un Peuple d'hommes libres.

De bonne-foi, ſi j'étois au fait de vos mouvemens, & du tems de votre départ, je penſe que je pourrois avoir en-

encore une fois le bonheur de vous voir au Printems prochain.

Je finis par le ſouhait, que le Ciel nous rapproche, en vous ramenant ici, ou en me faiſant aller où vous êtes.

LETTRE XXII.

VOus me trouverez plus fâcheux que Brutus ne fit jamais ſon mauvais Génie; je vous rencontrerai en plus d'un endroit, & vous ferai ſouvent ſouvenir de moi avant que vous arriviez à votre Philippes. Ces ombres de moi-même (mes Lettres) vous pourſuivront de tems en tems, & vous rappelleront la mémoire d'un homme qui a réellement beaucoup ſouffert pour vous, & que vous avez privé de votre converſation, qui eſt une des choſes du monde dont il faiſoit le plus de cas. J'eſtimois à tel point l'avantage d'entendre vos ſentimens en vous découvrant les miens, que je ne m'embarraſſois guéres du riſque de manifeſter mon indiſcrétion. Vous récompenſez alors la confiance que j'avois en vous à l'inſtant même que je la témoignois, par les charmes dont votre réponſe étoit toujours accompagnée. Il faut que je me contente à préſent de retours bien plus lents.

lents. Cependant ce m'eſt une ſorte de plaiſir, que vos penſées couchées ſur le papier ſeront plus longtems en ma poſſeſſion, & que je n'aurois plus ſujet de me plaindre d'une perte que j'ai ſouvent éprouvée, je veux dire, le ſouvenir d'une choſe que vous aviez dite. En vérité, Madame, je vous écrirois chaque jour de ma vie, ſi je vous écrivois auſſi ſouvent que je penſe à vous. Je vous accompagne en chemin dans toutes vos routes, & vous retrouve à chaque relais dans des Livres de voyage. Les dangers paſſés des Voyageurs morts me font trembler pour vous; & ſi je lis qu'il y a eu quelque belle vue, ou quelque endroit charmant, j'eſpére qu'ils ſubſiſtent encore pour vous plaîre. Je m'informe des chemins, des amuſemens, & de la compagnie, qu'il y a dans chaque ville & pays que vous traverſez, avec autant d'empreſſement, que ſi je devois partir la ſemaine prochaine pour vous venir joindre. En un mot, il n'y a point d'Etre créé, qui puiſſe être occupé plus conſtamment de vous, pas même votre Ange Gardien, (ſi vous en avez un). Au moins eſt-il certain, que vous ne ſauriez guéres vous en paſſer, eu égard à la hardieſſe avec laquelle vous vous expoſez à toute ſorte de dangers.

Votre premiére Lettre, qui eſt ſi cour-

courte, n'a ſervi qu'à m'informer que vous étiez en vie, & me rappelle l'idée de la premiére Colombe qui retourna à Noé, & qui lui apprit ſimplement, qu'elle n'avoit point encore trouvé d'endroit de repos.

Il ne s'y trouve rien qui me plaiſe, excepté l'endroit où vous dites que vous n'avez point été malade ſur mer. J'exige que la Lettre ſuivante me donne tout le contentement qu'elle pourra, en m'informant de quelques ſujets de ſatisfaction que vous aurez reçus. Vous ne pouvez me communiquer aucune découverte, qui ait pour moi la moitié de la valeur de celles qui concernent votre propre ame. Rien de ce qui regarde les Etats ou les Royaumes que vous traverſerez, ne me paroîtra auſſi digne de ma curioſité, que ce qui a rapport à vous-même. Je vous avoue ingénûment que votre bonheur me touche plus que celui de la Chrétienté.

On blâmera peut-être ce ſentiment; mais voici comment je m'y prendrois pour le défendre. On ignore ſouvent, ou, tout au plus, ou doute, quel Gouvernement, ou quelle Religion, mérite la préférence; mais on peut avoir de la certitude à l'égard des vertus de tel ou de tel homme. Je ſuis donc en état de décider quel particulier mérite d'être plus heureux que d'autres,

tres, mais non quel peuple mérite d'en ſubjuguer un autre, ou de l'opprimer. Vous me direz, que celui qui penſe ainſi, ne s'intéreſſe pas pour le Bien Public; ſoit, j'ai, ſi l'on veut, des vues trop bornées, & des affections particuliéres; mais en même tems je ſuis certain que quiconque n'a ni des affections, ni des vues de ce genre, ne ſauroit jamais prendre à cœur l'intérêt public; car (comme dit un de mes Amis) comment eſt-il poſſible que celui qui n'a jamais aimé un homme, en aime vingt-mille?

J'ai communiqué votre Lettre à Mr. C—, qui penſe & parle ſur votre ſujet comme il le doit, c'eſt-à-dire comme moi. Sa ſanté & la mienne ſont à préſent ſi bonnes, que nous ſouhaitons de tout notre cœur que vous en fuſſiez témoin: nous ne nous rencontrons jamais ſans vous regretter. Chaque ſemaine nous rendons les honneurs dûs à votre Mémoire, ſemons des fleurs de rhétorique, & offrons à votre nom des libations ſi précieuſes, que ce ſeroit une prophanation d'appeller cela boire à votre ſanté. Le Duc de B—m eſt quelquefois le Souverain Pontife de vos louanges; & tout bien compté, je penſe que le nombre des hommes qui ne ſont pas affligés de votre départ, eſt auſſi petit que celui des femmes qui vous re-

grettent; car il faut que vous ſachiez que la plupart de celles de votre ſexe manquent de ſens, & par cela même de généroſité. Vous poſſédez dans un degré ſi éminent l'une & l'autre de ces qualités, que je ne doute pas que vous ne pardonniez aux Dames, qui n'ont pas les mêmes perfections; car on pardonne volontiers aux gens qu'on mépriſe. Pour ce qui eſt de moi, l'avantage de vous avoir connue me fait haïr quantité de femmes, & pas trop eſtimer tout le reſte: C'eſt vous ſeule qui êtes à blâmer, & qui devriez en être punie, en obtenant toutes les bénédictions & proſpérités temporelles, qui ſont, à ce que diſent de graves Théologiens, les cauſes de notre perdition. Ainſi l'on n'aura jamais vu de ſituation plus ſinguliére que la vôtre: le mal que vous avez fait, vous rendra heureuſe dans cette vie, & vos vertus vous procureront une félicité éternelle dans l'autre.

Je ſuis, &c.

LET.

LETTRE XXIII.

A Mme. ARABELLA FERMOR

ſur ſon Mariage.

VOus comprenez parfaitement à préſent combien la tendreſſe d'un homme de mérite eſt préferable aux fleurettes d'un millier d'Amans. Et dans ce même tems celui que vous avez préferé à tous ſes rivaux, ſent qu'il n'y a point en fait de bonheur, de ſituation pareille à celle d'un homme, auquel on tâche de plaire par tous les charmes, & par toutes les bonnes qualités, qui ont plû à tant de perſonnes. Il n'étoit que juſte que les mêmes vertus qui vous ont donné de la réputation, vous donnaſſent le plus parfait contentement : je dis le plus parfait ; car je demande qu'il ſoit égal à celui que votre humeur douce, & votre caractére aimable, procureront à votre Epoux.

On ſe ſeroit peut-être imaginé, que quelqu'un, qui porte le titre de Poëte, auroit dit quelque choſe de plus poli en cette occaſion : Mais, à vous dire la franche vérité, j'ai beaucoup plus le talent de faire des vœux en votre faveur, que celui de célébrer votre

beauté. D'ailleurs, vous êtes à préſent une femme mariée, & en train d'être quelque choſe de bien meilleur qu'une belle Dame; comme une excellente Femme, une fidéle Amie, une tendre Mére, & à la fin, par une conſéquence néceſſaire de toutes ces qualités, une Sainte dans le Ciel. Vous n'avez préſentement à entendre autre choſe (ce qui s'accorde avec goût) que la Vérité, dont j'obſerve les plus rigoureuſes loix en vous aſſurant, qu'aucun Ami au monde ne ſe rejouit davantage que moi de tout le bonheur qui vous arrive, & n'eſt plus touché des ſujets de ſatisfaction que l'avenir vous reſerve.

J'eſpére que vous voudrez bien agréer ces vœux, & permettre que celui qui ſera encore connu après ſa mort, par le titre de votre admirateur, ait l'avantage d'être, avec tout le dévouement poſſible, durant ſa vie,

Votre, &c.

LET-

LETTRES
DE
Mr. POPE
ET DU
CHEVALIER TRUMBULL (a).

Depuis l'An 1705 jusqu'à 1716.

LETTRE I.
LE CHEVALIER TRUMBULL
A
Mr. POPE.

Monsieur,

JE vous renvoye le Livre que vous avez eu la bonté de me prêter, & qui étoit accompagné d'une Lettre si obligeante qu'elle mérite que je vous en témoigne particuliérement ma reconnoissance; car après le plaisir de jouir de la compagnie d'un Ami tel que vous, rien ne me donne plus de satis-

Oct. 19. 1705.

(a) Sécretaire d'Etat sous Guillaume III.

ſatisfaction que d'apprendre de ſes nouvelles. Je me ſuis attendu à trouver, ce qui eſt arrivé auſſi, un génie admirable dans ces Poëmes, non ſeulement parce qu'ils ſont de Milton (a), ou approuvés par le Chevalier Wootton, mais parce que vous en faites l'éloge ; & permettez-moi de vous dire, que je ne connois perſonne, qui me paroiſſe ſi propre à l'égaler, que vous. Ayez ſoin ſeulement de ne pas augmenter les ſujets de plainte que vous avez déjà donnés en ne publiant aucun de vos Ouvrages, ce qui dans ce ſiécle, où le ſens & l'eſprit ſont plus rares que l'argent, eſt un trait de cruauté, que vos meilleurs Amis mêmes ont peine à vous pardonner. J'eſpére que vous ne tarderez pas à vous repentir, & à vous amender. J'aurois bien des raiſons à vous alléguer pour obtenir ce que je demande, & ces raiſons ſeroient ſi fortes que vous n'auriez aucune bonne réponſe à y oppoſer ; mais je n'oſe pas m'étendre ſur cet article de peur de m'engager dans un ſtile de complimens, dont tant de fous & de malhonnêtes gens font un ſi étrange abus. Je finis donc en vous aſſurant qu'on ne me verra jamais ceſſer d'être,

Votre, &c.

LET-

(a) L'Allegro, il penſeroſo, Lycidas, & le Maſque de Comus.

LETTRE II.

LE CHEVALIER TRUMBULL

A MR. POPE.

JE reçois dans l'inſtant votre Lettre du 8, & vous alléguerai une excuſe véritable, (quoique peut-être pas trop bonne) en vous diſant que je n'ai pas joint de réponſe, en vous renvoyant vos papiers, dans l'eſpérance de vous voir à Binfield avant ce tems-là. Si j'avois trouvé quelque faute dans ce que vous m'avez donné à examiner, je vous dirois franchement (comme j'ai eu la préſomption de faire en converſation avec vous) ce que j'en penſe. C'eſt ainſi que j'en ai toujours agi, quoique bien plus par complaiſance, que par la moindre néceſſité. Car j'ignore juſqu'à cette heure en vertu de quel droit je pourrois me donner pour juge en fait de Poëſie, dont je n'ai jamais réduit les régles en pratique. Il peut y avoir quelques Génies heureux, capables de déméler pluſieurs des beautés naturelles d'un Poëme, préciſément comme il y en a, qui ſe forment une juſte idée des proportions d'un bâtiment ſans avoir

Avril 9. 1708.

lu Vitruve, ou ſans entendre quelque choſe aux régles de l'Architecture: mais de pareilles connoiſſances, quoique pas défectueuſes en tout, ſont néanmoins ſuperficielles, & nullement ſures. Pour bien juger d'un Art, il faut l'avoir étudié à fond. Outre mon peu d'habileté, j'ai encore une autre raiſon, qui me rend ſuſpect à moi-même, je veux dire l'extrême affection que j'ai pour vous. Mais après tout, il faut que je vous diſe (& je le fais avec cette ſincérité, qui n'eſt plus du tout à la mode) que j'approuve ce que vous avez traduit d'Homére, tant pour la verſification, que pour la fidélité avec laquelle le ſens a été rendu. Ces échantillons m'obligent à renouveller les inſtances que je vous ai faites, que vous veuilliez bien continuer à traduire cet incomparable Poëte, que vous le faſſiez parler Anglois, avec cette élégance & cette énergie que vous poſſédez, & que vous rendiez ſes Ouvrages auſſi utiles & auſſi inſtructifs à ce ſiécle dégénéré, qu'ils l'étoient pour notre Ami Horace, lorsqu'il les liſoit à *Præneste*: *Qui, quid ſit pulchrum, quid turpe, quid utile, quid non*, &c. Je n'ajoûterai plus rien après ce *quid non*, dont j'avoue que je ſuis charmé.

Je vous ſomme donc de faire inceſſamment inſérer ceci dans le Recueil des

des Oeuvres mêlées, & j'eſpére que ce ſera encore à tems. Je n'ai rien à dire touchant les obſervations de mon Neveu B. qui me les a envoyées ſi tard, que je n'ai pas eu le tems de les examiner; j'oſe affirmer qu'il a travaillé très-fidélement (quoique, de ſon propre aveu, fort à la hâte) à exécuter vos ordres.

Il ne me reſte plus qu'à vous aſſurer, que ſi votre excès de modeſtie vous empêche de publier cet Eſſai, je ſerai réduit à en inférer, que je n'ai pas le crédit de vous perſuader d'obliger le Public, ni même,

Votre, &c.

LETTRE III.

LE CHEVALIER TRUMBULL

A

MR. POPE.

JE penſe que celui qui écrit à la hâte, exprime mieux les ſentimens de ſon cœur, que celui qui, à la maniére de Balzac, n'employe que des phraſes étudiées. Je vous dirai donc, le plus vite qu'il me ſera poſſible, que j'ai reçu votre Lettre du 26 de Février, avec le préſent de la Mars 6. 1713.

Boucle de Cheveux enlevée. Vous m'avez donné une ſatisfaction inexprimable non ſeulement en vérifiant l'opinion que j'ai toujours eue de la portée de votre génie; mais auſſi en me faiſant voir, en ma qualité d'Anglois, que les Poëtes François, & particuliérement Boileau dans ſon Lutrin, n'ont rien produit qui approche de votre Poëme: Car vous deſcendez *leviore plectro* à toutes les touches délicates, qu'un ſujet, qui demande autant de goût & de fineſſe d'eſprit, peut exiger. Mais je ne m'étendrai pas davantage (quoique rien ne me fût plus facile) ſur ce qui me plaît tant; & je me flatte que deſormais vous ne me taxerez jamais de partialité, puiſque je ne fais que ſuivre le torrent, & que je n'approuve que ce que toutes les perſonnes d'un goût exquis (en dépit de l'aveugle eſprit de parti) admirent, & doivent admirer. Je paſſe à préſent à un article, qui eſt pour moi de la derniére importance, je veux dire la conſervation de votre ſanté; & je vous ſupplie inſtamment à cet égard de vous retirer de toute Compagnie de Taverne, *tanquam ex incendio.* Quelle miſére d'aller vous rendre malade par une folle complaiſance (& il n'importe guéres que ce ſoit volontiers ou à contre-cœur) pour ceux qui ſont capables de ſupporter le poiſon du mauvais

vais vin, & de vous riſquer dans un combat ſi inégal ! Pour ce qui eſt d'Homére, à ce que j'apprends de tous côtés, votre tâche eſt remplie: venez donc vous tranquilliſer un peu en reſpirant l'air de la campagne. C'eſt par intérêt, je l'avoue, mais plus encore pour l'amour de vous-même, que je vous demande cette grace; il me ſemble que Mr. — vous a dit plus d'une fois,

Heu fuge, nate Dea, teque his, ait, eripe flammis!

Je ſuis, &c.

LETTRE IV.

AU CHEVALIER TRUMBULL.

QUoique tout ce que vous m'écrivez ſoit en poſſeſſion de me plaire, je vous avoue que la lecture de votre derniére Lettre m'a fait moins de plaiſir que je ne m'en promettois en la recevant. Vous y employez un ſtile de compliment, que je n'attends, ni ne mérite de votre part. Je ſais que c'eſt une opinion reçue, qu'un jeune Auteur aime auſſi peu à entendre la vérité qu'une jeune Dame. Dès qu'on ſe met ſur le pied d'Ecrivain, on veut être traité avec autant de cérémonie, & auſſi infidélement qu'on Mars 12. 1713.

pourroit faire à l'égard du favori d'un Roi, ou d'un Roi même.

Ce procédé joint à la vanité naturelle qui rend un homme Auteur, suffit pour qu'il devienne un fat durant tout le reste de sa vie. Je conviens pourtant, que c'est un juste jugement prononcé contre les Poëtes, que ceux, dont la grande ambition est de passer pour avoir de l'esprit, soient traités comme ils traitent les Fous, c'est-à-dire, repus de vaines louanges. Et je m'imagine presque, que les Poëtes sont les seuls misérables que tout le monde conspire à flatter.

N'allez pas au moins interpréter ceci, comme si je voulois taxer de flatterie votre obligeante Lettre; mais je pense à son égard comme César faisoit sur le Chapitre de sa femme, *il ne faut pas même qu'elle puisse être soupçonnée.*

Pour ce qui est des merveilleuses découvertes, & de toutes les bonnes nouvelles qu'il vous a plû de me raconter de moi-même, je les traite, comme vous qui êtes du secret, traitez les bruits vagues, c'est-à-dire, comme de vains rapports de choses éloignées; car personne ne peut mieux savoir que moi combien le tout est destitué de fondement, étant convaincu de mon incapacité, & d'ailleurs pas si avide de réputation qu'on pourroit croire: je n'ignore pas le mot de Milton, Que *l'amour de la Renommée est la der-*

dernière infirmité des ames nobles: mais les faveurs, que cet amour peut procurer, ſuffiſent-elles pour payer les peines qu'on a priſes pour les obtenir? toute la félicité, qu'on peut s'en promettre, ne procure (quoi que tel ou tel Ancien ait dit ſur ce ſujet) qu'un contentement très-imparfait dans un lit de mort. Vous-même, Monſieur, vous m'avez appris, qu'une ſituation douce, à notre derniére heure, ne ſauroit être l'ouvrage d'un deſir moins noble que celui d'un bonheur éternel: or un pareil bonheur ne s'obtient jamais par les efforts de l'eſprit, mais uniquement par les intentions ſincéres du cœur. Dans le monde avenir, de même que dans celui-ci, les ſeules vraies bénédictions ſont dues à la bonté de l'ame, & point à l'étendue des talens: l'amitié émane ici de la même ſource d'où la félicité découle là. La même diſpoſition de bienveillance généreuſe, qui nous rend propres à être Amis, nous qualifie dans la ſuite à devenir Citoyens du Ciel. Ma plus haute ambition dans mon état actuel ſe borne à la Société & à l'affection des gens de bien, ce que je regarde comme un gage & un avant-goût des liaiſons que j'eſpére de former un jour avec des ames bienheureuſes. La continuation de vos bontés envers moi, me cauſe non ſeulement une

grande ſatisfaction, mais me donne auſſi une eſpéce de conſidération à mes propres yeux, comme étant un des objets de vos ſoins. Auſſi ne puis-je jamais penſer à vous, ſans éprouver les mouvemens de la plus vive reconnoiſſance.

Je ſuis, &c.

LETTRE V.

Avril 30. 1713. JE paſſe une bonne partie de mon tems à pratiquer votre conſeil, & m'amuſe à peindre, avec d'autant plus de plaiſir, que Mr. Jervas a la bonté de me donner journellement des inſtructions & des exemples. Pour ce qui eſt des Exploits Poëtiques, je me contente à préſent d'en être ſimple Spectateur, & ne fais plus qu'admirer ce qui (pour dire le vrai) n'eſt pas l'allure ordinaire des favoris d'Apollon. Caton étonna moins Rome de ſon tems, qu'il ne fait la Grande-Bretagne du nôtre : & quoiqu'on ait mis en œuvre la plus folle induſtrie pour rendre cette Piéce un Ouvrage de parti, on peut cependant appliquer avec la derniére juſteſſe à l'Auteur, ce qu'il a dit d'un autre à cette occaſion: *L'Envie elle-même, ſaiſie d'étonnement, reſte muëtte, & les Factions ſe diſputent qui applaudira le plus.*

Les

Les violens & nombreux battemens de mains du Parti Whig, d'un côté, n'ont été, ni plus nombreux, ni plus violens, que ceux du Parti Tory, de l'autre; pendant que l'Auteur derriére les couliſſes, remarquoit avec une eſpéce de chagrin, que les applaudiſſemens partoient plus de la main que de la tête. Ce fut préciſément-là auſſi le cas de l'Ecrivain du Prologue (*a*), qui ſe vit applaudi avec autant de fureur que s'il eût été un Whig déclaré. Vous aurez peut-être appris, qu'après toutes les éclatantes marques de ſatisfaction de la part de la faction oppoſée, Mylord Bolingbroke fit venir Booth, qui jouoit le rôle de Caton, dans ſa loge entre un des Actes, & lui fit préſent de cinquante Guinées, pour lui témoigner ſa reconnoiſſance, diſoit-il, d'avoir ſi bien défendu la cauſe de la Liberté contre un Dictateur perpétuel. Les Whigs, pour n'avoir pas un air d'infériorité, ſongent à faire au plutôt un préſent au même Caton, & méditent en attendant quelque mot ſententieux qui vaille celui de Mylord Bolingbroke: grace à une pareille émulation, il y a quelque apparence que Caton (comme dit le Dr. Garth) aura de quoi vivre après ſa mort.

Je ſuis, &c.

LET-

(*a*) Lui-même.

LETTRE VI.

LE CHEVALIER TRUMBULL

A

MR. POPE.

Fasthamstead Fev. 22. 1714--15.

JE vous remercie de bien bon cœur, mon cher Monsieur, du présent que vous m'avez fait de votre *Temple de la Renommée*, où vous êtes déjà entré & où je prédis (quoique je n'aime point à faire le Prophéte) que vous resterez avec ceux, *qui toujours nouveaux, & surs de l'immortalité, voyent leur gloire & leur éclat augmenter avec les années.*

Il ne manquoit rien pour que votre obligeante Lettre me causât la plus sensible joye, que de l'accompagner de votre Poëme, votre absence formant la plus triste partie de l'hyver. Ce m'est un véritable chagrin quand je songe que votre tems, qui pourroit si utilement être employé, se consume en partie à corriger des épreuves; car à l'égard de ce que vous composez vous-même, rien de pareil n'est nécessaire. Je souhaiterois que vous trouvassiez quelques minutes de loisir pour

pour m'apprendre quand votre Homére verra le jour, & en général tout ce qui a rapport à la publication de cet admirable Ouvrage.

Je vous prie de faire bien mes complimens à Mr. Jervas. Je me flatte toujours de l'eſpérance que, dès que la ſaiſon pourra le permettre, il viendra nous rendre viſite, & revoir ſon tableau, où il fera les changemens qu'il jugera à propos juſqu'à ce qu'il en ſoit lui-même content, ce qui ne ſera ſurement que quand il l'aura rendu auſſi parfait qu'il eſt poſſible.

Je ſuis, &c.

LETTRE VII.

C'Etoit une des Enigmes de Pythagore, „ Quand les vents commencent à ſouffler, va rendre tes „ hommages à l'Echo". Un Auteur interpréte ainſi cette ſentence „ Quand „ le Peuple commence à ſe ſoulever, „ gagne les lieux ſolitaires, comme „ les rochers, les bois, &c. où l'Echo „ fait ordinairement ſon ſéjour ". Je ſerois plutôt de ſentiment que cet ancien Philoſophe a voulu dire, „ Quand „ vos oreilles ſeront frappées de toute ſorte de rumeurs, n'ajoûtez foi „ qu'au ſecond rapport ". Ce ſens me

Déc. 16. 1715.

me paroît mieux convenir à la nature de l'Echo, & au génie du ſymbole. Quoi qu'il en ſoit, chacun de ces préceptes peut être d'uſage dans les conjonctures préſentes; & je ſuis obligé d'applaudir à votre réſolution de reſter cet hyver au fond de ce que vous appellez votre caverne dans la forêt, & de préférer la retraite, au milieu des frimats, au ſéjour d'une ville, dont la plupart des habitans ſont animés d'un eſprit de haine & de fureur.

Je voudrois de tout mon cœur être avec vous, pour contempler les merveilles de Dieu dans le Firmament, plutôt que les folies des hommes ſur la Terre. Mais jamais je n'ai eu tant ſujet de me plaindre de mon Etoile en qualité de Poëte qu'à préſent, puiſque dans ce tems d'animoſité & de diſcorde, elle m'impoſe la néceſſité de m'occuper à des choſes auſſi frivoles que la rime & la meſure des vers, & me rend auſſi ridicule qu'Eumolpe dans Pétrone, qui, pendant que tout le reſte de l'équipage mettoit la main à l'œuvre, ou adreſſoit des priéres au Ciel, ſe grattoit la tête dans un coin, pour compoſer une belle deſcription de la tempête.

Vous me dites, que les ſeules armes dont vous aimez le ſon, ſont celles d'Achille: je vous avouerai ingénument que le ſon de toutes m'eſt également deſagréable. Je me ſuis enga-

gé

gé dans les batailles d'Homére, & ne me vois pas plutôt en guerre, qu'à l'exemple de la plupart des gens, je voudrois déjà m'en voir dehors.

C'eſt du meilleur de mon ame que je joins mes vœux aux vôtres pour la tranquillité de notre pays. Le trouble eſt pour l'Etat ce que le manque de Charité eſt à l'égard de la Religion, c'eſt-à-dire, le plus grand des maux. L'Eſprit de parti, qui arme l'un contre l'autre les meilleurs Citoyens, & l'Eſprit de perſécution qui allume des buchers, ſont également déteſtables à mes yeux. Je puis prier pour des Partis oppoſés, & pour des Religions oppoſées avec toute la ſincérité poſſible. Mille choſes altérent nos affections, mais l'amour du Genre-humain eſt inſéparable de l'humanité. Je vous célébre quelquefois comme Ami de la Nature Humaine; & joins votre ſanté à celle du reſte du monde: Santé vraiment Catholique, & bien plus noble que celles qui ſont à préſent ſi ridiculement à la mode, & qui conſiſtent à boire à la proſpérité de telle ou de telle Egliſe. Nos Docteurs diront ce qu'ils voudront, mais il faut qu'ils me permettent de faire de généreux ſouhaits. Ce ſont-là, Monſieur, mes diſpoſitions générales; mais en quelque tems que je faſſe des priéres ou des vœux en faveur de quelques particuliers,

liers, vous êtes un des premiers dans les penſées & dans les affections de

Votre, &c.

LETTRE VIII.

LE CHEVALIER TRUMBULL

A MR. POPE.

Janv. 19. 1715, 16. J'Ai honte d'avoir été aſſez pareſſeux pour ne vous point remercier juſqu'à préſent du conſeil que vous m'avez donné au ſujet de l'Echo, & de votre ingénieuſe explication de la ſentence de Pythagore rélativement aux mécontentemens de la populace. J'en ſens toute l'excellence, & ne laiſſe pas de vous avouer, que, ſuivant moi, le ſilence eſt le vrai mot de l'Enigme de Pythagore. J'obſerverai ſon précepte, pris dans ce ſens, au moins juſqu'à votre retour en ce Pays. Une autre cauſe encore m'oblige à cette obſervation, ſavoir le froid rigoureux de la ſaiſon. Je m'approche du feu autant qu'il m'eſt poſſible, & cependant *gelidus concrevit frigore ſanguis*; & j'ai plus d'une fois craint que la circulation du ſang ne s'arrêtât dans mes veines. J'ai fait outre cela de grandes pertes (pauvre fermier que je ſuis)

ſuis) en perdant mes pauvres bœufs. — *Intereunt pecudes, ſtant circumfuſa pruinis Corpora magna boum*, &c.

Je vous prie de me conſoler, ſi vous le pouvez, en m'apprenant que votre ſecond Volume d'Homére n'eſt point gelé; car dire à préſent que la preſſe ſue, eſt une métaphore bien hardie par le tems qu'il fait.

Il faut que je vous confeſſe une ſupercherie dont je me ſuis rendu coupable, à l'occaſion d'un compliment que je devois à un de mes Amis ſur ſon jour de naiſſance: n'ayant rien à lui donner de moi-même, je lui ai envoyé votre Imitation de l'Epigramme de Martial.

Jam numerat placido felix Antonius ævo, &c.

A la fin mon Ami (tandis que le Tems ſoutient d'une aile légére ſa quatre-vingtiéme année) voit ſes jours paſſés à l'abri des coups de la Fortune, & ne craint point l'heure incertaine d'un trépas prochain. Il repaſſe tout le cours de ſa vie, & n'y apperçoit pas un moment qu'il voulût anéantir par ſes ſouhaits. Un tel homme peut bien ſe vanter d'avoir vécu longtems: car c'eſt vivre deux fois, que d'employer bien le préſent, en jouiſſant de l'idée du paſſé.

Cette Piéce a été tellement applaudie, que je ſuis tenté de devenir Poëte,

te, peut-être même Couronné pourvu, que vous me fourniſſiez de nouveaux ſecours. J'ai donc commencé (& je n'en ai pas les gands, je vous aſſure) par m'attribuer les vers d'autrui; mais, ce qui n'eſt pas ſi ordinaire, je ne veux plus reſter chargé de cette eſpéce d'interdit. Marquez-moi ſi vous voulez que je nomme le pére de ce bel Enfant, ou non. Quelque réſolution que vous preniez, je l'exécuterai: mais en voilà aſſez; car je ne ſaurois plus écrire, mes doigts étant de glace, & mon encre gelée.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRES
DE
DIFFERENTES PERSONNES
ET DE
Mr. POPE.

LETTRE I.

A Mr. J. C. Ecuyer.

Depuis l'An 1711 *juſqu'à* 1714.

JE vous envoye les remarques de Dennis ſur l'Eſſai (*a*). J'ai employé le loiſir d'une matinée à mettre en marge quelques obſervations pour votre uſage uniquement. Car je ſuis d'opinion, qu'il n'y a qu'une maniére de répondre à un Critique auſſi groſſier & auſſi inſolent que vous le trouverez dans la derniére partie de ſon Livre; & cette maniére, je n'y aurai point recours, puiſque ſa Préface m'apprend, qu'il eſt actuellement perſécuté par la fortune. C'eſt ce que j'ignorois auparavant: car ſi je l'avois ſu, ſon nom au- Juin 15. 1711.

(*a*) Eſſai ſur la Critique.

auroit été épargné dans l'Eſſai. Je ne conçois pas ce qui peut l'avoir irrité à ce point; ni m'imaginer comment ces (*a*) trois lignes forment un trait de Satyre contre ſa perſonne, puiſqu'elles le repréſentent ſeulement comme étant, en certaines occaſions, un peu ſujet à la colére. J'ai entendu parler de quelques combattans aſſez furieux pour tomber eux-mêmes de la peſanteur du coup qu'ils vouloient porter à leur adverſaire. Que ſi la rage de Mr. Dennis vient uniquement du zéle qu'il a pour empêcher que de jeunes Poëtes ne barbouillent du papier, c'eſt par ſes vers, & point par ſa proſe, qu'il doit nous inſpirer un ſalutaire effroi; car l'expérience m'a appris, que quand tous les préceptes du monde n'ont pas fait revenir un pécheur à lui, ſa converſion eſt quelquefois l'ouvrage de quelque exemple ſcandaleux. Je lui dois pourtant cette juſtice, que deux ou trois de ſes Remarques ſont fondées, & j'en profiterai en cas que mon Eſſai ſoit imprimé une ſeconde fois; j'aurai ſoin que mon ennemi m'oblige en voulant m'offenſer. Ce qu'il dit au bas de la page 20. de

(*a*) Appius s'enflamme à chaque mot que vous proférez; il treſſaillit, il tremble, il lance des regards menaçans, ſemblable à ces tirans hagards & farouches, tels qu'on en voit dans de vieilles hauteliçes.

de ſes réflexions, m'avoit déjà été indiqué par vous-même, & je l'aurois corrigé ſi l'Imprimeur m'en avoit laiſſé le tems: j'avoue que c'eſt une ſottiſe dans l'expreſſion, quoique le ſens ſoit aſſez clair: les ſottiſes de Mr. Dennis ſont rarement dans l'expreſſion, mais généralement parlant dans le ſens.

Je ne lui ferai jamais la moindre réponſe, comptez là-deſſus; non ſeulement à cauſe que vous me le conſeillez, mais auſſi que tout Livre, qui ne peut pas ſe défendre lui-même devant le Public, ne ſauroit non plus être défendu par ſon Auteur (*a*). Si je me ſuis trompé en quelque choſe dans mon Eſſai, je proteſte ſincérement que je ne ſouhaite pas que tout le monde ſoit abuſé (ce qui ſeroit très-fâcheux) uniquement pour que je paruſſe avoir eu raiſon (ce qui n'importe guéres.) Je ſerois le premier à me dire, pour l'avantage des autres, & par égard pour ma propre gloire; car je penſe, que quand un homme avoue qu'il s'eſt trompé, il ne fait que dire en d'autres termes qu'il eſt devenu plus ſage qu'auparavant.

(*a*) Cette régle eſt très-bonne, appliquée à des Ouvrages de Poëſie, &, en général, à ce qui doit entrer dans la *compoſition* d'un Livre. Mais la choſe eſt différente par rapport à des opinions controverſées. L'avancement de la vérité, & la défenſe de la bonne réputation d'un Auteur, exigent quelquefois qu'il réponde aux objections propoſées contre ſon Livre.

paravant. Mais la publication du Livre de Dennis m'a procuré l'avantage, que j'aurois ignoré ſans cela, d'engager pluſieurs perſonnes d'eſprit & de ſens, à ſe mettre ouvertement au nombre de mes Défenſeurs & de mes Amis, & de me faire ſavoir, (ce que j'aurois eu ſans cela peine à croire) que puiſque j'étois attaqué de cette façon, mes écrits n'étoient pas entiérement mépriſés dans le monde. J'ai lu quelque part, que c'étoit une coutume parmi les *Romains*, pendant qu'un Général marchoit en triomphe, que de ſimples Soldats avoient le droit de le railler, & de lui faire des reproches; afin de le faire ſouvenir, que ſi ſes ſervices étoient applaudis & recompenſés, il ne laiſſoit pas d'avoir commis des fautes propres à l'humilier. Il paroît par tout ceci, que quiconque s'érige de nos jours en Auteur Beleſprit, doit avoir la conſtance des premiers Chrétiens, & ſe préparer à ſouffrir le Martyre pour la cauſe de ſon génie. Au-reſte, vous trouverez dans l'attaque contre mon Eſſai, que j'ai grand tort d'être *Catholique-Romain*; & vous ſavez combien j'ai été cenſuré, d'un autre côté, par ceux de ma propre *Religion* (*a*). Ainſi je ne ſuis que trop en droit de m'écrier avec un pauvre malheureux dans *Virgile*,

Quid

(*a*) Voy. la Lettre ſuivante.

Quid jam miſero mihi denique reſtat ?
Cui neque apud Danaos *uſquam locus, & ſuper ipſi,*
Dardanidæ *infenſi pœnas cum ſanguine poſcunt !*

Par bonheur pour moi, Monſieur, vous êtes impartial, comme ſachant que *l'Eſprit n'eſt affecté à aucune Religion.*

La maniére dont Mr. D. détache quelques expreſſions de l'endroit où elles ſe trouvent, peut ſervir à faire voir combien il eſt facile à un homme, qui veut vetiller, de donner un nouveau ſens, ou un nouveau contreſens, à une choſe. Et véritablement, il ne réuſſit pas moins bien à tordre mes phraſes, que ceux qui font profeſſion de réfuter ce qu'ils appellent les hétérodoxes.

Notre ami l'Abbé n'eſt point de cette claſſe: il m'a dit avec une modeſtie mêlée de franchiſe & de candeur, ce que d'autres penſoient, & m'a montré qu'il étoit (comme il exprime très-bien la choſe, plutôt d'un nombre que d'un parti. La ſeule différence qu'il y a entre nous relativement aux Moines, eſt, qu'il croit que la plupart des Sciences ont fleuri parmi eux, & que je ſuis de ſentiment, qu'il n'y a qu'une ſorte de ſavoir qu'ils ont empêché de mourir. Il s'imagine que ces mots, *un ſecond Déluge détruiſit les belles connoiſſances*, doivent s'entendre des connoiſ-

ſances en général; au-lieu que ſuivant moi, il n'y peut être queſtion que de Critique, de Poëſie, &c. qui ſont les ſeules ſciences dont il ſoit fait mention dans l'Eſſai. A-la-vérité, les Moines conſervérent ce qu'il pouvoit y avoir de connoiſſances vers le tems de Nicolas V; mais leurs ſucceſſeurs ſe plongérent dans la plus profonde ignorance, deſorte qu'Éraſme & Reuchlin ont eu toutes les peines du monde à les en retirer. J'ai la plus ſenſible obligation à l'Abbé du zéle qu'il a témoigné en ma faveur, & de la bonté qu'il m'a marquée en ne me cachant rien de ce qu'il regardoit comme une faute. D'un autre côté, l'eſtime qu'il a profeſſée pour mon Ouvrage, dans le tems que ſes fréres en faiſoient l'objet de leurs déclamations, eſt à mes yeux un grand trait de généroſité & de candeur, dont je conſerverai une éternelle reconnoiſſance.

Je ſuis, &c.

LETTRE II.

AU MEME.

Juin 18. 1711. VOus m'avez parlé dans votre derniére Lettre du zéle aveugle de certaines gens, qui paroiſſent auſſi char-

charmés de perſuader aux hommes qu'ils ſont dans l'erreur, que la plupart des Médecins le ſont de trouver des malades ſur leſquels ils puiſſent exercer leur habileté, en les guériſſant radicalement d'une indiſpoſition imaginaire. La comparaiſon que j'ai employée dans mon Eſſai, & qu'on a tournée en objection contre moi (Savoir, *Qu'on traite l'Eſprit comme la Foi: tout Sectaire s'imagine être le ſeul qui la poſſéde, & croit que tout le réſte eſt reprouvé*) eſt terminée par un point: & ce qui ſuit (*le génie étroit d'un Critique partial*) ne regarde que l'Eſprit (qui eſt déſigné par cette faveur du Ciel & par ce Soleil) car comment pourroit-on dire que le Soleil de la foi a ſubtiliſé les eſprits dans les Climats du Sud? Je crains que ces Meſſieurs n'entendent pas mieux la Grammaire que la Critique : & que, par amitié pour les Moines, ils ne veuillent peut-être les décharger du blâme d'ignorance, pour le porter eux-mêmes. La téméraire hardieſſe à condamner, regarde (comme on ne ſauroit en douter) les Critiques dont il eſt fait mention, qui ſont partiaux envers une certaine claſſe d'Ecrivains, au préjudice de tous les autres. Et la comparaiſon même, pourvu qu'on prenne la peine de la lire deux fois, peut les convaincre,

que l'arrêt de reprobation n'eſt point attribué à notre Egliſe, à moins qu'ils n'appellent notre Egliſe *une petite Secte.* D'ailleurs, les mots (*tout Sectaire*) font voir manifeſtement, que ma réflexion eſt générale, & s'applique à tous ceux, quels qu'ils ſoient, qui ſe forment des notions ſi injurieuſes de la bonté de Dieu.

Après tout, Monſieur, ſi en changeant un mot ou deux, je puis faire plaiſir à quelque homme, plus éclairé des lumiéres de la Foi que de celles du Bon-ſens, j'aurai cette complaiſance. Et pourvu que vous m'indiquiez préciſément l'endroit qui les choque, & qui n'eſt pas facile à déterminer, j'ôterai ce petit caillou, qui eſt pour eux une pierre d'achoppement. En cas que le zéle de ces bons diſputeurs (qui ne ſauroient ſe défaire d'une habitude d'ergoter qu'ils ont priſe dans les Ecoles) pouſſent la choſe juſqu'à des réflexions perſonnelles contre moi, je vous aſſure cependant que je ne ferai, ni ne dirai rien, à quelque point que je ſois provoqué (car il y a des gens qui ne peuvent, ni provoquer, ni obliger) qu'un vrai Catholique voulût desavouer. Je me propoſerai l'exemple d'Eraſme, ce grand Homme, & ce grand Saint, qui, noirci par la calomnie, n'en perdit point pour cela

le

le calme de l'innocence, & l'eſprit pacifique de la primitive Egliſe (*a*). Je leur conſeillerois néanmoins de laiſſer ſes cendres en paix, de peur que je ne ſois contraint de faire pour ſa réputation ce que je n'aurois jamais entrepris pour la mienne propre; je veux dire, de juſtifier ce Héros de notre Egliſe de tout ce qui lui a été imputé par la malice des tems paſſés, & par l'ignorance de notre tems, dans un ſtile bien plus fort que celui de mon foible Eſſai ſur la Critique. Je ſouhaiterois que ces Meſſieurs ſe contentaſſent de ne trouver en défaut que moi, qui ſuis prêt à acquieſcer à leurs cenſures, bien ou mal fondées, pourvu que j'y ſois ſeul intéreſſé. Le repos du Genre-humain m'eſt trop à cœur, pour que je veuille le troubler par de petites querelles à l'occaſion de mon plus ou moins de capacité. Un peu d'humilité n'a jamais fait de mal à un Poëte, & je ne m'imagine pas non plus qu'un peu de charité fût nuiſible à un Prêtre: car comme St. Auguſtin a très-bien dit, *ubi charitas, ibi humilitas; ubi humilitas, ibi pax.*

Je ſuis, &c.

(*a*) Ceci n'eſt pas exactement vrai. Voyez les réponſes d'Eraſme à Lée, Archevêque d'York.

LETTRE III.

AU MEME.

Juill. 19. 1711.

L'Intérêt généreux que vous prenez à ma réputation, & la bonté que vous avez de m'informer de toutes les cenſures que de Saints Vandales jugent à propos de prononcer contre moi, m'obligent à vous ouvrir mon cœur ſur la matiére en queſtion, & à mettre l'état de la controverſe dans ſon plus grand jour.

J'ai toujours cru que le ſervice le plus eſſentiel qu'on pût rendre à notre Religion, étoit de témoigner ouvertement de l'horreur & du mépris pour tous les petits artifices & les *fraudes piæ*, dont elle a ſi peu beſoin, & qui ont fourni de redoutables armes contre elle à ſes ennemis.

Rien ne leur a donné plus priſe que l'aſſertion cruelle de ceux qui prétendent qu'à moins de profeſſer la même Confeſſion de foi qu'eux, on ne ſauroit être ſauvé: ils exceptent à-la-vérité l'ignorance invincible, mais en accompagnant cette ignorance de tant de reſtrictions, qu'il ſemble que ces mots ont été inventés, plutôt pour que les Eccléſiaſtiques paruſſent lancer

cer la foudre du Tout-puiſſant avec une eſpéce de retenue, que pour former une exception réelle à une damnation générale. Car outre qu'il y a dans notre Egliſe un fort petit nombre de vrais Fidéles, il faut avoir encore recours à une ſubdiviſion; le Janſéniſte eſt damné par le Jéſuite, le Jéſuite par le Janſéniſte, le Scotiſte par le Thomiſte, & ainſi de ſuite.

J'avoue qu'il peut y avoir des erreurs; mais je ne puis croire ces erreurs d'aſſez grande conſéquence pour anéantir tout ſentiment de charité envers le Genre-humain, qui eſt le grand lien par lequel Dieu nous a attachés les uns aux autres. C'eſt ce qui m'a fait profiter de l'occaſion de témoigner mon mépris pour un ſentiment auſſi choquant, n'ignorant point qu'on l'impute ordinairement à ceux de ma Religion; & je ne m'attendois pas, qu'une choſe dite par voye d'inſinuation, auroit donné du ſcandale: il me paroiſſoit au contraire, que cela devoit faire du bien, au milieu d'un Peuple & dans un tems, où nous formons le petit nombre, & par conſéquent, où entourés de quantité d'accuſateurs, nous avons le plus beſoin de juſtification.

Par la même raiſon, je parlai de la ſuperſtition de quelques ſiécles, qui ſuivirent la deſtruction de l'Empire Ro-

main: vérité trop connue pour pouvoir être revoquée en doute, & qui ne fait rien contre nous, dont le culte n'a rien de ſuperſtitieux. Notre ſilence ſur de pareils articles, pourroit en quelque ſorte donner lieu à nos adverſaires de croire, que nous donnons dans les mêmes bigoteries. Tous les gens de bon-ſens rejettent, à-la-vérité, mais cependant ſe font une eſpéce de ſcrupule d'en parler, ſans que j'en puiſſe deviner la raiſon: nos Prêtres même les plus corrompus, n'ayant plus d'intérêt à les étouffer dans le ſein du ſilence; car comme les Sectes oppoſées à la Religion Catholique, l'emportent à préſent, il n'eſt plus tems d'empêcher que notre Egliſe ne ſoit diffamée: tout ce qui nous reſte à faire, eſt de nous juſtifier d'être les fauteurs de ce qu'on nous impute. C'eſt ce qu'il eſt aſſez difficile d'exécuter d'un air ſérieux: il faut rire avec nos accuſateurs, quand ils ont raiſon; ou, ſi nous ne voulons pas rire avec eux, nous devons permettre qu'ils ſe moquent de nous.

Pour revenir à l'article de mon Eſſai, vous avez obſervé ſans-doute, que toute la force de l'objection contre la comparaiſon de la Foi & de l'Eſprit, eſt d'abord uniquement appuyée ſur le peu de candeur qu'on a eu de ne vouloir pas comprendre, que

que ce que je disois ne pouvoit regarder que les Critiques partiaux. Cette difficulté ayant été levée par les seules régles de la Grammaire, on a attaqué le fond de la comparaison même. D'autres, qui ont senti que c'étoit une pure chicane, m'ont fait un crime d'avoir nommé la Superstition, comme si la Religion & elle étoient sœurs. Ensuite on a trouvé du venin dans l'endroit où je parle des Schismatiques. Un Homme qui ne seroit doué que du simple bon-sens, se seroit imaginé que je me déclarois contre les Schismatiques qui ont abandonné la Foi, à cause qu'elle leurs paroissoit trop simple; mais ces *Croyans* sont appellés *stupides*, & parce que je dis que ces Schismatiques tiennent pour *stupides* quelques croyans, les charitables interprétes de ma pensée prétendent que je taxe de stupidité tous les croyans en général. J'entretenois l'autre jour Mr.*. de ces objections, & en reçus pour réponse, que je n'avois rien dit qu'un Catholique fût obligé de desavouer: or son défaut (s'il en a un) n'est surement pas le manque de zéle: il me dit une chose qui me frappe; savoir, que quand une certaine classe de gens est piquée d'une vérité odieuse à ses yeux, elle s'en venge en attaquant la réputation de celui qui a énoncé cette vérité d'une maniére indirecte,

& ſans dire un mot du vrai ſujet de la colére : ce qui les irrite, ajoûta-t-il, eſt qu'Eraſme, que leur cabale a opprimé & perſécuté, ait été dans la ſuite loué hautement par quelqu'un de leur propre Communion, qui a cru devoir un témoignage honorable à un mort que perſonne n'a intérêt de flatter, & auquel tout le monde ne rend point juſtice. D'autres, comme vous ſavez, ont été fâchés que j'aye donné des éloges à Mr. Walsh, qui n'ayant jamais refuſé à un homme de mérite, de quelque parti qu'il fût, les louanges qui lui étoient dues, a ſurement le même droit aux louanges de tous les autres, quelque différence d'intérêts ou de ſentimens qu'il puiſſe y avoir entre eux. Faſſe le Ciel que je me rende toujours coupable d'une parellle liberté, qui inſpire la hardieſſe de parler en bien de ceux que l'envie pourſuit juſqu'après leur mort.. Comme je ſuis dans le deſſein de ne parler qu'en bien de mes Amis en vie quand ils ſeront abſens, & même à cauſe qu'ils ſont abſens, à plus forte raiſon je tiendrai la même conduite à l'égard des morts, dont l'abſence eſt éternelle; & je m'y croirai d'autant plus obligé, que je n'ai aucun retour à en attendre. Vous voyez donc, Monſieur, que ma conſcience me fait perſiſter en ce que j'ai écrit; cependant, par amitié, je changerai

gerai ce que vous trouverez à propos, en cas qu'il y ait une ſeconde Edition. Mais il n'y a aucune apparence à cela, le Libraire Tonſon m'ayant dit avoir tiré mille Exemplaires de mon Eſſai, ce qui eſt beaucoup trop, eu égard au goût régnant de notre ſiécle. Vous me reconnoîtrez toujours pour un vrai Troyen en fait de foi, & d'amitié: qualités que je prétens conſerver juſqu'à la fin de mes jours.

Je ſuis, &c.

LETTRE IV.

A MYLORD

LANSDOWN.

JE vous fais mes très-humbles remercimens d'avoir ajoûté à mon Poëme de la Forêt de Windſor ſon plus grand ornement, en permettant que la tête en ſoit parée de votre nom. C'eſt quelque choſe ſans-doute, quand un homme d'un vrai mérite veut bien qu'on ait l'honneur de tracer ſon portrait du mieux qu'on pourra; & c'eſt quelque choſe auſſi, quand on fait au hazard un beau ſoi-diſant portrait, & qu'on perſuade au premier Narciſſe qu'on trouvera en ſon chemin, que la piéce lui reſſemble; ce qui eſt jour-

Binfield, Janv. 10. 1712.

nellement le cas de mes confréres les Auteurs. Cependant, Mylord, cet honneur ne m'a pas inſpiré plus d'orgueil que les vôtres ne vous en inſpirent à vous-mêmes; mais il me donne bien du plaiſir, ce qui vaut beaucoup mieux que bien de l'orgueil. La Dédicace m'auroit un peu embarraſſé, ſi je n'avois pas eu le rare avantage, qu'au lieu que d'autres s'offenſent quand on leur rend ſimplement juſtice, vous auriez été mécontent ſi j'avois pouſſé l'éloge juſque-là: ainſi je ſuis en droit de vous faire autant de tort dans mon Epitre dédicatoire, que vous en faites à vous-même dans vos penſées. Je ſuis aſſez vain pour m'imaginer vous avoir fait une grace en épargnant votre modeſtie, & vous me devez ſurement quelque retour, pour avoir porté préjudice à la vérité, de peur de vous déplaire. Je vous ſupplie de me payer votre dette, en corrigeant librement ces vers, dont la principale beauté conſiſtera dans les endroits où vous aurez fait des changemens. Je ſuis dans la ſituation d'un Peintre à la douzaine faiſant le portrait du Chevalier Kneller, qui pourroit, par quelques coups de pinceau, embellir extrêmement l'Ouvrage. Je me flatterois alors qu'au bout d'un grand nombre d'années, le monde liroit, conjointement avec votre nom, celui de &c.

LET-

LETTRE V.

MR. J. C. à MR. POPE.

JE ſuis très-aiſe pour l'amour de la veuve, & pour la réputation du défunt, que les reſtes de (a) Betterton ſont tombés entre des mains, qui pourront faire en ſorte qu'il en reviendra de l'honneur au dernier, & du profit à l'autre. Outre les liaiſons générales que j'ai eues avec ce pauvre homme, j'ai eu auſſi, de tems en tems, des converſations particuliéres avec lui, & me ſuis, par plus d'une raiſon, confirmé dans l'idée, que c'étoit un péché, que la mediocrité de ſa fortune le réduiſit à jouer (particuliérement vers la fin de ſa vie) un rôle qui lui étoit tout-à-fait étranger, dans le tems qu'il auroit pu en faire un autre, avantageux pour lui-même, & pour ſon prochain. J'eſpére que votre ſanté vous aura permis d'exécuter la réſolution que vous aviez priſe, de nous donner une imitation de Pollion; je compte que ce ſera un ouvrage doubie-

(a) Une traduction de quelques Contes de Chaucer, des Prologues, &c. qui ont été imprimés dans un Recueil, avec quelques Ouvrages de Mr. Pope, en 2 vol. in 12. chez B. Lintot.

blement divin; & je languis de le voir. J'ai toujours tenu la Muſique d'Egliſe pour la plus raviſſante de toutes les compoſitions harmonieuſes, & en infére que des Sujets ſacrés, bien traités, l'emportent pareillement ſur tous les autres ſujets de Poëſie.

Mais où la *Boucle* reſte-t-elle ſuſpendue? (quoique je ſache, que plutôt de donner le moins du monde lieu à quelque ſoupçon de malice, vous aimeriez mieux ſupprimer un des plus excellens Poëmes.) Je n'en entends plus parler — Paroîtra-t-elle dans le Recueil de Lintôt ou non? Il y a déjà quelque tems que j'ai écrit à Mylord Petre au ſujet de la Boucle, mais je n'ai pas encore reçu de réponſe, & j'ignore quand il pourra être de retour à Londres. Depuis que je vous ai vu, j'ai été en commerce de Lettres avec Me. W. J'eſpére qu'elle eſt actuellement avec ſa Tante, & que ce que j'ai écrit à cette Dame, dans les termes les plus preſſans, a facilité cette réunion. J'envoyai d'abord la réponſe obligeante qu'elle m'a faite, à celle qui y avoit le plus d'intérêt; & dès que j'apprendrai que Me. W. ſe trouve avec Mylady, je ne manquerai pas d'écrire à cette derniére, pour obtenir d'elle la ſeule choſe qui, ſuivant moi, eſt capable de ſatisfaire ſa Niéce.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE VI.

REPONSE.

CE n'eſt pas ſeulement mon panchant à entretenir commerce avec vous, qui eſt cauſe que je réponds ſi promtement à votre obligeante Lettre, mais auſſi la crainte que vos intentions généreuſes d'écrire à Mylady A. touchant l'affaire de Me. B. ne ſoient rendues inutiles par le peu de ſéjour de cette derniére chez ſa Tante. Elle ſe mit en chemin le 25, avec le mêlange d'attente & d'inquiétude, qu'on éprouve ordinairement quand on entre dans des pays inconnus, ou à demi-découverts, ſans qu'on ſoit le moins du monde inſtruit des diſpoſitions des habitans; & du traitement qu'on pourra en recevoir. Les malheureux, de toutes les ſortes, ne doivent point être laiſſés ſeuls; cependant nous voyons que, généralement parlant, le monde ſemble ſe donner le mot pour les abandonner: au lieu que le Genre-humain, s'il étoit plus ſage, devroit impoſer, comme une loi ſacrée, à ceux qui ſont dans la proſpérité, de conſoler les affligés, & outre cela

May 28. 1712.

la de les divertir. C'eſt pourquoi je ne ſaurois excuſer la conduite que quelques-uns de mes proches parens ont tenue en dernier lieu à l'égard de cette Dame : conduite dont je ſuis ſi indigné, que je les regarde comme n'étant plus mes parens depuis deux mois. L'accord des ſentimens dans vos ames, eſt certainement un lien plus étroit que celui du ſang qui coule dans les veines de nos corps; & je conçois une eſpéce de fierté quand je ſonge à la conformité qui régne entre nos maniéres de penſer ſur le ſujet en queſtion. Je vous avouerai ingénûment, que de toutes les marques d'amitié que vous m'avez données juſqu'à préſent, aucune ne m'a ſi fort touché que la compaſſion mâle & généreuſe que vous avez témoignée envers cette Dame infortunée. Je crains de vous exprimer juſqu'à quel point je vous eſtime: les Flatteurs ſe ſont emparés du ſtile qui appartenoit autrefois à des Amis, & à cet égard il ne reſte plus aucune indice qui diſtingue un homme ſincére d'un vil adulateur: que s'il y a entre eux quelque différence, elle conſiſte en ceci, Que les Amis, tels que de vrais mâtins, ont une eſpéce de fidélité ſombre & muëtte, pendant que les flatteurs ſont des épagneuls, qui careſſent aſſez également tout le monde. — Ne ceſſerez-

vous

vous jamais de louer mes vers? En vérité, Monſieur, je n'en ſuis déjà moi-même que trop amoureux. Ne m'expoſez plus, je vous prie, au danger de concevoir de la vanité. Et quel ſuffrage pourroit m'en inſpirer davantage que le vôtre?

Je ſuis, &c.

LETTRE VII.

A La fin vous m'avez accordé la grace que je vous avois tant de fois demandée, en me communiquant vos remarques ſur pluſieurs fautes qui ſe trouvent dans mes Lettres. En les reliſant, j'y ai trouvé bien des choſes, dont j'aurois rougi, ſi je ne ſentois pas qu'il vaut mieux ſe corriger que paroître habile; je ne puis jamais vous remercier aſſez de votre franchiſe, qui me charme d'autant plus, qu'aucun de mes autres Amis ne m'en a donné un exemple auſſi frappant. Vous avez marqué plus de tendreſſe pour l'embryon d'un autre, que les Méres les plus tendres n'en ont pour les leurs propres: car tous mes avortons ont été conſervés. Depuis que vous en agiſſez ainſi à mon égard, je n'oſerai plus vous écrire ſans y bien penſer, de peur que mes mauvaiſes œuvres ne. Déc. 5. 1712.

ne s'élévent de nouveau en jugement contre moi ; cependant, d'un autre côté, je ſerai moins effrayé, étant convaincu de votre extrême indulgence pour mes penſées les plus communes. La revue de ces Lettres a été une ſorte d'examen de conſcience pour moi, tant j'y ai fidélement repréſenté l'état ſucceſſif de mon ame. Mais je trouve que celles qui étoient deſtinées à dépeindre mon amitié, en donnent des images auſſi imparfaites, que celles que les petits païſages en noir & en blanc nous donnent d'un beau pays : il n'y en a qu'une petite partie de repréſentée ; & cette partie encore n'a, ni vie, ni ce luſtre qui eſt une des beautés de la Nature. Je me ſuis apperçu que plus je m'efforçois de vous bien faire connoître toute l'étendue de mon affection & de mon eſtime, plus je faiſois tort à mes ſentimens : comme certaines loupes qu'on employe pour rendre un objet plus clair, produiſent ordinairement l'effet d'en amoindrir l'image. Cependant, en fait de choſes dont on a une juſte idée, on ſe contente la plupart du tems de tout ce qui en retrace le ſouvenir ; & c'eſt apparemment à cauſe de cela, qu'inſtruit de la parfaite eſtime que j'avois pour vous, mes Lettres n'ont pas été dédaignées.

Elles ne pourront guéres ſervir (à ce

ce qu'il me paroît) au deſſein dont je vous ai fait mention. Je ſerai donc réduit à voler un homme plus riche que moi, & à piller vos Lettres (que j'ai gardées plus ſoigneuſement que je n'aurois fait des Lettres patentes, puiſqu'elles ſont plus glorieuſes à mes yeux que des titres d'honneur) vous avez lieu de craindre un pareil procédé de ma part, ſi ce que certaines gens diſent de moi eſt vrai, que je ſuis un grand emprunteur. J'ai eu néanmoins juſqu'ici le bonheur qu'aucun de mes créditeurs, ne m'a redemandé ce que j'avois à lui: & ceux qui m'intentent cette accuſation, ſont des gens dont les écrits n'ont jamais pu fournir matiére au moindre larcin, & qui par conſéquent ne ſont nullement en droit de ſe plaindre. Hélas! tout le monde convient que leurs Ouvrages ne ſont que trop à eux. Un autre a trouvé bon de dire, que mes vers ont été corrigés par mes Amis: je jurerois que les leurs ne l'ont été par perſonne: & pour ce qui eſt des miens, s'ils n'ont point été corrigés, ce n'eſt point ma faute. J'ai fait tout ce qui étoit en mon pouvoir pour obtenir cette faveur. Je vous dis ceci en confidence, ne voulant pas ôter aux Zoïles le plaiſir de m'en faire un crime.

LET-

LETTRE VIII.

MYLORD LANSDOWN

A Mr. POPE.

Octob. 21. 1713.

JE ſuis plus content que je ne puis le dire, du deſſein que vous avez de traduire Homére. Les Eſſais, que vous avez déjà faits & publiés ſur quelques endroits de ce Poëte, prouvent que l'entrepriſe n'eſt point au-deſſus de vos forces: ainſi vous pouvez compter ſur tous les ſervices que je ſuis en état de vous rendre pour l'avancement de cet Ouvrage, & pour tout en général où vous me jugerez capable de vous faire plaiſir.

J'eſpére que Mr. Strafford, en faveur duquel vous vous intéreſſez, éprouve déjà les effets de la bonté de la Reine envers lui. J'ai appris la veille de mon départ, que Sa Majeſté lui avoit non ſeulement accordé ſon pardon, mais auſſi ordonné qu'on dreſſât un Acte pour annuller ſa proſcription.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE IX.

AU GENERAL ANTOINE HAMILTON (*a*).

Sur ſa Traduction en Vers François de l'*Eſſai ſur la Critique.*

SI je pouvois auſſi bien exprimer, ou (ſi vous me permettez de le dire) traduire les ſentimens de mon cœur que vous avez fait ceux de ma tête, dans votre excellente verſion de mon Eſſai, je ſerois regardé non ſeulement comme le meilleur Ecrivain du monde, mais, ce qui flatte encore davantage mes deſirs, comme le plus reconnoiſſant de vos Serviteurs. J'ai certainement bien ſujet de l'être, puiſque c'eſt un avantage rare, d'obtenir en même tems un grand honneur & de nouvelles connoiſſances. Or c'eſt ce que j'ai éprouvé de votre part: en faiſant comprendre aux autres le ſens de mes vers, vous m'en avez auſſi donné l'intelligence à moi-même: car je trouve dans votre Ouvrage une fineſſe & un agrément, qui ne ſont pas dans le mien; & vos vers ne ſont pas davantage une traduction des miens, que les vers de Virgile le ſont de ceux d'Homére, pour déſigner la choſe. Par ſon véritable nom, ce n'eſt point une

Octob. 10. 1713.

(*a*) Auteur des Mémoires du Comte de Grammont, & de quelques autres Piéces charmantes.

une verſion, mais une imitation merveilleuſe, & un admirable commentaire.

En me revêtant d'un habit François, vous avez non ſeulement paré mon extérieur, mais auſſi amélioré ma figure. A tous égards, j'ai meilleur air; &, graces à votre habileté, je ſuis (contre un uſage établi parmi tous les jeunes voyageurs) revenu meilleur que je n'étois parti.

Je ſouhaiterois fort que le Parlement prochain fît un Bill de commerce pour les traductions; nous y gagnerions ſurement, & nous nous dédommagerions, en quelque ſorte, par-là des pertes que nous avons faites pendant la guerre. Et, quand même nous inſiſterions ſur la démolition des Oeuvres de Boileau, les François auroient en vous un équivalent ſuffiſant. Au reſte, je ſuis réellement auſſi fier, que nos Miniſtres doivent l'être, du gain que je viens de faire; & j'ai deſſein, comme eux, de publier au-plutôt tous les avantages qui en reviennent à la Nation; car je ne ſaurois réſiſter plus longtems à la tentation d'imprimer ici votre chef-d'œuvre en fait de traduction (*a*), à la tête de laquelle je vous prie de me permettre de placer votre nom. Ce ſera une nouvelle grace que vous accorderez à Votre, &c.

(*a*) C'eſt ce qui n'a jamais été fait, les deux autres verſions qui ont paru, étant l'une de Mr. Robetson, & l'autre de l'Abbé du Reſnel.

LET-

LETTRES

DE Mrs. STEELE, ADDISON, CONGREVE, &c.

Depuis l'An 1712 *juſqu'à* 1715.

LETTRE I.

Mr. STEELE

A Mr. POPE.

JE ſuis en retraite ici entre Hamſtead & Londres, dans une maiſon où le Chevalier Sedley eſt mort. Cette particularité m'a fait tomber dans une profonde rêverie au ſujet des occupations que ſe donnent les gens d'eſprit. On a dit de Sedley, *Qu'il avoit eu le talent d'inſpirer des déſirs à la chaſteté même.* Mais, ſans porter un jugement peu charitable ſur la ſituation actuelle de cet Auteur, j'oſerois aſſurer, qu'il aimeroit mieux qu'on eût dit de lui, qu'il avoit le talent de faire cette noble priére, O *Toi, qui touchas d'un charbon de l'autel les lévres d'Eſaie, daigne animer ma foible voix!* J'ai examiné chaque verſet, auquel Juin 1. 1712.

vous faites alluſion, & je penſe que vous avez parfaitement rendu toute la ſublimité du Texte Sacré, ſur-tout à cet endroit. — *Quel cri d'allegreſſe s'eſt fait entendre au déſert* — & — *Les loups paîtront l'herbe tendre avec les agneaux.* — Il n'y a qu'un ſeul endroit que je crois au-deſſous de l'Original, *Toute larme ſera eſſuyée des yeux*: cela eſt bien, mais il y a plus de feu Poëtique dans l'expreſſion du Prophéte, *l'Eternel eſſuyera les larmes de tous les yeux.* Si vous êtes de mon ſentiment ſur cet article, changez-le, par maniére de Paraphraſe ou autrement. Votre Poëme l'emporte déjà ſur le Pollion.

Je ſuis, &c.

LETTRE II.

LA REPONSE.

Juin 18. 1712. JE remarque par votre obligeante Lettre, que vous avez quitté la ville pour aller reſpirer l'air de la campagne, & jouir de cet état mixte, auquel les Sages ſeuls ſont propres, & qu'ils aiment tant. Il me ſemble que ceux qui ont écrit ſur la Morale, & la plupart des Philoſophes, ont donné dans les deux extrémités oppoſées, en

en recommandant trop la ſolitude, ou en exigeant qu'on menât toujours une vie active dans le ſein de la Société. Dans le premier de ces cas les hommes deviennent ordinairement inutiles par trop de repos, & dans le dernier ils ſe perdent par trop de diſſipation : c'eſt ainſi que des eaux dormantes ſont ſujettes à croupir, au-lieu que celles dont le mouvement eſt violent, cauſent ſouvent de grands ravages en paſſant, & s'écoulant avec plus de viteſſe elles-mêmes. A-la-vérité ceux qui peuvent rendre ſervice à quiconque a quelque rélation avec eux, reſſemblent à ces riviéres, qui, dans leur cours paiſible, traverſent non ſeulement des Vallées & des Forêts, & desaltérent les Bergers & leurs troupeaux, mais viſitent auſſi de grandes villes, & y aménent l'abondance, en leur ſervant d'ornement. Mais il y a une autre ſorte de gens auxquels la ſolitude convient, je veux dire, ceux qui ont plus d'intérêt à ſe cacher qu'à ſe faire voir. Pour ce qui me regarde, j'appartiens à cette claſſe d'hommes dont Senéque dit, *Tam umbratiles ſunt, ut putent in turbido eſſe quicquid in luce eſt.* Certaines perſonnes, ſemblables à certains tableaux, doivent plutôt être placées dans un coin, qu'au grand jour ; & je m'imagine que ceux qui ont naturellement du goût pour

la ſolitude (en revenant à la premiére métaphore) ſont comme des ſources, qu'on pourroit faire monter en jets d'eau à une hauteur conſidérable, ce qui leur feroit faire plus de figure & plus de bruit, mais qui après tout couleroient d'une maniére plus douce & plus utile en ſuivant leur propre pente (*a*). Cette conſidération eſt cauſe que je croirois avoir lieu d'être très-content ſi je jouïſſois de cette tranquillité que Cowley appelle la compagne de l'obſcurité. Au reſte, pourvu qu'on ait commerce avec les Muſes, on ne ſauroit jamais être aſſez oiſif pour s'ennuyer. Vous voyez, Monſieur, que je me forme des idées flatteuſes de ma façon de vivre. Plutarque vient dans l'inſtant de m'apprendre, qu'il en eſt de la Vie humaine comme du Trictrac, où l'on voudroit bien amener le nombre le plus avantageux: cependant, quand cela n'arrive pas, le Joueur ne laiſſe point de ſe prêter au coup, & d'arranger ſon jeu le mieux qu'il lui eſt poſſible.

Je ſuis, &c.

(*a*) Les comparaiſons précédentes avoient été miſes en vers par notre Auteur quelques années auparavant, & inſérées dans le Poëme de Mr. Wycherley ſur la *Vie mêlée*. Auſſi la verſification en eſt-elle bien différente de celle du reſte de ce Poëme. Voy. les Oeuvres Poſthumes in 8vo, pag. 3, & 4.

LET-

LETTRE III.

A MR. STEELE.

VOus m'avez fait obſerver autrefois, que rien n'avoit un air plus ridicule dans la Vie humaine, que cette diſparité qu'il y a entr'un ſeul & même homme, ſuivant qu'il ſe porte bien, ou qu'il eſt malade: pendant que celui qui a le malheur d'être d'une conſtitution malſaine, fourniſſoit continuellement, & tour-à-tour, un triſte exemple de la foibleſſe de ſon ame & de celle de ſon corps. Je n'ai eu que trop d'occaſions de m'enviſager moi-même ſous ces deux points de vue; & mes indiſpoſitions corporelles doivent m'avoir procuré quelque avantage, ſi ce que Waller dit eſt vrai, que *la ſombre chaumiére où l'Ame fait ſon ſéjour, ne tombe pas plutôt en ruines, que par les ouvertures que le tems y fait, la partie la plus noble de nous-mêmes reçoit une nouvelle lumiére.* Juill. 15. 1712.

Cette réflexion, que ce Poëte applique à la vieilleſſe, convient également aux maladies, qui ſont une ſorte de vieilleſſe prématurée. Elles nous apprennent à ne point compter ſur le préſent, & nous engagent plus puiſ-

ſamment à penſer à l'avenir, que ne pourroient faire mille Ouvrages compoſés par des Théologiens ou des Philoſophes. Elles attaquent avec tant de violence ces ramparts de notre vanité, notre force & notre jeuneſſe, que nous ſongeons à nous barricader en dedans, puiſqu'il y a ſi peu de fonds à faire ſur les dehors de la place. La jeuneſſe nous conduit au tombeau tout comme l'âge avancé, mais en ne marquant pas ſi clairement ſon deſſein: elle eſt comme un ruiſſeau, qui nourrit une plante ſur ſes bords, & la fait fleurir, mais qui auſſi emporte peu à peu la terre qui en ſoutenoit la racine. Ma jeuneſſe en a agi plus franchement avec moi, en me montrant clairement, en plus d'une occaſion, le riſque que je courois, & en m'empêchant (privilége qu'on poſſéde rarement durant les plus belles années de la vie) d'être ébloui par l'éclat trompeur du monde. J'ai débuté par où la plupart des gens finiſſent, par une pleine conviction de la vanité de toutes les eſpéces d'ambition, & de l'inſuffiſance des plaiſirs pour nous rendre heureux. Quand quelque infirmité, plus accablante qu'à l'ordinaire, m'avertit que mon corps pourra bien m'abandonner dans peu, je ne m'en embarraſſe pas davantage que cet honnête Irlandois, qui, étant dans ſon lit pendant l'horrible tempête qu'il a fait

il

il y a quelques années, répondit à ceux qui lui diſoient que la maiſon alloit tomber ſur lui, que me fait la maiſon? je n'en ſuis que le locataire. Je penſe que le vrai tems de mourir eſt quand on n'a point de chagrin; & foible à l'excès comme je ſuis à préſent, je puis dire en conſcience que je ne ſuis point du tout attriſté par la penſée, que bien des gens pour leſquels je n'ai jamais eu la moindre eſtime, continuéront à jouir des agrémens de ce monde après moi. Quand je ſonge quel miſérable petit atôme eſt chaque individu de l'Eſpéce humaine comparé avec l'immenſité de la Création, je trouve que c'eſt une honte d'avoir la moindre inquiétude du départ d'un animal auſſi peu utile que moi. Le lendemain de ma mort, le Soleil ſe lévera auſſi radieux qu'à l'ordinaire, les fleurs auront leur odeur accoutumée, les plantes ſeront d'un beau verd, on rira de bon cœur, & l'on ſe mariéra comme ſi de rien n'étoit. La mémoire de l'homme, (comme cela eſt élégamment exprimé dans le Livre de la Sapience) paſſe comme le ſouvenir d'un convive qui ne s'eſt arrêté qu'un jour. Il y a autant de raiſons qu'il en faut dans le quatriéme Chapitre du même Livre, pour rendre la vue de la mort ſupportable aux yeux de la Jeuneſſe. „ La Vieilleſſe vénérable

„ n'eſt pas celle qui eſt longue, ni
„ celle qui ſe compte par la multitude
„ des années. Mais la prudence tient
„ lieu de vieilleſſe aux hommes, &
„ la vie ſans tache eſt un âge avancé.
„ Il fut enlevé, de peur que la mali-
„ ce n'altérât ſon entendement, ou
„ que la fraude ne déçût ſon ame".

Je ſuis, &c.

LETTRE IV.

A MR. STEELE.

Nov. 7. 1712.

EStant l'autre jour en compagnie avec cinq ou ſix hommes d'étude, la converſation tomba ſur les fameux vers que l'Empereur Adrien récita un peu avant de mourir, & tous convinrent que c'étoit un trait de gayeté indigne de ce Prince dans de pareilles circonſtances. Il me fut impoſſible de me ranger à leur opinion: car je trouvai que c'étoit une plainte très-ſerieuſe qu'il adreſſoit à ſon ame prête à partir, y ayant attaché ce ſens dès la premiére lecture que j'en avois faite étant encore fort jeune, & avant de ſavoir quel ſens on y attachoit généralement.

Ani-

Animula vagula, blandula,
Hoſpes, Comeſque Corporis,
Quæ nunc abibis in loca?
Pallidula, rigida, nudula,
Nec (ut ſoles) dabis joca!

„ Hélas, mon Ame! chére Com-
„ pagne de ce Corps, que tu es ſur
„ le point d'abandonner! où vas tu?
„ Saiſie de frayeur, tu pars pour un
„ ſéjour inconnu! Te voilà triſte &
„ penſive, & cette gayeté, que tu as
„ eue juſqu'ici, va ceſſer pour ja-
„ mais".

J'avoue que je ne vois pas où eſt le mot pour rire dans tout cela: c'eſt la réflexion la plus naturelle qui puiſſe ſe préſenter à l'eſprit d'un mourant: & ſi l'on conſidére que cet Empereur étoit Payen, ſon doute au ſujet de l'état avenir de ſon ame, paroîtra ſi peu l'effet d'un manque de ſens, qu'on ſera perſuadé qu'un homme raiſonnable ne pouvoit guéres penſer autrement; pour ne rien dire du Dogme de l'Immortalité de l'ame, qu'il reconnoît clairement. Les diminutifs de *vagula*, *blandula*, &c. ne ſont pas des expreſſions de badinage, mais plutôt d'inquiétude & d'amitié; telles qu'on en trouve dans Catulle, & dans d'autres Auteurs, qui s'en ſervoient pour marquer, d'une maniére gracieuſe, l'amour qu'ils portoient à leurs Maîtreſſes. Je ſuis, &c.

LETTRE V.

MR. STEELE A MR. POPE.

Nov. 12. 1712. J'Ai lu deux fois votre Temple de la Renommée, & n'y saurois trouver rien à reprendre, qu'on puisse appeller une faute; mais j'y apperçois mille & mille beautés. Mr. Addison verra demain ce Poëme; &, dès qu'il l'aura parcouru, vous en fera savoir son sentiment. Marquez-moi, je vous prie, si vous êtes actuellement de loisir ou non. J'ai un projet dont je veux tenter l'exécution, dans un couple de mois, avec le secours de quelques Amis tels que vous. Si vous n'êtes point occupé, je m'expliquerai plus clairement. Je suis, &c.

LETTRE VI.

LA REPONSE.

Nov. 16. 1712. VOus m'obligez sans-doute par l'indulgence que vous témoignez pour le Poëme que je vous ai envoyé, mais vous m'obligerez bien davantage encore par la sévérité amicale que j'at-

j'attends de vous. Il n'y a point d'erreurs ſi petites qui n'ayent beſoin d'être corrigées. Cependant puiſque vous aſſurez n'appercevoir rien qu'on puiſſe appeller une faute, je me charge de vous en indiquer pluſieurs, quoique ma tâche ſoit proprement de m'informer des fautes que j'ignore; & pour ce qui eſt de celles que je connois, de m'en taire, & de les corriger. Vous parlez de ce Poëme dans un ſtile que je n'attendois guéres, & que je mérite encore moins; mais je vous aſſure que ſi vous voulez bien effacer ce qui vous déplaît, j'enviſagerai vos ratures comme les plus beaux endroits de ma piéce: Je veux dire, en cas que Mr. Addiſon & vous approuviez l'Ouvrage en gros, ſans quoi je ne me ſoucie pas d'en entreprendre la correction; car je crains d'offrir au Public quelque choſe qui ne mérite pas d'en être accepté, & cette crainte m'a engagé à laiſſer le Poëme depuis (*a*) deux ans, dans l'état où vous le voyez.

Pour ce qui eſt de la derniére période de votre Lettre, je ſuis auſſi diſpoſé que charmé de contribuer à l'éxécution de quelque deſſein qui tende à l'avantage du Genre-humain, ce que je

(*a*) Cet endroit prouve que le Poëme en queſtion fut compoſé avant que l'Auteur eût atteint l'âge de vingt & deux ans.

je ſais être conſtamment votre but. Je ſouhaiterois ſeulement d'avoir autant de capacité que de loiſir; car je ſuis parfaitement desœuvré: (ce qui eſt une preuve combien ma capacité eſt bornée.)

Pour avoir de moi l'opinion la plus avantageuſe, faites-moi la grace de me tenir pour votre Ami. Aſſurez Mr. Addiſon du plus fidéle attachement de ma part. Je me pique de cette qualité: car à l'égard des ſentimens d'eſtime, ils me ſont communs avec tous ceux qui ont l'avantage de le connoître.

Je ſuis, &c.

LETTRE VII.

A MR. STEELE.

Nov. 29. 1712.

JE ſuis fâché que vous ayez publié que la notion que je vous ai communiquée au ſujet des vers d'Adrien, étoit de moi: ſi j'avois cru que vous auriez employé mon nom, j'aurois exprimé mes ſentimens avec plus de reſerve & de modeſtie. J'ai voulu ſimplement vous conſulter, & point du tout faire le Docteur. Le langage de ce Prince mourant n'eſt ſurement pas celui d'un homme qui ſe moque d'une

d'une vie à venir, puiſque le troiſiéme vers exprime clairement l'inquiétude qu'il éprouve au ſujet du lieu où ſon ame alloit ſe rendre. Par rapport à ce que vous dites de ſes expreſſions trop gayes & trop badines, j'ai conçu qu'elles n'étoient point telles, & que les diminutifs dans la Langue Latine ne ſont ſouvent que des termes de tendreſſe & de ſouci.

Anima ne veut dire que mon ame, au-lieu que dans *Animula* il y a, outre cela, une idée acceſſoire d'affection. Dire *Virgo bella*, n'eſt pas à moitié auſſi careſſant que *Virguncula bellula*; & ſi Auguſte avoit appellé ſimplement Horace *lepidum hominem*, il n'auroit exprimé rien de plus, ſinon que c'étoit un homme amuſant & agréable; mais c'eſt l'*homunciolum* qui déſigne la tendreſſe que cet Empereur avoit pour lui. Quant à moi, je ſerois peut-être plus content ſi vous m'appelliez votre petit Ami, que ſi vous me prodiguiez le titre de grand Génie, ou d'Ecrivain du premier ordre, comme Jacob fait à tous ſes Auteurs.

Je ſuis, &c.

LETTRE VIII.

MR. STEELE

A MR. POPE.

Déc. 4. 1712.

CElle-ci eſt pour vous demander de compoſer une Ode, qui exprime la ſituation d'un mourant, non tel qu'Adrien, agité de doute, mais rempli d'une noble & généreuſe confiance. Il faudroit que cette Ode fût de deux ou trois Strophes, pour être miſe en Muſique. Si vous me promettez d'avoir cette complaiſance, vous obligerez ſenſiblement,

Votre, &c.

LETTRE IX.

JE ne vous promets point de faire ce que vous exigez de moi; car la choſe eſt déjà faite. Mon cerveau vient d'en accoucher ce matin, quelques momens après mon réveil. Ce n'eſt cependant pas tout-à-fait une inſpiration: car vous n'auriez aucune peine à remarquer, que j'avois préſens à l'eſprit les vers d'Adrien, & l'admirable fragment de Sappho, &c.

LE

LE CHRETIEN MOURANT A SON AME.

O D E.

I.

DIvine étincelle d'une flamme céleſte! quitte, quitte ce corps mortel! Jouët de la crainte, de l'eſpérance, & de la douleur, il eſt tems que tu triomphes de la nature à ton tour, & que tu t'éléves vers les Régions de la vie.

II.

Ecoute ce que diſent ces Anges! vien! chére ſœur, vien! Je ne me connois plus: mes ſens ſe troublent, ma vue s'éteint, mes eſprits ſe diſſipent, je ceſſe de reſpirer. Quoi, mon Ame! eſt ce-là mourir?

III.

La Terre s'éloigne, elle diſparoît! Le Ciel s'ouvre à mes yeux: mes oreilles ſont frappées du Chant des Séraphins: prêtez-moi, prêtez-moi vos aîles. Je monte d'un vol rapide! O ſépulcre! où eſt ta victoire? O mort! où eſt ton aiguillon?

LET-

LETTRE X.

A MR. ADDISON.

Juillet 20. 1713.

JE ſuis plus charmé de votre retour que je ne ſerois de celui du Soleil, dont la vue me feroit pourtant bien plaiſir dans cette mélancolique & humide ſaiſon; mais c'eſt le ſort de cet Aſtre, auſſi-bien que le vôtre, de déplaîre à des hiboux qui ne ſauroient ſupporter ſon éclat. Je me ſouviens de ces oiſeaux nocturnes à l'occaſion de Jean Dennis, dont vous ne pouvez mieux vous venger, qu'en imitant le Soleil, qui ſe venge des chauveſouris, *en brillant*. Bien loin de regarder la choſe comme un malheur, je vous félicite de la part que vous avez à ce qui n'a jamais manqué à ceux qui ſe ſont diſtingués par leurs talens & par leurs vertus, je veux dire, les attaques de l'Envie & de la Calomnie. N'être point blâmé, & être ignoré, ſont une ſeule & même choſe. Vous pouvez inférer de ce que je viens de dire, que je n'ai jamais penſé à vous offrir ma plume, pour faire une réponſe en forme à un pareil Critique, mais uniquement pour lui décocher quelque trait de raillerie; non dans l'inten-

tention de vous défendre, mais afin de lui marquer du mépris (*a*). A-la-vérité, ſi l'attaque n'étoit adreſſée qu'à moi, je ne m'en ſerois point mis en peine; mais je me ſuis ſenti plus animé en parcourant ſon Livre, que quand je lus pour la premiére fois celui où il m'avoit rendu l'objet de ſes impertinentes critiques. Heureuſement, en blâmant vos productions, il s'inſcrit en faux contre le jugement de tout le monde: & ſes cenſures deviendront avec le tems un titre de bonté. Je ne dois pas oublier ici de rendre juſtice à Mr. Gay, qui a marqué pour vous un zéle digne de l'amitié qu'il vous porte. Il m'a écrit ſur ce ſujet dans les termes les plus forts, quoiqu'avec le juſte mépris que le Critique s'eſt attiré. Je penſe que, dans le tems où nous vivons, un honnête homme eſt obligé d'informer un autre qui ſont ſes Amis, l'occupation journaliére de quantité de vils inſectes, étant de rendre des gens de mérite ſuſpects l'un à l'autre, pour avoir la ſatisfaction de voir qu'ils s'entreregardent du même œil dont ils les enviſagent eux.

(*a*) Ceci fait alluſion à une Piéce publiée à l'occaſion des Remarques de Dennis ſur Caton, & intitulée, *Narré de la Phréneſie de Jean Dennis* par le Dr. Norris.

LET-

LETTRE XI.

MR. ADDISON A MR. POPE.

Octob. 26. 1713. L'Arrivée de votre Lettre m'a fait bien du plaiſir, mais la lecture davantage encore. J'oſe vous aſſurer, que l'Ouvrage, (*a*) dont vous me parlez, ſe recommandera aſſez lui-même, dès que votre nom paroîtra à la tête de la Souſcription: Et ſi vous me croyez en état de contribuer à faire valoir cette Souſcription, je demande en grace d'être employé. Comme j'ai l'ambitieux déſir qu'on ſache que vous êtes mon Ami, je ſerai bien aiſe de marquer la choſe en cette occaſion, de même qu'en toute autre. Je ne doute pas que votre Traduction n'enrichiſſe notre Langue, & ne faſſe honneur à notre Pays; & je fonde cette eſpéce de prédiction ſur le ſuccès des Piéces admirables dont vous avez déjà charmé le Public. Je voudrois ſeulement que vous ſongeaſſiez à en tirer quelque avantage conſidérable pour vous. Si cette réflexion choque votre généroſité, pardonnez-la, je vous prie, en faveur de mon zéle pour vos

(*a*) La Traduction de l'Iliade.

vos intérêts. L'Ouvrage vous coutera beaucoup de tems, & à moins que vous ne l'entrepreniez, ne ſera, à ce que je crains, jamais exécuté par un autre; au moins je déclare ne connoître aucun autre de mes contemporains que j'en juge capable.

Je ſuis actuellement entiérement occupé à faire travailler à la campagne, & commence à y prendre goût. J'eſpére que vous trouvant engagé dans une entrepriſe qui demande un peu de ſolitude & de retraite, vous viendrez paſſer quelque tems ici avec moi.

Je ſuis, &c.

LETTRE XII.

MR. ADDISON A MR. POPE.

J'Ai reçu votre Lettre, & ſuis fort ſatisfait du plan que vous vous êtes formé pour l'exécution de votre grande entrepriſe. La proſe (*a*) exigera ſans-doute autant de ſoins que les vers, mais la variété vous donnera quelque ſoulagement, & plus de plaiſir à vos lecteurs. Nov. 2. 1713.

Vous m'avez permis un jour de prendre la liberté d'un Ami, en vous conſeil-

(*a*) Les notes ſur ſa Traduction d'Homére.

ſeillant de ne vous pas contenter de l'admiration de la moitié de la Nation, quand il y a moyen de l'obtenir toute entiére. Si j'oſois répéter le même avis, je le ferois en cette occaſion. Je vous félicite d'être hors de la querelle, & je compte que toutes vos entrepriſes n'en réuſſiront que mieux pour cela.

Vous voyez combien je me tiens aſſuré de votre amitié, puiſque je vous parle ainſi ſans façon: Mais, après tout, j'aurois tort d'en agir autrement, eu égard à la franchiſe qui a régné dans notre commerce durant tant d'années, & qui, ſi mes vœux ſont exaucés, n'aura d'autre fin que celle de notre vie. Je ſuis, &c.

LETTRE XIII.

A MR. ADDISON.

VOtre derniére Lettre eſt d'autant plus obligeante, qu'elle m'indique délicatement des choſes rélatives à ma conduite, dont tout autre qu'un Ami rempli de candeur & d'affection, ne m'auroit point parlé, & qui (quoique pas fort importantes en elles-mêmes) ne laiſſent-pas d'être de conſéquen-

quence pour ceux dont tout le monde parle, & parle comme il veut. C'eſt une eſpéce de Taxe impoſée au bien qu'on poſſéde ſur le Parnaſſe: mais par malheur ce bien eſt ſouvent peu de choſe, & la Taxe fort grande. Car un Auteur, qui eſt devenu le ſujet des diſcours d'une Ville, procure quelquefois de l'agrément à ſes Lecteurs, ſans en obtenir la moindre reconnoiſſance; &, d'un autre côté, eſt ſouvent décrié par ceux là-mêmes qui l'ont ſéduit au point de l'engager à écrire. Cependant, pour vous dire la franche vérité, je ne ſuis nullement mécontent d'avoir déjà offenſé les violens de tous les Partis; & je puis vous aſſurer en même tems, que je n'ai pas le moindre reſſentiment contre quelqu'un de ceux qui ſe déclarent mes ennemis. Cette ſituation d'ame eſt ſi douce, que je ſerois bien fâché d'en ſubſtituer une autre à la place.

Comme j'eſpére, & me flatte même, que vous connoiſſez aſſez bien, & moi, & mes penſées, pour que vous ne puiſſiez pas vous méprendre ſur l'un ni l'autre de ces articles, ce m'eſt un plaiſir de voir que vous avez ſi bien deviné l'Auteur du Gardien dont vous faites mention. Mais je crains que le bruit ne ſe répande que je travaille à cet Ouvrage, ce que j'y

ai contribué étant ſi peu de choſe, que cela ne ſuffit pas pour autoriſer un pareil bruit, dont des gens malins pourroient faire uſage contre moi. Un honnête Jacobite me dit l'autre jour fort ingénûment, que les bonnes gens de ſon parti prenoient en mauvaiſe part que je joigniſſe ma plume à celle de Steele, quoique ſur les ſujets du monde les plus indifférens. Vous n'en ferez que rire ſurement, tout comme j'ái fait. Cependant je ne doute point que de vils petits calomniateurs, & quelques gens hargneux n'en prennent occaſion de me déchirer. Je mépriſe (& il n'y a d'autre parti à prendre) de pareils diſcours & ſi je renonce à ma raiſon, en fait de dogmes de Religion, je ne ſaurois me réſoudre à en faire autant ſur aucun autre article. J'ai peine à concevoir, que les Gardiens (quoiqu'en ſi petit nombre) que j'ai compoſés, ayent été ſi généralement reconnus pour être de moi: celui dont vous faites mention, m'eſt attribué par tout le monde, quoique je n'aye fait confidence de la choſe qu'à l'Éditeur, & encore fort tard. Mon deſſein eſt donc, pour ne point ſcandaliſer les foibles, de ne plus avoir aucune part à cet Ouvrage. Le peu que j'en ai fait, & l'extrême reſpect que je porte à Mr. Steele, en qualité d'homme de mérite & de génie, m'ont

fait

fait paſſer pour Whig dans l'eſprit de quelques violens ; mais (comme le vieux Dryden a dit avant moi) ce n'eſt pas aux violens que je veux plaîre.

Je paſſe ordinairement mes matinées à peindre avec Mr. Jervas, & les ſoirées dans les converſations de ceux que je regarde comme propres à me rendre plus habile & meilleur, par quelque dénomination qu'on les déſigne. Puis-je empêcher que des hommes véritablement grands, c'eſt-à-dire, qui ont d'honnêtes principes avec des capacités égales, ne méritent la préférence? Le meilleur moyen que je connoiſſe de triompher de la calomnie, & des fauſſes imputations, eſt de perſiſter avec fermeté & avec ardeur dans tout ce qu'on ſait être droit, & d'avoir la plus parfaite indifférence pour tout ce qui en peut réſulter. C'eſt en conſéquence de cette Maxime, que je compte ſur votre amitié, étant perſuadé qu'elle rendra en tout juſtice à mes intentions; & qu'il me ſoit permis de vous dire, que (de la maniére dont le monde eſt fait) ce n'eſt pas avoir peu de confiance en vous.

Je ſuis, &c.

LET.

LETTRE XIV.

A MR. ADDISON.

Déc. 14. 1713.

J'Ai été à l'affut de ma propre imagination, depuis plus de huit jours, pour voir ſi elle pourroit fournir quelque choſe qui méritât de vous être communiqué dans une Lettre; mais mon attente s'eſt trouvée vaine juſqu'ici. Ainſi je me bornerai à vous raconter la vieille hiſtoire, que je vous aime de tout mon cœur. Une expérience, fréquemment renouvellée, m'a appris que la Nature & la Vérité, quoiqu'enviſagées ſous leur face la plus commune, plaiſent néanmoins, pourvu qu'elles ſoient repréſentées ſans art: j'aimerois même à lire les Lettres d'un enfant, s'il pouvoit mettre par écrit ſes petites chimères telles qu'il les penſe. C'eſt ce qui me fait eſpérer qu'une Lettre de ma part ne vous ſera point desagréable. Je compte tellement ſur la bonté de votre naturel, que je ne vous cache aucune des folies qui me paſſent par l'eſprit, & je vous aime au point que je préfére le pardon, dont j'ai beſoin, à votre eſtime; car la premiére de ces

ces choſes eſt un acte de bonté & de bienveillance, & l'autre une eſpéce de déférence forcée.

Vous ne ſercz point ſurpris que mes penſées tiennent ſi mal enſemble, quand je vous aurai dit, que mon ame eſt le jouët de mille diſtractions. Tantôt je ſuis au deſſus de la voute étoilée, avec des millions de Mondes autour de moi, & je me perds à la ſuite de Whiſton dans l'eſpace immenſe de la Création: un moment après je dis les plus grandes pauvretés du monde avec T. * & ne m'éléve pas même à la dignité du bon-ſens le plus commun. Souvent je me rappelle avec plaiſir les ſaillies pleines d'eſprit de Mr. Steele, & quelquefois auſſi je m'occupe ennuyeuſement des miſérables ſubtilités Grammaticales de C*. & de D *.

Ciel! que l'Homme eſt un étrange animal! ſon Ame, qui eſt ce qu'il y a de plus noble en lui, eſt peu d'accord avec elle-même: &, d'un autre côté, à quels changemens ſon Corps n'eſt-il pas ſujet? Il y a peu de Notions nouvelles qui ne dérangent ſes idées, & chaque ſouffle de vent altére ſa conſtitution. Les maladies & la douleur dominent ſur une moitié de lui-même, pendant que le doute & la frayeur s'emparent de l'autre moitié. Que de peines ne ſe donne-t-on pas

pour réuſſir à paſſer le tems, qui dure ſi peu! que d'efforts & de projets d'ambition ſe trouvent amoncélés dans ce petit eſpace de notre vie, (qui comme Skakeſpear l'a excellemment bien exprimé) eſt entouré d'un ſommeil. Toute l'étendue de notre exiſtence n'eſt pas plus aux yeux de celui qui l'a donnée, qu'un inſtant imperceptible de durée. Ces animaux, qui ne vivent que trois ou quatre heures, à ce que les Naturaliſtes nous aſſurent, jouiſſent d'une vie auſſi longue, & ont une ſcéne d'action auſſi étendue que l'homme, ſi l'on enviſage ce dernier, relativement à tout l'Eſpace, & à toute l'Eternité. Qui ſait quels ambitieux projets une Mite ne forme pas dans ſon Royaume d'un atôme de pouſſiére, durant le cours de ſa vie de quelques minutes? Cette folie nous étonne, parceque nous vivons cinquante ou ſoixante ans. Que ſont donc nos vaſtes deſſeins aux yeux de la Divinité, qui ſubſiſte d'âge en âge?

Celui qui penſe de cette maniére, verra le Monde & ſes mépriſables grandeurs s'évanouir inſenſiblement. Et il n'en faut pas davantage pour nous plonger dans l'inaction, étouffer nos deſirs, & mettre fin à nos amitiés.

Mais il faut, malgré ces réflexions, que nous revenions à nous-mêmes, & que cédant aux impreſſions de nos in-

té-

térêts & de nos paſſions, nous ceſſions d'être Philoſophes, pour devenir hommes. Pour moi, je ne rentre jamais avec tant de plaiſir en moi-même que quand je ſonge à vous, dont l'amitié m'autoriſe à avoir au moins quelque eſpéce de fierté.

Je ſuis, &c.

LETTRE XV.

A MR. ADDISON.

VOtre Lettre m'a trouvé occupé à ma grande entrepriſe, à laquelle il faut que je me livre tout entier pendant quelque tems, ne reſervant pour mes plaiſirs que quelques heures, que je paſſe en converſations éloignées avec vous, & avec d'autres Amis, en écrivant des Lettres. Ce n'eſt pas un point de vue fort charmant pour moi, que le ſiége de Troye que je dois commencer, & encore ſans y pouvoir rien avancer, que la moitié de la campagne ne ſoit achevée. A-la-vérité les fortifications des Grecs, en les examinant de plus près, m'ont paru moins formidables que je n'avois cru, & peu s'en faut que je ne ſoupçonne Homére d'avoir eu deſſein de faciliter Janv. 30. 1713--14.

mon Ouvrage. Les Commentateurs & les Critiques ne m'ont pas tout-à-fait été auſſi favorables. Ils s'enfoncent dans les retranchemens & dans les foſſés qu'ils ont creuſés, & voudroient m'obliger à leur y tenir compagnie, au milieu de la boue qu'ils ont entaſſée ; mais j'ai imaginé une méthode plus promte & plus noble de venir au corps de la Place, qui eſt d'employer ces Machines Poëtiques, qu'on appelle des aîles, & de voler par deſſus leurs têtes. Pendant que je me trouve engagé dans la bataille, vous me ſemblez inquiet comment je ſerai payé, & ſi mon ſort ne ſera point celui de tant de Généraux disgraciés, qui ont été d'abord attaqués par l'envie & par la malice, enſuite peut-être loués, & enfin laiſſés là. J'ai déjà éprouvé le premier de ces maux, qui marche conſtamment à la ſuite des entrepriſes grandes & dignes de louanges. Les uns ont dit, que je n'étois pas fort habile en Grec, qu'ils doivent eux-mêmes bien entendre, ou non : s'ils ne l'entendent pas, ils ne ſauroient juger de mon habileté ; & s'ils l'entendent bien, ils ne peuvent porter aucun jugement à cet égard ſur mon ſujet, ſans m'avoir examiné. Que s'ils ont le talent de dire (que quelques Critiques ont, & que, de ma connoiſſance certaine d'autres Critiques

ques n'ont pas) ils ont devant les yeux quelques échantillons de ma Traduction d'Homére, qui ſont imprimés. La malice ne m'a point épargné non plus, les uns m'appellant un Tory, à cauſe que j'ai été favoriſé d'une maniére diſtinguée par les chefs de ce Parti; d'autres me déſignent par le titre de Whig, parce que vous, Mr. Congréve, & Mr. Craggs m'ont honoré de leur amitié, & qu'en dernier lieu Mylord Hallifax s'eſt déclaré mon Patron. Il y avoit une concluſion naturelle & diamétralement oppoſée à celle-là, que tout homme, doué de quelque candeur, auroit tirée, ſavoir, que quand on eſt bien traité de tous les Partis, on ne doit en avoir offenſé aucun en particulier. Ce miſérable ſiécle eſt ſi fort aveuglé par l'eſprit de Faction, tant en fait de Politique, que de Religion, que je commence à craindre, que la plupart ne ſoient d'aſſez zélés Patriotes, pour rendre (par violence) le meilleur Plan de Gouvernement mauvais & que les autres n'ayent pas aſſez de foi pour empêcher leur propre ſalut. Pour ce qui me regarde, je ſouhaite de n'avoir jamais, ni plus de Foi, ni plus de Zéle Politique, que la Juſtice & la Charité n'en permettent, & toujours autant qu'il convient à un Chrétien & à un honnête-homme d'en avoir. Quoi-

que ce ſoit un malheur pour moi d'être Catholique dans un Pays, où de cinq perſonnes quatre trouveront que je le ſuis trop, ou trop peu, je me conſolerai de l'un & de l'autre de ces blâmes, puisqu'ils me procurent également l'avantage de ſouffrir pour ma Religion. Dieu m'eſt témoin que j'envie auſſi peu à vos Proteſtans leurs charges, qu'à nos Prêtres leur charité, ou leur ſavoir. Je n'ambitionne rien que la bonne opinion des gens de bien, de quelque parti qu'ils ſoient.

Je ſuis, &c.

LETTRE XVI.

A MR. ADDISON.

Octob. 10. 1714.

J'Ai appris par un (a) de mes Amis qui ne perd aucune occaſion de me faire plaiſir, que vous avez en dernier lieu eu la bonté de parler de moi d'une maniére, que je ne puis avoir méritée que par mon extrême reſpect pour vous. Puis-je me flatter que certaines inſinuations malicieuſes n'ont produit ſur vous aucun effet? En-

(a) Voy. deux Lettres No. 21. & 22 dont la premiére eſt de Mr. Jervas, & l'autre la réponſe de Mr. Pope.

En vérité, ce n'eſt ni à moi, ni à mes ennemis, qu'il appartient de vous dire, ſi je ſuis de vos Amis, ou non; mais ſi vous voulez juger de la choſe par les probabilités, je vous prie de conſidérer que mon attachement pour vous, ne peut qu'être deſintéreſſé. Pourquoi révoqueroit-on en doute l'affection de celui qui n'exige aucun ſervice de votre part? Je ne demande aux Whigs que ce que j'ai obtenu des Torys, c'eſt-à-dire, de la civilité; n'ayant pas aſſez d'orgueil pour être inſenſible à une marque de bienveillance, ni aſſez d'humilité pour n'oſer pas mépriſer fiérement tout homme qui me feroit une injuſtice. Je ne me fais pas un mérite de n'avoir jamais manqué en rien au reſpect que je vous devois, car (pour vous dire le vrai) tout le monde parle avantageuſement de vous; & quand je n'en aurois pas envie, je ſerois bien obligé de tenir le même langage pour mon propre honneur. Par rapport à ce que vous auriez dit de moi, je ne croirai jamais que l'Auteur de Caton ait dit une choſe, & penſé une autre. Pour vous prouver que je ſuis convaincu de votre ſincérité, je vous demande en grace de vouloir parcourir les deux premiers Livres de ma Traduction d'Homére, qui ſont entre les mains de Mylord Hallifax. Je ſais que tout Poëme,

me, que vous approuverez, ſera ſurement goûté du Public: ainſi vous ne douterez pas que je ne compte fermement ſur votre bienveillance, puiſque je vous fournis l'occaſion de dire du mal de moi avec juſtice, & que je m'attens néanmoins que vous me communiquerez vos véritables idées, dans le tems que vous ne ferez part aux autres que de celles qui me ſont le plus favorables.

J'ai encore une grace à vous demander, & qui me tient fort à cœur. Mon Libraire prépare une nouvelle Edition de mon Eſſai ſur la Critique, dont vous parlez d'une maniére ſi avantageuſe dans votre Spectateur nº. 253. Ce que vous y dites, „ Que „ j'ai mis dans cet Eſſai quelques traits „ de malignité ", eſt le ſeul endroit que je ſouhaiterois qui fût omis dans tout ce que vous avez écrit; cependant je n'exigerois cette omiſſion, qu'après avoir retranché les traits qui déplaiſent. Je vous prie donc de me les indiquer, & vous aſſure qu'ils ſeront rayés ſans miſéricorde. Puiſque nous en ſommes ſur l'article des preuves de ſincérité (qui ne peuvent, de part & d'autre, qu'augmenter réciproquement notre affection & notre eſtime) permettez-moi de vous indiquer dans le même Spectateur une autre paſſage, où il y auroit quelque changement à faire.

faire. C'eſt celui où vous faites mention d'une Remarque ſur les Vers d'Homére touchant la Pierre de Siſyphe, comme (*a*) ne ſe trouvant dans les Ouvrages d'aucun des Critiques. Je l'ai pourtant rencontrée dans le Traité de Denys d'Halicarnaſſe, *περὶ συνθέσεως ὀνομάτων*, qui s'étend fort au long ſur ces vers. Je penſe que vous mitigerez tant ſoit peu votre expreſſion, quand vous verrez le paſſage; que vous devez néceſſairement avoir lu, quoiqu'il vous ſoit depuis échappé de la mémoire. Je ſuis avec la plus parfaite eſtime,

Votre, &c.

LETTRE XVII.

A MR. *.

JE répondrai en peu de mots à la queſtion que vous me faites au ſujet de Meſſieurs Addiſon & Philips. Ce dernier, étant l'autre jour au Caffé de Button, a dit (ſi j'en dois croire de bons rapports) que j'avois formé une ca- Juin 8. 1714.

(*a*) Ces mots ont été omis depuis dans l'Edition de Mr. Tickel, mais ont ſubſiſté dans toutes les autres Editions, durant la vie de Mr. Addiſon.

cabale avec le Dr. Swift, & quelques autres, pour écrire contre le Parti Whig, & en particulier pour détruire ſa réputation, & celle de ſes Amis Steele & Addiſon: mais le même Mr. Philips ne m'en a jamais ouvert la bouche, quoique j'aye été preſque tous les ſoirs dans la même chambre avec lui, ni témoigné quelque mécontentement d'une maniére un peu marquée. Mr. Addiſon vint me trouver le ſurlendemain du jour que Philips avoit tenu cet odieux langage, & m'aſſura qu'il ne croyoit rien de tout ce qui avoit été dit, qu'il eſpéroit que notre amitié n'en ſeroit point altérée, & me prioit de n'en plus parler. Mylord Hallifax m'a fait l'honneur de ſe mêler de cette affaire, en parlant à différentes perſonnes, pour arrêter le cours de ces mauvais bruits, qui auroient pu me faire un tort conſidérable. Cependant Philips fit ſecrétement tout ſon poſſible pour animer contre moi la Coterie d'Hanovre, & garda en main l'argent des Souſcriptions, qui lui avoit été payé pour moi en qualité de Sécretaire de cette Coterie, qui lui a témoigné qu'elle n'étoit nullement ſatisfaite de ſon procédé; mais dans les termes où j'en ſuis avec un pareil homme, je ne lui ai pas voulu demander cet argent, & ai donné commiſſion à un des Comédiens,

ſes

ſes égaux, de le recevoir. Voilà tout ce qui a paru aux yeux du Public; mais par rapport aux raiſons (*a*) ſecrétes de cette animoſité, c'eſt une comique hiſtoire, dont je vous ferai part à notre premiére entrevue. Mr. Congreve & quelques autres en ont bien ri, & la plupart des membres de la Coterie d'Hanovre en ont pris occaſion de tourner leur Sécretaire en ridicule. C'eſt à cette conduite de Philips que le monde a l'obligation des Paſtorales de Mr. Gay. Cet ingénieux Ecrivain eſt fort votre ſerviteur, & auroit été charmé de profiter de votre obligeante invitation, s'il n'avoit pas dû accompagner Mylord Clarendon en qualité de Sécretaire d'Ambaſſade à Hanovre.

Je ſuis extrêmement touché du zéle & de l'amitié dont j'ai reçu tant de preuves, & que vous conſerverez ſurement pour la défenſe de votre Ami abſent, contre toutes les petites calomnies, auxquelles un homme qui a quelque mérite & quelque génie ſe trouve néceſſairement expoſé. Je ne me plaindrai jamais, tant que j'aurai de ſi généreux défenſeurs, & de ſi mepriſables adverſaires. Puiſſent leur envie

(*a*) Ces raiſons étoient la comparaiſon ironique entre ſes Paſtorales & celles de Philips, dans le *Guardian*.

vie & leur malignité accroître, pour augmenter la gloire de ceux qu'ils voudroient noircir. Qu'ils disent de moi tout ce qu'ils jugeront à propos, pourvu que vous me mettiez au nombre de vos plus fidéles Serviteurs.

LETTRE XVIII.

Juill. 13. 1714. VOus faites mention du détail que je vous ai donné, il y a quelque tems, des impertinences que Philips a dites sur mon chapitre; mais il ne paroît par aucun endroit de votre Lettre, que vous ayez reçu une longue Epitre que je vous ai envoyée il y a environ quinze jours. Elle étoit principalement destinée à vous remercier de la derniére faveur que vous m'avez accordée; & c'est peut-être à cause de cela même que vous n'en dites rien. Je vous y exposois au long l'état de mes affaires temporelles, & je vais à présent vous dire un mot de mon état spirituel. J'y suis engagé par la promesse que vous me faites, en finissant votre Lettre, de prier pour moi. Votre procédé, Monsieur, est contraire à celui de la plupart des autres Amis, qui ne parlent jamais de prier pour un homme auquel ils viennent de rendre service, mais uniquement quand ils

ont

ont intention de ne lui en rendre aucun. Je ſuis frappé de ce que vous me dites de la vanité des Sciences humaines, & j'en ſuis convaincu davantage de jour en jour: il y a déjà quelques années que je les regarde toutes à peu près comme des amuſemens: en faire la derniére fin de nos pourſuites eſt une pauvre ambition, qui nous trompera, peut-être à préſent, & à coup ſûr dans la ſuite. Toute la réputation qu'elles peuvent procurer, ne vaut pas les peines qu'il en coute, & le tems qu'il faut y employer. Si vous venez à bout de vous diſtinguer par vos connoiſſances, tous ceux qui vous portent envie vous nuiront, & de tous ceux qui vous admirent, il y en a bien peu qui vous feront du bien. Les Ecrivains peu heureux ſont vos ennemis déclarés; & ceux qui ont plus de ſuccès, vos adverſaires cachés: car l'idée de ſupériorité choque autant les uns, que celle d'égalité déplaît aux autres. Et tout bien compté, après une application continuée durant tout le cours de la vie, il faut en revenir à ceci, qu'on n'a rien fait pour ſoi-même, & qu'avec un peu plus ou un peu moins d'induſtrie, on auroit pu s'acquérir une ſatisfaction, que les louanges ne ſauroient donner, ni la vanité ſentir, & une gloire, qui (quoique ſemblable, à un égard, à la réputation, qu'on n'ob-

tient qu'après la mort) ſera notre bonheur durant l'éternité. Ce ſont-là, Monſieur, mes ſentimens ſincéres, toutes les fois que je penſe: car la plupart des choſes qui me paſſent par la tête, ne méritent pas le nom de penſée; ce ne ſont que des ſonges plus marqués des impreſſions que reçoit notre imagination: nos plans de Gouvernement, nos ſyſtêmes de Philoſophie, nos monts d'or Poëtiques, ne ſont que des viſions, qui ſe préſentent devant nous plus vivement & plus ſouvent, à meſure que nous ſommes plus enveloppés des ténébres & des fumées de la vanité humaine.

La même choſe qui diſpoſe les vieillards a bien vouloir quitter le Monde, m'inſpire de la réſignation à renoncer aux charmes de la Poëſie, je veux dire, l'ennemi d'une longue habitude. Homére ſera mon Médecin à cet égard; quinze-mille vers valent bien quatre-vingts-ans pour rendre un homme âgé en fait de rime: & j'aurois honte de reſſembler à certains chevaux de charretier, qui, juſqu'à la fin de leur vie, parcourent toujours le même chemin en faiſant entendre leur ſonnette. C'eſt faire une triſte figure aux yeux de la Raiſon, que de paſſer tout ſon tems à meſurer des ſyllabes & à acçoupler des rimes, au-lieu d'ameliorer ſon ame, & de s'aſſurer une heureuſe im-

mor-

mortalité. Si j'étois dans d'autres idées, je ſerois indigne du peu de talens que Dieu m'a accordés, auſſi bien que de l'amitié d'un homme tel que vous.

Je ſuis, &c.

LETTRE XIX.

LA ſeule bonne excuſe que je puiſſe vous alléguer pourquoi je me ſuis refuſé à une occupation auſſi agréable pour moi que celle de vous entretenir ſur le papier, eſt que mon tems & mes yeux ont été entiérement conſacrés à Homére, que je n'imiterai, à ce que je crains, que d'une maniére, c'eſt-à-dire, en devenant aveugle comme lui. Je ſuis continuellement tourmenté de maux de tête, & depuis que je ſuis venu ici, j'ai à peine paſſé agréablement une heure, excepté celle dans laquelle j'ai lu votre Lettre. Je déſire très-fortement que vous penſiez, qu'aucun homme au monde ne connoît mieux le prix de votre amitié, que celui qui n'a preſque aucun autre mérite pour ſe faire valoir que celui-là. Il faut pourtant que je vous avertiſſe, que vous auriez peine à déviner quelle tâche la profeſſion que vous êtes mon Ami vous impoſera; quelques Torys vous prendront pour un Juill. 25. 1714.

un Whig, & quelques Whigs pour un Tory, tandis que divers Proteſtans vous diront Catholique, & que divers Catholiques vous accuſeront d'héréſie.

Je trouve par une fâcheuſe expérience, que nous vivons dans un ſiécle, où la modération eſt un crime, & où il n'eſt pas permis à un homme d'être juſte envers tous les hommes. Je ne renoncerai pourtant point pour cela à la juſtice, ni à la modération? Voici mon plan en deux mots: Pendant que vous approuverez les ſentimens que je profeſſe en fait de Religion, je ſupporterai tout ce que les Bigots pourront dire: Pendant que Mr. Congreve approuvera mes vers, je me moquerai des critiques de Dennis, & de mille autres comme lui: Pendant que les meilleurs & les plus honnêtes-gens de chaque Parti ne me croyent pas méchant, je ſouffrirai patiemment les ſottiſes que les violens de tous les Partis trouveront bon de publier contre moi.

Je dois m'attendre à cent attaques différentes, dès que mon Homére paroîtra. Quiconque, dans ce ſiécle d'ignorance, ſe pique d'en ſavoir un peu plus que ſes confréres, n'a qu'à s'armer de la fermeté d'un Confeſſeur & ſe préparer à toute ſorte de perſécutions. C'eſt ſurement une choſe déplorable, que ſi quelqu'un entre-

treprend de ſe diſtinguer, ou de faire du bien aux autres par ſes études, il ſe voit d'abord traité en ennemi public, au lieu d'être tenu pour un Ami commun; & on l'attaque avec autant de fureur que s'il avoit deſſein de renverſer l'Etat ou de ruiner la fortune de tous les particuliers. J'oſe affirmer, qu'aucun homme n'eſt jamais parvenu à un degré éminent de perfection en qualité d'Auteur, que par une réſolution obſtinée de nager contre le torrent. De ſorte que ſi le monde a retiré quelque avantage du travail des Savans, c'eſt malgré lui. Car quand ils font leurs premiers Eſſais, le préjugé eſt contre eux, parce qu'ils n'ont encore rien fait; & quand ils commencent à donner aux autres quelque bonne opinion d'eux-mêmes, pluſieurs Ecrivains, moins heureux, leur jurent une haine éternelle, ſans qu'il leur arrive jamais de violer ce ſerment. En un mot, on peut dire des meilleurs Auteurs, qu'ils payent une terrible amende pour expier leur réputation, & que la plus vile partie du Genre-humain leur impoſe cette amende, de la maniére, & quand elle le juge à propos.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE XX.

A MR. JERVAS.

Juill. 28. 1714.

SI vous me demandez à quoi je m'occupe, je vous dirai que c'eſt à faire revivre les Anciens des ſiécles paſſés aux yeux de mes contemporains, tandis que vous employez vos ſoins à faire revivre vos contemporains aux yeux de la poſtérité. Je copie le grand Maître dans un art, avec la même affection & la même diligence, avec leſquelles les Peintres vous copieront quelque jour dans un autre.

C'eſt ainſi que je commencerois ma Lettre, ſi c'étoit une Epitre dédicatoire que je vous adreſſois. Mais comme c'eſt une Lettre d'amitié, vous n'y trouverez aucune autre louange, que celle dont la vérité eſt ſue de tout le monde, je veux dire, toutes les marques de bonne amitié que j'ai reçues de vous. Je me trouve dans une ſituation, où je ne puis que vous faire des remercimens, ou vous parler de choſes générales. Le premier de ces partis vous déplaîroit, quand même je ne dirois que la moitié de ce que je dois: il ne me reſte donc que le der-

dernier parti à prendre. Mais, par rapport à celui-là même, que pouvez vous attendre d'un homme qui n'a point parlé depuis cinq jours? qui éloigne ſes penſées, autant qu'il lui eſt poſſible, des coutumes & des mœurs du monde préſent, pour être plus entiérement abſorbé dans les ſiécles paſſés? Quand les gens parlent d'aller à l'Egliſe, je ſonge aux Sacrifices & aux Libations; quand je vois le Miniſtre, je m'adreſſe à lui comme à Chryſés, Prêtre d'Apollon; & au lieu de l'Oraiſon Dominicale, je dis,

Dieu de l'Arc argenté, &c.

Pendant que vous autres Mondains prenez des meſures pour la Succeſſion Proteſtante, je médite ſur les moyens dont Ménelas devroit ſe ſervir pour recouvrer Héléne, & terminer promtement la guerre de Troye. Je ne m'informe jamais ſi la Reine ſe porte bien ou non, mais je ſouhaite de tout mon cœur d'aſſiſter aux funérailles d'Hector. La ſeule choſe qui m'inquiéte dans cette vie, eſt ſi mes Amis ſont en bonne ſanté? Si ma traduction va bien? Si Dennis fait des Remarques Critiques? Si quelqu'un, à mon défaut, s'aviſera de lui répondre? & ſi Lintot n'a pas encore fait banqueroute?

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE XXI.

AU MEME.

Août 16. 1714. JE vous remercie de tous vos bons offices, qui ſont ſans nombre. Homére avance ſi vite, qu'il eſt preſque tems de ſonger aux ornemens avec leſquels il doit paroître, à la façon des Auteurs modernes, c'eſt-à-dire, qu'à la tête du Livre il doit y avoir ſon effigie, des lauriers, & de mauvais vers. Je n'ai jamais ſenti auſſi fortement qu'à préſent le pouvoir amuſant de la Poëſie, qui me ravit tellement que je vois à peine ce qui ſe paſſe ſous mes yeux, & n'entends rien de ce qui ſe dit autour de moi. Suivre la Poëſie comme il le faut, c'eſt oublier Pére & Mére, & ne s'attacher qu'à elle ſeule. Ma Rêverie a été ſi profonde, que j'ai à peine eu un intervalle pour ſentir que votre compagnie me manquoit. Un inſtant avant de m'endormir je penſe à vous, puis le ſommeil vient, & n'offre à mon imagination, que Troye réduite en cendres, ou Briſéis recouvrée.

Notre amitié durera apparemment plus longtems que la plupart des autres, à cauſe qu'elle eſt extraordinairement

rement aiſée. Aucun de nous n'exige grand' choſe de la part de l'autre : c'eſt à d'autres qu'il appartient d'exaucer les ſouhaits de notre vanité. Je ne dirai pas moi quel Artiſte vous êtes; ni vous ne direz pas quel Poëte je ſuis, mais c'eſt de la voix publique que nous eſpérons (pieuſement) d'entendre ces choſes. Chez nous, nos occupations, ſi nous en avons, employent notre loiſir, & nous penſons le plus l'un à l'autre, quand nous n'avons pas autre choſe à faire. Les ſentimens d'amitié qui nous uniſſent, ne reſſemblent pas mal à ceux d'un homme ſage & de ſa femme, qui ſont rarement aſſez impétueux pour empêcher les affaires domeſtiques d'aller leur train, ou aſſez languiſſans pour que les deux époux ne ſoient charmés de ſe retrouver le ſoir enſemble. C'eſt ainſi que l'affection d'un couple bien intentionné dure longtems, à cauſe qu'ils n'attendent pas trop de la Nature humaine; tandis que des amitiés romaneſques, comme de violens amours, commencent par des inquiétudes, dégénérent après cela en jalouſies, & aboutiſſent à des querelles. J'ai aſſez vécu pour voir les rapides progrès, le changement ſoudain, & la fin bruſque de trois ou quatre de ces énormes amitiés, & ſuis parfaitement convaincu de la vérité d'une maxime, que nous avons un jour

jour approuvée, que rien n'empêche plus puiſſamment ceux qui vivent enſemble, de s'accorder longtems, que la vanité. Chacun inſiſte en ſecret ſur ce qu'il s'imagine être la dignité de ſon mérite, & s'attend au degré de déférence & de reſpect qui répond à l'extravagante échelle qu'il s'eſt faite. Mais comme cette échelle, & ſes diviſions, ne ſont connues que de lui, les autres n'en ſauroient faire uſage, & ne manquent pas de déplaîre.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXII.

MR. JERVAS

A MR. POPE.

Août 20. 1714. J'Ai une nouvelle à vous dire, qui qui me plaît ſi fort, que je ne ſaurois différer d'un inſtant à vous en faire part. Un mauvais plaiſant vous tiendroit en ſuſpens, & vous obligeroit à lire encore une vingtaine de lignes, mais je n'en ferai rien. Sachez donc, que j'ai eu avec Mr. Addiſon une converſation, que je voudrois que vous euſſiez pu entendre derriére la boiſerie, ou derriére quelque portrait de

de grandeur naturelle. Il m'aſſura qu'il avoit deſſein d'employer, non ſeulement ſon crédit, mais auſſi ſon art pour vous rendre quelque ſervice; il ne vouloit point parler de ſon art en Poëſie, mais de ſon art à la Cour; & il ſent que rien ne peut avoir meilleur air pour lui-même que de ſe donner des mouvemens en votre faveur, ſurtout depuis qu'on a affecté de répandre le bruit, qu'il ne ſouhaitoit nullement que vous fuſſiez trop goûté en qualité de Poëte. Il proteſte que ce ne ſera point ſa faute, ſi la bonne intelligence, & une ſincére amitié, ne régnent deſormais entre vous, &c. Il avoue avoir craint que le Dr. Swift ne vous menât trop loin, durant la chaleur de l'animoſité; mais à préſent tout eſt bien, & vous avez échappé à ce danger, même dans ſon opinion. J'ai promis en votre nom, comme un bon & loyal Parrain, non que vous renonceriez au Diable & à toutes ſes œuvres, mais que vous ſeriez ravi de le retrouver votre Ami, ſans aucune vue d'intérêt, que le plaiſir d'être lié d'affection avec un homme de ſon mérite.

J'ai achevé la tête d'Homére avec tout le ſoin qu'il m'a été poſſible: marquez-moi ſi vous ſouhaitez qu'elle ſoit ceinte de lauriers; quoique ſuivant moi, l'effigie, ſi je puis la bien repré-

ſen-

ſenter, inſpirera plus de reſpect, ſi l'on n'y ajoûte rien d'étranger.

Si j'ai pu contribuer à produire une réconciliation ſincére entre Mr. Addiſon & vous, je m'en glorifie en moi-même, comme d'un vrai ſervice que j'ai rendu à un auſſi galant-homme que vous.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXIII.

REPONSE DE MR. POPE.

Août 27. 1714. J'Arrive d'Oxford, où je me ſuis très-bien diverti. Tout le monde eſt conſterné de la mort de la Reine. Il n'y a point encore de Panégyriques prêts pour le Roi.

J'admire vos principes Whigs, de réſiſter juſqu'au bout dans l'eſprit des habitans de Barcelone: je joins mes vœux aux vôtres en leur faveur. Les vers de Mr. Addiſon ſur la Liberté, dans ſa Lettre d'Italie, ſeroient, à mon avis, une bonne formule de priére, *ô Liberté, Déeſſe qui brilles d'un éclat céleſte!*

Ce que vous me marquez de la peine que vous avez priſe pour opérer une réconciliation entre Mr. Addiſon

&

& moi, mérite de grands remercimens de ma part. Vous connoiſſez la maniére avantageuſe dont je penſe ſur ſon ſujet, & quel plaiſir je me ſuis toujours fait de parler de lui avec éloge. Vous n'ignorez pas, d'un autre côté, l'indigne procédé de Mr. Philips, qui a tâché de me rendre ſuſpect à un homme que je conſidére ſi fort. Mais comme, après tout, Mr. Addiſon doit être juge en ce qui le regarde lui-même, & m'a paru n'avoir pas été un juge tout-à-fait favorable à mon égard; ainſi je vous avoue que je n'attens autre choſe que quelques marques de civilité de lui, quelque ardemment que je ſouhaite ſon amitié; mais par rapport à des ſervices plus importans, qu'il ſeroit diſpoſé à me rendre, j'aurois honte de les recevoir d'un homme, qui n'a pas meilleure opinion de mes principes, que de me croire dévoué à un Parti, & capable outre cela de porter envie à la réputation d'un autre, en qualité de Poëte. Je laiſſe donc au tems le ſoin de le convaincre de la groſſiére malice de ceux qui l'ont trompé, & de lui prouver que je ſuis incapable d'obſcurcir la gloire d'un homme, que je me ferois un honneur de pouvoir imiter, & que par cela même je n'ai garde de flatter. En un mot, Mr. Addiſon peut comp-

ter en tout tems ſur mon reſpect, & ſur mon amitié réelle, dès qu'il jugera à propos de me prendre pour ce que je ſuis.

Pour ce qui regarde la correſpondance entre le Dr. Swift & moi, je ne vous en ai rien caché. Les engagemens que j'ai eus avec lui, relativement à la Souſcription pour Homére, exigent beaucoup de reconnoiſſance de ma part. Il faut que j'aye la permiſſion de lui témoigner de la gratitude, de même qu'à tout autre qui m'obligera, de quelque Parti qu'il ſoit. Le Parti Tory ne m'a jamais refuſé cette permiſſion, qui, à ce que j'eſpére, me ſera auſſi accordée par le Parti Whig. — Maudit ſoit le mot de Parti, que je viens d'employer juſqu'à trois fois. Faſſe le Ciel que le préſent Régne mette fin à une odieuſe diſtinction, & qu'il n'y en ait plus d'autre à l'avenir qu'entre un honnête Homme & un Coquin, entre un Fou & un Homme de ſens; ces deux ſortes doivent toujours être ennemies; mais pour le reſte, je ſouhaite que tous mes compatriotes faſſent comme vous & moi, croyent ce qu'il leur plaît, & ſoient Amis.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE XXIV.

AU COMTE DE HALLIFAX.

MYLORD,

JE vous ſuis obligé, non ſeulement des graces que vous m'avez accordées, mais auſſi de celles que vous me deſtinez. Je ne me défie, ni de votre bonne volonté, ni de votre mémoire, quand il s'agit de faire du bien; & ſi jamais je vous incommode par mes remercimens, ce ne ſera que par un principe de pure reconnoiſſance. Votre Grandeur peut me faire vivre agréablement en Ville, ou content à la Campagne, ce qui eſt réellement toute la différence que je trouve entre une grande fortune & une condition médiocre. C'eſt un noble trait de généroſité à vous, de ſonger à me mettre à mon aiſe pour tout le reſte de ma vie, uniquement parce que j'ai eu le bonheur de vous amuſer pendant quelques heures, & que vous êtes perſuadé de l'amour ſincére que j'ai pour ma terre natale. Déc. 1. 1714.

Je ſuis, &c.

(a) LETTRE XXV.

LE DR. PARNELLE A MR. POPE.

J'Ai deſſein de vous écrire une longue Lettre, ce qui ſeroit un vrai plaiſir pour moi, ſi chaque ligne que j'écris de plus, ne me rappelloit que je ſuis loin de vous. Je m'imagine que ſi nous étions enſemble, je vous aiderois à regarder avec mépris toutes les impertinentes critiques que vous avez eſſuyées depuis quelque-tems. Et que pouvez-vous attendre autre choſe, de l'ignorance, de l'envie, ou du caractére jaloux des Poëtes que vous effacez? Je connois aſſez le Genre-Humain pour aſſurer, que l'Ambition, qui ne ſauroit atteindre ſon but, ſe laſſe non ſeulement, mais auſſi s'irrite de l'inutilité de ſes travaux; après quoi il ne reſte plus d'autre reſſource que de décrier les talens qu'on n'a pas, & de condamner, en ſoupirant, un degré de perfection trop élevé pour pouvoir y atteindre. —

J'ai

(a) Cette Lettre & les trois Extraits ſuivans, concernant la traduction du premier Livre de l'Iliade, par Mr. Addiſon, ne ſe trouvent pas dans la premiére Edition que Mr. Pope a publiée.

J'ai achevé mon (*a*) Zoïle ce printems, & l'ai laiſſé en ville. Je vous l'aurois déjà envoyé; mais ayant voulu attendre pour cela que je fuſſe venu, j'ai trouvé à mon arrivée que votre Livre paroiſſoit déjà: ainſi ma piéce eſt devenue inutile. Cependant, ſi vous la voulez, vous n'avez qu'un mot à dire.

J'ai vu ici le premier Livre d'Homére (*b*), qui a été publié dans un tems, où il ne pouvoit qu'être deſtiné à ſe mettre ſur les rangs avec le vôtre. Mon avis eſt, que vous devez de ſincéres remercimens à ceux qui ont formé & exécuté ce deſſein. Il n'y a dans cet Ouvrage, ni l'harmonie, ni l'eſprit Poëtique, qui régnent dans le vôtre; mais ce qui me ſurprend bien davantage, eſt que l'Auteur a fait pluſieurs fautes d'Ecolier, en manquant abſolument le ſens d'Homére: il met dans les yeux d'Achille l'éclat de ceux de Pallas; & fait de la raillerie qu'Achille adreſſe à Agamemnon (qu'il auroit des dépouilles, quand Troye ſeroit priſe) une propoſition ſérieuſe, &c. Mais vous avez ſurement remarqué tout cela. Auſſi n'eſt ce pas pour vous en

(*a*) Imprimé chez B. Lintot, & inſéré enſuite dans la derniére Edition de ſes Poëſies.

(*b*) Fait par Mr. Addiſon, & publié ſous le nom de Mr. Tickell.

en informer que je vous l'écris, mais pour vous montrer que je ſonge toujours à ce qui a rapport à vous.

Je ſuis, &c.

EXTRAIT D'UNE LETTRE DU REV. DR. BERKLEY,

Doyen de London-derry.

Juill. 7. 1715. — Il y a quelques jours, qu'étant avec trois ou quatre Meſſieurs, nous profitâmes du droit que tous les Lecteurs s'arrogent à l'égard des Ecrivains, & jugeâmes en dernier reſſort les deux nouvelles Traductions du premier Livre de l'Iliade. Je dois dire à la louange de mes Compatriotes, qu'ils donnérent tous la préférence à celle de ces Traductions qui la mérite; convenant unanimement que la vôtre égaloit pour le ſens celle de Mr. ——n., & étoit, ſans comparaiſon, plus aiſée, plus Poëtique, & plus ſublime. Mais je ne dirai plus rien ſur une opinion, dont les partiſans augmenteront à proportion des Lecteurs qui voudront prendre la peine d'examiner l'un & l'autre Ouvrage. Je ſuis &c.

EX-

EXTRAIT D'UNE LETTRE DE Mr. GAY A Mr. POPE.

— Je viens de mener à l'Opéra le Chevalier Garth. Il m'a chargé de vous apprendre, que tout le monde eſt charmé de votre Traduction, pendant que celle de Button ne plaît qu'à un fort petit nombre; & que le Chevalier Steele lui avoit dit, que Mr. Addiſon affirmoit que l'autre Traduction étoit la meilleure qui eût jamais été compoſée en aucune langue (*a*)—. J'apprends que dans la Traduction de Button, il eſt parlé aſſez cavaliérement de vos principes &c. & que Mr. Addiſon dit, que votre Traduction & celle de Tickell ſont toutes deux fort bonnes, mais que la derniére ſent plus Homére.

Juillet 8. 1715.

Je ſuis, &c.

EXTRAIT D'UNE LETTRE DU Dr. ARBUTHNOT A Mr. POPE.

— Je vous félicite de la publication du premier Livre de Mr. T*l. Cet Ou-

Juillet 9. 1715.

(*a*) Quelque tems après, le Chevalier Steele, dans la Préface qu'il a miſe à la tête d'une Edition du *Drummer*, Comédie de la façon de Mr. Addiſon, donne à connoître que, ſuivant lui, Mr. Addiſon étoit le Traducteur de ces Livre.

Ouvrage a certainement ſon mérite; mais j'ai été étrangement trompé dans mon attente, en m'imaginant trouver une Traduction exactement conforme à l'Orginal; au-lieu que l'Auteur dans les endroits où il auroit dû obſerver la fidélité la plus ſcrupuleuſe, s'eſt le plus négligé, je veux dire dans l'Hiſtoire des anciennes Cérémonies &c. c'eſt avec beaucoup de jugement qu'à l'égard de ces endroits, vous avez porté l'exactitude plus loin encore que pour le reſte, ce qui eſt tout dire.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXVI.

DE MR. POPE

A MR. J. CRAGGS, Ecuyer.

Juillet 15. 1715.

JE profite de l'occaſion que me procure Mylord Duc de Shrewsbury, pour vous aſſurer de la continuation de l'eſtime & de l'affection que j'ai depuis ſi longtems pour vous, & du ſouvenir de tant de converſations agréables que nous avons eues enſemble. Je voudrois ne vous faire qu'un compliment, en diſant, que de pareilles converſations ne ſe trouvent plus en-

en-deçà de la Mer, l'Eſprit de diſſention ayant produit de ſi étranges changemens en Angleterre, que ce Pays a ceſſé d'être le ſéjour de l'humeur ſociable & de l'hoſpitalité. Cet Eſprit anime tout le monde, juſqu'aux Auteurs, quoique leur zéle Politique ne leur rapporte guéres davantage que leur beau génie. On parle beaucoup de ſens beau, de ſens rafiné, & de ſens ſublime: mais pour l'uſage & le bonheur de la Vie, je préférerois un peu de ſens-commun. Je dis ceci rélativement à quelques Meſſieurs de ma connoiſſance, beaux Eſprits déclarés qui s'imaginent pouvoir rendre la Poëſie une choſe de conſéquence dans le tems où nous ſommes, au fort de nos diviſions Politiques. Car, s'il faut les en croire, la Nation n'eſt pas plus diviſée au ſujet des Whigs & des Torys, qu'eux ne le ſont touchant la Traduction de Mr. T*l, & la mienne. J'ai (comme les Torys) pour moi la ville en général c'eſt-à-dire, la populace; mais comme c'eſt la coutume du Parti le moins nombreux de ſuppléer en induſtrie ce qui manque en nombre, le petit Sénat de Caton obſerve cette régle. Cependant ſi l'on conſidére avec ſoin nos principes, il paroîtra que je ſuis un brave Whig, & Mr. T. un franc Tory. J'ai traduit Homére pour le Public en général, & lui n'a entre-

pris le même Ouvrage que pour complaire baſſement à un ſeul homme. Nous avons, à ce qu'il ſemble, un grand Turc en Poëſie, qui ne ſauroit ſouffrir de frére ſur le Trône; & qui a ſes Muëts, c'eſt-à-dire, une troupe de gens qui parlent par mouvemens & par ſignes, & dont l'occupation eſt d'étouffer tout ce que leur Souverain n'a point produit. Le nouveau Traducteur d'Homére eſt le plus humble de ſes eſclaves, c'eſt-à-dire, ſon premier Miniſtre; qu'il reçoive les éloges que ſon Maître me donne, mais qu'il les reçoive avec crainte & avec tremblement; qu'il s'enorgueilliſſe de l'approbation de ſon Monarque abſolu, j'en appelle au Peuple, mon juge légitime & mon vrai Maître. Si je ne ſuis point condamné à ce Tribunal, je ne m'embarraſſe guéres des procédures arbitraires de la petite faction de Button. Mais après tout ce que je viens de dire au ſujet de ce grand-homme, il n'y a point de rupture entre nous. Nous ſommes ſi honnêtes & ſi obligeans l'un envers l'autre que rien plus: ce qui n'empêche pas que je ne l'enviſage du même œil dont nous regardons le grand Monarque, qui a trop de grandes qualités pour que nous ne le reſpections pas, quoique nous ſachions qu'il guette la pre-

mière occaſion qui ſe préſentera pour nous opprimer (*a*).

A propos d'Homére, je ne dois pas oublier de vous remercier du préſent que vous m'avez fait du Livre de Mr. de la Motte : Et je ne ſaurois finir cette Lettre ſans vous faire part d'une nouvelle, qui affectera ſurement vos entrailles. L * eſt mort, & il n'y a plus de ſoupes ! Vous voyez que je vous écris dans notre ancien Stile familier : car „ ce n'eſt point au Miniſtre d'E- „ tat, mais à l'Ami que cette Lettre „ s'adreſſe (*b*)". Cependant c'eſt en quelque ſorte faire ma cour au Miniſtre, que d'emprunter une expreſſion d'un Sécretaire d'Etat.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXVII.

A MR. CONGREVE.

IL me ſemble, quand je vous écris, que je dois aller à Confeſſe : car j'ai pris (je ne ſais comment) la coutume de vous ouvrir entiérement mon cœur. Vous ne vous êtes point trompé dans le

Janv. 16. 1714, 15.

(*a*) Il mit peu de tems après en vers la plupart des ſentimens qu'il exprime ici.

(*b*) Par alluſion à la Lettre de Mylord St. John à Prior, publiée dans *le Rapport du Committé Secret.*

le jugement que vous avez porté de la diſpoſition de mon ame quand je vous ai écrit la derniére fois. Mes fautes ne vous ſeront point cachées, & peut-être qu'il eſt bon qu'elles ne le ſoient pas: une ame n'eſt jamais plus pure & plus nette, que lorſqu'elle découvre d'abord ſes propres défauts; préciſément comme une eau courante, au fond de laquelle on voit quelque boue, qu'on n'appercevroit pas ſi l'eau même n'étoit claire & tranſparente.

Cependant mon chagrin n'étoit pas l'effet de ce que quelque Critique groſſiérement malin avoit pu écrire contre moi. Je vous remercie très-fort de la maniére généreuſe dont vous me félicitez d'avoir été l'objet de pareilles attaques; car rien ne me paroît plus honorable, que d'être enveloppé dans un même ſort, avec tout ce qu'il y a jamais eu de grand & de bon dans le Monde; c'eſt-à-dire, d'être envié, & cenſuré par de mauvais Ecrivains.

Vous faites plus que répondre à ce que j'eſpérois de vous, en déclarant que vous prenez en bonne part la liberté que je me donne quelquefois, de ne pas répondre à vos Lettres auſſitôt que je le devrois. Ceux qui ſe connoiſſent bien en amitié, ne ſont pas cérémonieux: une petite omiſſion ne choquera pas un Ami; & c'eſt même une des marques auxquelles on peut re-

reconnoître s'il eſt tel, ou non.

Pour ce qui eſt de l'inquiétude que j'aurois pu concevoir touchant le ſort de mon Homére, elle s'eſt entiérement diſſipée: le Public en jugera, & je ſerai le premier à acquieſcer à ſon jugement, quel qu'il ſoit. Je ne ſuis pas Auteur au point de ſouhaiter que parce que j'ai tort, tout le monde ait tort auſſi.

Je ſuis charmé d'un paſſage de Mr. Tourreil, dont le ſens eſt, „ quand „ un homme écrit, il doit s'animer „ par la penſée de plaîre à tout le „ monde: mais il faut qu'il renonce „ à ce déſir ou à cette eſpérance, au „ moment même que ſon Livre ſort „ de ſes mains".

Je vous écris ceci de Binfield, où je me ſuis rendu hier, après avoir paſſé quelques jours chez Mylord Bolingbroke. Dans trois jours j'irai à Londres, où je ne manquerai pas d'aller voir Mr. M.—, que je rencontrai il n'y a pas longtems chez Mylord Hallifax. J'inférai de-là, qu'il avoit lieu d'attendre quelque choſe du Miniſtére préſent: car je penſe que le nombre de ceux qui (comme moi) rendent leurs devoirs aux Grands, ſans vue d'intérêt, eſt très-petit. Je ſuis dans le plus beau chemin du monde de n'être abſolument bon à rien, avec mon Catholiciſme & ma Poëſie. Cette ré-

flexion me rappelle le ſouvenir des efforts que vous continuez à faire pour m'enrichir. Je vous en ſuis ſenſiblement obligé; mais je dois vous dire que j'ai renoncé aux richeſſes; ſans elles *æquum mî animum parabo.*

LETTRE XXVIII.

A MR. CONGREVE.

Mars 19. 1714--15. LE *What-d'ye-call-it* (*a*) exerce actuellement les ſpéculations & les conjectures de la ville. Les uns veulent que ce ſoit un pur badinage ſur les Poëtes Tragiques, d'autres une Satire ſur la derniére Guerre. Mr. Cromwell, qui n'entendoit pas une ſeule des paroles, remarquant que l'action tenoit de la Tragédie, fut fort étonné de voir rire les Spectateurs, & dit que le Prince & la Princeſſe n'y comprendront rien non plus. Divers Critiques, de la plus bruyante claſſe, avoient pris la réſolution de ſiffler la Piéce, mais ils avouérent enſuite n'avoir pu s'empêcher de rire tellement, qu'ils ne s'étoient plus ſouve-

(*a*) Petite Piéce remplie d'eſprit. Mr. Gay, Auteur de cette Piéce, y tourne en ridicule les défauts de divers Poëtes Dramatiques.

venus de leur réſolution. En général la Cour a fort bien goûté cette eſpéce de badinage, & les trois premiéres repréſentations ont été extrêmement brillantes par le grand nombre de perſonnes de la premiére Qualité qui s'y ſont trouvées. Le parterre étoit rempli de deux ſortes d'auditeurs, dont la plupart conſervérent leur gravité, pendant que le reſte étoit touché juſqu'à verſer des larmes; mais après la troiſiéme repréſentation, ils furent au fait de la plaiſanterie, & depuis ce tems les battemens de main n'ont point diſcontinué. Il y a cependant encore quelques gens ſérieux, qui ne ſauroient être de l'avis général; mais les rieurs forment une ſi grande pluralité, que deux Critiques ſemblent avoir formé le deſſein de détromper la ville, aux dépens de leur propre réputation, en prouvant par des Diſſertations, qu'on a eu tort de rire. Pour les encourager à l'exécution de ce louable deſſein, il a été reſolu de mettre à la tête de la petite Piéce une Préface, qui démontrera l'excellence & la dignité de ce nouveau genre Dramatique. Hier l'affaire de Mr. Steele a été décidée. Je ne puis qu'être de votre avis touchant la conduite qu'il a tenue, & les Ecrits qu'il a faits en dernier lieu. Ce n'eſt pas ſeulement de la part de ſes ennemis qu'il a ſouffert, mais auſſi de cel-

celle de ſon propre Parti, qui n'a point parlé de lui auſſi avantageuſément qu'il pouvoit avoir lieu de s'y attendre; & qui (ſi je ne trompe) ne l'a pas encore dédommagé de côté de l'intérêt, quelles que puiſſent être à cet égard ſes eſpérances pour l'avenir.

Cet homme, entre mille autres, fournit un exemple frappant du ſort de tous ceux qui ſe livrent aveuglément à l'eſprit de Parti. Puiſſe toute violence réuſſir de même! Mais j'avoue ne pouvoir guéres comprendre comment tant d'aigreur & d'animoſité ſe ſont trouvés enſemble avec la gayeté naturelle que j'ai toujours cru remarquer en Mr. Steele.

Je ſuis, &c.

LETTRE XXIX.

A MR. CONGREVE.

Avril 7. 1715. MR. Pope va chez Mr. Jervas, où Mr. Addiſon eſt aſſis pour ſe faire peindre, pendant que je vous écris cette Lettre dans un Caffé, où l'on fume ſi terriblement, que je ne vois mon papier qu'à travers un nuage. Il y a une grande révolution au Caffé de Guillaume; Morice l'a quitté, mais Titcomb eſt revenu, à la gran-

grande joye de Cromwell, qui n'avoit perſonne avec qui s'entretenir ſur le chapitre des Péres & de l'Hiſtoire Eccléſiaſtique; ce que j'apprens de lui a uniquement rapport à la Peinture & à la Poëſie, & Mr. Pope doit tout ce qu'il ſait en Aſtronomie à lui & à Mr. Whiſton, ſi célébre par les Longitudes qu'il a découvertes en dernier lieu (*a*). La Jeanne Gray de Mr. Rowe ſera repréſentée dans la ſemaine de Pâques, & la fameuſe Oldfield y jouéra un rôle diamétralement oppoſé au génie de ſon ſexe; car quelle femme a jamais dédaigné l'Autorité Souveraine?

La publication de l'Homére de Mr. Pope a été retardée par ce tems exceſſivement humide, qui empêche les feuilles de ſe ſecher: ce malheur chagrine beaucoup Mr. Lintot, qui eſt après à gagner le Miniſtre de ſa Paroiſſe, pour l'engager à demander au Ciel qu'il ceſſe enfin de pleuvoir. Le *What-d'ye-call-it* vient d'eſſuyer une nouvelle attaque de la part d'un Critique, qui m'appelle un ſot animal, & Mr. Pope un mal honnête homme. Sa principale accuſation regarde la lecture de *Pilgrim's progreſs*, qui, ſuivant lui

(*a*) Ceci fait alluſion a une petite Ode qui ſe trouve dans le Recueil des Oeuvres de Mrs. Swift & Pope; & ce qui eſt dit de la découverte des Longitudes par Whiſton, eſt un pur badinage.

lui fait manifeſtement alluſion à la lecture de Platon dans la Tragédie de Caton. Pour ne laiſſer aucun doute ſur ce ſujet, il remarque qu'il eſt fait mention de la huitiéme édition, ce qui eſt de nouveau une alluſion à la Tragédie d'Addiſon, imprimée pour la huitiéme fois. Il indique pluſieurs autres traits de reſſemblance dans le même goût, qu'il appelle autant de prophanations de ma part (*a*). Le Poëme du Chevalier Garth paroîtra vers la Fête de Pâques.

Tout ce que vous venez de lire eſt de Mr. Gay, qui m'a enlevé ce que j'avois de plus amuſant à vous dire; à moins que ce ne ſoit une nouvelle réjouiſſante pour vous de ſavoir, que je bois du Bourgogne & du Champagne comme un perdu; & que je donne ſi fort dans le bel-air, que j'aurai bientôt honte ſi l'on s'imagine que je fais la moindre choſe. Je ferai ſemblant d'avoir attrapé la goûte à force de boire, ce qui, en me fourniſſant un prétexte de reſter ſeul, me donnera le tems de traduire encore quatre Livres d'Homére. J'eſpére que vers le tems que j'aurai rempli cette tâche, vous vous retrouverez debout, & que je pourrai ſuc-

(*a*) Cette Piéce curieuſe avoit pour titre, La parfaite Clé du *What-d'ye-call-it*. Un Comédien, nommé Griffin, & Louis Théobald en étoient les Auteurs.

ſuccéder au lit & à la couche de mon prédéceſſeur. Je vous prie de faire rembourer le matelas & racourcir les bequilles pour moi. Tous vos Amis, c'eſt-à-dire tous ceux qui vous connoiſſent, doivent partager votre goûte par leur ſenſibilité. Nous ſouhaitons, qu'à votre tour, vous ſoyiez ſenſible à la perſécution que nous eſſuyons de la part des Critiques. Nous avons néanmoins quelques intervalles de gayeté (ce qui arrive, comme vous ſavez, dans de certaines maladies,) & bien des gens conjecturent, que le dernier accès leur fera plus de plaiſir que de chagrin; car des Poëtes attaqués par des Critiques, reſſemblent à ceux qui ont été mordus de la Tarantule, ils n'en danſent qu'avec plus d'ardeur.

Mr. Thomas Burnet a joué le précurſeur d'Homére, dans un Traité intitulé Homérides. Son talent pour la Critique le rend plus redoutable de jour en jour; après avoir aſſailli Homére, il a tourné ſes armes contre le (a). *What-d'ye-call-it.* Cependant on n'a point juſqu'ici publié de proclamation pour bruler Homére & le Pape, & la repréſentation du *What-d'ye-call-it* n'a pas été interdite par le Grand-Chambellan.

(a) Dans une Feuille volante, intitulée, *Le Grondeur.*

LET-

LETTRE XXX.

MR. CONGREVE A MR. POPE.

Mai 6. J'Ai reçu votre obligeante Lettre, qui me donne de nouvelles preuves de votre amitié, & de l'intérêt que vous prenez à ce qui me regarde. Je vous assure que j'en suis très-reconnoissant, & qu'il n'a pas tenu à moi que je n'aye vu le Doyen avant de sortir de ville: ce m'est un vrai plaisir, & pas un médiocre sujet de vanité, qu'il aime à me voir. Pour ce qui est de ma santé, dont vous avez la bonté de me demander des nouvelles, elle n'est pas plus mauvaise qu'à Londres: Cependant, j'oserois à peine dire qu'elle est meilleure, car je ne saurois me promettre un grand effet de ces eaux, que je n'ai prises que depuis si peu de tems: je ne laisse pas de croire que ma constitution s'en accommodera. A l'exception d'un petit nombre de personnes, que je suis bien aise de fréquenter, il n'y a rien de fort rejouissant ici. Dans le même tems que je regrette votre conversation, je me console par la pensée, que vous êtes là où le premier de vos devoirs vous appelle, & où vous ne pouvez témoigner

gner trop d'attachement. Je vous prie d'offrir mes très-humbles reſpects, accompagnés des vœux les plus tendres, à votre bonne Mére. Je ſuis inquiet du ſilence que vous gardez ſur la ſanté de Mr. Gay, & aurois été charmé d'apprendre de vous qu'il ſe porte mieux. Je ſuis, &c.

PS. Vous verrez par l'incluſe, que je cours riſque d'être imprimé & enrollé dans la liſte des Auteurs de Mr. Curll; mais, graces au Ciel, je m'y trouverai en compagnie avec vous. Il me ſemble qu'il eſt plus que tems que vous ſongiez à adminiſtrer une nouvelle doſe d'Emétique.

LETTRES
DE
DIFFERENTES PERSONNES
ET DE
Mr. POPE.

Depuis l'An 1714 *juſqu'à* 1721.

LETTRE I.

LE DOYEN BERKLEY
A Mr. POPE.

Ligourne Mai 1. 1714.

COmme l'ingratitude m'a toujours paru un plus grand crime que l'impertinence, j'aime mieux paroître coupable de la derniére, que de ne vous pas remercier du plaiſir que vous venez de me procurer. J'ai trouvé par hazard ici votre Boucle de Cheveux enlevée, que je n'avois jamais vue auparavant. J'avois déjà admiré dans d'autres écrits de votre façon le ſtile, les images, le jugement & l'eſprit; mais dans ce Poëme j'admire, outre cela, la

la merveilleuſe invention, les alluſions ingénieuſes, & les beautés ſans nombre, que vous fournit, d'une maniére ſurprenante, & pourtant naturelle, un ſujet auſſi ſtérile en apparence. Cependant je ne ſaurois dire que la lecture de cette Piéce m'ait rendu plus ſatisfait que je ne le ſuis du prétexte qu'elle me fournit de vous rappeller le ſouvenir d'un homme, qui regarde comme un très-grand bonheur dans la vie d'avoir des liaiſons d'amitié avec des gens qui joignent à de l'eſprit, de belles connoiſſances, & un naturel aimable.

Je me ſouviens de vous avoir entendu parler d'un deſſein à demi-formé de faire un tour en Italie. Que ne devons-nous pas attendre d'une Muſe, qui chante ſi bien dans le froid climat d'Angleterre, dès que le Soleil l'animera de la même chaleur, & qu'elle reſpirera le même air, que Virgile & Horace ?

Il y a ici un nombre incroyable de Poëtes, qui ſouhaitent avec ardeur de faire leur cour aux Muſes ; mais le Génie, ou peut-être l'Art des Anciens, leur manque abſolument. Quelques-uns d'entr'eux, qui entendent l'Anglois, commencent à goûter nos Auteurs ; & l'on m'a dit que Milton a été traduit à Florence en vers Italiens. S'il ſe trouvoit parmi eux quelqu'un,

qu'un, qui ſût écrire dans le goût des anciens Poëtes Latins, ce ſeroit probablement un moyen de les ramener de leurs pointes à la belle imitation de leurs prédéceſſeurs.

Les Marchands, les Antiquaires, ceux qui veulent ſe divertir &c. voyagent tous par différens motifs. Un Poëte devroit, ſi je ne me trompe, voyager pour voir divers objets, dont les images fiſſent de vives impreſſions ſur ſon ame.

De verds gazons, des bosquets, des prairies émaillées de fleurs, des ruiſſeaux qui coulent avec un doux murmure, ne ſe trouvent nulle part en auſſi grande perfection qu'en Angleterre : mais ſi vous voulez voir des jours ſereins, un Soleil clair, & un Ciel azuré, il faut que vous veniez en Italie : & pour tout homme qui voudroit décrire des rochers & des précipices, il ſeroit abſolument néceſſaire qu'il paſſât les Alpes.

Vous n'aurez aucune peine à vous appercevoir, que c'eſt un motif d'intérêt qui m'engage à donner ce conſeil à un homme qui n'en a pas beſoin. Si vous veniez dans ces contrées, je volerois au devant de vous pour vous embraſſer. Je ſuis ici (par la faveur de mon Ami le Doyen de St. Patrick) en qualité de Chapelain du Comte de Péterborough; qui, depuis en-

environ trois mois a laiſſé dans cette ville la plus grande partie de ſa famille. Dieu ſait le tems que nous y reſterons. Je ſuis, &c.

LETTRE II.

MR. POPE

A MR. JERVAS,

En Irlande.

QUoique, comme vous le remarquez très-bien, je ne paye ma taxe qu'une fois en ſix mois, vous verrez par cette Lettre, qui talonne de ſi près ma derniére, que je paye une double taxe, comme il eſt juſte que le faſſent des *Non-jurors* comme nous. Vos connoiſſances de ce côté-ci de la Mer craignent que par votre long ſéjour en Irlande vous ne déveniez trop poli pour eux; car nous penſons (depuis le prodigieux ſuccès qu'a eu la Comédie du *Non-juror*) que la Politeſſe doit avoir paſſé la Mer. Pauvre Poëſie! Le peu qui en reſte ici, ne demande qu'à partir, & à laiſſer Euſden en pleine & paiſible poſſeſſion des lauriers Anglois: pendant que nous ſouhaitons que vous euſſiez nos Poëtes qui chantent, avec vos Gre- Juillet 9. 1716.

nouilles qui coaſſent, & que vous les gardaſſiez *in ſæcula ſæculorum.* En échange, je voudrois que Parnelle, & deux ou trois de vos Cygnes, nous vinſſent joindre, particuliérement le Dr. Swift, qui, comme un vrai Cygne moderne, ne chante point du tout. Tout le monde ſe plaint de ſa pareſſe. Pour moi, je hais qu'un homme ſoit oiſif, dans le tems qu'il faut que je traduiſe & que je faſſe le Commentateur; & je puis former des ſouhaits d'autant plus ſincéres en faveur de la Poëſie d'autrui, qu'il ne peut plus être queſtion de moi; car un Traducteur eſt auſſi peu un Poëte, qu'un Tailleur eſt un homme. Vous êtes ſans-doute convaincu de la vérité de cette fameuſe maxime, qu'*une faveur, long-tems attendue, en eſt plus douce, quand on l'obtient.* Mais pourquoi voulez-vous rendre vos Amis plus amoureux de vous qu'ils ne le ſont déjà? Il n'y a pas la moindre néceſſité à cela. Nous commençons à vous attendre auſſi peu que l'Ante-Chriſt. Un Homme qui s'abſente ſi longtems de ſes Amis, mérite d'être mis dans la Gazette comme une choſe perdue.

On a grandement beſoin de vous ici. Pluſieurs beaux viſages ne ſont plus, qui ſubſiſteroient encore à l'aide de votre pinceau, & des teints de lys & de roſes ſe ſont fanés en attendant

votre

votre retour. Venez donc, & après avoir peuplé l'Irlande de quantité de belles Ombres, venez à nous, & voyez de cet œil (qui, comme l'œil du Monde, crée des beautés en les regardant) voyez, dis-je, quel étrange changement toutes les têtes ont éprouvé en Angleterre depuis votre abſence, & l'air gauche qu'ont nos plus fameux perſonnages dans les Ouvrages mortels de nos Peintres.

Mr. Forteſcuë eſt fort de vos Amis; Gay vous fait ſes complimens; & enfin (pour monter par de juſtes degrés) Mylord Burlington vous prie de vous ſouvenir de lui. Ses jardins ſont en fleurs, ſon bâtiment avance, ſes tableaux arrivent, & (ce qui vaut mieux que tout cela) ſes bonnes qualités perſonnelles ſe font de jour en jour ſentir davantage à ceux qui ſont autour de lui: dont moi pauvret (pour ne rien dire de quelques violens Italiens, & de quelques Maçons Anglois) ſuis un exemple vivant. Adieu.

LETTRE III.

AU MEME.

SI je n'avois pas eu l'art d'appeler à mon ſecours les plaiſirs pour m'ai- Nov. 14. 1716.

m'aider à oublier tous mes malheurs, je vous dirois que votre abſence en eſt un des plus grands pour moi; mais j'eſpére que vous aurez eu auſſi quantité d'agréables raiſons pour ne vous pas ſouvenir des Amis que vous avez de ce côté-ci du Monde. Si un ſouhait pouvoit me tranſporter dans l'endroit où vous êtes avec vos Amis, il ſeroit bientôt fait. Le Dr. Swift eſt, à ce que je m'imagine, un excellent hôte à ſa propre table. Je ſuppoſe qu'il s'eſt enſeigné à lui-même, ce qu'il a ſi bien appris à tant d'autres, *rupta non inſanire lagena:* ſans cela il ſeroit un aſſez mauvais hôte pour votre très-humble Serviteur, qui (comme vous ſavez) quoiqu'il ne ſoit nullement buveur, eſt pourtant ſujet à caſſer ſon verre. Mais ce m'eſt une conſolation, que je puiſſe commettre ce crime, & grand nombre d'autres, ſous mon propre toit.

Au reſte, ſans l'accord mutuel que nous avons fait, & confirmé par ſerment, de nous permettre réciproquement d'être auſſi pareſſeux que nous le voudrons, je vous aurois reproché votre long ſilence. Le meilleur moyen que vous puiſſiez mettre en œuvre pour expier le forfait de ne m'avoir rien dit, eſt de dire de moi tout le bien que vous pourrez, ou, ce qui revient au même, de dire au Doyen &

au

au Dr. Parnelle, que je les aime de tout mon cœur.

Gay eſt votre Ami, & le leur. Il a épouſé avec beaucoup de zéle la cauſe du Doyen, & a fait contre le Chevalier Blackmore quelques Couplets, auxquels il a mis ſon nom: quand on lui en demande la raiſon, il dit rondement que c'eſt parce que Blackmore a calomnié le Dr. Swift. La même affaire m'a auſſi donné du chagrin, & m'en donnera apparemment encore. Je vous aime tous autant que je mépriſe la plupart des ſtupides Beaux-Eſprits de ce Pays. L'Irlande l'emporte ſur l'Angleterre; & ſi je n'ai aucun vrai Poëte pour Ami dans ma propre Nation, je ſerai auſſi fier que Scipion, & dirai (n'ayant plus que la peau & les os) *Ingrata Patria, ne* oſſa *quidem habeas.*

LETTRE IV.

AU MEME.

SI vous n'avez point reçu de mes nouvelles depuis quelque tems, ne l'attribuez point à la pareſſe ordinaire de votre Correſpondant, mais à un tour qu'il vient de faire à Oxford, où il eſt fait mention honorable de votre nom, quoique ce ſoit un Pays de

coulant de Torys. J'ai eu le bonheur d'y lier ſouvent converſation avec le Dr. Clarke, qui m'a fait voir divers tableaux, & particuliérement les deſſeins originaux du Whitehall d'Inigo Jones. J'y ai vu auſſi, avec beaucoup de reſpect, quelques-unes de vos premiéres Piéces; que les Peintres avenir regarderont, comme nous autres Poëtes regardons le Culex de Virgile, & la Batrachomuomachie d'Homére.

A propos de cette derniére Piéce, permettez-moi de vous demander ce qu'eſt devenu le Dr. Parnelle, avec ſes Grenouilles (a)? *Oblituſque meorum, obliviſcendus & illis*, diſoit Horace par maniére de ſouhait: mais je n'en ferai jamais de pareil, tant que j'aurai des *meorums* tels que le Dr. Parnelle & le Dr. Swift. J'eſpére que le Printems vous raménera parmi nous, & que nous verrons revenir en même tems les belles couleurs, & les autres charmes de la Nature. Je vous félicite d'avance ſur le plaiſir que vous aurez d'être admiré dans votre Patrie, ce qui arrive ſi rarement aux Prophétes & aux Verſificateurs: en cela vous avez un grand avantage ſur les Poëtes: vous poſſédez un art qui doit proſpérer auſſi long-

(a) Il a traduit la Batrachomuomachie d'Homére, & cette Traduction ſe trouve parmi ſes autres Poëſies.

longtems que les gens s'aimeront eux-mêmes. Cependant il me paroît que votre abſence a déjà été ſi longue, qu'il n'a tenu qu'à vous, durant cet intervalle, de peindre toutes les hiſtoires de l'ancienne Ogygie. Dès que vous aurez commencé à donner dans le goût hiſtorique, je vous recommande l'Hiſtoire, par laquelle tout pieux Irlandois devroit débuter, je veux dire, celle de St. Patrick, afin que vous ſoyiez obligé (comme le Dr. P. le fut, quand il traduiſoit la Batrachomuomachie) de venir en Angleterre, pour copier d'après Nature les Grenouilles, qui n'avoient jamais été vues en Irlande depuis le tems de ce Confeſſeur.

Je ſuis impatient de vous voir peindre des traits d'Hiſtoire. Vous avez aſſez fait pour les particuliers, faites quelque choſe pour le Public; & ne vous bornez pas, comme la plupart de vos Confréres, à nous repréſenter d'auſſi pauvres hiſtoires que celles qui ſont tracées par les traits de nos viſages. Les Anciens ſe flattent auſſi que vous leur rendrez juſtice; ces ſtatues, dont la vue a excité en vous de ſi belles & de ſi nobles idées, exigent comme une marque de reconnoiſſance de votre part, que vous les faſſiez connoître à tous les Peuples, dans l'Ouvrage que vous avez deſſein de com-

poſer ſur leurs caractéres. J'eſpére au-moins que vous n'avez pas renoncé à ce deſſein (*a*).

En réponſe à la queſtion que vous me faites touchant votre maiſon, dès que j'y entre, la vue des murs me rappelle le ſouvenir de ceux de Carthage, où votre Ami, tel que le Troyen errant,

Animum Pictura paſcit inani.

Car cette ſpacieuſe demeure, ſemblable à un Caravanſéra Turc, ne procure aux vagabonds que le ſimple logement. Je mets tout en deſordre chez vous, reviens à des heures indues, & prête vos tableaux en ville à qui les veut. Voyez ce que c'eſt que d'avoir un Poëte dans ſa maiſon! François fait à-la-vérité tout ce qu'il peut pour me tenir en régle; car, conſidérant qu'il s'y trouve avec une bête féroce, il n'ôte qu'avec beaucoup de précautions, & fort rarement, la chaîne de la porte. Chaque fois que cela arrive, & qu'il ouvre à quelqu'un, les anneaux de

(*a*) Mr. Pope diſoit quelquefois, qu'il avoit connu trois habiles Peintres dont aucun n'avoit le ſens-commun. Au-lieu de ſe faire valoir par la Peinture, où ils excelloient, l'un étudoit l'Architecture militaire, ſans avoir une ſeule idée de Géométrie; l'autre ſe piquoit d'expliquer la Doctrine de la Fatalité, ſans rien entendre en Philoſophie; & le troiſiéme traduiſoit Don Quichotte, ſans ſavoir l'Eſpagnol.

de la chaîne font un bruit effrayant, & les gonds, garnis de rouille, crient. La maiſon ſemble ſi bien ſentir que vous êtes ſon Soutien, qu'elle eſt prête à croûler ſur ſes fondemens en votre abſence. J'y reſte néanmoins toujours tranquillement, comptant que la Providence conſervera tant de Chefs-d'œuvre de Raphaël, du Titien, &c. qui ſont dans votre cabinet. Surement les péchés d'un Poëte ne ſauroient former un fardeau aſſez peſant, pour enfoncer le toit d'une vieille maiſon, & en accabler de ſi merveilleux Peintres. En un mot, votre maiſon croûle. Mais qu'eſt-ce que cela me fait? J'y loge ſeulement (*a*).

LETTRE V.

MR. CRAGGS A MR. POPE.

J'Ai reçu par la derniére Poſte votre Lettre en date du 10 Août, V. S. Ce ſeroit me donner un air capable, que de décider qu'elle eſt pleine d'eſprit. Tout ce que je dirai donc, en me tenant dans les bornes qui me conviennent, eſt qu'elle m'a été très-agréable. Et pour vous donner une preu- Paris, Sept. 2. 1716.

(*a*) Par alluſion au trait de l'Irlandois.

preuve de la ſincérité de mon opinion à cet égard, j'oſe vous prier de ne vous point arrêter à celle-ci, & de m'en écrire encore d'autres. Je ſuis dans un endroit où l'on ne ſonge qu'à ſe divertir. Les Grands donnent l'exemple, & ſont imités par les petits, à leur maniére. Les Dames ſe trouvent dans toutes les compagnies, ce qui met dans la converſation des hommes plus de douceur & de politeſſe qu'il ne s'en trouve parmi nous. Cependant, j'avoue que ces beautés n'ont pas les maniéres aſſez naturelles pour moi. Vous avez vu des Portraits François: he bien, les Originaux ſont encore plus peints que leurs Portraits mêmes: il y a ſur leurs cheveux une telle croute d'eſſence & de poudre, qu'il n'eſt pas poſſible de voir la différence qu'il y a entre le noir & le roux. En ceſſant, de très-bonne heure, de porter des Corps de jupe, & en mangeant avec excès, elles s'abîment la taille: avant de les condamner à ces deux égards, il faudroit pourtant écouter leurs raiſons: qui ſont apparemment, qu'elles préférent le plaiſir à la parade, & veulent être auſſi prêtes, qu'elles ſont, généralement parlant, diſpoſées à témoigner de la charité.

Je ſuis étonné de cet accès de médiſance qui m'a pris. Ne ſemble-t-il pas que je veuille m'ériger en Bel-Eſprit,

prit, ou que je m'imagine, qu'écrivant à un homme d'eſprit, je doive faire uſage de ce ſtile. Quoi qu'il en ſoit, liſez ceci avec indulgence, & que je reçoive quelquefois de vos nouvelles. Je ne veux pas me donner la peine de finir d'une maniére qui ait quelque choſe de recherché; un compliment, qui marque de la franchiſe, valant mieux que le plus beau compliment du monde. Je ſuis, &c.

LETTRE VI.

A MR. FENTON.

MONSIEUR,

JE n'aurois pas manqué de répondre à la vôtre en date du 18 du mois paſſé, ſi ce n'étoit que je voulois vous donner des lumiéres certaines ſur la route que vous devez prendre, & ſur le tems où il conviendra que vous vous mettiez en chemin. J'ai commiſſion de vous dire, que Mr. Craggs vous attend auſſi-tôt que le Parlement ſe ſéparera: car il ne ſauroit pas vous recevoir plutôt, de la maniére dont doit être reçu un homme qui cultive avec tant de ſuccès les Belles-Lettres, c'eſt-à-dire, tranquillement & à loiſir. Mai 5.

J'oſe vous aſſurer, que le train de vie que vous allez mener, ſera, en lui-même, le plus charmant du monde, ſans compter que vous jouirez du commerce de l'homme du monde le plus aimable. J'ajoûterai, que ce me ſera en particulier un ſujet de joye très-ſenſible d'avoir contribué à vous unir (*a*), & cela dans mon voiſinage. Mr. Craggs a pris une maiſon tout près de la mienne, & compte de s'y rendre dans trois ſemaines. En attendant, je vous invite de bon cœur à venir loger chez moi, où une diéte Philoſophique, pour un tems, rendra meilleure encore la bonne chére que vous ferez dans la ſuite. Faites-moi l'amitié de me mander par la premiére Poſte, quand je puis eſpérer de vous voir ici.

Je ſuis un peu ſcandaliſé de votre plainte, que le tems vous péſe, à vous favori des Muſes, & qui avez toutes les connoiſſances & tous les talens néceſſaires, pour vous occuper avec elles! Par rapport à votre queſtion, ce que je fais? Je répons, préciſément ce que j'ai fait depuis quelques années, mon

(*a*) Mr. Craggs n'avoit pas eu une ſavante éducation: pour réparer ce malheur, il demanda à Mr. Pope de lui choiſir un homme verſé dans l'étude des Belles-Lettres, afin de profiter de ſa converſation & de ſes lumiéres. Mr. Pope recommanda Mr. Fenton. Mais la mort prématurée de Mr. Craggs rompit toutes ſes meſures,

mon devoir; en ſecond lieu, j'ai quelques amuſemens, ou exercices, qui me tiendront lieu d'exercice auſſi longtems qu'ils pourront; en troiſiéme lieu, je lis juſqu'à ce que je ſois las; & enfin, j'écris quand je n'ai abſolument autre choſe au monde à faire, ou aucun Ami à entretenir.

Les ſoins que j'ai pris de ma Mére, l'ont, ſinon guérie, du moins beaucoup ſoulagée; ce qui me procure une ſatisfaction d'autant plus douce, qu'elle eſt accompagnée du ſentiment, que j'ai fait de mon mieux. J'ai, outre cela, le bonheur de me trouver bien dans l'eſprit des honnêtes-gens, & d'éprouver que les injures étrangéres ne ſauroient m'affecter, auſſi longtems que ma conſcience ne me reproche rien. Qu'il me ſoit permis d'ajoûter à cette énumération la franchiſe avec laquelle j'en agis toujours envers les gens de bien, & qui (par une eſpéce de liaiſon naturelle) me rend néceſſairement leur Ami. Ainſi je puis me dire parfaitement, &c.

LETTRE VII.

LE DOYEN (a) BERKLEY

A Mr. POPE.

Naples, Octob. 22. N.S. 1717.

IL y a longtems que je roule dans mon eſprit le projet de vous écrire; mais j'en ai été détourné juſqu'ici, parce que je n'avois rien à vous mander, qui méritât qu'on lui fît faire pour cela quinze cens milles. L'Italie eſt un ſujet ſi épuiſé, que j'oſe me promettre que vous voudrez bien me pardonner de n'en rien dire; & l'imagination d'un Poëte eſt une choſe ſi délicate, qu'il eſt difficile de trouver des images propres à plaire à un ſeul du petit nombre de ceux qui (dans quelque ſiécle que ce ſoit) ont mérité de porter ce beau nom. Je ſuis cependant revenu depuis peu d'une Ile, où j'ai paſſé trois ou quatre mois; j'ai deſſein de vous en faire la deſcription, qui pourra vous amuſer pendant quelques minutes.

L'Ile d'Inarime eſt un petit abrégé de

(a) Dans la ſuite Evêque de Cloyne en Irlande, Auteur des Dialogues d'Hylas & de Philonoüs, du petit Philoſophe, &c.

de tout notre Globe, contenant dans l'enceinte de dix-huit milles une étonnante variété de collines, de vallons, de rochers eſcarpés, de plaines fertiles, & d'arides montagnes, le tout entre-mêlé de la façon la plus Pythoresque. Durant les ſaiſons les plus chaudes, l'air eſt conſtamment rafraſchi par des vents de Mer. Les Vallons produiſent d'excellent froment, mais ſont la plupart couvertes de vignes & d'arbres fruitiers. Outre les fruits ordinaires, comme Ceriſes, Abricots, Pêches, &c. ils donnent des Oranges, des Melons d'eau, des Amandes, des Grenades, des Figues, & pluſieurs autres fruits inconnus à nos Climats, & dont il eſt libre à tout le monde de cueillir. La plupart des Collines ſont couvertes de Vignes juſqu'au ſommet, d'autres de Boſquets, de Chataigners, & d'autres de touffes de Myrtes & de Lentiſques. Les champs, ſitués au Nord de l'Ile, ſont diviſés par des hayes de Myrtes. Quantité de fontaines & de petits ruiſſeaux augmentent la beauté de ce payſage, qui eſt, outre cela, embelli encore par la variété qu'y mettent quelques endroits ſtériles, & des rochers tout nuds. Mais ce qui achéve de rendre ce ſéjour unique en ſon genre, eſt une grande Montagne, qui s'éléve au milieu de l'Ile. Le pied de cette Montagne

tagne (qui étoit autrefois un Volcan appellé par les anciens Mons Epomeus) eſt orné de vignes & d'autres arbres fruitiers, à mi-côte. Il y a des pâturages pour des Chévres, des Brebis; & le ſommet eſt un rocher qui ſe termine à peu près en pointe, d'où on a la plus belle vue du monde, puiſqu'elle embraſſe (ſans compter pluſieurs Iles charmantes qu'on voit à ſes pieds) une étendue de Pays, appartenant à l'Italie, d'environ trois cens milles de long, depuis le Promontoire d'Antium juſqu'au Cap de Palinure: la plus grande partie de cette étendue a été chantée par Homére & par Virgile, comme faiſant une partie conſidérable des lieux que leurs deux Héros ont parcourus. Les Iles de Caprée, de Prochyte, & de Parthenope, avec Cajéte, Cumes, Monte Miſéno, les demeures de Circé, des Syrénes, & des Læſtrygons, la Baye de Naples, & le Cap de Minerve, ne ſont qu'une portion de cet admirable ſpectacle, qu'il n'eſt pas poſſible de décrire ſans une imagination auſſi vive & auſſi Poëtique que la vôtre. Comme les habitans de cette Ile délicieuſe ne poſſédent ni richeſſes, ni honneurs, ils n'ont pas non plus les vices qui accompagnent ordinairement l'ambition & l'opulence. Si l'on pouvoit en dire autant de l'eſprit de vengeance, on auroit en eux

eux une image de l'innocence de l'Age d'or. Mais afin de renfermer leur bonheur dans de plus juſtes bornes, ils ont pris l'habitude de s'entre-tuer pour les moindres bagatelles. Il y avoit à peine trois jours que nous étions arrivés, qu'un jeune-homme fut tué avec une arme à feu devant notre porte: cependant graces au ſecret de ne nous mêler que de nos propres affaires, nous avons trouvé moyen de vivre en ſureté au milieu de ce Peuple homicide. Voulez-vous ſavoir comment nous paſſons notre tems à Naples? La grande ſource de nos plaiſirs eſt la dévotion de nos voiſins. Outre la gayeté de leurs Egliſes (où les Spectateurs ſe rendent en foule pour voir ce qu'ils appellent *une bella Devotione*, c'eſt-à-dire, une ſorte d'Opéra Religieux) ils donnent des feux d'artifice, preſque chaque ſemaine, par dévotion; les rues ſont ſouvent ornées de tapiſſeries de haute-lice, par dévotion; & (ce qui eſt bien plus étrange) les Dames invitent les Meſſieurs chez elles, & les régalent de concerts & de confitures par dévotion; en un mot, ſans cette dévotion des habitans de Naples, cette ville n'auroit preſque aucun autre agrément, que l'air qu'on y reſpire, & ſa ſituation. Les Sciences ſont ici peu cultivées, de même que dans tout le reſte de l'Italie; il y

a néanmoins, parmi un grand nombre d'hommes qui ſe piquent de ſavoir, quelques gens de goût. Un de mes Amis m'a dit depuis peu, qu'étant allé voir Mr. Salvini à Florence, il l'avoit trouvé liſant votre Homére : il approuve fort les notes, & dit de la verſion, qu'il ſouhaiteroit uniquement qu'elle tînt un peu moins de la Paraphraſe ; ce qui prouve qu'il entend bien notre Langue. Je vous ſouhaite la ſanté néceſſaire pour continuer cette noble entrepriſe ; car pourvu que vous vous portiez bien, il ſeroit inutile de vous ſouhaiter un heureux ſuccès. Vous me rendrez la juſtice de croire, que tout ce qui a rapport à votre contentement, eſt l'objet de mes vœux les plus ſincéres.

Je ſuis, &c.

LETTRE VIII.

MR. POPE A ***.

Déc. 12. 1718.

L'Ancien projet d'avoir une fenêtre à la poitrine pour rendre les mouvemens du cœur viſibles, eſt l'objet des vœux de tout homme de bien par plus d'une raiſon (*a*) ; mais hélas ! quand

(*a*) Notre Auteur avoit encore une meilleure rai-

quand même ce vœu ſeroit exaucé, il ne me ſerviroit de rien à votre égard, éloignés l'un de l'autre comme nous ſommes, & depuis ſi longtems. Je commence à craindre que vous ne mouriez en Irlande, & n'éprouviez l'effet de cette ſentence de condamnation, *Hibernus es, & in Hiberniam reverteris.* Je m'imagine quelquefois que vous êtes dans le cas de Sancho, & que quelque Duc vous a fait Gouverneur d'une Ile, où vous preſcrivez des loix aux ſauvages Irlandois. Mais il faut que j'avoue, quand vous parlez de bâtir & de planter, que vous me prenez par mon foible; & que je ſuis auſſi diſpoſé à vous pardonner, que celui, qui, ſe croyant Jupiter, ne trouvoit pas mauvais qu'un autre fou s'appellât ſon frére Neptune. Ah! Monſieur, ſavez-vous à qui vous parlez? A un homme, qui, du grade éminent de Poëte, eſt deſcendu à l'humble rang de Traducteur, & qui enfin, par pure ſtupidité, eſt devenu Architecte: vous ſavez le mot

raiſon qu'il ne ſavoit lui-même en ce tems-là, de *ſouhaiter une pareille fenêtre:* non pour que ſes Amis puſſent voir ſon cœur, & qu'il s'épargnât la peine par ce moyen de les aſſurer de ſon affection; mais afin qu'il vît le *leur*, & que n'ayant plus la mortification d'être ſi ſouvent trompé, ſes ennemis ne goûtaſſent point, après ſa mort, le plaiſir malin de voir combien de fois il avoit été joué.

mot de Martial, *Præconem facito, vel Architectum.*

L'Hiſtoire de ma transplantation & de mon établiſſement, que vous me demandez, exigeroit un volume, ſi je voulois faire l'énumération des projets, des difficultés, & des révolutions, qui ont accompagné ce période important de ma vie; & bien plus d'un volume, ſi j'entreprenois de décrire les plans, les profils, les perſpectives, &c. de tous les Palais & Jardins, conçus & enfantés par l'efficace de cette faculté, qui caractériſe tous les grands Génies, l'Imagination. A la fin, le Deſtin & les Dieux m'ont fixé ſur les bords de la Thamiſe, dans les diſtricts de Richmond & de Twickenham: c'eſt ici que j'ai paſſé une année entiére de ma vie, ſans aucune demeure fixe à Londres, & en ne jettant qu'un coup d'œil paſſager (tout au plus deux fois par mois) ſur les pompes de la ville. C'eſt ici, Monſieur, que j'eſpére de vous recevoir, après que vous aurez achevé d'éterniſer l'Irlande de nos jours. Puiſſent pour vous des Edifices s'élever; pour vous des Colonades étendre leurs ailes; pour vous des Boſquets donner de l'ombre & du frais, & les Roſes embaumer l'air. Et, pour dire le vrai, j'eſpére que la Poſtérité (qui ſans-doute ſera informée de toutes ces choſes) en-

enviſagera comme un motif qui m'a porté à donner dans l'Architecture, que je vous préparois une demeure vers le tems où la vôtre tomberoit en ruines, & ſerviroit de tombeau à François & à Babet, & de monument éternel de la fidélité de deux domeſtiques pareils, dont la conſtance a ſurpaſſé même celle des Rats de vos entreſoles.

Que vous dirai-je de plus ſur mon propre ſujet ? Tant, & cependant, tout mis enſemble, ſi peu, que je ne ſais abſolument comment m'y prendre. Mais j'ai des raiſons pour ne point confier ces choſes au papier & pour vous les dire en perſonne, quoique je ne ſois nullement content de votre longue abſence.

Je vous conſidére à préſent retenu par la Mer d'Irlande, préciſément comme les Eſprits des Morts l'étoient dans Virgile,

Triſti palus inamabilis unda
Alligat, & novies Styx circumfuſa coërcet!

& je ne ſaurois vous exprimer combien je languis après le moment où nous pourrons renouveller notre ancien commerce, nos conférences matinales chacun dans ſon lit dans le même appartement, nos promenades du ſoir dans le Parc, nos voyages amuſans ſur l'eau, nos ſoupers Philoſophi-

ſophiques, nos lectures, nos converſations, notre air grave, nos rêveries, nos folies, nos que ſai-je moi. — Ceci me rappelle le ſouvenir de quelques-uns de ceux qui ont partagé avec nous ces plaiſirs. Le pauvre Parnelle, Garth, Rowe! Vous avez raiſon de me reprocher de n'avoir rien dit ſur la mort de ce dernier: l'idée de Parnelle rempliſſoit trop mon ame, auſſi ſuis-je occupé à ériger à ſa mémoire le meilleur monument qui me ſera poſſible. Ce qu'il m'a donné à publier, n'eſt qu'une petite partie des Ecrits qu'il a laiſſés après lui; mais c'en eſt la meilleure, que je ne gâterai point en l'amplifiant un peu. Je voudrois bien ſavoir s'il ſera enterré à Cheſter ou à Dublin, & quels ſoins on a pris par rapport à ſon monument, &c. Je n'ai pourtant point négligé de remplir mon devoir envers Mr. Rowe, ayant compoſé aujourd'hui même ſon Epitaphe pour l'Abbaïe de Weſtminſter. — La mort du Chevalier Garth, qui étoit le meilleur des hommes, m'a auſſi été infiniment ſenſible. Il a fini héroïquement, & cependant avec cette noble ſimplicité qui caractériſe le trépas des Philoſophes & des Saints. Mais de mauvaiſes langues, & de plus mauvais cœurs, ont calomnié juſqu'aux derniers inſtans de ſa vie, en l'accuſant d'irreligion. Vous

au-

aurez ſurement entendu faire bien des contes ſur ce ſujet; mais ſi jamais il y a eu un bon Chrétien ſans le ſavoir même (*a*), c'étoit le Dr. Garth.

Je ſuis, &c.

LETTRE IX.

A MR. * * * *.

LA gayeté de votre Lettre prouve que vous n'êtes pas ſi avide de richeſſes que la plupart de ceux de votre profeſſion, puiſque vous avez le courage de badiner ſur votre manque d'occupation. Vous n'êtes pas un de ces Gens de Loi, dont on peut dire comme du Démon, *Circuit quærens quem devoret.* Mais votre *Circuit* (*a*) vous procurera au moins la plus grande des bénédictions temporelles, la ſanté. Quel bonheur n'eſt-ce pas pour quelqu'un qui aime tant à ſe promener, de pouvoir ſatisfaire ſon goût, & d'avoir un air de dignité? Pendant que (à l'exemple de cet autre faiſeur de *circuits*, le Soleil) vous faites le tour de la Terre, & contemplez toutes les iniquités qui ſe commettent ſous Sept. 17.

(*a*) Ceci ſuppoſe plutôt une *ignorance* abſolue de la Religeon Chretienne, qu'une *diſpoſition* à la rejetter.

ſous les Cieux? Je ne ſuis qu'un miſérable ſédentaire en comparaiſon de vous; vous, tel qu'un Pigeon (& cette comparaiſon eſt plus obligeante que ſi j'avois nommé quelque oiſeau de proye) pouvez faire cent lieues tout de ſuite; moi, comme un pauvre Ecureuil, je ſuis à-la-vérité toujours en mouvement, mais c'eſt aux environs d'une cage de trois pieds; mes courſes reſſemblent à celles d'un homme qui étale dans la rue, & qui fait chaque jour deux ou trois milles, en allant & en revenant. J'ai communiqué votre Lettre au ſujet de la cauſe qui a été portée devant vous à quelques Dames de votre connoiſſance. Je ſuis perſuadé que ſi vous continuez une correſpondance dans le même goût durant un *circuit* entier, elle ſera plus agréable au Beau-Sexe que la moitié des nouvelles dont on l'amuſe, puiſqu'il y trouvera ce qu'il aime par deſſus toutes choſes, la vérité & la médiſance heureuſement unies enſemble. Je vous aſſure que les bains ne fourniſſent rien de pareil: on n'y voit que *gravité* & *triſteſſe*: Mr. le Baron S, le Chef de Juſtice A, le Juge P, & le Conſeiller B, qui a un grand bouton ſur le nez, mais qui croit que s'il y mettoit une mouche, il pécheroit contre le reſpect qu'il ſe doit à lui-même. Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE X.

AU COMTE DE BURLINGTON.

MYLORD,

SI votre jument pouvoit parler, elle vous feroit un détail de la compagnie extraordinaire qu'elle a eue en chemin; mais puiſqu'elle ne le peut pas, je le ferai pour elle.

C'étoit l'entreprenant Mr. Lintot, redoutable rival de Mr. Tonſon, qui me joignit dans la Forêt de Windſor. Il dit avoir appris que je voulois aller à Oxford, le ſiége des Muſes, & qu'en qualité de mon Libraire il vouloit abſolument m'y accompagner.

Ce galant-homme montoit un cheval entier (ce qui ne déplaiſoit nullement à votre jument). Je lui demandai de qui il avoit ce cheval? & reçus pour reponſe, de celui qui publie mes annonces: „ Car mon Coquin d'Im-
„ primeur m'a fait faux bond: j'eſpé-
„ rois de le mettre de bonne humeur,
„ en le régalant à la taverne d'une
„ fricaſſée de lapins, qui coute deux
„ Schelings, avec deux pintes de vin,
„ outre ma converſation. Il ne fit pas
„ la moindre difficulté de me promet-
„ tre

„ tre ſon cheval, mais il ajoûta que „ Mr. Tonſon avoit deſſein d'aller à „ Cambridge, où il devoit recevoir „ la Copie d'un nouvel Horace du „ Dr. ——, & que ſi Mr. Tonſon al„ loit, il s'étoit engagé à l'accompa„ gner, devant imprimer la dite Copie.

„ Ainſi, j'ai emprunté ce cheval de „ mon publieur d'annonces, qui l'a„ voit eu de Mr. Oldmixon pour det„ te; il m'a prêté auſſi le poliçon que „ vous voyez à ma ſuite, & qui étoit „ hier à faire peur; j'ai mis près de „ deux heures à laver ſon viſage, qu'il „ avoit tout barbouillé d'encre. C'eſt „ un joli petit Diable, & qui apprend „ fort bien ſon Catechiſme; ſi vous „ avez quelque choſe qui vous em„ barraſſe, il le portera".

Ne jugeant pas à propos de refuſer l'offre de Mr. Lintot, je donnai au Catéchuméne un petit paquet, contenant trois chemiſes, & un Virgile d'Elzevier. Je continuai enſuite mon chemin, avec mon valet devant moi, mon Libraire à mes côtés, & mon ſusdit petit Diable fermant la marche. Mr. Lintot entama la converſation en ces termes. „ Ces maudites gens! Ils „ ne manqueront pas de mettre dans „ quelque Gazette, comment nous „ avons été enſemble à Oxford: mais „ qu'eſt-ce que cela me fait? Si j'al„ lois juſqu'en Suſſex, ils diroient

„ que

„ que j'ai été parler à l'Orateur. Mais „ je m'en moque. Je voudrois ſeule- „ ment que mon fils fût en état de „ m'aider dans mes affaires".

Là-deſſus je m'informai de ſon fils. „ L'Enfant (dit-il) a beaucoup d'eſ- „ prit, mais eſt maladif, à peu près „ comme vous —— Je n'épargne rien „ pour ſon éducation à Weſtminſter. „ De grace, ne croyez-vous pas que „ Weſtminſter eſt la meilleure école „ d'Angleterre? La plupart de ceux „ qui ont compoſé le dernier Miniſ- „ tére, en ſont ſortis, comme auſſi „ divers membres du Miniſtére pré- „ ſent; j'eſpére que mon enfant ſe „ pouſſera".

Ne voulez-vous pas qu'il paſſe un an à Oxford? „ A quoi bon? (dit-il) „ les Univerſités ne ſervent qu'à faire „ des Pédans, & je veux qu'il s'appli- „ que aux affaires".

Pendant que Lintot prononçoit ces derniers mots, je remarquai qu'il étoit mal à ſon aiſe ſur ſa ſelle, & lui témoignai quelque inquiétude à cet égard: Ce n'eſt rien, dit-il; mais puiſque nous avons tout le jour à nous, il me ſemble que vous trouveriez de l'agrément à vous repoſer un peu à l'ombre de ces arbres Quand nous eumes mis pied à terre, „ Voyez le bel Horace „ que j'avois mis en poche! feriez- „ vous mal de traduire une Ode, en

„ attendant que nous remontions à „ cheval? Quel charmant recueil, ſi „ vous le vouliez, ne pourriez-vous „ pas faire à vos heures de loiſir"? Cela n'eſt pas impoſſible, lui répondis-je, pourvu que nous remontions; le mouvement aide mon imagination, & un bon trot réveille mes eſprits: Puis nous irons au pas, & je méditerai fort & ferme.

Nous gardions le plus profond ſilence depuis une heure, quand Lintot s'arrêta pour me dire: „ Hé bien, „ Monſieur, juſqu'où ſommes-nous „ avancés? Je repondis, ſept-milles: „ Je croyois, repliqua-t-il, en jurant, „ que vous aviez déjà fait ſept Strophes. Oldsworth, en faiſant le tour „ de Wimbleton-hill, traduit une Ode „ entiére en une demi-heure. Je dois „ dire cela à ſon honneur (quoique „ j'aye été mauvais Marchand de ſon „ Timothée) il n'y a point d'homme „ en Angleterre qui traduiſe une Ode „ d'Horace auſſi vite que lui".

A propos de Traducteurs, je vous prie, lui dis-je, de m'apprendre comment vous les gouvernez? „ Ce ſont, „ Monſieur, les plus grands miſéra„ bles du monde: quand la faim les „ preſſe, ils jurent qu'ils entendent „ toutes les langues de la Terre. J'en „ ai connu un, qui, prenant un Livre „ Grec ſur mon comptoir, diſoit,

„ Ah!

„ Ah! c'eſt de l'Hébreu: le commen-
„ cement de ce Livre eſt à la fin. Je
„ ne puis jamais me fier à ces ânes,
„ car je n'entends moi-même, ni le
„ Grec, ni le François, ni le Latin,
„ ni l'Italien. Mais voici comment
„ je m'y prends: j'accorde avec eux
„ pour dix Schelings par feuille, à
„ condition que leur Ouvrage ſera
„ corrigé par qui il me plaira; ce
„ moyen me fournit preſque toujours,
„ de maniére ou d'autre, quelques
„ éclairciſſemens, & mes gens ſaiſiſ-
„ ſent à la fin le vrai ſens d'un Ecri-
„ vain; mon jugement donnant la né-
„ gative à tous mes Traducteurs".
Mais quelle certitude avez-vous que vos Correcteurs ne vous trompent pas?
„ Comment? Je m'adreſſe à quelques
„ Meſſieurs honnêtes (ſurtout à quel-
„ ques Ecoſſois) qui viennent dans ma
„ boutique, & les prie de me lire
„ l'Original en Anglois: je m'apperçois
„ bien alors ſi mon premier Traduc-
„ teur a manqué le ſens, & ſi mon Cor-
„ recteur mérite ſon argent, ou non?
„ Je vous raconterai ce qui m'eſt
„ arrivé il y a un mois: Je fis accord
„ avec S* pour une nouvelle Verſion
„ de Lucréce, que je voulois oppo-
„ ſer à celle de Tonſon. Au bout de
„ quelque tems il me remit une bonne
„ partie de la Verſion, que je donnai
„ au Correcteur pour la comparer

„ avec le Latin; mais à peine l'eut-il
„ entre les mains, qu'il trouva que
„ c'étoit la Traduction de Creech
„ mot pour mot, excepté la premiére
„ page. Que croyez-vous que je fis?
„ Je fis arrêter le Traducteur comme
„ un Coquin qui m'avoit volé mon
„ argent; & pour ce qui eſt du Cor-
„ recteur, je refuſai de le payer, par-
„ ce qu'il avoit revu la Traduction de
„ Creech, au-lieu de revoir l'Original".

Apprenez-moi à-préſent, je vous ſupplie, comment vous vous conduiſez avec les Critiques? „ Monſieur,
„ me dit-il, rien n'eſt plus aiſé. Je
„ puis impoſer ſilence aux plus formi-
„ dables d'entr'eux: aux riches, en
„ leur donnant par tête une feuille du
„ Manuſcrit avec force ratures, qui
„ ne me coutent rien: ils montrent
„ cette feuille à leurs connoiſſances,
„ & diſent qu'ils la tiennent de l'Au-
„ teur, qui a eu la ſageſſe de profiter
„ de leurs corrections: ce ſtratagême
„ a donné à quelques-uns d'eux un
„ air ſi important, qu'on leur a, dans
„ la ſuite, non ſeulement demandé
„ des avis, mais même adreſſé des
„ Dédicaces. — Pour ce qui eſt des
„ Critiques indigens, je vous donne-
„ rai un échantillon de la maniére
„ dont je me gouverne à leur égard.
„ Un pauvre gueux, qui me paroiſſoit
„ homme d'étude, vint me trouver

„ l'au-

„ l'autre jour; il parcourut des yeux
„ votre Homére, ſecoua la tête, &
„ leva les épaules à chaque ligne qu'il
„ liſoit. C'eſt une choſe étonnante,
„ dit-il, juſqu'où certaines gens por-
„ tent la préſomtion: rendre Homére
„ en Anglois n'eſt pas une entrepriſe
„ ſi aiſée que chaque Ecolier, chaque
„ Poëtereau. — Il alloit continuer
„ quand ma femme m'appella pour
„ diner: Monſieur, lui-dis-je, voulez-
„ vous manger une piéce de bœuf
„ avec moi? Mr. Lintot, me répon-
„ dit-il, je crains que vous ne ſoyiez
„ mauvais Marchand de ce grand Li-
„ vre, votre entrepriſe me cauſe une
„ véritable inquiétude — Mr. je vous
„ ſuis fort obligé: ſi vous voulez vous
„ contenter d'un morceau de bœuf,
„ & d'un Pudding — Mr. Lintot, je ne
„ dis pas que Mr. Pope, s'il vouloit
„ conſulter d'habiles gens — Mr. le
„ Pudding eſt ſur la table, entrez je
„ vous prie —. Mon Critique ayant
„ eu cette complaiſance, commença
„ peu à peu à goûter votre Poëſie, &
„ me dit d'une même haleine, que le
„ Livre étoit bon & le Pudding excel-
„ lent.

„ Après tant de franchiſe de ma
„ part, ajoûta Lintot, en finiſſant,
„ dites-moi, Monſieur, ſi les Amis
„ que vous avez en Cour, croyent
„ que Mylord Lansdown ſera amené

„ devant la Barre, ou non". Je lui dis que j'eſpérois que non, ce Seigneur m'ayant obligé particuliérement en plus d'une occaſion. „ Cela ſe peut, „ repliqua Lintot, mais s'il ne l'eſt „ pas, je ne pourrai point faire im„ primer ſon procès.

Voilà, Mylord, quelques traits du génie de Lintot, que j'avois choiſi pour ſujet d'une Lettre. Je le quittai dès que nous eûmes gagné Oxford, & allai rendre viſite à Mylord Carleton à Middleton. Je ferois tort aux converſations que j'ai ici, ſi j'entreprenois de les décrire, le plaiſir qu'elles me donnent, ne pouvant être égalé que par celui que je goûte dans le commerce de votre Grandeur. J'eſpére de pouvoir dans peu de jours me jetter de votre cheval à vos pieds.

Je ſuis, &c.

LETTRE XI.

AU DUC DE BUCKINGHAM.

(*En réponſe à une Lettre, dans laquelle il avoit inſéré une deſcription de la Maiſon de* Buckingham, *adreſſée au* D. de Sh.)

PLINE, quoiqu'Auteur, (& c'eſt une des différences qu'on a obſervées

ſervées entre lui & la plupart de ſes confréres) avoit non ſeulement une bonne maiſon, mais même deux, comme il paroît par deux de ſes Epitres. Je m'imagine que ſi ceux de ſes contemporains, qui faiſoient le pauvre métier d'Auteur, nous avoient appris comment ils étoient logés, nous aurions trouvé les galetas de Rome auſſi bien habités que ceux de Fleet-ſtreet; mais il eſt dangereux de confier de pareils ſecrets à des Créditeurs: ainſi nous préſumons qu'alors, de même qu'à préſent, perſonne, excepté leurs Libraires, ne ſavoit le lieu de leur retraite. Il ſemble que quand Virgile vint à Rome, il n'avoit abſolument aucun logis: la premiére fois qu'il eut l'honneur de ſe préſenter devant Auguſte, il lui récita une Epigramme, qui commence par ces mots *Nocte pluit tota* —. Obſervation, qui ſuppoſe naturellement qu'il avoit paſſé la nuit dans la rue.

J'ignore quelle demeure Juvenal occupoit; mais dans une de ſes Satyres il ſe plaint de la cherté exceſſive des logemens; d'ailleurs, il n'auroit point parlé du lit de Codrus d'une façon ſi propre à exciter la pitié, s'il avoit couché lui-même dans un grand lit.

Je penſe, que malgré toute l'oſtentation de Pline, il auroit été charmé

de troquer ſes deux maiſons pour celle de votre Grandeur: car elle eſt maiſon de campagne en Eté, & maiſon de ville en Hyver, & doit, par une raiſon de convenance, ſervir de ſéjour à un Sage, qui voit tout le Monde changer chaque ſaiſon, ſans éprouver lui-même aucun changement.

J'ai lu la deſcription de la maiſon de Pline, l'eſprit rempli de l'idée de la vôtre; mais, ayant remarqué qu'il n'y a entre elles pas la moindre comparaiſon, j'en ferai le paralléle avec le vaſte manoir que j'habite actuellement, & dont, en qualité de Poëte, je tâcherai de faire quelque choſe, à l'aide d'une deſcription fleurie, mais auſſi irréguliére que le bâtiment même.

Toutes les parties en ſont tellement détachées l'une de l'autre, & cependant ſi bien unis, que, dans une de mes rêveries Poëtiques, je me ſuis imaginé, que du tems d'Amphion c'étoit un village, dont les cabanes, après avoir danſé quelque tems au ſon de ſa Lyre, étoient enſuite, dans l'inſtant qu'elles ſe trouvoient réunies, reſtées immobiles d'étonnement.

Vous m'excuſerez ſi je ne vous dis rien du Frontiſpice, ne ſachant bonnement où il eſt. Un étranger, qui croiroit pouvoir entrer dans la maiſon par la porte de devant, s'abuſeroit étran-

ge-

gement. Du veſtibule on ne paſſe point, comme on pourroit s'y attendre, dans la ſale baſſe, mais dans la Garderobe. L'Antichambre devroit avoir communication avec le bel appartement ; mais à peine a-t-on ouvert une petite porte garnie de pointes de fer, qu'on eſt convaincu par un vol d'oiſeaux, dont on entend tout-à-coup le bruit, & par un nuage de pouſſiére, que ce bel appartement eſt le Colombier. En mettant le pied dans la Chapelle, vous voyez que les Autels, ſemblables à ceux des Anciens fument continuellement. Mais c'eſt par des crevaſſes que cette fumée vient de la cuiſine, qui eſt tout attenant.

La grande ſale, qui eſt plus avant dans la maiſon a, de chaque côté, une longue table, véritable image de l'ancienne hoſpitalité : les murs en ſont ornés de monſtrueuſes cornes d'animaux, d'environ vingt piques caſſées, de dix ou douze gros Mouſquetons, & d'un Mouſquet ſans platine, qui avoit ſervi, nous dit-on, dans les Guerres Civiles. Il y a ici une grande fenêtre faite en arcade, & obſcurcie de divers beaux Ecuſſons peints ſur le verre : un panneau, plus tranſparent que les autres, porte pour date 1286, & conſerve ſeul la mémoire d'un Chevalier, dont les armes de fer ont été conſumées il y a long-tems par la

rouille, & dont le nez d'albâtre a disparu de deſſus ſon monument. La face de Dame Eléonor, ſur un autre carreau, a plus d'obligation à ce ſeul panneau, qu'à tous les miroirs qu'elle a conſultés en ſa vie. Qui dira après cela que le verre eſt fragile, puiſqu'il n'eſt pas à moitié auſſi fragile que la beauté humaine, ou la gloire; & cependant je ne puis penſer, ſans une eſpéce de mortification, que les titres les plus auguſtes d'une ſi ancienne famille ſoient à la diſcrétion du premier enfant qui s'aviſera de jetter une pierre. Jadis cette ſale ſervoit de ſale à manger à de preux Chevaliers, & à de belles Dames qui avoient des Ecuyers, & juſqu'à des Sénéchaux; & cependant hier au ſoir un Hibou vint s'y nicher, la prenant pour une grange. Cette grange (car le Hibou n'avoit pas tort) vous conduit, après avoir monté & enſuite deſcendu quelques degrés, par deſſus un ſeuil fort élevé dans une grande chambre, dont voici les principaux meubles: Une épinette ſans cordes, deux fauteuils qu'on ſoupçonne avoir été autrefois garnis de velours, & trois ou quatre portraits de famille, affreuſement défigurés par le tems. On a eu la précaution de les placer le plus loin qu'il a été poſſible des fenêtres, qui, fermant très-mal, fourniſſent un endroit pro-

propre à ſecher des pavots, & de la ſemence de moutarde : & c'eſt auſſi principalement à cet uſage que l'appartément eſt deſtiné. A côté du colombier dont j'ai parlé, il y a une entrée, par où l'on va à une chambre à coucher, à la ſommelerie, & à un petit réduit appellé l'Etude du Chapelain : vient enſuite la braſſerie, un petit cabinet verd, & le grand eſcalier ſous lequel eſt la Laiterie ; un peu plus loin à la droite une chambre pour les domeſtiques, & à côté de cette chambre, en montant ſix marches, le cabinet que la vieille Dame avoit deſtiné à ſes dévotions particuliéres ; avec une ouverture qui donnoit dans la chambre des domeſtiques, afin (à ce que nous avons conjecturé) de pouvoir, en même tems prier Dieu & avoir l'œil ſur les valets & ſur les ſervantes.

Il y a eu, tout au premier étage, vingt & ſix appartemens, entre leſquels je ne dois pas oublier une chambre, où l'on voit une ſtructure antique, qui doit avoir été un bois de lit, ou un preſſoir pour du cidre.

La cuiſine eſt bâtie en forme de Rotonde ; car la voûte s'en éléve juſqu'au ſommet de la maiſon, où une ouverture donne paſſage à la fumée, & entrée à la lumiére. La noirceur des murailles, les feux rangés circu-

lairement, les vaſtes chaudrons, & les terribles bouches des fours, font venir l'idée, qu'on eſt dans la forge de Vulcain, dans la caverne de Polyphéme, ou dans le Temple de Moloch. L'horreur que ce lieu inſpire, a fait une telle impreſſion ſur les habitans de la campagne, qu'ils croyent que les Sorciéres y tiennent leur Sabbath, & qu'une fois par an le Diable les régale d'un Plat de Roti, conſiſtant en un Tigre lardé de clous.

Le ſecond étage eſt compoſé de quantité de chambres, mais il n'eſt pas poſſible de paſſer d'aucune d'elles dans un autre, ſans monter ou deſcendre deux ou trois marches. Notre meilleur appartement eſt long & bas, & a préciſément les mêmes proportions qu'une boëte à linge. Dans la plupart de ces chambres, il y a des tapiſſeries de l'Ouvrage le plus fin qu'il y ait au monde, c'eſt-à-dire, de ces tapiſſeries qu'Arachné tire de ſes propres entrailles. Sans cet unique ameublement, le tout offriroit un triſte ſpectacle de murailles nues, de lambris crevaſſés, de fenêtres à moitié pourries, & de ſerrures rouillées. Le toit eſt ſi délabré, qu'après une pluie un peu favorable on peut s'attendre à voir bientôt croître force mouſſerons entre les fentes des planchers. Toutes les portes ſont auſſi petites & auſſi bas-

baſſes, que celles des cabines des Paquebots. Cet étage n'a eu, depuis pluſieurs années d'autres habitans que certains rats, que leur âge même rend dignes d'un pareil ſéjour, étant tous gris de vieilleſſe: comme ils n'ont pas encore quitté cette vénérable maiſon, nous eſpérons que leur ancienne demeure ne tombera pas, durant le peu de tems qu'ont encore à vivre ces pauvres animaux, qui ſont trop infirmes pour pouvoir ſe tranſplanter ailleurs. Il y a encore quelque peu de Livres dans la Bibliothéque, pour les empêcher de mourir de faim.

Nous n'aurions jamais vu la moitié de ce que je viens de vous décrire, ſans un vieux Receveur de la maiſon, qui eſt lui-même une antiquité auſſi curieuſe qu'aucune de celles qu'il nous a montrées. Il a l'air d'un ancien Portrait de famille, qui a quitté ſon cadre, & marche du mieux qu'il peut. A meſure que nous paſſions d'un appartement dans un autre, il nous rapportoit quelques particularités rélatives à la famille; mais ſes informations les plus curieuſes avoient rapport à la cave: il nous apprit en quel endroit avoit été la triple rangée de Piéces de Vin ſec, & où étoient les bouteilles de Vin d'Alicante pour boire avec une Rotie le matin; il nous indiqua le chantier, qui avoit ſoutenu les tonneaux

de

de biére forte garnis de cercles de fer. Un moment après, il tira d'un coin obſcur les reſtes déchirés d'un Portrait qui n'avoit jamais été achevé: „ C'eſt ici, nous dit-il en pleurant, „ le pauvre Chevalier Thomas, à qui „ toute cette boiſſon a autrefois ap„ partenu. Il eut deux fils, pauvres „ Jeunes gens, qui eurent le malheur „ de ne point ſurvivre à leur Pére; „ ils moururent tous deux dans ce „ même endroit-ci, & ne purent plus „ faire uſage de leurs jambes pour en „ ſortir ". En paſſant devant un monceau de bouteilles caſſées, il en prenoit toujours quelque Piéce, pour nous y faire admirer les armes de la famille. Il nous mena enſuite à la tour par un eſcalier obſcur, qui alloit en tournoyant, & où nous découvrions de tems en tems de petites chambres l'une au-deſſus de l'autre. Une d'elles a été condamnée, & notre Guide nous en dit la cauſe à l'oreille comme un grand ſecret: il ſemble que la pureté de ce noble ſang ait été tant ſoit peu altérée, il y a environ deux ſiécles, par une foibleſſe de Mylady Fanchon, qui fut ſurpriſe en flagrant délit avec un Prieur de voiſinage: depuis ce tems la chambre a été condamnée, & appellée la chambre adultére. L'eſprit de la Dame coupable s'y proméne quelquefois, & quelques ſervantes cu-

curieuſes atteſtent avoir vu par le trou de la ſerrure une Dame en vertugadin. Mais la choſe a été étouffée, & défenſe faite aux domeſtiques d'en parler.

Je vous ai ſans-doute ennuyé par cette longue deſcription ; mais c'eſt un généreux principe de reconnoiſſance, qui m'y a engagé. J'ai voulu conſerver la mémoire d'un bâtiment, qui doit bientôt tomber en pouſſiére, & dont une partie aura peut-être déjà ſubi ce ſort, avant que cette Lettre vous parvienne.

Nous devons, ſi je ne me trompe, à ce vieux manoir, la même ſorte de reconnoiſſance qu'on doit à un Ami avancé en âge, qui nous reçoit chez lui juſque vers les derniers momens de ſa vie. Celui, qui veut étudier ſans être interrompu, ne ſauroit choiſir une meilleure retraite que celle-cî, que perſonne ne ſoupçonnera jamais d'être habitée, & où même ceux qui ne demanderoient pas mieux que de diner avec nous, n'oſeroient pas s'arrêter ſous notre toit. Quiconque verra l'endroit où je ſuis, avouera qu'il ne m'étoit pas poſſible d'en trouver un plus propre à converſer avec les morts. C'auroit été une folie à moi, ſi j'avois quitté votre Grandeur pour quelque autre qu'Homére. Mais dès que je reviendrai vers les Vivans, j'aurai aſſez

de

de ſens pour tâcher de ne converſer qu'avec tout ce qu'il y a de meilleur parmi eux, où, ce qui revient au même, je me hâterai de venir en perſonne vous aſſurer, &c.

LETTRE XII.

LE D. DE BUCKINGHAM A Mr. POPE.

VOus me demandez mon avis touchant la diſpute qu'il y a eu dernièrement en France au ſujet d'Homére ; & je penſe qu'on me le pardonnera, ſi (dans un ſiécle où il n'y a guéres moyen de s'amuſer agréablement) je m'amuſe en faiſant quelques réflexions ſur une controverſe, dont le ſujet eſt illuſtre en lui-même, & qui a mis aux mains enſemble deux perſonnes d'un mérite diſtingué, quoique bien différent. Un Poëte Lyrique, dont le génie & les talens ne ſont pas même révoqués en doute par ſa Partie adverſe, a pour Antagoniſte une Dame d'un ſavoir prodigieux, & dont les études paroiſſoient tournées du côté le plus convenable à ſon Sexe, l'agrément, la douceur, & tout ce qui peut contribuer à rendre la vertu aimable.

Ce-

Cependant il eſt arrivé, que ces deux Auteurs (dont on avoit lieu de ſe promettre les égards les plus polis,) ont écrit avec auſſi peu de ménagemens & de charité, que s'il avoit été queſtion d'une diſpute de Théologie : leur jugement s'étant dejetté (ſi je puis me ſervir de ce terme) par la chaleur que leur inſpiroit le deſir, ſoit d'attaquer, ſoit de défendre le Pére de la Poëſie. Je ſouhaite, pour l'amour du Public, qui eſt ſuffiſamment occupé de leur querelle, que leurs écrits polémiques n'ayent pas enfin pour objet un tiers, qui a eu la témérité de les blâmer tous deux, ſi par hazard ils viennent à le ſavoir.

Pour commencer par la matiére de fait, Madame Dacier a fort bien jugé, que comme il avoit paru par l'événement, qu'il n'étoit point poſſible de traduire en vers François le plus excellent des Poëtes, il falloit au moins le rendre en bonne proſe. La premiére partie de cette aſſertion n'eſt point douteuſe; & ce n'eſt qu'à un défaut dans la langue Françoiſe, qui ne ſauroit s'élever juſque-là, qu'il faut s'en prendre.

Pour ce qui eſt de Madame Dacier, elle a rempli ſa tâche auſſi bien qu'il étoit poſſible de la remplir en proſe (ce qui après tout n'eſt que montrer l'en-

l'envers d'une belle tapiſſerie (*a*); & a ajoûté, outre cela, quantité de belles & de ſavantes notes. Par-là, cette Dame a obligé non ſeulement ſon propre Sexe, mais auſſi la plus grande partie du nôtre, & ſon adverſaire lui-même, qui avoue ingénument qu'il n'entend pas le Grec.

Il n'y a donc pas lieu de s'étonner, ſi, après avoir réuſſi juſqu'à ce point dans ſon entrepriſe, elle eſt devenue amoureuſe de ſon divin Auteur, & éprouve une eſpéce d'horreur, dès qu'on lui nomme un homme aſſez téméraire pour blâmer le Prince des Poëtes.

Mr. de la Motte, déjà fameux par ſes ſuccès dans plus d'une eſpéce de Poëſie Lyrique, a été ſi bien initié à ces beautés du Poëme Epique (quoique par l'humble ſecours d'une Traduction) qu'il n'a pu réſiſter à la flatteuſe eſpérance d'exécuter le même projet en vers.

Encore s'il s'en étoit tenu-là, ce qui étoit tout ce qu'une Vanité Poëtique pouvoit juſtifier; mais peu content d'effacer Madame Dacier, il a voulu encore effacer Homére même, en ômettant, altérant, ou ajoûtant tout ce qu'il jugeoit à propos.

De tout tems Homére a été ſi bien dé-

(*a*) Penſée de Michel de Cervantes.

défendu contre un pareil attentat, que mon foible ſecours ne lui eſt à cet égard nullement néceſſaire; j'avouerai cependant, qu'il y a dans le Poëte Grec tant d'excellens endroits, que ſes fautes apparentes mêmes doivent être reſpectées. Si Mr. de la Motte ne s'étoit attaché qu'à ces endroits, en tournant ſon admiration pour eux en Apologie, il auroit, à mon avis, marqué plus de jugement, que dans les changemens les plus heureux qu'il peut avoir faits. Je m'étonne, avec Mr. de la Motte, de certains endroits d'Homére; mais c'eſt à cauſe que j'y en vois tant d'autres ſublimes (peu s'en eſt fallu que je n'aye dit divins) que je ne ſaurois concilier avec l'imperfection humaine.

A propos d'étonnement, j'ai peine à deviner, pourquoi (contre la coutume conſtante des Interprétes) un Homme qui a traduit Homére, s'aviſe de dire du mal de lui. N'y auroit-il pas-là un déſir de ſe ſingulariſer, & d'être quelque choſe de plus qu'un Traducteur, quoique, dans le cas en queſtion, ce titre fût ſuffiſamment honorable. Les changemens qu'il a faits, ne pouvoient jamais lui procurer le nom de Poëte Epique. D'ailleurs ſa Traduction, telle même qu'elle eſt, l'emporte en beauté ſur celle de ſa rivale.

De

De plus, il n'étoit pas poſſible qu'il ignorât, que trouver des défauts eſt la partie la plus aiſée & la plus ordinaire de la tâche d'un Critique; au lieu que rien ne marque plus d'habileté & de goût, que d'être véritablement ſenſible à de ſublimes beautés.

Que dirons-nous pour excuſer tout ceci? *humanum eſt errare*: Sans cela un bon Poëte, & en même tems un Critique très-ſenſé, n'auroit pas, en cenſurant trop Homére, ſoumis à la cenſure une Traduction, qui ſe ſeroit ſoutenue contre les attaques de l'envie.

Je ſuis ſurpris, qu'ayant pris ce mauvais chemin, il n'ait pas blâmé Homére, non d'avoir rempli l'Iliade de tant de carnage (car il en falloit, puiſqu'une guerre ſanglante ne ſauroit être décrite ſans cela) mais d'être entré dans un ſi grand détail de bleſſures & d'horreur, qu'il ſembloit que le Poëte avoit tellement pris plaiſir à ces choſes, qu'il ne s'étoit nullement douté que ſes Lecteurs n'en fuſſent auſſi charmés que lui. Les Adieux d'Hector & d'Andromaque ſont infiniment touchans, mais n'effacent qu'à peine l'impreſſion affreuſe que fait l'image du corps de ce Héros traîné trois fois autour des murs d'Ilion.

D'un autre côté, Madame Dacier, aveuglée par ſon zéle pour Homére, a entrepris d'excuſer ce trait que le Poëte Grec prête à Achille, & en général

néral tout ce qu'on s'eſt aviſé de reprendre dans cet admirable Auteur: conduite qui m'a donné une bonne leçon d'impartialité, dont j'avois grand beſoin, eu égard à mon extrême prévention en faveur d'Homére. Madame Dacier auroit dû conſidérer, que quels qu'ayent été les motifs qui ont engagé Mr. de la Motte à une entrepriſe ſi téméraire, la réputation du plus grand Poëte qu'il y ait jamais eu ſur la Terre, n'en pouvoit pas être obſcurcie, ſurtout puiſque les tentatives de Platon même ont été inutiles à cet égard. Ce Philoſophe, à ce qu'il ſemble, en vouloit à Homére pour la même raiſon, qui a indiſpoſé Madame Dacier contre Mr. de la Motte, ſavoir, la conviction intérieure qu'en proſe ſon Génie (tout grand qu'il étoit) ne pouvoit pas atteindre à la ſublimité de la Poëſie, à laquelle il fit expier cette eſpéce de hardieſſe, en la banniſſant de ſa République.

Qu'il me ſoit permis d'ajoûter, que les objections contre Homére diminuent auſſi peu les éloges dûs à la Traduction de Madame Dacier, qui eſt élégante & fidéle, que les plus excellens vers ſont capables de faire tort à de l'excellente proſe.

La vraye cauſe de tant d'animoſité, de part & d'autre, eſt que la querelle, roulant ſur un ſujet illuſtre, donneroit

roit (quelqu'en fût le ſuccès) de la réputation & des partiſans aux deux Adverſaires.

Ce qu'il y a de pis pour la ſavante Dame, c'eſt que la maniére injurieuſe dont elle traite Mr. de la Motte, prouve, que quand Homére ſeroit infaillible, elle-même ſurement ne l'eſt pas. Car comment défendre Homére ſur tout? & par quelles raiſons, par exemple, juſtifier la fuite d'Hector, à la premiére vue d'Achille? Quelque terrible que fût l'aſpect de ce dernier, il ne devoit pas cauſer une telle frayeur; & le dard que Minerve rend au Héros Grec, ne ſuffit pas pour excuſer une terreur ſi ſoudaine.

LETTRE XIII.

AU DUC DE BUCKINGHAM.

Sept. 1. 1718. VOtre Grandeur m'a fait infiniment d'honneur & de plaiſir, en me communiquant ſon opinion au ſujet de la diſpute concernant Homére Et je lui tiendrai fidélement parole, en marquant de bonne-foi en quoi je ne ſuis point d'accord avec elle. Ces différences, qui ſe réduiſent à deux ou trois, regardent moins le fond de la diſpute, que les parties belligérantes. Je ſuis

ſuis un peu moins prévenu que vous en faveur du grand ſavoir de la Dame, quoiqu'elle ait ſurement beaucoup de connoiſſances. Suivant moi, c'eſt un effet de la politeſſe des François, d'avoir mis la Femme, en fait de Critique, au même rang que ſon Mari. Pour le prouver, on n'a qu'à faire attention, que les Remarques de Mr. Dacier ſur Horace, indiquent un ſens plus droit, plus de pénétration, & plus de connoiſſance de ſon Auteur, de même que celles ſur l'Art Poëtique d'Ariſtote, plus d'habileté & plus de Science, qu'aucun des commentaires de la Dame ſur quelque Auteur que ce ſoit (*a*). Elle ne donne, la plupart du tems, que des généralités, qui encore ne ſont pas d'elle. C'eſt de quoi nous fourniſſent un exemple frappant ſes Remarques ſur Homére, dans leſquelles Euſtathe eſt pillé dix fois, pour une ſeule fois qu'il eſt cité. D'ailleurs, il n'y a guéres de ſavoir dans ſes notes ſur Térence, ſur Plaute, ou ſur Ariſtophane, qui en avoit pourtant bon beſoin. Il faut avouer néanmoins que les Scholies Grecques ſur le dernier de ces Auteurs ſont auſſi excellentes qu'il y en ait.

J'oſe aſſurer à Votre Grandeur, que je

(*a*) Ce jugement, qui fait tant d'honneur à Mr. Dacier, eſt très-juſte.

je ne cherche pas à trouver des défauts à une Dame : la tâche que je m'étois impoſée de traduire l'Iliade, m'a obligé de les voir ; cependant j'ai eu une aſſez bonne doſe de complaiſance Françoiſe pour cacher ſes larçins, car par-tout où j'ai obſervé que ſes notes appartenoient entiérement à quelque autre (ce qui eſt le cas à l'égard de pluſieurs centaines) j'ai ſimplement cité le vrai propriétaire, ſans rien dire de plus. Si jamais Madame Dacier voit mes obſervations, elle en ſera piquée ; mais je n'oſerois répondre qu'elle s'en tiendra à cela.

Pour ce qui eſt de Mr. de la Motte, c'eſt lui rendre peu de juſtice, que de ſoutenir qu'il ne pouvoit avoir aucune autre idée des beautés du Poëme Epique d'Homére, que celles qu'il avoit puiſées dans la traduction en proſe de Madame Dacier. Cette traduction a été précédée d'une autre du même genre, faite par Mr. de la Valterie, & ſi élégante, que le ſtile en eſt manifeſtement l'original & le modéle de celui du fameux Télémaque. C'eſt avec beaucoup de raiſon que Votre Grandeur cenſure les deux diſpoſitions contraires, l'une de chercher des fautes par-tout, & l'autre de n'en voir aucune nulle part : mais ſurement, en fait d'emportement, il n'y a aucune comparaiſon entre les deux Antagoniſtes

niſtes. Il ne ſe peut rien de plus poli, & de plus honnête, que la maniére dont Mr. de la Motte ſe conduit dans toute la diſpute ; & j'oſe dire que ſes vers dont Votre Grandeur admire la beauté, (ce qu'a fait pareillement l'Archevêque de Cambray) ne l'emportent point ſur ſa proſe. Ainſi je penſe, que quand vous dites, que ces deux Auteurs ont écrit avec auſſi peu de charité, que s'il avoit été queſtion d'une diſpute de Théologie, vous ne rendez pas tout-à-fait juſtice à Mr. de la Motte. Ce n'eſt pas que je doute davantage du zéle des Commentateurs que de celui des Théologiens ; & que je ne ſois diſpoſé à croire, que les paſſions & l'orgueil du Genre-Humain en général, peuvent produire des perſécutions ſur des ſentimens de Critique: la Religion fournit un prétexte plus ſpécieux: mais à ſon défaut, deux Commentateurs, qui ſont dans des idées oppoſées ſur quelque paſſage d'Homére, de Virgile, de Térence, & d'Horace, ſe feront fort bien bruler l'un l'autre, pour venger l'honneur de ces illuſtres Ecrivains.

Je ne ſuis point ſurpris que Votre Grandeur ſoit choquée de la fuite d'Hector à la premiére vue d'Achille au vingt & deuxiéme Livre de l'Iliade. Cependant (pour prouver que je ſuis, ſinon un vrai Critique, du moins

un vrai Commentateur) je tâcherai de l'excuſer, & peut-être même de le défendre, dans mes notes ſur ce Livre. Et pour me donner moins de peine, au lieu de faire la choſe dans cette Lettre, je coucherai ce que j'ai à dire à cet égard ſur un papier ſéparé, que je montrerai à Votre Grandeur la premiére fois que j'aurai l'honneur de lui rendre mes devoirs. Je demande ſimplement à préſent, qu'elle m'accorde, qu'Hector avoit une certitude abſolue qu'il ſeroit tué, & étoit outre cela abbatu par le ſentiment qu'il combattoit pour une mauvaiſe cauſe. Si votre ame noble refuſe d'avouer que la premiére de ces raiſons ſuffit pour décourager un Héros, vous aurez pourtant bien la bonté de me paſſer la ſeconde. Par rapport à la premiére, je citerai à Votre Grandeur un trait de Mylord Peterborowgh. Quelqu'un l'ayant félicité de n'avoir jamais eu peur, il répondit: „ Monſieur, montrez moi un danger „ que je croye prochain & réel, & je „ vous promets d'avoir autant peur „ qu'aucun de vous".

J'ai l'honneur d'être, &c.

LET-

LETTRE XIV.

DU DR. ARBUTHNOT.

JE vous ſuis ſenſiblement obligé de ce que vous voulez bien vous ſouvenir d'un Courtiſan, pauvre, vieux, & diſgracié, ce qui forme ordinairement l'objet du monde le plus digne de mépris. Ce malheur a tellement frappé *Scriblerus*, qu'il a recouvré ſes ſens, & qu'il penſe & parle comme un autre homme. De badin & de gai qu'il étoit, il eſt devenu ſérieux & chagrin. Ses productions ſe trouvent pêle-mêle avec de vieilles gazettes, & autres piéces pareilles. J'aurois bien voulu qu'elles euſſent été parmi les Papiers d'un Seigneur, auxquels on a mis le ſceau. Scriblerus auroit pu alors paſſer pour le Prétendant, & c'auroit été une admirable tâche pour l'Auteur du Flying-poſt, ou pour quelqu'un de ſes confréres, d'allégoriſer ſes avantures en complot. Le bureau de Martin eſt à préſent à la ſeconde porte à gauche dans Dover-ſtreet, où il ſera charmé de voir le Dr. Parnelle, Mr. Pope, & ſes anciens Amis, au ſervice desquels il a encore une demi-pinte de clairet. C'eſt avec une ſorte de plaiſir qu'il

Londres, Sept. 7. 1714.

qu'il contemple tout le monde en mouvement à ſon occaſion. J'ai vu une Lettre du Doyen Swift, qui ne perd point courage: quoique terraſſé, il regarde fiérement ſes ennemis, & léve encore la main pour leur porter quelque coup. Je ſuis preſſé de finir, & n'ajoûterai plus que ce ſeul mot, que je ne vous le pardonnerai pas, ſi vous ne vous ſervez point auſſi librement de ma maiſon dans Dover-ſtreet, que vous le faiſiez de celle de St. James; car comme notre amitié n'a pas commencé par des liaiſons de Cour, ma disgrace, en qualité de Courtiſan, ne doit pas non plus la finir. Je tiendrai toujours à honneur d'être mis au nombre de vos Amis & de vos Serviteurs.

LETTRE XV.

AU DR. ARBUTHNOT.

Sept. 10. JE ſuis bien aiſe que vos voyages vous divertiſſent; & il eſt bien juſte qu'ils vous donnent du plaiſir, puiſqu'ils ne ſauroient vous rien apprendre. Vous n'êtes plus aſſez jeune pour cela, quoique vous couriez avec un Roi de ſeize ans, & (ce qui le rend plus enfant encore) un Roi de François. La mort d'un de mes parens, &

les

les ſoins que j'ai été obligé de prendre de lui avant & après cet événement, m'ont plongé depuis quelque tems dans une eſpéce de mélancolie : ma Mére ſe trouve un peu mieux, quoique pour un âge avancé comme le ſien chaque jour ſoit climatérique. Ajoûtez à tout cela une indiſpoſition que j'ai eue, mais que je regarde comme rien, quand je la compare avec celle de ma Mére, à cauſe que ma vie n'eſt pas à moitié d'autant de conſéquence pour qui que ce ſoit, que la ſienne l'eſt pour moi. Tous ces deſagréables contre-tems m'ont empêché de répondre plus promtement à votre obligeante Lettre.

L'article dont vous vous informez, m'eſt auſſi indifférent que vous ſouhaitez qu'il le ſoit. Qu'on diſe de mon Odyſſée ce qu'on voudra. Si l'ouvrage eſt bon, il impoſera ſilence à tous les ſots bruits; préciſément comme le Soleil diſſipe toutes les mauvaiſes odeurs, uniquement en paroiſſant.

Je voudrois qu'il n'y eût rien qui m'inquiétât davantage. L'ame d'un homme de bien eſt hors de l'atteinte des méchans. Pour troubler ſa paix, il faudroit quelque ſecret reproche qu'elle n'a point lieu de ſe faire. Ce n'eſt pas que la malice & l'injuſtice n'ayent leur heure, comme ces vifs moucherons, qui font de douloureuſes piquûres, mais qui meurent en les

faiſant. La Fauſſeté eſt Folie (dit Homére) & les Menteurs & Calomniateurs ne nuiſent à la fin qu'à eux-mêmes: la choſe eſt très-vraye dans ce Monde, & par rapport au Monde avenir, il faut ſouhaiter que Dieu leur faſſe miſéricorde: car il n'y a guéres lieu de l'eſpérer, puisqu'ils ont joué ſur la Terre le rôle du Démon, qui eſt le Pére des Menſonges, & qui pourroit bien avoir quelques droits ſur ſes enfans.

J'ai eu occaſion de faire ces réflexions en dernier lieu avec plus de juſtice, que s'il avoit été queſtion de mes écrits. Il s'agiſſoit de mes principes, & (ce qui ne peut que me tenir infiniment à cœur) du caractére moral d'un autre perſonne très-innocente, qui ſurement a part à votre amitié autant que moi. Jamais créature n'eut de meilleures diſpoſitions naturelles, & ne ſeroit plus diſpoſée à ſuivre les Loix de la Raiſon & du Devoir, ſi elle agiſſoit par elle-même; mais vous ſavez que le malheur de cette famille eſt d'être gouvernée comme un vaiſſeau, je veux dire, que la tête y eſt guidée par la queue, & cela à tout vent.

Je ſuis, &c.

LET-

LETTRE XVI.

MR. POPE

AU COMTE D'OXFORD.

MYLORD,

VOtre Grandeur ſera peut-être ſurpriſe de la liberté que je prends de lui écrire ; mais elle eſt priée de ſe ſouvenir, qu'elle m'a honoré de cette permiſſion, dans le même tems qu'elle l'accordoit auſſi à quelques autres, qui la méritoient mieux que moi. J'eſpére que vous ne ſerez pas étonné du déſir que j'ai que vous me regardiez toujours comme un Serviteur fidéle & reconnoiſſant ; mais j'avoue que je ne m'en tiens pas-là, & que je voudrois que d'autres jettaſſent ſur moi le même coup d'œil ; ce qui m'a donné lieu à importuner Votre Grandeur par cette Lettre. Le pauvre Parnell, avant de mourir, m'a chargé de publier ces reſtes de lui-même. Ce me ſeroit une véritable ſatisfaction, ſi je pouvois, en vous les dédiant, faire honneur aux manes de mon Ami, & contribuer à donner au Public une idée plus avantageuſe de ſon Ouvrage. En rendant Oct. 21, 1721.

dant témoignage à la vérité, on goûte une ſorte de plaiſir, qui peut-être n'eſt pas entiérement exemt de vanité; mais cette vanité forme une eſpéce à part, & eſt la plus excuſable de toutes. Je vous ſupplie, Mylord, de ne me la pas interdire en cette occaſion, & de me permettre de faire imprimer les vers ci-joints à la tête du Livre. Je vous envoye le Livre même, dont la lecture (j'oſe l'aſſurer) vous procurera plus de ſatisfaction, que vous n'en pourrez recevoir de toutes les louanges que vous méritez. C'eſt ce qui me donne quelque lieu de douter, que vous veuilliez accepter l'addition que j'ai la témérité de vous offrir. Toute mon apologie à cet égard ſe réduit à ceci, que c'eſt la ſeule Dédicace que j'aye jamais compoſée, & la ſeule que je compoſerai jamais, que vous l'acceptiez, ou non: car je ne prétends fléchir le genou que devant un auſſi grand-homme que Mylord Oxford, & je ne compte pas d'en voir un plus grand de mon tems.

Après tout, ſi Votre Grandeur veut dire à Mylord Harley, que je dois ſupprimer ces vers (dont je vous envoye la ſeule copie que j'aye) elle ſera exactement obéie. J'ai l'honneur, &c.

MYLORD,

Votre, &c.

LET

LETTRE XVII.

LE COMTE D'OXFORD

A MR. POPE.

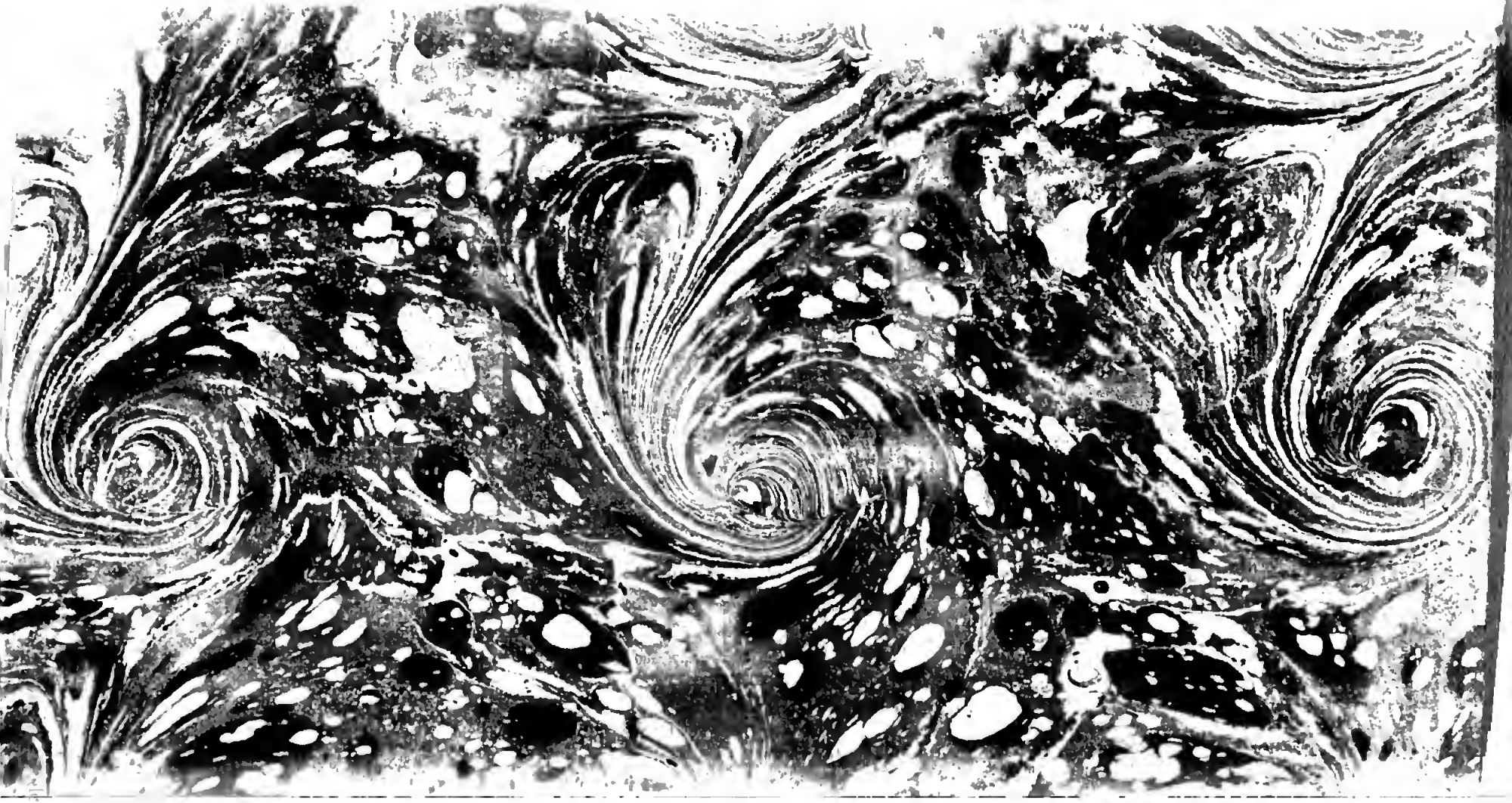
MONSIEUR,

J'Ai reçu votre paquet, qui n'a pu que me donner une extrême ſatisfaction, par les preuves qu'il me fournit de votre ſouvenir : car qu'y a-t-il de plus agréable que d'être préſent à la mémoire de ceux qu'on aime, & qu'on eſtime ſincérement. Mais quelle confuſion n'ai-je pas éprouvée enſuite, en liſant vos admirables vers ? Je me ſuis reproché mon peu de mérite, qui me rend ſi diſſemblable au beau portrait, que votre amitié, & votre plume délicate, viennent de tracer. Vous demandez mon conſentement pour le rendre public : à quelles extrémités me réduiſez-vous ? Je me rappelle à-la-vérité ces ſoirées que j'ai paſſées ſi utilement, & d'une maniére ſi charmante, avec Mr. Pope, Mr. Parnell, le Doyen Swift, le Docteur, &c. Je ſerois bien aiſe que le monde ſût, que vous m'avez admis dans votre commerce familier ; & puiſque

Bramton-Caſtle, Nov. 6. 1721.

que votre amitié l'emporte ſur votre jugement, je ſuis content qu'il paroiſſe, que Mr. Pope écrit merveilleuſement ſur le ſujet le plus ſtérile. Je vous renvoye une exacte copie des vers, voulant garder l'original comme un témoignage de la ſeule erreur dont vous avez jamais été capable. J'eſpére de vous embraſſer bientôt à Londres, & de vous aſſurer de l'eſtime & de l'amitié avec leſquelles je ſuis, &c.

OXFORD.

FIN du Tome Quatriéme.

99 954322